叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 秘密玫瑰(the Secret Rose) 000001

2. 秘密玫瑰(the Secret Rose) 000002

3. 秘密玫瑰(the Secret Rose) 000003

4. 秘密玫瑰(the Secret Rose) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

秘密玫瑰(The Secret Rose)
第1/4页

[ðə; ði] ['siːkrət] [rəʊz]
THE **SECRET** **ROSE**
这 秘密 玫瑰

秘密玫瑰

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts]
By **W** **.** **B** **.** **Yeats**
经过 W . B . 叶芝

作者：叶芝

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . — ['vɪl.jərz] [diː] [-]
As **for** **living** **,** **our** **servants** **will** **do** **that** **for** **us** **.** **—** **Villiers** **de** **L'Isle**
作为 为了 活的 , 我们的 仆人 将要 做 那 为了 我们 . — 维利尔斯 德 利尔岛
['ædəm] .
Adam **.**
亚当 .

至于生活，我们的仆人会为我们做。——维利耶·德·利勒·亚当

['helən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] ,
Helen **,** **when** **she** **looked** **in** **her** **mirror** **,**
海伦 , 什么时候 她 看起来 在 她 镜子 ,

海伦照镜子时，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['rɪŋklz] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [baɪ][əʊld][eɪdʒ] , [wept] ,
seeing **the** **withered** **wrinkles** **made** **in** **her** **face** **by** **old** **age** **,** **wept** **,**
看到 这 干枯 皱纹 制成 在 她 脸 经过 老的 年龄 , 哭泣 ,

看到她脸上因年老而布满的皱纹，我不禁哭了。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] . — [ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] .
and **wondered** **why** **she** **had** **twice** **been** **carried** **away** **.** **—** **Leonardo** **da** **Vinci** **.**
和 想知道 为什么 她 有 两次 到过 携带 离开 . — 莱昂纳多 达 文西 .

她想知道自己为何两次被掳走。——列奥纳多·达·芬奇

[maɪ][dɪə(r)][ə; eɪ] . [iː] . — [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
My **dear** **A** **.** **E** **.** **—** **I** **dedicate** **this** **book** **to** **you** **because** **,** **whether** **you** **think** **it**
我的 亲爱的 一个 . E . — 我 奉献 这 书 到 你 因为 , 无论 你 思考 它
[wel] [ɔː(r)] [ɪl] ['rɪt(ə)n] ,
well **or** **ill** **written** **,**
出色地 或者 患病的 书面 ,

我亲爱的AE——我把这本书献给你，因为无论你觉得它写得好还是不好，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['spɹəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ɪts] ['pɜːsənɪdʒz] ,
you **will** **sympathize** **with** **the** **sorrows** **and** **the** **ecstasies** **of** **its** **personages** **,**
你 将要 同情 和 这 悲伤 和 这 狂喜 的 它是 人物 ,

你会对剧中人物的悲伤和狂喜感同身受。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][maɪ'self] .
perhaps **even** **more** **than** **I** **do** **myself** **.**
也许 甚至 更多的 比 我 做 我 .

或许比我自己做得还多。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [rəʊt] [ðiːz] ['stɔːriz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] ['mænəz] , [ænd; ənd]

Although	**I**	**wrote**	**these**	**stories**	**at**	**different**	**times**	**and**	**in**	**different**	**manners**	**,**	**and**
虽然	我	写道	这些	故事	在	不同的	时代	和	在	不同的	礼仪	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] [plæn] ,

without	**any**	**definite**	**plan**	**,**
没有	任何	定	计划	,

虽然这些故事是我在不同的时期以不同的方式创作的，而且没有任何明确的计划，

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)] ;

they	**have**	**but**	**one**	**subject**	**,**	**the**	**war**	**of**	**spiritual**	**with**	**natural**	**order**	**;**
他们	有	但	一	主题	,	这	战争	的	精神	和	自然的	命令	;

它们只有一个主题，那就是精神秩序与自然秩序之间的战争；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai] ['dedɪkeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	**how**	**can**	**I**	**dedicate**	**such**	**a**	**book**	**to**	**anyone**	**but**	**to**	**you**	**,**
和	如何	能	我	奉献	这样的	一个	书	到	任何人	但	到	你	,

除了你，我还能把这样一本书献给谁呢?

[ðə; ði][wʌn]['pəʊɪt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['aɪələnd] [huː] [hæz; həz] ['məʊldɪd] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['ekstəsi] ['ɪntuː] [vɜːs] ?

the	**one**	**poet**	**of**	**modern**	**Ireland**	**who**	**has**	**moulded**	**a**	**spiritual**	**ecstasy**	**into**	**verse**	**?**
这	一	诗人	的	现代的	爱尔兰	WHO	有	模制	一个	精神	狂喜	进入	诗	?

现代爱尔兰唯一一位将精神狂喜融入诗歌的诗人是谁?

[maɪ] [frendz] [ɪn] ['aɪələnd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːsk][ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['riːəli]

My	**friends**	**in**	**Ireland**	**sometimes**	**ask**	**me**	**when**	**I**	**am**	**going**	**to**	**write**	**a**	**really**
我的	朋友们	在	爱尔兰	有时	问	我	什么时候	我	是	去	到	写	一个	真的

['næʃ(ə)nəl]['pəʊɪm][ɔː(r)][rəʊ'mæns] ,

national	**poem**	**or**	**romance**	**,**
国家的	诗	或者	浪漫	,

我在爱尔兰的朋友有时会问我，什么时候会写一首真正具有民族特色的诗歌或爱情诗。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['pəʊɪm][ɔː(r)][rəʊ'mæns][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['pəʊɪm]

and	**by**	**a**	**national**	**poem**	**or**	**romance**	**I**	**understand**	**them**	**to**	**mean**	**a**	**poem**
和	经过	一个	国家的	诗	或者	浪漫	我	理解	他们	到	意思是	一个	诗

[ɔː(r)][rəʊ'mæns] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['feɪməs] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

or	**romance**	**founded**	**upon**	**some**	**famous**	**moment**	**of**	**Irish**	**history**	**,**
或者	浪漫	创立	之上	一些	著名的	片刻	的	爱尔兰	历史	,

我理解他们所说的民族诗歌或浪漫故事，是指以爱尔兰历史上某个著名事件为基础创作的诗歌或浪漫故事。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [muːv] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)]

and	**built**	**up**	**out**	**of**	**the**	**thoughts**	**and**	**feelings**	**which**	**move**	**the**	**greater**	**number**
和	建造	向上	出去	的	这	想法	和	情怀	哪个	移动	这	更大的	数字

[ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

of	**patriotic**	**Irishmen**	**.**
的	爱国	爱尔兰人	.

它是由大多数爱国爱尔兰人的思想和情感所塑造的。

[ai][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pəʊətri][ænd; ənd][rəʊ'mæns] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

I	**on**	**the**	**other**	**hand**	**believe**	**that**	**poetry**	**and**	**romance**	**cannot**	**be**	**made**	**by**	**the**
我	在	这	其他	手	相信	那	诗	和	浪漫	不能	是	制成	经过	这

[məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['momənts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]

most	**conscientious**	**study**	**of**	**famous**	**moments**	**and**	**of**	**the**	**thoughts**	**and**
最多	尽责的	学习	的	著名的	时刻	和	的	这	想法	和

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

feelings	**of**	**others**	**,**
情怀	的	其他的	,

另一方面，我认为诗歌和浪漫情怀并非通过对著名事迹和他人思想情感的最认真研究就能创作出来的。

[bʌt; bət]['əʊnli][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['ɪnfɪnət] , ['fɔːltərɪŋ] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪm] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl]

but	only	by	looking	into	that	little	,	infinite	,	faltering	,	eternal	flame	that	we	call
但	仅有的	经过	寻找	进入	那	小的	,	无限	,	摇摇欲坠	,	永恒	火焰	那	我们	称呼

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

但只有当我们凝视着我们称之为自己的那渺小、无限、摇曳、永恒的火焰时，才能真正领悟。

[ɪf] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp]

If	a	writer	wishes	to	interest	a	certain	people	among	whom	he	has	grown	up
如果	一个	作家	愿望	到	兴趣	一个	肯定	人们	之中	谁	他	有	生长	向上

,

,
,

如果一位作家想要引起他成长环境中的特定人群的兴趣，

[ɔː(r)] ['fænsiz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['djuːti] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

or	fancies	he	has	a	duty	towards	them	,
或者	幻想	他	有	一个	责任	向	他们	,

或者他自认为对他们负有责任，

[hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][ðeə(r)]['ledʒəndz] , [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

he	may	choose	for	the	symbols	of	his	art	their	legends	,	their	history	,
他	可能	选择	为了	这	符号	的	他的	艺术	他们的	传说	,	他们的	历史	,

他可能会选择它们的传说、它们的历史作为他艺术的象征。

[ðeə(r)] [bɪ'liːfs] , [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [θɪŋz]

their	beliefs	,	their	opinions	,	because	he	has	a	right	to	choose	among	things
他们的	信仰	,	他们的	意见	,	因为	他	有	一个	正确的	到	选择	之中	事物

[les] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

less	than	himself	,
较少的	比	他自己	,

他们的信仰，他们的观点，因为他有权在不如自己的事物中进行选择。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ɑːt] .

but	he	cannot	choose	among	the	substances	of	art	.
但	他	不能	选择	之中	这	物质	的	艺术	.

但他无法在艺术的各种形式中进行选择。

[səʊ][fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['vɪʒənri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['aɪrɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] ,

So	far	,	however	,	as	this	book	is	visionary	it	is	Irish	for	Ireland	,
所以	远的	,	然而	,	作为	这	书	是	有远见的	它	是	爱尔兰	为了	爱尔兰	,

然而，就目前而言，这本书极具远见卓识，它就像爱尔兰语一样，代表着爱尔兰。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'dɒmɪnəntli] ['keltɪk] , [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [wɪð] [sʌm; səm] [les] ['eksələnt] [θɪŋz] [ə; eɪ]

which	is	still	predominantly	Celtic	,	has	preserved	with	some	less	excellent	things	a
哪个	是	仍然	主要	凯尔特人	,	有	保存完好	和	一些	较少的	出色的	事物	一个

[gɪft] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

gift	of	vision	,
礼物	的	想象	,

虽然仍以凯尔特文化为主，但它保留了一些不太出色的元素，以及一种富有远见的天赋。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [daɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [mɔː(r)] ['hʌrid] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ['neɪʃnz] :

which	has	died	out	among	more	hurried	and	more	successful	nations	:
哪个	有	死亡	出去	之中	更多的	慌忙	和	更多的	成功的	国家	:

这种现象在节奏更快、更成功的国家中已经消失了：

[nəʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌkændə'lɑːbrə][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

no	shining	candelabra	have	prevented	us	from	looking	into	the	darkness	,
不	灼灼	烛台	有	阻止	我们	从	寻找	进入	这	黑暗	,

没有任何闪亮的烛台能够阻止我们凝视黑暗。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .

and	when	one	looks	into	the	darkness	there	is	always	something	there	.
和	什么时候	一	看起来	进入	这	黑暗	那里	是	总是	某物	那里	.

当你凝视黑暗时，那里总会有什么东西。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] .

W	.	B	.	YEATS	.
W	.	B	.	叶芝	.

WB 叶芝。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [rəʊz]

TO	THE	SECRET	ROSE
到	这	秘密	玫瑰

致秘密玫瑰

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkɑːst] .

THE	CRUCIFIXION	OF	THE	OUTCAST	.
这	十字架刑	的	这	被排斥者	.

被遗弃者的钉十字架。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] .

OUT	OF	THE	ROSE	.
出去	的	这	玫瑰	.

走出玫瑰。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

THE	WISDOM	OF	THE	KING	.
这	智慧	的	这	国王	.

国王的智慧。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

THE	HEART	OF	THE	SPRING	.
这	心	的	这	春天	.

春天的中心。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

THE	CURSE	OF	THE	FIRES	AND	OF	THE	SHADOWS	.
这	诅咒	的	这	火灾	和	的	这	阴影	.

火焰与阴影的诅咒。

[ðə; ði][əʊld] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

THE	OLD	MEN	OF	THE	TWILIGHT	.
这	老的	男士	的	这	暮	.

暮色中的老者们。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] [gɒd] .

WHERE	THERE	IS	NOTHING	,	THERE	IS	GOD	.
在哪里	那里	是	没有什么	,	那里	是	上帝	.

在虚无之处，有上帝。

[ɒv; əv] [kɒ'steləʊ] [ðə; ði] [praʊd] , [ɒv; əv] ['uːnə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dɜːrmət] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

OF	COSTELLO	THE	PROUD	,	OF	OONA	THE	DAUGHTER	OF	DERMOTT	,	AND	OF
的	科斯特洛	这	自豪的	,	的	奥娜	这	女儿	的	德莫特	,	和	的

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [tʌŋ] .

THE	BITTER	TONGUE	.
这	苦的	舌头	.

骄傲的科斯特洛，德莫特的女儿奥娜，以及苦涩的舌头。

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [rəʊz]
TO THE SECRET ROSE
到 这 秘密 玫瑰

致秘密玫瑰

[fɑː(r)] [ɒf] , [məʊst] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] [rəʊz] ,
Far off , most secret , and inviolate Rose ,
远的 离开 , 最多 秘密 , 和 不可侵犯 玫瑰 ,

遥远的、最隐秘的、神圣不可侵犯的玫瑰，

[ɪn'fəʊld][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] ; [weə(r)] [ðəʊz]
Enfold me in my hour of hours ; where those
拥抱 我 在 我的 小时 的 小时 ; 在哪里 那些

在我的时光里拥抱我；在那些时光里

[huː] [sɔːt] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] ,
Who sought thee at the Holy Sepulchre ,
WHO 寻求 你 在 这 圣 坟墓 ,

谁在圣墓教堂寻找你，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [væt] , [dwel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][stɜː(r)]
Or in the wine - vat , dwell beyond the stir
或者 在 这 葡萄酒 - 增值税 , 住 超过 这 搅拌

或者在酒桶里，超越喧嚣，静静停留。

[ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [dɪ'fiːtɪd] [driːmz] ; [ænd; ənd] [diːp]
And tumult of defeated dreams ; and deep
和 骚乱 的 战败 梦境 ; 和 深的

以及梦想破灭的喧嚣；以及深深的

[ə'mʌŋ] [peɪl] ['aɪlɪdz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [sliːp]
Among pale eyelids heavy with the sleep
之中 苍白 眼睑 重的 和 这 睡觉

睡意朦胧的苍白眼睑间

[men] [hæv; həv] [nemd] ['bjuːti] .
Men have named beauty .
男人 有 命名 美丽 .

男人给美命名。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [liːvz] [ɪn'fəʊld]
Your great leaves enfold
你的 伟大的 树叶 拥抱

你巨大的叶子包裹着

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪrdz] , [ðə; ði] [helmz] [ɒv; əv]['ruːbi][ænd; ənd][gəʊld]
The ancient beards , the helms of ruby and gold
这 古老的 胡须 , 这 舵 的 红宝石 和 金子

古老的胡须，红宝石和黄金打造的头盔

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnd] ['meɪdʒaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [huːz] [aɪz]
Of the crowned Magi ; and the king whose eyes
的 这 加冕 魔笛MAGI ; 和 这 国王 谁 眼睛

加冕的贤士；以及那位双目失明的国王

[sɔː] [ðə; ði] [pɪəst] [hændz][ænd; ənd] [ruːd] [ɒv; əv]['eldə(r)][raɪz]
Saw the Pierced Hands and Rood of Elder rise
锯 这 穿孔 手 和 鲁德 的 长老 上升

看见被刺穿的手和长老的十字架升起

[ɪn]['druːɪd]['veɪpə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [dɪm] ;
In druid vapour and make the torches dim ;
在 德鲁伊 汽 和 制作 这 火炬 暗淡 ;

在德鲁伊的蒸汽中，使火炬黯淡；

[tɪl] [veɪn] ['frenzi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] ; [ænd; ənd] [hɪm]

Till	vain	frenzy	awoke	and	he	died	;	and	him
直到	徒劳	狂热	醒来	和	他	死亡	;	和	他

直到虚妄的狂热唤醒了他，他才死去；而他

[huː] [met] [fænd] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['fleɪmɪŋ] [djuː] ,

Who	met	Fand	walking	among	flaming	dew	,
WHO	遇见	范德	步行	之中	炽盛	露	,

谁遇见了漫步在燃烧露水中的范德?

[baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['nevə(r)] [bluː] ,

By	a	grey	shore	where	the	wind	never	blew	,
经过	一个	灰色的	支撑	在哪里	这	风	绝不	吹	,

在风从未吹过的灰色海岸边，

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ;

And	lost	the	world	and	Emir	for	a	kiss	;
和	丢失的	这	世界	和	埃米尔	为了	一个	吻	;

为了一个吻，他失去了全世界和埃米尔；

[ænd; ənd] [hɪm] [huː] [drəʊv] [ðə; ði] [gɒdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪs]

And	him	who	drove	the	gods	out	of	their	liss
和	他	WHO	驾驶	这	神	出去	的	他们的	利斯

而他，就是将众神逐出天堂的人。

[ænd; ənd] [tɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːn] [hæd; həd] ['flaʊəd] [red]

And	till	a	hundred	morns	had	flowered	red
和	直到	一个	百	早晨	有	开花的	红色的

直到一百个清晨都绽放出红色的花朵。

[fiːst] , [ænd; ənd] [wept] [ðə; ði] ['bærəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ;

Feasted	,	and	wept	the	barrows	of	his	dead	;
盛宴	,	和	哭泣	这	墓丘	的	他的	死的	;

宴饮，哭泣于亡者的墓冢；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['driːmɪŋ] [kɪŋ] [huː] [flʌŋ] [ðə; ði] [kraʊn]

And	the	proud	dreaming	king	who	flung	the	crown
和	这	自豪的	做梦	国王	WHO	扔	这	王冠

还有那位骄傲的梦想家国王，他扔掉了王冠

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bɑːd] [ænd; ənd] [klaʊn]

And	sorrow	away	,	and	calling	bard	and	clown
和	悲哀	离开	,	和	呼叫	诗人	和	小丑

悲伤消散，吟游诗人与小丑

[dwelt] [ə'mʌŋ] [waɪn] - [steɪnd] ['wɔndərəz] [ɪn] [diːp] [wʊdz] ;

Dwelt	among	wine	-	stained	wanderers	in	deep	woods	;
居住	之中	葡萄酒	-	染色	流浪者	在	深的	树林	;

住在森林深处，与浑身酒渍的游荡者为伍；

[ænd; ənd][hɪm] [huː] [səʊld] ['tɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊs] [ænd; ənd] [gʊdz] ,

And	him	who	sold	tillage	and	house	and	goods	,
和	他	WHO	卖	耕作	和	房子	和	商品	,

还有那些出卖耕地、房屋和货物的人，

[ænd; ənd] [sɔːt] [θruː] [lændz][ænd; ənd] ['aɪlənds] ['nʌmbələs] [j'iəz]

And	sought	through	lands	and	islands	numberless	years
和	寻求	通过	土地	和	岛屿	无数	年

在无数个岁月里，他们寻遍了陆地和岛屿。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz]

Until	he	found	with	laughter	and	with	tears
直到	他	成立	和	笑声	和	和	眼泪

直到他笑着、哭着找到了答案

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][səʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['lʌvlinəs]

A	woman	of	so	shining	loveliness
一个	女士	的	所以	灼灼	可爱

一位容光焕发的美丽女子

[ðæt] [men] [θreʃ] [kɔːn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ə; eɪ] [tres] ,

That	men	threshed	corn	at	midnight	by	a	tress	,
那	男人	脱粒	玉米	在	午夜	经过	一个	树	,

男人们在午夜时分在树旁脱粒玉米，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stəʊlən] [tres] .

A	little	stolen	tress	.
一个	小的	被盗	树	.

偷来的一小束头发。

[aɪ] [tuː] [ə'weɪt]

I	too	await
我	也	等待

我也在等待

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [greɪt] [wɪnd][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .

The	hour	of	thy	great	wind	of	love	and	hate	.
这	小时	的	你的	伟大的	风	的	爱	和	恨	.

那是你爱恨交织之风席卷而来的时刻。

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [stɑːz] [biː; bi] [bləʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ] ,

When	shall	the	stars	be	blown	about	the	sky	,
什么时候	将	这	明星	是	吹	关于	这	天空	,

何时繁星才会随风飘荡在天际?

[laɪk] [ðə; ði] [spɑːks] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['smɪði] , [ænd; ənd][daɪ] ?

Like	the	sparks	blown	out	of	a	smithy	,	and	die	?
喜欢	这	火花	吹	出去	的	一个	铁匠铺	,	和	死	?

就像铁匠铺里迸发的火花，然后熄灭?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaɪn] ['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] , [ðaɪ] [greɪt] [wɪnd] [bləʊz] ,

Surely	thine	hour	has	come	,	thy	great	wind	blows	,
一定	你的	小时	有	来	,	你的	伟大的	风	打击	,

你的时刻已至，你的狂风吹拂。

[fɑː(r)] [ɒf] , [məʊst] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] [rəʊz] ?

Far	off	,	most	secret	,	and	inviolate	Rose	?
远的	离开	,	最多	秘密	,	和	不可侵犯	玫瑰	?

遥远、最隐秘、最神圣的玫瑰?

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkɑːst] .

THE	CRUCIFIXION	OF	THE	OUTCAST	.
这	十字架刑	的	这	被排斥者	.

被遗弃者的钉十字架。

[ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [θɪn] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [hɑːf][ræn] , [hɑːf] [wɔːkt] ,

A	man	,	with	thin	brown	hair	and	a	pale	face	,	half	ran	,	half	walked	,
一个	男人	,	和	薄的	棕色的	头发	和	一个	苍白	脸	,	一半	跑	,	一半	步行	,

一个头发稀疏、脸色苍白的男子，半跑半走地走着。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [wuːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['slaɪgəʊ] .

along	the	road	that	wound	from	the	south	to	the	town	of	Sligo	.
沿着	这	路	那	伤口	从	这	南	到	这	镇	的	斯莱戈	.

沿着从南部蜿蜒通往斯莱戈镇的道路。

['meni] [kɔːld] [hɪm] ['kʊmˌhɔːl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['kɔːrmæk] , [ænd; ənd] ['meni] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] [swɪft] ,

Many	called	him	Cumhal	,	the	son	of	Cormac	,	and	many	called	him	the	Swift	,
许多	称为	他	库姆哈尔	,	这	儿子	的	科马克	,	和	许多	称为	他	这	迅速	,

许多人称他为库姆哈尔，科马克的儿子，也有许多人称他为迅捷者。

[waɪld] [hɔːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːmæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɑːˈtiː] -

Wild	Horse	;	and	he	was	a	gleeman	,	and	he	wore	a	short	parti	-
荒野	马	;	和	他	曾是	一个	格里曼	,	和	他	穿着	一个	短的	派对	-

['kʌləd] ['dʌblət] ,

coloured	doublet	,
有色	双联体	,

野马；他是个歌舞演员，穿着一件短款的双排扣上衣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['wɒlɪt] .

and	had	pointed	shoes	,	and	a	bulging	wallet	.
和	有	尖	鞋	,	和	一个	凸起	钱包	.

她穿着尖头皮鞋，钱包鼓鼓囊囊的。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [pleɪs] [wɒz; wəz]

Also	he	was	of	the	blood	of	the	Ernaans	,	and	his	birth	-	place	was
还	他	曾是	的	这	血	的	这	-	,	和	他的	出生	-	地方	曾是

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][gəʊld] ;

the	Field	of	Gold	;
这	场地	的	金子	;

而且他有厄尔南人的血统，他的出生地是黄金原野；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['ɪri] ,

but	his	eating	and	sleeping	places	where	the	four	provinces	of	Eri	,
但	他的	吃	和	睡眠	地方	在哪里	这	四	省份	的	艾莉	,

但他的饮食和睡眠场所位于埃里四省，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈbaɪdɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt][əˈpɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	his	abiding	place	was	not	upon	the	ridge	of	the	earth	.
和	他的	遵守	地方	曾是	不是	之上	这	岭	的	这	地球	.

他的居所不在地球的脊梁之上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪd] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['æbi] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fraɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]

His	eyes	strayed	from	the	Abbey	tower	of	the	White	Friars	and	the	town
他的	眼睛	迷路了	从	这	修道院	塔	的	这	白色的	修士们	和	这	镇

['bætlmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [krɔːsɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ][əˈpɒn][ə; eɪ] [hɪl]

battlements	to	a	row	of	crosses	which	stood	out	against	the	sky	upon	a	hill
城垛	到	一个	排	的	十字架	哪个	站立	出去	反对	这	天空	之上	一个	爬坡道

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

a	little	to	the	eastward	of	the	town	,
一个	小的	到	这	向东	的	这	镇	,

他的目光从白衣修士修道院的塔楼和城镇的城垛移开，落在了城镇东边不远处一座小山上，山上有一排十字架在天空的映衬下格外醒目。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [krɔːsɪz] .

and	he	clenched	his	fist	,	and	shook	it	at	the	crosses	.
和	他	紧握	他的	拳头	,	和	摇晃	它	在	这	十字架	.

他紧握拳头，对着十字架挥舞。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['empti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [əˈbaʊt]

He	knew	they	were	not	empty	,	for	the	birds	were	fluttering	about
他	知道	他们	是	不是	空的	,	为了	这	鸟类	是	飘动	关于

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他知道这些箱子不是空的，因为有鸟儿在它们周围飞来飞去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] , [æz; əz] [laɪk][æz; əz][nɒt] ,

and	he	thought	how	,	as	like	as	not	,
和	他	想法	如何	,	作为	喜欢	作为	不是	,

他心想，很有可能.....

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['vægəbɒnd] [æz; əz] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

just	such	another	vagabond	as	himself	was	hanged	on	one	of	them	;	and
只是	这样的	其他	流浪汉	作为	他自己	曾是	绞刑	在	一	的	他们	;	和

[hiː; hi] ['mʌtə] :

he	muttered	:
他	低声说道	:

另一个和他一样的流浪汉就吊死在其中一个身上；他喃喃自语道：

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɔː(r)] ['bəʊstrɪŋ] , [ɔː(r)] ['stəʊnɪŋ] [ɔː(r)] [bɪ'hedɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

' If	it	were	hanging	or	bowstringing	,	or	stoning	or	beheading	,	it	would	be
- 如果	它	是	绞刑	或者	弓弦	,	或者	石刑	或者	斩首	,	它	会	是

[bæd] [ɪ'nʌf] .

bad	enough	.
坏的	足够的	.

“如果是绞刑、弓刑、石刑或斩首，那就已经够糟糕的了。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɜ·dz] [pekɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlvz] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

But	to	have	the	birds	pecking	your	eyes	and	the	wolves	eating	your
但	到	有	这	鸟类	啄食	你的	眼睛	和	这	狼	吃	你的

[fiːt] !

feet	!
脚	!

但要是鸟儿啄你的眼睛，狼群啃你的脚，那可就糟了！

[ai] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['druːidz] [hæd; həd] ['wɪðəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [ðə; ði]

I	would	that	the	red	wind	of	the	Druids	had	withered	in	his	cradle	the
我	会	那	这	红色的	风	的	这	德鲁伊	有	干枯	在	他的	摇篮	这

['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] - ,

soldier	of	Dathi	,
士兵	的	-	,

我希望德鲁伊的红色狂风能将达西的士兵扼杀在摇篮里。

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [deθ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɑːbərəs] [lændz] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

who	brought	the	tree	of	death	out	of	barbarous	lands	,	or	that	the	lightning	,
WHO	带来	这	树	的	死亡	出去	的	野蛮	土地	,	或者	那	这	闪电	,

是谁把死亡之树从蛮荒之地带了出来？或者说，是谁带来了闪电？

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sməʊt] - [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [hæd; həd] ['smɪtn] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ,

when	it	smote	Dathi	at	the	foot	of	the	mountain	,	had	smitten	him	also	,
什么时候	它	猛击	-	在	这	脚	的	这	山	,	有	迷恋	他	还	,

当它在山脚下袭击达提时，也袭击了他。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [baɪ] [ðə; ði] [griːn] - [heəd] [ænd; ənd] [griːn] - [tuːθt; tuːðd]

or	that	his	grave	had	been	dug	by	the	green	-	haired	and	green	-	toothed
或者	那	他的	严重	有	到过	挖	经过	这	绿色的	-	头发	和	绿色的	-	有齿的

[diːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [siː] . -

merrows	deep	at	the	roots	of	the	deep	sea	.	'
美人鱼	深的	在	这	根	的	这	深的	海	.	-

或者说，他的坟墓是由深海深处绿发绿牙的美人鱼挖的。

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] ['ʃivə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [keɪm] [aʊt]

While	he	spoke	,	he	shivered	from	head	to	foot	,	and	the	sweat	came	out
尽管	他	辐	,	他	瑟瑟发抖	从	头	到	脚	,	和	这	汗	来了	出去

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

upon	his	face	,
之上	他的	脸	,

他说话的时候，浑身发抖，汗水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] ['meni] [krɔːsɪz] .

and	he	knew	not	why	,	for	he	had	looked	upon	many	crosses	.
和	他	知道	不是	为什么	,	为了	他	有	看起来	之上	许多	十字架	.

他不知道为什么，因为他见过很多十字架。

[hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [tuː] [hɪlz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bætlˌmentɪd] [geɪt] ,

He	passed	over	two	hills	and	under	the	battlemented	gate	,
他	通过了	超过	二	丘陵	和	在下面	这	城垛	门	,

他翻过两座小山，从城垛大门下穿过，

[ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [left] - [hænd] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

and	then	round	by	a	left	-	hand	way	to	the	door	of	the	Abbey	.
和	然后	圆形的	经过	一个	左边	-	手	方式	到	这	门	的	这	修道院	.

然后从左侧的小路绕到修道院门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] [greɪt] [neɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	studded	with	great	nails	,	and	when	he	knocked	at	it	,
它	曾是	带钉的	和	伟大的	指甲	,	和	什么时候	他	敲门	在	它	,

它上面钉满了大钉子，当他敲击它时，

[hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði] [leɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,

he	roused	the	lay	brother	who	was	the	porter	,
他	唤醒	这	躺	兄弟	WHO	曾是	这	搬运工	,

他叫醒了那位担任门房的修士。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [gest] - [haʊs] .

and	of	him	he	asked	a	place	in	the	guest	-	house	.
和	的	他	他	问	一个	地方	在	这	客人	-	房子	.

他向他请求在客房里留个位置。

[ðen] [ðə; ði] [leɪ] ['brʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [tɜːf] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

Then	the	lay	brother	took	a	glowing	turf	on	a	shovel	,
然后	这	躺	兄弟	采取	一个	发光	草皮	在	一个	铲	,

然后，那位修士拿起一把铲子，铲起一块烧红的草皮。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd]['neɪkɪd] ['aʊthaʊs] [struːn] [wɪð] ['veri] ['dɜːti] ['rʌʃɪz] ;

and	led	the	way	to	a	big	and	naked	outhouse	strewn	with	very	dirty	rushes	;
和	引领	这	方式	到	一个	大的	和	裸	室外厕所	散落的	和	非常	肮脏的	冲刺	;

然后领着我们来到一个又大又简陋的户外厕所，里面到处都是肮脏的灯芯草；

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] - ['kænd(ə)l] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	lighted	a	rush	-	candle	fixed	between	two	of	the	stones	of	the	wall	,
和	照明	一个	匆忙	-	蜡烛	固定的	之间	二	的	这	石头	的	这	墙	,

然后点燃了一根固定在墙两块石头之间的灯芯草蜡烛。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tɜːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː] [ʌn'laɪtɪd] [sɒd]

and	set	the	glowing	turf	upon	the	hearth	and	gave	him	two	unlighted	sods
和	放	这	发光	草皮	之上	这	炉	和	给予	他	二	未点亮	草皮

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [strɔː] ,

and	a	wisp	of	straw	,
和	一个	烟雾	的	稻草	,

于是把燃烧的草皮放在炉膛上，给了他两块未点燃的草皮和一缕稻草。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] ['blæŋkit] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl] ,

and	showed	him	a	blanket	hanging	from	a	nail	,
和	显示	他	一个	毯子	绞刑	从	一个	指甲	,

然后给他看了一条挂在钉子上的毯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃelf] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	a	shelf	with	a	loaf	of	bread	and	a	jug	of	water	,
和	一个	架子	和	一个	面包	的	面包	和	一个	水壶	的	水	,

架子上放着一条面包和一壶水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌb] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] .

and	a	tub	in	a	far	corner	.
和	一个	浴缸	在	一个	远的	角落	.

角落里还有一个浴缸。

[ðen] [ðə; ði] [leɪ] ['brʌðə(r)] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Then	the	lay	brother	left	him	and	went	back	to	his	place	by	the	door	.
然后	这	躺	兄弟	左边	他	和	去	后退	到	他的	地方	经过	这	门	.

然后，那位修士离开了他，回到了门口自己的位置。

[ænd; ənd] ['kʊmˌhɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['kɔːrmæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tɜːf] [ðæt] [hiː; hi]

And	Cumhal	the	son	of	Cormac	began	to	blow	upon	the	glowing	turf	that	he
和	库姆哈尔	这	儿子	的	科马克	开始	到	吹	之上	这	发光	草皮	那	他

[mait] [lait] [ðə; ði] [tuː] [sɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪsp] [ɒv; əv] [strɔː] ;

might	light	the	two	sods	and	the	wisp	of	straw	;
可能	光	这	二	草皮	和	这	烟雾	的	稻草	;

库姆哈尔，科马克之子，开始对着燃烧的草皮吹气，以便点燃那两块草皮和一缕稻草；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔː] [wʊd] [nɒt] [lait] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dæmp] .

but	the	sods	and	the	straw	would	not	light	,	for	they	were	damp	.
但	这	草皮	和	这	稻草	会	不是	光	,	为了	他们	是	潮湿	.

但是草皮和稻草点不着火，因为它们是潮湿的。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] ,

So	he	took	off	his	pointed	shoes	,
所以	他	采取	离开	他的	尖	鞋	,

于是他脱掉了尖头皮鞋。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tʌb] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst]

and	drew	the	tub	out	of	the	corner	with	the	thought	of	washing	the	dust
和	画	这	浴缸	出去	的	这	角落	和	这	想法	的	洗涤	这	灰尘

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

of	the	highway	from	his	feet	;
的	这	公路	从	他的	脚	;

他从角落里拉出浴盆，想洗掉脚上沾染的公路尘土；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɜːti] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

but	the	water	was	so	dirty	that	he	could	not	see	the	bottom	.
但	这	水	曾是	所以	肮脏的	那	他	可以	不是	看	这	底部	.

但是水太脏了，他看不到水底。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ;

He	was	very	hungry	,	for	he	had	not	eaten	all	that	day	;
他	曾是	非常	饥饿的	,	为了	他	有	不是	吃	全部	那	天	;

他非常饿，因为他一整天都没吃东西；

[səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [mʌtʃ] ['æŋgə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʌb] , [bʌt; bət] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [ləʊf] ,

so	he	did	not	waste	much	anger	upon	the	tub	,	but	took	up	the	black	loaf	,
所以	他	做过	不是	浪费	很多	愤怒	之上	这	浴缸	,	但	采取	向上	这	黑色的	面包	,

所以他没有对着木桶发太多怒气，而是拿起了黑面包。

[ænd; ənd] [bɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [spæt] [aʊt] [ðə; ði] [baɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [hɑːd]

and	bit	into	it	,	and	then	spat	out	the	bite	,	for	the	bread	was	hard
和	少量	进入	它	,	和	然后	争吵	出去	这	咬	,	为了	这	面包	曾是	难的

[ænd; ənd] ['məʊldi] .

and	mouldy	.
和	发霉的	.

他咬了一口，然后又吐了出来，因为面包又硬又发霉。

[stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['drʌŋkən] [ðiːz] ['meni] ['aʊəz] ;

Still	he	did	not	give	way	to	his	anger	,	for	he	had	not	drunken	these	many	hours	;
仍然	他	做过	不是	给	方式	到	他的	愤怒	,	为了	他	有	不是	醉	这些	许多	小时	;

但他并没有发怒，因为他这几个小时并没有喝酒；

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [hiːθ] [bɪə(r)] [ɔː(r)] [waɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deɪz] [end] ,

having	a	hope	of	heath	beer	or	wine	at	his	day's	end	,
拥有	一个	希望	的	希思	啤酒	或者	葡萄酒	在	他的	天	结尾	,

他希望在一天结束时能喝到健康的啤酒或葡萄酒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [brʊks] [ʌn'teɪstɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

he	had	left	the	brooks	untasted	,	to	make	his	supper	the	more	delightful	.
他	有	左边	这	布鲁克斯	未尝过的	,	到	制作	他的	晚餐	这	更多的	愉快	.

为了让晚餐更加美味，他没有品尝溪水。

[naʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [dʒʌg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] ['streɪtˌweɪ] ,

Now	he	put	the	jug	to	his	lips	,	but	he	flung	it	from	him	straightway	,
现在	他	放	这	水壶	到	他的	嘴唇	,	但	他	扔	它	从	他	立刻	,

他把水壶送到嘴边，但随即又把它扔了出去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [ɪl] - ['smelɪŋ] .

for	the	water	was	bitter	and	ill	-	smelling	.
为了	这	水	曾是	苦的	和	患病的	-	闻起来	.

因为水又苦又臭。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dʒʌg] [ə; eɪ] [kɪk] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ,

Then	he	gave	the	jug	a	kick	,	so	that	it	broke	against	the	opposite	wall	,
然后	他	给予	这	水壶	一个	踢	,	所以	那	它	打破	反对	这	对面的	墙	,

然后他一脚踢向水罐，水罐撞到对面的墙上摔碎了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

and	he	took	down	the	blanket	to	wrap	it	about	him	for	the	night	.
和	他	采取	向下	这	毯子	到	裹	它	关于	他	为了	这	夜晚	.

于是他取下毯子，裹在身上准备过夜。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [skɪpɪŋ] [fliːz] .

But	no	sooner	did	he	touch	it	than	it	was	alive	with	skipping	fleas	.
但	不	很快	做过	他	触碰	它	比	它	曾是	活	和	跳过	跳蚤	.

但他刚一碰到它，上面就爬满了跳蚤。

[æt; ət] [ðɪs] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gest] -

At	this	,	beside	himself	with	anger	,	he	rushed	to	the	door	of	the	guest	-
在	这	,	旁	他自己	和	愤怒	,	他	匆忙	到	这	门	的	这	客人	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

听到这话，他怒不可遏，冲到旅馆门口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪ] ['brʌðə(r)] , ['biːɪŋ] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['autkraɪ, ˌaut'kraɪ] , [hæd; həd] [lɒkt]

but	the	lay	brother	,	being	well	accustomed	to	such	outcries	,	had	locked
但	这	躺	兄弟	,	存在	出色地	习惯	到	这样的	抗议	,	有	已锁定

[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;

it	on	the	outside	;
它	在	这	外部	;

但那位修士早已习惯了这样的叫喊声，便把门从外面锁上了；

[səʊ] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	he	emptied	the	tub	and	began	to	beat	the	door	with	it	,
所以	他	清空	这	浴缸	和	开始	到	打	这	门	和	它	,

于是他把浴缸里的水倒掉，开始用浴缸砸门。

[tɪl] [ðə; ði] [leɪ] ['brʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [eil] [hɪm] ,

till	the	lay	brother	came	to	the	door	and	asked	what	ailed	him	,
直到	这	躺	兄弟	来了	到	这	门	和	问	什么	生病的	他	,

直到那位修士来到门口，问他有什么病痛。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wəʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [sliːp] .

and	why	he	woke	him	out	of	sleep	.
和	为什么	他	觉醒	他	出去	的	睡觉	.

以及他为什么把他从睡梦中叫醒。

- [wɒt] [eɪlz] [ˌem ˈiː] ! - ['ʃaʊtɪd] ['kʊmˌhɔːl] ,

'	What	ails	me	!	'	shouted	Cumhal	,
-	什么	疾病	我	!	-	喊叫	库姆哈尔	,

“我这是怎么了！”库姆哈尔喊道。

- [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [sɒd] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [rɒs] ?

'	are	not	the	sods	as	wet	as	the	sands	of	the	Three	Rosses	?
-	是	不是	这	草皮	作为	湿的	作为	这	沙子	的	这	三	罗斯	?

“这些草皮难道不和三罗斯山的沙滩一样潮湿吗？”

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fliːz] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]

and	are	not	the	fleas	in	the	blanket	as	many	as	the	waves	of	the	sea
和	是	不是	这	跳蚤	在	这	毯子	作为	许多	作为	这	波浪	的	这	海

[ænd; ənd] [æz; əz] ['laɪvli] ?

and	as	lively	?
和	作为	热闹	?

毯子里的跳蚤难道不也像海浪一样多、一样活跃吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [bred] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [hæz; həz]

and	is	not	the	bread	as	hard	as	the	heart	of	a	lay	brother	who	has
和	是	不是	这	面包	作为	难的	作为	这	心	的	一个	躺	兄弟	WHO	有

[fə'gɒtn] [gɒd] ?

forgotten	God	?
被遗忘的	上帝	?

难道这面包不也像一个忘记上帝的修士的心一样坚硬吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌg] [æz; əz] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪl] - ['smelɪŋ] [æz; əz]

and	is	not	the	water	in	the	jug	as	bitter	and	as	ill	-	smelling	as
和	是	不是	这	水	在	这	水壶	作为	苦的	和	作为	患病的	-	闻起来	作为

[hɪz; ɪz] [səʊl] ?

his	soul	?
他的	灵魂	?

壶里的水难道不也像他的灵魂一样苦涩难闻吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fʊt] - ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz]

and	is	not	the	foot	-	water	the	colour	that	shall	be	upon	him	when	he	has
和	是	不是	这	脚	-	水	这	颜色	那	将	是	之上	他	什么时候	他	有

[biːn] [tʃɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['faɪərz] ? -

been	charred	in	the	Undying	Fires	?	'
到过	烧焦的	在	这	不朽	火灾	?	-

难道这脚水的颜色，不正是他在不灭之火中被烧成灰烬后，身上会呈现的颜色吗?

[ðə; ði] [leɪ] ['brʌðə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [fɑːst] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːʃ] ,

The	lay	brother	saw	that	the	lock	was	fast	,	and	went	back	to	his	niche	,
这	躺	兄弟	锯	那	这	锁	曾是	快速地	,	和	去	后退	到	他的	小众市场	,

那位居修士见锁锁得很紧，便回到了自己的壁龛里。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['kʌmfət] .

for	he	was	too	sleepy	to	talk	with	comfort	.
为了	他	曾是	也	困	到	讲话	和	舒适	.

因为他太困了，无法自在地说话。

[ænd; ənd] ['kʊmˌhɔːl] [went] [ɒn] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

And	Cumhal	went	on	beating	at	the	door	,
和	库姆哈尔	去	在	殴打	在	这	门	,

库姆哈尔继续敲门，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [leɪ] ['brʌðərz] [fʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət]

and	presently	he	heard	the	lay	brother's	foot	once	more	,	and	cried	out	at
和	目前	他	听到	这	躺	兄弟	脚	一次	更多的	,	和	哭	出去	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

过了一会儿，他又听到了那位修士的脚步声，便朝他喊了起来。

- [əʊ] ['kaʊədli] [ænd; ənd] ['tɪrənəs] [reɪs] [ɒv; əv] ['fraɪəz] , ['pəːsikjuːtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

'	O	cowardly	and	tyrannous	race	of	friars	,	persecutors	of	the	bard	and	the
-	哦	胆小	和	暴虐	种族	的	修士们	,	迫害者	的	这	诗人	和	这

[gliːmæn] ,

gleeman	,
格里曼	,

“哦，懦弱暴虐的修士们，你们迫害吟游诗人和歌者！”

['heitəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] !

haters	of	life	and	joy	!
仇恨者	的	生活	和	喜悦	!

憎恨生活和快乐的人！

[əʊ] [reɪs] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [drɔː] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] !

O	race	that	does	not	draw	the	sword	and	tell	the	truth	!
哦	种族	那	做	不是	画	这	剑	和	告诉	这	真相	!

啊，不拔剑、不讲真话的民族！

[əʊ] [reɪs] [ðæt] [melts] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'siːt] ! -

O	race	that	melts	the	bones	of	the	people	with	cowardice	and	with	deceit	!	'
哦	种族	那	融化	这	骨头	的	这	人们	和	怯懦	和	和	欺骗	!	-

啊，你们这个用懦弱和欺骗融化人民骨头的种族！

- [gliːmæn] , - [sed] [ðə; ði] [leɪ] ['brʌðə(r)] , - [ai] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [raɪmz] ;

'	Gleeman	,	'	said	the	lay	brother	,	'	I	also	make	rhymes	;
-	格里曼	,	-	说	这	躺	兄弟	,	-	我	还	制作	韵律	;

“格里曼，”那位修士说，“我也创作韵文；

[ai] [meɪk] ['meni] [waɪl] [ai] [sɪt] [ɪn] [maɪ] [niːʃ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

I	make	many	while	I	sit	in	my	niche	by	the	door	,
我	制作	许多	尽管	我	坐	在	我的	小众市场	经过	这	门	,

我坐在门口的角落里，一边做一边写了很多。

[ænd; ənd] [ai] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɑːrdz] ['reɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fraɪəz] .

and	I	sorrow	to	hear	the	bards	railing	upon	the	friars	.
和	我	悲哀	到	听到	这	吟游诗人	栏杆	之上	这	修士们	.

听到吟游诗人抨击修士，我感到很悲哀。

['brʌðə(r)] , [ai] [wʊd] [sliːp] ,

Brother	,	I	would	sleep	,
兄弟	,	我	会	睡觉	,

哥哥，我会睡觉。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

and	therefore	I	make	known	to	you	that	it	is	the	head	of	the	monastery	,
和	所以	我	制作	已知	到	你	那	它	是	这	头	的	这	修道院	,

因此我特此告知诸位，此人乃是修道院院长。

['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['æbət] , [huː] ['ɔːdərs] [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['trævələz] . -

our	gracious	abbot	,	who	orders	all	things	concerning	the	lodging	of	travellers	.	'
我们的	亲切	方丈	,	WHO	订单	全部	事物	有关	这	住宿	的	旅行者	.	-

我们仁慈的院长负责安排旅客住宿的一切事宜。

- [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] , - [sed] ['kʊmˌhɔːl] , - [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːrdz] [kɜːs] [ɒn][ðə; ði] ['æbət] .

'	You	may	sleep	,	'	said	Cumhal	,	'	I	will	sing	a	bard's	curse	on	the	abbot	.
-	你	可能	睡觉	,	-	说	库姆哈尔	,	-	我	将要	唱歌	一个	吟游诗人的	诅咒	在	这	方丈	.

“你可以睡觉了，”库姆哈尔说，“我会唱一首吟游诗人的诅咒歌来诅咒修道院长。”

- [ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði][tʌb] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	And	he	set	the	tub	upside	down	under	the	window	,	and	stood	upon	it	,
-	和	他	放	这	浴缸	上行	向下	在下面	这	窗户	,	和	站立	之上	它	,

于是他把大桶倒扣在窗户下，站在上面。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] .

and	began	to	sing	in	a	very	loud	voice	.
和	开始	到	唱歌	在	一个	非常	大声	嗓音	.

然后他开始大声唱歌。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['æbət] ,

The	singing	awoke	the	abbot	,
这	歌唱	醒来	这	方丈	,

歌声吵醒了方丈。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪ] ['brʌðə(r)] [keɪm]

so	that	he	sat	up	in	bed	and	blew	a	silver	whistle	until	the	lay	brother	came
所以	那	他	卫星	向上	在	床	和	吹	一个	银	哨	直到	这	躺	兄弟	来了

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

于是他坐起身来，吹响银哨，直到那位在俗弟兄来到他身边。

- [aɪ] ['kænɒt] [get][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] [wɪð] [ðæt] [nɔɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['æbət] .

'	I	cannot	get	a	wink	of	sleep	with	that	noise	,	'	said	the	abbot	.
-	我	不能	得到	一个	眨眼	的	睡觉	和	那	噪音	,	-	说	这	方丈	.

“这噪音吵得我一刻也睡不着觉，”方丈说道。

- [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ? -

'	What	is	happening	?	'
-	什么	是	发生	?	-

'怎么了？ '

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gliːmæn] , - [sed] [ðə; ði] [leɪ] ['brʌðə(r)] , - [huː] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒd] ,

'	It	is	a	gleeman	,	'	said	the	lay	brother	,	'	who	complains	of	the	sods	,
-	它	是	一个	格里曼	,	-	说	这	躺	兄弟	,	-	WHO	抱怨	的	这	草皮	,

“抱怨泥土的，是吟游诗人，”那位修士说道。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bred] , [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒʌg] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

of	the	bread	,	of	the	water	in	the	jug	,	of	the	foot	-	water	,	and	of
的	这	面包	,	的	这	水	在	这	水壶	,	的	这	脚	-	水	,	和	的

[ðə; ði] ['blæŋkit] .

the	blanket	.
这	毯子	.

面包、壶里的水、洗脚水和毯子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːrdz] [kɜːs] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [əʊ] ['brʌðə(r)] ['æbət] ,

And	now	he	is	singing	a	bard's	curse	upon	you	,	O	brother	abbot	,
和	现在	他	是	歌唱	一个	吟游诗人的	诅咒	之上	你	,	哦	兄弟	方丈	,

现在他正用吟游诗人的诅咒诅咒你，我的修道院长兄弟。

[ænd; ənd][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

and	upon	your	father	and	your	mother	,	and	your	grandfather
和	之上	你的	父亲	和	你的	母亲	,	和	你的	祖父

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

and	your	grandmother	,
和	你的	祖母	,

并向你的父亲、你的母亲、你的祖父和你的祖母致敬，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] . -

and	upon	all	your	relations	.	'
和	之上	全部	你的	关系	.	-

并向你的所有亲属致以问候。

- [ɪz][hi:; hi] [kɜ:rs] [ɪn] [raɪm] ? -

'	Is	he	cursing	in	rhyme	?	'
-	是	他	咒骂	在	韵	?	-

他是在用押韵的方式骂人吗?

- [hi:; hi][ɪz] [kɜ:rs] [ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [tu:] ['æsənəns] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɜ:s] . -

'	He	is	cursing	in	rhyme	,	and	with	two	assonances	in	every	line	of	his	curse	.	'
-	他	是	咒骂	在	韵	,	和	和	二	谐音	在	每一个	线	的	他的	诅咒	.	-

“他用押韵的方式咒骂，而且每句咒骂都用了两个元音韵。”

[ðə; ði] ['æbət] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] [ɒf] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	abbot	pulled	his	night	-	cap	off	and	crumpled	it	in	his	hands	,
这	方丈	拉	他的	夜晚	-	帽	离开	和	皱巴巴的	它	在	他的	双手	,

方丈摘下睡帽，揉成一团攥在手里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] [braʊn] [pætʃ] [ɒv; əv][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [lʊkt]

and	the	circular	brown	patch	of	hair	in	the	middle	of	his	bald	head	looked
和	这	圆	棕色的	修补	的	头发	在	这	中间	的	他的	秃	头	看起来

[laɪk] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒnd] ,

like	an	island	in	the	midst	of	a	pond	,
喜欢	一个	岛	在	这	中间	的	一个	池塘	,

他光秃秃的脑袋中间那块圆形的棕色毛发，看起来就像池塘中央的一座小岛。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['kɒnɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɒnʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

for	in	Connaught	they	had	not	yet	abandoned	the	ancient	tonsure	for	the
为了	在	康诺特	他们	有	不是	然而	弃	这	古老的	剃度	为了	这

[staɪl] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ju:z] .

style	then	coming	into	use	.
风格	然后	未来	进入	使用	.

因为在康诺特，人们还没有放弃古老的剃度方式，转而采用当时正在流行的发型。

- [ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] ['sʌmwɒt] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	If	we	do	not	somewhat	,	'	he	said	,
-	如果	我们	做	不是	有些	,	-	他	说	,

“如果我们不这样做，”他说，

- [hi:; hi] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

'	he	will	teach	his	curses	to	the	children	in	the	street	,
-	他	将要	教	他的	诅咒	到	这	孩子们	在	这	街道	,

他会把他的诅咒教给街上的孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] [ə'pɒn] [ben] [bʌlbən] .

and	the	girls	spinning	at	the	doors	,	and	to	the	robbers	upon	Ben	Bulben	.
和	这	女孩们	旋转	在	这	门	,	和	到	这	强盗	之上	本	布尔本	.

-
'
-
-

还有在门口旋转的女孩们，以及本布尔本山上的强盗们。

- [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][draɪ] [sɒd] ,

'	Shall	I	go	,	then	,	'	said	the	other	,	'	and	give	him	dry	sods	,
-	将	我	去	,	然后	,	-	说	这	其他	,	-	和	给	他	干燥	草皮	,

“那我去吧，”另一个人说，“给他送些干草皮。”

[ə; eɪ] [freʃ] [ləʊf] , [kli:n] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ][dʒʌg] , [kli:n] [fʊt] - ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['blæŋkit] ,

a	fresh	loaf	,	clean	water	in	a	jug	,	clean	foot	-	water	,	and	a	new	blanket	,
一个	新鲜的	面包	,	干净的	水	在	一个	水壶	,	干净的	脚	-	水	,	和	一个	新的	毯子	,

一条新鲜面包、一壶干净的水、干净的洗脚水和一条新毯子。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [sweə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [seɪnt] [bənɪgnjəs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

and	make	him	swear	by	the	blessed	Saint	Benignus	,	and	by	the	sun	and
和	制作	他	发誓	经过	这	蒙福	圣	贝尼格努斯	,	和	经过	这	太阳	和

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

让他以圣贝尼尼乌斯、太阳和月亮的名义发誓。

[ðæt] [nəʊ] [bɒnd] [biː; bi] ['lækɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [raɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

that	no	bond	be	lacking	,	not	to	tell	his	rhymes	to	the	children	in	the	street	,
那	不	纽带	是	缺乏	,	不是	到	告诉	他的	韵律	到	这	孩子们	在	这	街道	,

确保没有任何束缚，不让他在街上给孩子们讲他的童谣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] ['spɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ə'pɒn] [ben] [bʌlbən] ? -

and	the	girls	spinning	at	the	doors	,	and	the	robbers	upon	Ben	Bulben	?	'
和	这	女孩们	旋转	在	这	门	,	和	这	强盗	之上	本	布尔本	?	-

还有在门口旋转的女孩们，以及本布尔本山上的强盗们?

- ['naɪðə(r)] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] ['peɪtrən] [nɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [wʊd] [ə'veɪl] [æt; ət] [ɔːl] , - [sed]

'	Neither	our	Blessed	Patron	nor	the	sun	and	moon	would	avail	at	all	,	'	said
-	两者都不	我们的	蒙福	赞助人	也不	这	太阳	和	月亮	会	可用	在	全部	,	-	说

[ðə; ði] ['æbət] ;

the	abbot	;
这	方丈	;

“无论是我们敬爱的守护神，还是日月，都无济于事，”院长说道；

- [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [kɜːs] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

'	for	to	-	morrow	or	the	next	day	the	mood	to	curse	would	come	upon	him	,
-	为了	到	-	明天	或者	这	下一个	天	这	情绪	到	诅咒	会	来	之上	他	,

“因为明天或后天，他就会涌起咒骂的情绪。”

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ðəʊz] [raɪmz] [wʊd] [muːv] [hɪm] ,

or	a	pride	in	those	rhymes	would	move	him	,
或者	一个	自豪	在	那些	韵律	会	移动	他	,

或者，他对那些韵律的自豪感会感动他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

and	he	would	teach	his	lines	to	the	children	,	and	the	girls	,	and	the	robbers	.
和	他	会	教	他的	线条	到	这	孩子们	,	和	这	女孩们	,	和	这	强盗	.

他会把自己的台词教给孩子们、女孩们和强盗们。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [haʊ] [hiː; hi] ['feəd] [ɪn] [ðə; ði] [gest] - [haʊs] ,

Or	else	he	would	tell	another	of	his	craft	how	he	fared	in	the	guest	-	house	,
或者	别的	他	会	告诉	其他	的	他的	工艺	如何	他	表现	在	这	客人	-	房子	,

否则他就会把自己在旅馆里的遭遇告诉同行们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɜːs] , [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [wʊd] ['wɪðə(r)] .

and	he	in	his	turn	would	begin	to	curse	,	and	my	name	would	wither	.
和	他	在	他的	转动	会	开始	到	诅咒	,	和	我的	姓名	会	枯萎	.

而他反过来也会开始咒骂，我的名字也会因此而黯然失色。

[fɔː(r); fə(r)] [lɜːn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['stedfɑːstnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] ,

For	learn	there	is	no	steadfastness	of	purpose	upon	the	roads	,
为了	学习	那里	是	不	坚定不移	的	目的	之上	这	道路	,

要知道，在道路上，没有坚定不移的决心。

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['ʌndə(r)] [ruːfs] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] [wɔːlz] .

but	only	under	roofs	and	between	four	walls	.
但	仅有的	在下面	屋顶	和	之间	四	墙壁	.

但只能在屋檐下和四面墙之间。

['ðeəfɔː(r)]	[ai]	[bɪd]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[ə'weɪkən]	['brʌðə(r)]	['kevɪn]	,	['brʌðə(r)]	[dʌv]	,	['brʌðə(r)]	['lɪt(ə)l]	[wʊlf]
Therefore	**I**	**bid**	**you**	**go**	**and**	**awaken**	**Brother**	**Kevin**	**,**	**Brother**	**Dove**	**,**	**Brother**	**Little**	**Wolf**
所以	我	出价	你	去	和	觉醒	兄弟	凯文	,	兄弟	鸽子	,	兄弟	小的	狼

,

,

,

因此，我命令你去叫醒凯文兄弟、鸽子兄弟和小狼兄弟。

['brʌðə(r)]	[bɔːld]	['pætrɪk]	,	['brʌðə(r)]	[bɔːld]	['brændən]	,	['brʌðə(r)]	[dʒeɪmz]	[ænd; ənd]	['brʌðə(r)]	['piːtə(r)]	.
Brother	**Bald**	**Patrick**	**,**	**Brother**	**Bald**	**Brandon**	**,**	**Brother**	**James**	**and**	**Brother**	**Peter**	**.**
兄弟	秃	帕特里克	,	兄弟	秃	布兰登	,	兄弟	詹姆斯	和	兄弟	彼得	.

秃头帕特里克兄弟、秃头布兰登兄弟、詹姆斯兄弟和彼得兄弟。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[baɪnd]	[hɪm]	[wɪð]	[rəʊps]	,
And	**they**	**shall**	**take**	**the**	**man**	**,**	**and**	**bind**	**him**	**with**	**ropes**	**,**
和	他们	将	拿	这	男人	,	和	绑定	他	和	绳索	,

他们要抓住那人，用绳子把他捆起来。

[ænd; ənd]	[dɪp]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[siːs]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	.
and	**dip**	**him**	**in**	**the**	**river**	**that**	**he**	**shall**	**cease**	**to**	**sing**	**.**
和	蘸	他	在	这	河	那	他	将	停止	到	唱歌	.

将他浸入河中，使他不再歌唱。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	[lest]	[ðɪs]	[bʌt; bət]	[meɪk]	[hɪm]	[kɜːs]	[ðə; ði]	[laʊdə]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	['kruːsɪfaɪ]
And	**in**	**the**	**morning**	**,**	**lest**	**this**	**but**	**make**	**him**	**curse**	**the**	**louder**	**,**	**we**	**will**	**crucify**
和	在	这	早晨	,	免得	这	但	制作	他	诅咒	这	更大声	,	我们	将要	钉死

[hɪm]	.	-
him	**.**	**'**
他	.	-

明天早上，为了不让他咒骂得更厉害，我们就把他钉在十字架上。

-	[ðə; ði]	[krɔːsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[fʊl]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[leɪ]	['brʌðə(r)]	.
'	**The**	**crosses**	**are**	**all**	**full**	**,**	**'**	**said**	**the**	**lay**	**brother**	**.**
-	这	十字架	是	全部	满的	,	-	说	这	躺	兄弟	.

“十字架都满了，”修士说道。

-	[ðen]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[krɒs]	.
'	**Then**	**we**	**must**	**make**	**another**	**cross**	**.**
-	然后	我们	必须	制作	其他	叉	.

那么我们必须再做一个十字架。

[ɪf]	[wiː; wi]	[duː; də]	[nɒt]	[meɪk]	[æn; ən]	[end]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ə'nʌðə(r)]	[wɪl]	,
If	**we**	**do**	**not**	**make**	**an**	**end**	**of**	**him**	**another**	**will**	**,**
如果	我们	做	不是	制作	一个	结尾	的	他	其他	将要	,

如果我们不让他另立遗嘱，

[fɔː(r); fə(r)]	[huː]	[kæn; kən]	[iːt]	[ænd; ənd]	[sliːp]	[ɪn]	[piːs]	[waɪl]	[men]	[laɪk]	[hɪm]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ə'baʊt]
for	**who**	**can**	**eat**	**and**	**sleep**	**in**	**peace**	**while**	**men**	**like**	**him**	**are**	**going**	**about**
为了	WHO	能	吃	和	睡觉	在	和平	尽管	男人	喜欢	他	是	去	关于

[ðə; ði]	[wɜːld]	?
the	**world**	**?**
这	世界	?

当像他这样的人四处作恶时，谁还能安心吃饭睡觉呢?

[ɪl]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[stænd]	[bɪ'fɔː(r)]	['blesɪd; blest]	[seɪnt]	[bənɪgnjəs]	,
Ill	**should**	**we**	**stand**	**before**	**blessed**	**Saint**	**Benignus**	**,**
患病的	应该	我们	站立	前	蒙福	圣	贝尼格努斯	,

我们不应该站在圣贝尼尼乌斯面前，

[ænd; ənd]['saʊə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [lɑːst]

and	sour	would	be	his	face	when	he	comes	to	judge	us	at	the	Last
和	酸的	会	是	他的	脸	什么时候	他	来	到	法官	我们	在	这	最后的

[deɪ] ,

Day	,
天	,

当他末日审判我们时，他的脸色一定会很苦涩。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][speə(r)][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]

were	we	to	spare	an	enemy	of	his	when	we	had	him	under	our
是	我们	到	空闲的	一个	敌人	的	他的	什么时候	我们	有	他	在下面	我们的

[θʌm] !

thumb	!
拇指	!

我们明明已经把他的敌人控制在手中，怎么会放过他呢！

['brʌðə(r)] , [ðə; ði][bɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmən] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['iːv(ə)l] [reɪs] ,

Brother	,	the	bards	and	the	gleemen	are	an	evil	race	,
兄弟	,	这	吟游诗人	和	这	格里门	是	一个	邪恶的	种族	,

兄弟，吟游诗人和歌谣人是邪恶的种族。

['evə(r)] [kɜːrs] [ænd; ənd]['evə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd] [ɪ'mɒdərət]

ever	cursing	and	ever	stirring	up	the	people	,	and	immoral	and	immoderate
曾经	咒骂	和	曾经	搅拌	向上	这	人们	,	和	不道德	和	过分

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

in	all	things	,
在	全部	事物	,

总是咒骂，总是煽动民众，在各方面都行为不检点、放荡不羁。

[ænd; ənd] ['hiːðn] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , ['ɔːlweɪz] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['lɪər] , [ænd; ənd] ['eɪŋgəs]

and	heathen	in	their	hearts	,	always	longing	after	the	Son	of	Lir	,	and	Aengus
和	异教徒	在	他们的	心	,	总是	渴望	后	这	儿子	的	利尔	,	和	安格斯

,

,
,

他们心中充满异教徒的邪念，总是渴望着利尔之子和安格斯。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːgdə] , [ænd; ənd]['deɪnə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

and	Bridget	,	and	the	Dagda	,	and	Dana	the	Mother	,
和	布里奇特	,	和	这	达格达	,	和	达娜	这	母亲	,

还有布里奇特，还有达格达，还有母亲达娜，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːls] [gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ;

and	all	the	false	gods	of	the	old	days	;
和	全部	这	错误的	神	的	这	老的	天	;

以及古代所有的假神；

['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['poʊəmz][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] ,

always	making	poems	in	praise	of	those	kings	and	queens	of	the	demons	,
总是	制作	诗歌	在	称赞	的	那些	国王	和	女王们	的	这	恶魔	,

总是创作诗歌赞美那些恶魔之王和恶魔之后，

- , [huːz] [həʊm] [ɪz]['ʌndə(r)] - , [ænd; ənd] [red] [ə'oʊθ] [ɒv; əv] - - [ʃiː] ,

Finvaragh	,	whose	home	is	under	Cruachmaa	,	and	Red	Aodh	of	Cnocna	-	Sidhe	,
-	,	谁	家	是	在下面	-	,	和	红色的	奥德	的	-	-	希德	,

[ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

and	Cleena	of	the	Wave	,
和	-	的	这	海浪	,

Finvaragh，他的家在 Cruachmaa 之下，还有 Cnocna-Sidhe 的 Red Aodh，以及 Wave 的 Cleena，

[ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][hɪm] [ðeɪ] [kɔːl] [dɑːn] [ɒv; əv][ðə; ði][væts][ɒv; əv]

and	Aoibhell	of	the	Grey	Rock	,	and	him	they	call	Donn	of	the	Vats	of
和	-	的	这	灰色的	岩石	,	和	他	他们	称呼	唐恩	的	这	大桶	的

[ðə; ði] [siː] ;

the	Sea	;
这	海	;

还有灰岩的艾奥贝尔，以及他们所称的海洋之桶的唐恩；

[ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] . -

and	railing	against	God	and	Christ	and	the	blessed	Saints	.	'
和	栏杆	反对	上帝	和	基督	和	这	蒙福	圣徒队	.	-

并辱骂上帝、基督和圣徒。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [krɒst] [hɪm'self] ,

While	he	was	speaking	he	crossed	himself	,
尽管	他	曾是	请讲	他	交叉	他自己	,

他说话的时候一边划十字一边往自己身上划。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['naɪtkæp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [tuː; tə] [ʃʌt]

and	when	he	had	finished	he	drew	the	nightcap	over	his	ears	,	to	shut
和	什么时候	他	有	完成的	他	画	这	睡前小酌	超过	他的	耳朵	,	到	关闭

[aʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

out	the	noise	,
出去	这	噪音	,

完事后，他把睡帽拉起来蒙住耳朵，以隔绝噪音。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

and	closed	his	eyes	,	and	composed	himself	to	sleep	.
和	关闭	他的	眼睛	,	和	由	他自己	到	睡觉	.

他闭上眼睛，调整好状态，准备入睡。

[ðə; ði] [leɪ] ['brʌðə(r)] [faʊnd] ['brʌðə(r)] ['kevɪn] , ['brʌðə(r)] [dʌv] , ['brʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʊlf] , ['brʌðə(r)] [bɔːld]

The	lay	brother	found	Brother	Kevin	,	Brother	Dove	,	Brother	Little	Wolf	,	Brother	Bald
这	躺	兄弟	成立	兄弟	凯文	,	兄弟	鸽子	,	兄弟	小的	狼	,	兄弟	秃

['pætrɪk] ,

Patrick	,
帕特里克	,

这位俗家修士找到了凯文修士、鸽子修士、小狼修士、秃头帕特里克修士。

['brʌðə(r)] [bɔːld] ['brændən] , ['brʌðə(r)] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['piːtə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

Brother	Bald	Brandon	,	Brother	James	and	Brother	Peter	sitting	up	in	bed	,
兄弟	秃	布兰登	,	兄弟	詹姆斯	和	兄弟	彼得	坐着	向上	在	床	,

秃头布兰登弟兄、詹姆斯弟兄和彼得弟兄都坐在床上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [get] [ʌp] .

and	he	made	them	get	up	.
和	他	制成	他们	得到	向上	.

他让他们站起来。

[ðen] [ðeɪ] [baʊnd] ['kʊmˌhɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drægd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Then	they	bound	Cumhal	,	and	they	dragged	him	to	the	river	,
然后	他们	边界	库姆哈尔	,	和	他们	拖拽	他	到	这	河	,

然后他们绑住了库姆哈尔，把他拖到河边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dip] [hɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] ['bʌkliz]

and	they	dipped	him	in	it	at	the	place	which	was	afterwards	called	Buckley's
和	他们	浸入	他	在	它	在	这	地方	哪个	曾是	然后	称为	巴克利

[fɔːd] .

Ford	.
福特	.

他们把他浸入水中，地点后来被称为巴克利渡口。

- [gliːmæn] , - [sed] [ðə; ði] [leɪ] ['brʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [led] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] - [haʊs] ,

'	Gleeman	,	'	said	the	lay	brother	,	as	they	led	him	back	to	the	guest	-	house	,
-	格里曼	,	-	说	这	躺	兄弟	,	作为	他们	引领	他	后退	到	这	客人	-	房子	,

“格里曼，”那位修士说道，他们领着他回到了客房。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][juːz][ðə; ði][wɪt] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk]

'	why	do	you	ever	use	the	wit	which	God	has	given	you	to	make
-	为什么	做	你	曾经	使用	这	有	哪个	上帝	有	给定	你	到	制作

['blæsfəməs] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['vɜːrsəz] ?

blasphemous	and	immoral	tales	and	verses	?
亵渎神明	和	不道德	故事	和	诗句	?

你为何要用上帝赐予你的才智去创作亵渎神明、不道德的故事和诗歌呢?

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][krɑːft] .

For	such	is	the	way	of	your	craft	.
为了	这样的	是	这	方式	的	你的	工艺	.

这就是你这门手艺的行事方式。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , ['meni] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['vɜːrsəz] [wel] [naɪ] [baɪ] [rəʊt] ,

I	have	,	indeed	,	many	such	tales	and	verses	well	nigh	by	rote	,
我	有	,	的确	,	许多	这样的	故事	和	诗句	出色地	夜	经过	死记硬背	,

我确实有很多这样的故事和诗歌，几乎都能背诵出来。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [truː] !

and	so	I	know	that	I	speak	true	!
和	所以	我	知道	那	我	说话	真的	!

所以我知道我说的是真话!

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [preɪz] [wɪð] [raɪm] [ðəʊz] ['diːmənz] , - , [red] [ə'oʊθ] , - ,

And	why	do	you	praise	with	rhyme	those	demons	,	Finvaragh	,	Red	Aodh	,	Cleena	,
和	为什么	做	你	称赞	和	韵	那些	恶魔	,	-	,	红色的	奥德	,	-	,

- [ænd; ənd] [dɑːn] ?

Aoibhell	and	Donn	?
-	和	唐恩	?

你为何用韵律赞美那些恶魔，芬瓦拉、红奥德、克利纳、奥伊贝尔和唐恩?

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [wɪt][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['evə(r)]['glɔːrɪfaɪ]['aʊə(r)]

I	,	too	,	am	a	man	of	great	wit	and	learning	,	but	I	ever	glorify	our
我	,	也	,	是	一个	男人	的	伟大的	有	和	学习	,	但	我	曾经	荣耀	我们的

['greɪʃəs] ['æbət] ,

gracious	abbot	,
亲切	方丈	,

我本人也是一位才智过人、学识渊博的人，但我始终赞颂我们仁慈的方丈。

[ænd; ənd] [bənɪgnjəs] ['aʊə(r)]['peɪtrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .

and	Benignus	our	Patron	,	and	the	princes	of	the	province	.
和	贝尼格努斯	我们的	赞助人	,	和	这	王子们	的	这	省	.

还有我们的赞助人贝尼格努斯，以及该省的诸位王子。

[maɪ][səʊl][ɪz] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] , [bʌt; bət] [jɔːz] [ɪz][laɪk][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sæliː]

My	soul	is	decent	and	orderly	,	but	yours	is	like	the	wind	among	the	salley
我的	灵魂	是	体面的	和	秩序	,	但	你的	是	喜欢	这	风	之中	这	萨利

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

我的灵魂端庄有序，而你的灵魂却像柳树园中的风一样飘荡。

[aɪ] [sed] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] [θɔːts] ,

I	said	what	I	could	for	you	,	being	also	a	man	of	many	thoughts	,
我	说	什么	我	可以	为了	你	,	存在	还	一个	男人	的	许多	想法	,

我尽我所能地为你说话，因为我也是一个心事重重的人。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [help] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] ? -

but	who	could	help	such	a	one	as	you	?	'
但	WHO	可以	帮助	这样的	一个	一	作为	你	?	-

但谁又能帮得了你这样的人呢?

- [frend] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gliːmæn] , - [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ɪn'diːd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

'	Friend	,	'	answered	the	gleeman	,	'	my	soul	is	indeed	like	the	wind	,
-	朋友	,	-	回答	这	格里曼	,	-	我的	灵魂	是	的确	喜欢	这	风	,

“朋友,”吟游诗人回答说，“我的灵魂确实像风一样，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	it	blows	me	to	and	fro	,	and	up	and	down	,
和	它	打击	我	到	和	弗	,	和	向上	和	向下	,

它让我一会儿飘来飘去，一会儿又落下。

[ænd; ənd] [pʊts] ['meni] [θɪŋz] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

and	puts	many	things	into	my	mind	and	out	of	my	mind	,
和	放置	许多	事物	进入	我的	头脑	和	出去	的	我的	头脑	,

它会让我思考很多事情，也会让我忘记很多事情。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [swɪft] , [waɪld] [hɔːs] . -

and	therefore	am	I	called	the	Swift	,	Wild	Horse	.	'
和	所以	是	我	称为	这	迅速	,	荒野	马	.	-

因此，我被称为迅捷的野马。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] .

And	he	spoke	no	more	that	night	,	for	his	teeth	were	chattering	with	the	cold	.
和	他	辐	不	更多的	那	夜晚	,	为了	他的	牙齿	是	喋喋不休	和	这	寒冷的	.

当晚他再也没有说话，因为牙齿冻得打颤。

[ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fraɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	abbot	and	the	friars	came	to	him	in	the	morning	,
这	方丈	和	这	修士们	来了	到	他	在	这	早晨	,

早上，院长和修士们来找他。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [get] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gest] - [haʊs] .

and	bade	him	get	ready	to	be	crucified	,	and	led	him	out	of	the	guest	-	house	.
和	巴德	他	得到	准备好	到	是	被钉在十字架上	,	和	引领	他	出去	的	这	客人	-	房子	.

并命令他做好被钉十字架的准备，然后把他带出了客房。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [step] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [greɪt] [grɑːs] - ['bɑːnək(ə)lz] [pɑːst] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm] [wɪð] ['klæŋkɪŋ] [kraɪz] .

And	while	he	still	stood	upon	the	step	a	flock	of	great	grass	-	barnacles	passed	high	above	him	with	clanking	cries	.
和	尽管	他	仍然	站立	之上	这	步	一个	群	的	伟大的	草	-	藤壶	通过了	高的	多于	他	和	叮当作响	哭泣	.

当他仍然站在台阶上时，一群巨大的草藤壶从他头顶高处掠过，发出叮当作响的叫声。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] [greɪt] [grɑːs] - ['bɑːnək(ə)lz] , ['tæri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

He	lifted	his	arms	to	them	and	said	,	'	O	great	grass	-	barnacles	,	tarry	a	little	,
他	抬起	他的	武器	到	他们	和	说	,	-	哦	伟大的	草	-	藤壶	,	焦油	一个	小的	,

他向它们举起双臂说：“哦，巨大的草藤壶们，请稍等片刻，

[ænd; ənd][meɪˈhæp; ˈmeɪhæp][maɪ] [səʊl] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	mayhap	my	soul	will	travel	with	you	to	the	waste	places	of	the
和	或许	我的	灵魂	将要	旅行	和	你	到	这	浪费	地方	的	这

[ʃɔː(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈgʌvənəbl] [siː] ! -

shore	and	to	the	ungovernable	sea	!	'
支撑	和	到	这	无法治理的	海	!	-

或许我的灵魂会与你一同前往海岸的荒芜之地，前往那无法驾驭的大海！

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈbegəz] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,

At	the	gate	a	crowd	of	beggars	gathered	about	them	,
在	这	门	一个	人群	的	乞丐	聚集	关于	他们	,

门口聚集了一群乞丐，

[ˈbiːɪŋ] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə][beg][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈtrævələ(r)][ɔː(r)][ˈpɪlgrɪm] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [spent]

being	come	there	to	beg	from	any	traveller	or	pilgrim	who	might	have	spent
存在	来	那里	到	求	从	任何	游客	或者	朝圣	WHO	可能	有	花费

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [gest] - [haʊs] .

the	night	in	the	guest	-	house	.
这	夜晚	在	这	客人	-	房子	.

来到这里乞讨任何在客栈过夜的旅客或朝圣者。

[ðə; ði] [ˈæbət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfraɪəz][led][ðə; ði] [gliːmæn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət]

The	abbot	and	the	friars	led	the	gleeman	to	a	place	in	the	woods	at
这	方丈	和	这	修士们	引领	这	格里曼	到	一个	地方	在	这	树林	在

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,

some	distance	,
一些	距离	,

院长和修士们领着吟游诗人来到远处树林里的一处地方。

[weə(r)] [ˈmeni] [streɪt] [jʌŋ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] ,

where	many	straight	young	trees	were	growing	,
在哪里	许多	直的	年轻的	树木	是	生长	,

那里生长着许多笔直的小树，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [kʌt] [wʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	they	made	him	cut	one	down	and	fashion	it	to	the	right	length	,
和	他们	制成	他	切	一	向下	和	时尚	它	到	这	正确的	长度	,

他们让他把一根树枝砍下来，修剪成合适的长度。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbegəz] [stʊd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] .

while	the	beggars	stood	round	them	in	a	ring	,	talking	and	gesticulating	.
尽管	这	乞丐	站立	圆形的	他们	在	一个	戒指	,	说	和	做手势	.

乞丐们围成一圈站在那里，一边说着话，一边比划着手势。

[ðə; ði] [ˈæbət] [ðen] [beɪd] [hɪm] [kʌt] [ɒf] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,

The	abbot	then	bade	him	cut	off	another	and	shorter	piece	of	wood	,
这	方丈	然后	巴德	他	切	离开	其他	和	较短	片	的	木头	,

方丈随即吩咐他再砍下一段更短的木头。

[ænd; ənd][neɪl][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði][fɜːst] .

and	nail	it	upon	the	first	.
和	指甲	它	之上	这	第一的	.

并把它钉在第一个上面。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

So	there	was	his	cross	for	him	;	and	they	put	it	upon	his	shoulder	,
所以	那里	曾是	他的	叉	为了	他	;	和	他们	放	它	之上	他的	肩膀	,

于是，他的十字架就摆在那里，他们把它放在他的肩上。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

for	his	crucifixion	was	to	be	on	the	top	of	the	hill	where	the	others
为了	他的	十字架刑	曾是	到	是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	在哪里	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

因为他将被钉在十字架上，地点就在其他人被钉十字架的山顶上。

[ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl][ɒn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [siː] [hɪm] ['dʒʌgl] [fɔː(r); fə(r)]

A	half	-	mile	on	the	way	he	asked	them	to	stop	and	see	him	juggle	for
一个	一半	-	英里	在	这	方式	他	问	他们	到	停止	和	看	他	杂耍	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

走了半英里后，他请他们停下来，看他表演杂耍；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] ['eɪŋgəs] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] - [hɑːtɪd] .

for	he	knew	,	he	said	,	all	the	tricks	of	Aengus	the	Subtle	-	hearted	.
为了	他	知道	,	他	说	,	全部	这	技巧	的	安格斯	这	微妙的	-	心地	.

他说，因为他知道心思缜密的安格斯的所有诡计。

[ðə; ði][əʊld]['fraɪəz][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['presɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fraɪəz] [wʊd] [siː] [hɪm] :

The	old	friars	were	for	pressing	on	,	but	the	young	friars	would	see	him	:
这	老的	修士们	是	为了	紧迫	在	,	但	这	年轻的	修士们	会	看	他	:

老修士们主张继续前进，但年轻的修士们会去看他：

[səʊ][hiː; hi][dɪd] ['meni] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

so	he	did	many	wonders	for	them	,
所以	他	做过	许多	奇迹	为了	他们	,

所以他为他们做了很多奇迹，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][lɪv; laɪv][frɒgz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

even	to	the	drawing	of	live	frogs	out	of	his	ears	.
甚至	到	这	绘画	的	居住	青蛙	出去	的	他的	耳朵	.

他甚至还从耳朵里画出了活青蛙。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] ,

But	after	a	while	they	turned	on	him	,
但	后	一个	尽管	他们	转向	在	他	,

但过了一段时间，他们就反过来攻击他了。

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [trɪks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌn'həʊli] ,

and	said	his	tricks	were	dull	and	a	shade	unholy	,
和	说	他的	技巧	是	乏味的	和	一个	阴影	不圣洁的	,

他说他的把戏既乏味又有点邪恶。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'gen] .

and	set	the	cross	on	his	shoulders	again	.
和	放	这	叉	在	他的	肩膀	再次	.

然后又把十字架放在他的肩上。

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - [maɪl] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm]

Another	half	-	mile	on	the	way	,	and	he	asked	them	to	stop	and	hear	him
其他	一半	-	英里	在	这	方式	,	和	他	问	他们	到	停止	和	听到	他

[dʒest][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

jest	for	them	,
笑话	为了	他们	,

又走了半英里后，他请他们停下来，听他讲个笑话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [sed] , [ɔːl][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv]['kəʊnən][ðə; ði][bɔːld] ,

for	he	knew	,	he	said	,	all	the	jests	of	Conan	the	Bald	,
为了	他	知道	,	他	说	,	全部	这	笑话	的	柯南	这	秃	,

他说，因为他知道秃头柯南的所有笑话。

[ə'pɒn] [huːz] [bæk] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [wʊl] [gruː] .

upon	whose	back	a	sheep's	wool	grew	.
之上	谁	后退	一个	羊的	羊毛	生长	.

羊毛长在它的背上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['freɪəz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['meri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

And	the	young	friars	,	when	they	had	heard	his	merry	tales	,
和	这	年轻的	修士们	,	什么时候	他们	有	听到	他的	欢乐	故事	,

年轻的修士们听完他那些有趣的故事后，

[ə'gen] [beɪd] [hɪm] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɒs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɒliz] .

again	bade	him	take	up	his	cross	,	for	it	ill	became	them	to	listen	to	such	follies	.
再次	巴德	他	拿	向上	他的	叉	,	为了	它	患病的	成为	他们	到	听	到	这样的	愚行	.

他又命令他背起十字架，因为他们不该听信这种愚蠢的言论。

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - [maɪl] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

Another	half	-	mile	on	the	way	,
其他	一半	-	英里	在	这	方式	,

再走半英里，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][hɪə(r)] [hɪm] [sɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [waɪt] - ['brestɪd] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ,

he	asked	them	to	stop	and	hear	him	sing	the	story	of	White	-	breasted	Deirdre	,
他	问	他们	到	停止	和	听到	他	唱歌	这	故事	的	白色的	-	胸部	迪尔德丽	,

他请他们停下来，听他唱白胸迪尔德丽的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊəd] ['meni] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ][daɪd][tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	how	she	endured	many	sorrows	,	and	how	the	sons	of	Usna	died	to	serve	her	.
和	如何	她	忍受	许多	悲伤	,	和	如何	这	儿子们	的	美国海军	死亡	到	服务	她	.

以及她如何忍受了许多悲伤，以及乌斯娜的儿子们如何为她而死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['freɪəz][wɜː(r); wə(r)][mæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [endid] [ðeɪ] [gruː] ['æŋgri] ,

And	the	young	friars	were	mad	to	hear	him	,	but	when	he	had	ended	they	grew	angry	,
和	这	年轻的	修士们	是	疯狂的	到	听到	他	,	但	什么时候	他	有	结束	他们	生长	生气的	,

年轻的修士们听了他的话都兴奋不已，但当他讲完后，他们却变得愤怒起来。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] [fə'gɒtn] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

and	beat	him	for	waking	forgotten	longings	in	their	hearts	.
和	打	他	为了	醒来	被遗忘的	渴望	在	他们的	心	.

并因为他唤醒了他们心中被遗忘的渴望而殴打他。

[səʊ] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

So	they	set	the	cross	upon	his	back	and	hurried	him	to	the	hill	.
所以	他们	放	这	叉	之上	他的	后退	和	慌忙	他	到	这	爬坡道	.

于是他们将十字架放在他背上，匆匆把他抬到山上。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] ,

When	he	was	come	to	the	top	,	they	took	the	cross	from	him	,
什么时候	他	曾是	来	到	这	顶部	,	他们	采取	这	叉	从	他	,

当他到达顶峰时，他们从他手中夺走了十字架。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [həʊl] [tu:; tə] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['begəz] ['gæðəd] [raʊnd] ,

and	began	to	dig	a	hole	to	stand	it	in	,	while	the	beggars	gathered	round	,
和	开始	到	挖	一个	洞	到	站立	它	在	,	尽管	这	乞丐	聚集	圆形的	,

于是他开始挖坑把它放进去，乞丐们则围了过来。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	talked	among	themselves	.
和	谈话	之中	他们自己	.

他们彼此交谈起来。

- [aɪ] [ɑ:sk] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [daɪ] , - [sez] ['kʊmˌhɔ:l] .

'	I	ask	a	favour	before	I	die	,	'	says	Cumhal	.
-	我	问	一个	偏爱	前	我	死	,	-	说道	库姆哈尔	.

“我临死前想请你帮个忙，”库姆哈尔说。

- [wi:; wi] [wɪl] [grɑ:nt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [dɪ'leɪz] , - [sez] [ðə; ði] ['æbət] .

'	We	will	grant	you	no	more	delays	,	'	says	the	abbot	.
-	我们	将要	授予	你	不	更多的	延误	,	-	说道	这	方丈	.

“我们不会再给你们任何拖延时间了，”方丈说道。

- [aɪ] [ɑ:sk] [nəʊ] [mɔ:(r)] [dɪ'leɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [ðə; ði] [spɔ:d] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [tru:θ] ,

'	I	ask	no	more	delays	,	for	I	have	drawn	the	sword	,	and	told	the	truth	,
-	我	问	不	更多的	延误	,	为了	我	有	绘制	这	剑	,	和	讲述	这	真相	,

“我不再拖延，因为我已经拔剑，说出了真相。”

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [maɪ] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] . -

and	lived	my	vision	,	and	am	content	.	'
和	居住地	我的	想象	,	和	是	内容	.	-

我实现了我的愿景，我很满足。

- [wʊd] [ju:; jʊ] , [ðen] , [kən'fes] ? -

'	Would	you	,	then	,	confess	?	'
-	会	你	,	然后	,	承认	?	-

那么，你愿意坦白吗?

- [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] , [nɒt] [aɪ] ;

'	By	sun	and	moon	,	not	I	;
-	经过	太阳	和	月亮	,	不是	我	;

“以日月之名，而非我；

[aɪ] [ɑ:sk] [bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [i:t] [ðə; ði] [fu:d] [aɪ] ['kæri] [ɪn] [maɪ] ['wɒlɪt] .

I	ask	but	to	be	let	eat	the	food	I	carry	in	my	wallet	.
我	问	但	到	是	让	吃	这	食物	我	携带	在	我的	钱包	.

我只请求允许我吃掉钱包里带的食物。

[aɪ] ['kæri] [fu:d] [ɪn] [maɪ] ['wɒlɪt] [wen'evə(r)] [aɪ] [gəʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ,

I	carry	food	in	my	wallet	whenever	I	go	upon	a	journey	,
我	携带	食物	在	我的	钱包	每当	我	去	之上	一个	旅行	,

我每次旅行都会在钱包里带些食物。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [teɪst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] - [naɪ] [stɑ:vd] .

but	I	do	not	taste	of	it	unless	I	am	well	-	nigh	starved	.
但	我	做	不是	品尝	的	它	除非	我	是	出色地	-	夜	饥饿	.

但我除非饿到快要饿死，否则不会去尝它的味道。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['i:t(ə)n] [naʊ] [ði:z] [tu:] [deɪz] . -

I	have	not	eaten	now	these	two	days	.	'
我	有	不是	吃	现在	这些	二	天	.	-

我已经两天没吃东西了。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [i:t] , [ðen] , - [sez] [ðə; ði] ['æbət] ,

'	You	may	eat	,	then	,	'	says	the	abbot	,
-	你	可能	吃	,	然后	,	-	说道	这	方丈	,

“那么，你们可以吃了。”方丈说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][help][ðə; ði]['fraɪəz][dɪg][ðə; ði][həʊl] .

and	he	turned	to	help	the	friars	dig	the	hole	.
和	他	转向	到	帮助	这	修士们	挖	这	洞	.

于是他转身帮助修士们挖坑。

[ðə; ði] [gliːmæn] [tʊk] [ə; eɪ][ləʊf][ænd; ənd][sʌm; səm][strɪps][ɒv; əv][kəʊld][fraɪd]['beɪkən][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	gleeman	took	a	loaf	and	some	strips	of	cold	fried	bacon	out	of	his
这	格里曼	采取	一个	面包	和	一些	条状物	的	寒冷的	油煎	熏肉	出去	的	他的

['wɒlɪt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

wallet	and	laid	them	upon	the	ground	.
钱包	和	铺设	他们	之上	这	地面	.

吟游诗人从钱包里掏出一条面包和几条冷的煎培根，放在地上。

- [ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [taɪð] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	I	will	give	a	tithe	to	the	poor	,	'	says	he	,
-	我	将要	给	一个	什一奉献	到	这	贫穷的	,	-	说道	他	,

他说："我会把十分之一的收入捐给穷人。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊf][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən] .

and	he	cut	a	tenth	part	from	the	loaf	and	the	bacon	.
和	他	切	一个	第十	部分	从	这	面包	和	这	熏肉	.

他把面包和培根各切了十分之一。

- [huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ? -

'	Who	among	you	is	the	poorest	?	'
-	WHO	之中	你	是	这	最贫困	?	-

"你们当中谁最穷？"

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæmə(r)] ,

And	thereupon	was	a	great	clamour	,
和	于是	曾是	一个	伟大的	叫嚣	,

于是，现场响起一片喧闹声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['begəz] [bɪ'gæn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɒvəti] ,

for	the	beggars	began	the	history	of	their	sorrows	and	their	poverty	,
为了	这	乞丐	开始	这	历史	的	他们的	悲伤	和	他们的	贫困	,

乞丐们开启了他们悲惨贫困的历史。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['jeləʊ] ['feɪsɪz] [sweɪd] [laɪk]['gɑːrə][lɒk; lɒx] [wen] [ðə; ði] [flʌdz] [hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

and	their	yellow	faces	swayed	like	Gara	Lough	when	the	floods	have	filled	it
和	他们的	黄色的	面孔	摇摆	喜欢	加拉	湖	什么时候	这	洪水	有	已填	它

[wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒgz] .

with	water	from	the	bogs	.
和	水	从	这	沼泽	.

他们的黄脸像洪水灌满沼泽水后的加拉湖一样摇曳。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [sez] [hiː; hi] , - [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ,

He	listened	for	a	little	,	and	,	says	he	,	'	I	am	myself	the	poorest	,
他	听着	为了	一个	小的	,	和	,	说道	他	,	-	我	是	我	这	最贫困	,

他听了一会儿，然后说："我自己是最穷的。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ðə; ði][beə(r)][rəʊd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

for	I	have	travelled	the	bare	road	,	and	by	the	edges	of	the	sea	;
为了	我	有	旅行	这	裸	路	,	和	经过	这	边缘	的	这	海	;

因为我走过荒凉的道路，走过海边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tætəd] ['dʌblət] [ɒv; əv] [klɒθ] [ə'pɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːn]

and	the	tattered	doublet	of	particoloured	cloth	upon	my	back	and	the	torn
和	这	破烂	双联体	的	杂色	布	之上	我的	后退	和	这	撕裂

['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] [ə'pɒn][maɪ] [fiːt] [hæv; həv]['evə(r)] [əːk] [ˌem 'iː] ,

pointed	shoes	upon	my	feet	have	ever	irked	me	,
尖	鞋	之上	我的	脚	有	曾经	恼怒	我	,

我背上那件破旧的五彩布短上衣和脚上那双破烂的尖头皮鞋一直让我很恼火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəd] ['sɪti] [fʊl] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['reɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

because	of	the	towered	city	full	of	noble	raiment	which	was	in	my	heart	.
因为	的	这	高耸	城市	满的	的	高贵	服饰	哪个	曾是	在	我的	心	.

因为我心中有一座高塔林立、华贵典雅的城市。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [siː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	I	have	been	the	more	alone	upon	the	roads	and	by	the	sea	because
和	我	有	到过	这	更多的	独自的	之上	这	道路	和	经过	这	海	因为

[aɪ] [hɜːd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] - ['bɔːdəd] [dres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz]

I	heard	in	my	heart	the	rustling	of	the	rose	-	bordered	dress	of	her	who	is
我	听到	在	我的	心	这	沙沙声	的	这	玫瑰	-	带边框	裙子	的	她	WHO	是

[mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] ['eɪŋgəs] ,

more	subtle	than	Aengus	,
更多的	微妙的	比	安格斯	,

我走在路上，在海边，感到更加孤独，因为我的心中仿佛听到了她玫瑰镶边长裙的沙沙声，她比安格斯更加妩媚动人。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæn; ðən]['koʊnən]

the	Subtle	-	hearted	,	and	more	full	of	the	beauty	of	laughter	than	Conan
这	微妙的	-	心地	,	和	更多的	满的	的	这	美丽	的	笑声	比	柯南

[ðə; ði][bɔːld] ,

the	Bald	,
这	秃	,

他心地细腻，比秃头柯南更有笑声之美。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæn; ðən] [waɪt] - ['brestɪd] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ,

and	more	full	of	the	wisdom	of	tears	than	White	-	breasted	Deirdre	,
和	更多的	满的	的	这	智慧	的	眼泪	比	白色的	-	胸部	迪尔德丽	,

比白胸迪尔德丽更饱含泪水的智慧，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [dɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

and	more	lovely	than	a	bursting	dawn	to	them	that	are	lost	in	the
和	更多的	迷人的	比	一个	爆发	黎明	到	他们	那	是	丢失的	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

对于那些迷失在黑暗中的人来说，这比破晓的曙光更加美好。

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [ə'wɔːd] [ðə; ði] [taɪð] [tuː; tə][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] [ɔːl]

Therefore	,	I	award	the	tithe	to	myself	;	but	yet	,	because	I	am	done	with	all
所以	,	我	奖	这	什一奉献	到	我	;	但	然而	,	因为	我	是	完毕	和	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

因此，我将十分之一献给自己；然而，因为我已完成了一切事，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . -

I	give	it	unto	you	.	'
我	给	它	到	你	.	-

我把它给你。

[səʊ][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv]['beɪkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['begəz] ,

So	he	flung	the	bread	and	the	strips	of	bacon	among	the	beggars	,
所以	他	扔	这	面包	和	这	条状物	的	熏肉	之中	这	乞丐	,

于是他把面包和培根条扔给了乞丐们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] ['meni] [kraɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst][skræp][wɒz; wəz]['iːt(ə)n] .

and	they	fought	with	many	cries	until	the	last	scrap	was	eaten	.
和	他们	战斗	和	许多	哭泣	直到	这	最后的	废料	曾是	吃	.

他们一边叫喊一边争斗，直到最后一点食物都被吃光。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['fraɪəz] [neɪld] [ðə; ði] [gli:mæn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:]

But	meanwhile	the	friars	nailed	the	gleeman	to	his	cross	,	and	set	it
但	同时	这	修士们	钉子	这	格里曼	到	他的	叉	,	和	放	它

['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][həʊl] ,

upright	in	the	hole	,
直立	在	这	洞	,

但与此同时，修士们把吟游诗人钉在十字架上，然后把十字架竖立在坑里。

[ænd; ənd] ['ʃʌvld] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ˌaɪ 'ti:]['lev(ə)l][ænd; ənd][hɑ:d]

and	shovelled	the	earth	in	at	the	foot	,	and	trampled	it	level	and	hard
和	铲	这	地球	在	在	这	脚	,	和	践踏	它	等级	和	难的

.

:
.

然后把土铲到山脚下，踩实夯实。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['begəz] [stɛərd] [ɒn] , ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [krɒs] .

So	then	they	went	away	,	but	the	beggars	stared	on	,	sitting	round	the	cross	.
所以	然后	他们	去	离开	,	但	这	乞丐	凝视	在	,	坐着	圆形的	这	叉	.

于是他们就走了，但乞丐们仍然坐在十字架旁，目不转睛地盯着他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][gɒt] [ʌp][tu:; tə][gəʊ] ,

But	when	the	sun	was	sinking	,	they	also	got	up	to	go	,
但	什么时候	这	太阳	曾是	下沉	,	他们	还	得到	向上	到	去	,

但太阳落山时，他们也起身离开了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['tʃɪli] .

for	the	air	was	getting	chilly	.
为了	这	空气	曾是	获得	寒冷	.

因为空气开始变冷了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðə; ði] [wʊlvz] ,

And	as	soon	as	they	had	gone	a	little	way	,	the	wolves	,
和	作为	很快	作为	他们	有	已消失	一个	小的	方式	,	这	狼	,

他们刚走了一小段路，狼群就.....

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɒpɪs] , [keɪm]

who	had	been	showing	themselves	on	the	edge	of	a	neighbouring	coppice	,	came
WHO	有	到过	显示	他们自己	在	这	边缘	的	一个	邻接	矮林	,	来了

['nɪərə(r)] ,

nearer	,
更近	,

那些原本在邻近小树林边缘徘徊的人，走近了些。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:dz] [wi:ld] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] . -

and	the	birds	wheeled	closer	and	closer	.	'
和	这	鸟类	带轮子的	更近	和	更近	.	-

鸟群盘旋着，越来越近。

[steɪ] , ['aʊtkæsts] , [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Stay	,	outcasts	,	yet	a	little	while	,
停留	,	被排斥者	,	然而	一个	小的	尽管	,

留在这里吧，被遗弃者们，再待一会儿。

- [ðə; ði] ['kru:sɪfaɪd] [wʌn] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['begəz] ,

'	the	crucified	one	called	in	a	weak	voice	to	the	beggars	,
-	这	被钉在十字架上	一	称为	在	一个	虚弱的	嗓音	到	这	乞丐	,

被钉在十字架上的耶稣用微弱的声音呼唤着乞丐们，

- [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:dz][frɒm; frəm][ˌem 'i:] . -

'	and	keep	the	beasts	and	the	birds	from	me	.	'
-	和	保持	这	野兽	和	这	鸟类	从	我	.	-

“求你使野兽和飞鸟远离我。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['begəz] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm]['aʊtkæsts] ,

But	the	beggars	were	angry	because	he	had	called	them	outcasts	,
但	这	乞丐	是	生气的	因为	他	有	称为	他们	被排斥者	,

但乞丐们很生气，因为他称他们为贱民。

[səʊ] [ðeɪ] [θruː] [stəʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [weɪ] .

so	they	threw	stones	and	mud	at	him	,	and	went	their	way	.
所以	他们	扔	石头	和	泥	在	他	,	和	去	他们的	方式	.

于是他们向他扔石头和泥巴，然后就走了。

[ðen] [ðə; ði] [wʊlvz] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ͡ːdz] [fluː] ['ləʊə(r)]

Then	the	wolves	gathered	at	the	foot	of	the	cross	,	and	the	birds	flew	lower
然后	这	狼	聚集	在	这	脚	的	这	叉	,	和	这	鸟类	飞翔	降低

[ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

and	lower	.
和	降低	.

随后，狼群聚集在十字架脚下，鸟儿飞得越来越低。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][bɜ͡ːdz] ['laɪtɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːmz][ænd; ənd]

And	presently	the	birds	lighted	all	at	once	upon	his	head	and	arms	and
和	目前	这	鸟类	照明	全部	在	一次	之上	他的	头	和	武器	和

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

不一会儿，鸟儿们一下子全都落在了他的头上、胳膊上和肩膀上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pek] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] . -

and	began	to	peck	at	him	,	and	the	wolves	began	to	eat	his	feet	.	'
和	开始	到	啄	在	他	,	和	这	狼	开始	到	吃	他的	脚	.	-

狼群开始啄他，并啃食他的脚。

['aʊtkæsts] , - [hiː; hi] [məʊn] , - [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊtkɑːst] ? -

Outcasts	,	'	he	moaned	,	'	have	you	also	turned	against	the	outcast	?	'
被排斥者	,	-	他	呻吟	,	-	有	你	还	转向	反对	这	被排斥者	?	-

“被遗弃的人，”他哀叹道，“你们也背弃了被遗弃的人吗？”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] .

OUT	OF	THE	ROSE	.
出去	的	这	玫瑰	.

走出玫瑰。

[wʌn] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [æn; ən][əʊld] [naɪt] [ɪn] ['rʌstɪd] [tʃeɪn] - ['ɑːmə(r)] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

One	winter	evening	an	old	knight	in	rusted	chain	-	armour	rode	slowly	along	the
一	冬天	晚上	一个	老的	骑士	在	生锈的	链	-	盔甲	骑	缓慢地	沿着	这

['wʊdi] ['sʌðən] [sləʊp] [ɒv; əv][ben] [bʌlbən] ,

woody	southern	slope	of	Ben	Bulben	,
木质的	南部	坡	的	本	布尔本	,

一个冬日的傍晚，一位身穿锈迹斑斑的锁子甲的老骑士沿着本布尔本山南坡林木茂盛的山坡缓缓骑行。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

watching	the	sun	go	down	in	crimson	clouds	over	the	sea	.
观看	这	太阳	去	向下	在	赤红	云	超过	这	海	.

看着夕阳西下，绯红的云层笼罩着大海。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [æz; əz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

His	horse	was	tired	,	as	after	a	long	journey	,
他的	马	曾是	疲劳的	,	作为	后	一个	长的	旅行	,

他的马很累，因为长途跋涉之后。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][nəʊ] ['neɪbərɪŋ] [lɔːd] [ɔː(r)] [kɪŋ] ,

and	he	had	upon	his	helmet	the	crest	of	no	neighbouring	lord	or	king	,
和	他	有	之上	他的	头盔	这	波峰	的	不	邻接	主	或者	国王	,

他的头盔上并没有邻近领主或国王的徽章。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [ðæt] ['glimə] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [diːpə(r)]

but	a	small	rose	made	of	rubies	that	glimmered	every	moment	to	a	deeper
但	一个	小的	玫瑰	制成	的	红宝石	那	闪烁	每一个	片刻	到	一个	更深

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

但有一朵由红宝石制成的小玫瑰，每时每刻都在闪烁着更深的绯红色光芒。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [fel] [ɪn] [θɪn] [kɜːrlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

His	white	hair	fell	in	thin	curls	upon	his	shoulders	,
他的	白色的	头发	跌倒	在	薄的	卷发	之上	他的	肩膀	,

他那银白的头发细细地卷曲着，披散在肩上。

[ænd; ənd][ɪts][dɪs'ɔːdə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	its	disorder	added	to	the	melancholy	of	his	face	,
和	它是	紊乱	额外	到	这	忧郁	的	他的	脸	,

而他的凌乱更增添了他脸上的忧郁之情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bʌt; bət] ['seldəm] ['ɪntuː][ðə; ði]

which	was	the	face	of	one	of	those	who	have	come	but	seldom	into	the
哪个	曾是	这	脸	的	一	的	那些	WHO	有	来	但	很少	进入	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

那是一张罕见之人的面孔。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] ['driːməz] [huː] [mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [driːm] ,

and	always	for	its	trouble	,	the	dreamers	who	must	do	what	they	dream	,
和	总是	为了	它是	麻烦	,	这	梦想家	WHO	必须	做	什么	他们	梦	,

而总是因为这些麻烦，那些必须实现梦想的追梦者们，

[ðə; ði]['duː)əz] [huː] [mʌst; məst] [driːm] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .

the	doers	who	must	dream	what	they	do	.
这	实干家	WHO	必须	梦	什么	他们	做	.

那些必须梦想着自己所做的事情的实干家。

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

After	gazing	a	while	towards	the	sun	,
后	凝视	一个	尽管	向	这	太阳	,

凝视太阳许久之后，

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [reɪnz] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ,

he	let	the	reins	fall	upon	the	neck	of	his	horse	,	and	,
他	让	这	缰绳	落下	之上	这	脖子	的	他的	马	,	和	,

他让缰绳垂落在马的脖子上，然后，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] , [hiː; hi] [sed] , - [əʊ] [dɪ'vaɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

stretching	out	both	arms	towards	the	west	,	he	said	,	'	O	Divine	Rose	of	Intellectual
伸展	出去	两个都	武器	向	这	西方	,	他	说	,	-	哦	神圣的	玫瑰	的	知识分子

[fleɪm] ,

Flame	,
火焰	,

他向西方伸出双臂，说道：“哦，智慧之焰的神圣玫瑰，

[let][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðaɪ] [piːs] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] ! -

let	the	gates	of	thy	peace	be	opened	to	me	at	last	!	'
让	这	大门	的	你的	和平	是	打开	到	我	在	最后的	!	-

愿你平安之门最终向我敞开！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] ['skwiːlɪŋ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jɑːrdz]

And	suddenly	a	loud	squealing	began	in	the	woods	some	hundreds	of	yards
和	突然	一个	大声	尖叫	开始	在	这	树林	一些	数百	的	码

['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

further	up	the	mountain	side	.
更远	向上	这	山	边	.

突然，几百码外的山坡上树林里传来一阵刺耳的尖叫声。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt]

He	stopped	his	horse	to	listen	,	and	heard	behind	him	a	sound	of	feet
他	停止	他的	马	到	听	,	和	听到	在后面	他	一个	声音	的	脚

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

and	of	voices	.
和	的	声音	.

他勒住马倾听，听到身后传来脚步声和说话声。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [baɪ] [ðə; ði]

'	They	are	beating	them	to	make	them	go	into	the	narrow	path	by	the
-	他们	是	殴打	他们	到	制作	他们	去	进入	这	狭窄的	小路	经过	这

[gɔːdʒ] ,

gorge	,
峡谷	,

“他们殴打他们，是为了逼他们进入峡谷旁的狭窄小路。”

- [sed] ['sʌmwʌn] ,

'	said	someone	,
-	说	某人	,

有人说道：

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peznts] [ɑːmd] [wɪð] [ʃɔːt] [spiə] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

and	in	another	moment	a	dozen	peasants	armed	with	short	spears	had	come	up
和	在	其他	片刻	一个	打	农民	武装	和	短的	长矛	有	来	向上

[wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ,

with	the	knight	,
和	这	骑士	,

片刻之后，十几个手持短矛的农民跟着骑士走了过来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ðeə(r)] [bluː] [kæps] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .

and	stood	a	little	apart	from	him	,	their	blue	caps	in	their	hands	.
和	站立	一个	小的	除	从	他	,	他们的	蓝色的	帽子	在	他们的	双手	.

他们站在离他稍远的地方，手里拿着蓝色的帽子。

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [spiə] ? -

Where	do	you	go	with	the	spears	?	'
在哪里	做	你	去	和	这	长矛	?	-

你拿着长矛要去哪里?

[hiː; hi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [wʌn] [huː] [siːmd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :

he	asked	;	and	one	who	seemed	the	leader	answered	:
他	问	;	和	一	WHO	似乎	这	领导者	回答	:

他问道；一个看起来像是领头的人回答道：

- [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [wʊd] - [θiːvz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ænd; ənd]

'	A	troop	of	wood	-	thieves	came	down	from	the	hills	a	while	ago	and
-	一个	部队	的	木头	-	窃贼	来了	向下	从	这	丘陵	一个	尽管	前	和

['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [pɪgz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [glen] [kɑː(r)] [lɒk; lɒx] ,

carried	off	the	pigs	belonging	to	an	old	man	who	lives	by	Glen	Car	Lough	,
携带	离开	这	猪	属于	到	一个	老的	男人	WHO	生活	经过	格伦	车	湖	,

“不久前，一群偷木头的贼从山上下来，偷走了住在格伦卡洛湖边一位老人的猪。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	we	turned	out	to	go	after	them	.
和	我们	转向	出去	到	去	后	他们	.

于是我们决定追击他们。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

Now	that	we	know	they	are	four	times	more	than	we	are	,
现在	那	我们	知道	他们	是	四	时代	更多的	比	我们	是	,

既然我们知道他们的人数是我们的四倍，

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ;

we	follow	to	find	the	way	they	have	taken	;
我们	跟随	到	寻找	这	方式	他们	有	已采取	;

我们跟随他们，是为了找到他们所走的路；

[ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [tel] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [diː] ['kɜːrsi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [help] [ˌjuː 'es]

and	will	presently	tell	our	story	to	De	Courcey	,	and	if	he	will	not	help	us
和	将要	目前	告诉	我们的	故事	到	德	库尔西	,	和	如果	他	将要	不是	帮助	我们

,

,

,

我们马上会把我们的遭遇告诉德库尔西，如果他不帮助我们，

[tuː; tə] [fɪts'dʒerəld] ; [fɔː(r); fə(r)] [diː] ['kɜːrsi] [ænd; ənd] [fɪts'dʒerəld] [hæv; həv] ['leɪtli] [meɪd] [ə; eɪ] [piːs] ,

to	Fitzgerald	;	for	De	Courcey	and	Fitzgerald	have	lately	made	a	peace	,
到	菲茨杰拉德	;	为了	德	库尔西	和	菲茨杰拉德	有	最近	制成	一个	和平	,

致菲茨杰拉德；因为德库西和菲茨杰拉德最近已经和解了。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] . -

and	we	do	not	know	to	whom	we	belong	.	'
和	我们	做	不是	知道	到	谁	我们	属于	.	-

我们不知道自己属于谁。

- [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] , - [ðə; ði][pɪgz] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['iːt(ə)n] . -

'	But	by	that	time	,	'	said	the	knight	,	'	the	pigs	will	have	been	eaten	.	'
-	但	经过	那	时间	,	-	说	这	骑士	,	-	这	猪	将要	有	到过	吃	.	-

“但是到那时，”骑士说，“猪已经被吃掉了。”

- [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['kænɒt] [duː; də][mɔː(r)] ,

'	A	dozen	men	cannot	do	more	,
-	一个	打	男人	不能	做	更多的	,

十二个人也做不了更多了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːznəbl] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪsk]

and	it	was	not	reasonable	that	the	whole	valley	should	turn	out	and	risk
和	它	曾是	不是	合理的	那	这	所有的	谷	应该	转动	出去	和	风险

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,

their	lives	for	two	,
他们的	生活	为了	二	,

让整个山谷的人都出来冒生命危险来为两个人做事，这不合理。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['dʌz(ə)n] [pɪgz] . -

or	for	two	dozen	pigs	.	'
或者	为了	二	打	猪	.	-

或者买二十四头猪。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

'	Can	you	tell	me	,	'	said	the	knight	,
-	能	你	告诉	我	,	-	说	这	骑士	,

“你能告诉我吗？”骑士问道。

- [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][pɪgz] [bɪ'lɒŋ] [ɪz]['paɪəs][ænd; ənd] [truː] [ɒv; əv] [hɑːt] ? -

'	if	the	old	man	to	whom	the	pigs	belong	is	pious	and	true	of	heart	?	'
-	如果	这	老的	男人	到	谁	这	猪	属于	是	虔诚的	和	真的	的	心	?	-

“如果养猪的老人虔诚善良呢？”

- [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['paɪəs] [ðæn; ðən] ['eni] ,

'	He	is	as	true	as	another	and	more	pious	than	any	,
-	他	是	作为	真的	作为	其他	和	更多的	虔诚的	比	任何	,

“他和其他人一样真诚，比任何人都更加虔诚。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪnt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] . -

for	he	says	a	prayer	to	a	saint	every	morning	before	his	breakfast	.	'
为了	他	说道	一个	祷告	到	一个	圣	每一个	早晨	前	他的	早餐	.	-

因为他每天早上吃早餐前都会向一位圣人祈祷。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

'	Then	it	were	well	to	fight	in	his	cause	,	'	said	the	knight	,
-	然后	它	是	出色地	到	斗争	在	他的	原因	,	-	说	这	骑士	,

“那么，为他的事业而战就很有意义了，”骑士说道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] - [θiːvz] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [meɪn] [brʌnt] [ɒv; əv]

'	and	if	you	will	fight	against	the	wood	-	thieves	I	will	take	the	main	brunt	of
-	和	如果	你	将要	斗争	反对	这	木头	-	窃贼	我	将要	拿	这	主要的	冲击	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

“如果你愿意与盗伐木材的贼作战，我将承担战斗的主要任务。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɑːmə(r)] [ɪz] [wɜːθ] ['meni] [laɪk] [ðiːz] [wʊd] - [θiːvz] ,

and	you	know	well	that	a	man	in	armour	is	worth	many	like	these	wood	-	thieves	,
和	你	知道	出色地	那	一个	男人	在	盔甲	是	值得	许多	喜欢	这些	木头	-	窃贼	,

你很清楚，一个身披盔甲的勇士比许多像这些偷木头的贼值钱。

[klæd][ɪn] [wʊl] [ænd; ənd] ['leðə(r)] . -

clad	in	wool	and	leather	.	'
覆膜	在	羊毛	和	皮革	.	-

身着羊毛和皮革。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

And	the	leader	turned	to	his	fellows	and	asked	if	they	would	take	the
和	这	领导者	转向	到	他的	伙伴们	和	问	如果	他们	会	拿	这

[tʃɑːns] ;

chance	;
机会	;

于是，领头人转向他的同伴，问他们是否愿意冒险一试；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['kæbinz] .

but	they	seemed	anxious	to	get	back	to	their	cabins	.
但	他们	似乎	焦虑的	到	得到	后退	到	他们的	小木屋	.

但他们似乎急于回到自己的小木屋。

- [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [θiːvz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ? -

'	Are	the	wood	-	thieves	treacherous	and	impious	?	'
-	是	这	木头	-	窃贼	奸诈	和	不敬	?	-

“那些偷木头的人是奸诈邪恶的吗？”

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tretʃərəs] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['diːlɪŋz] , - [sed] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

'	They	are	treacherous	in	all	their	dealings	,	'	said	a	peasant	,
-	他们	是	奸诈	在	全部	他们的	交易	,	-	说	一个	农民	,

“他们行事诡诈，处处透着奸诈，”一个农民说道。

- [ænd; ənd][nəʊ][mæn][hæz; həz] [nəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] . -

'	and	no	man	has	known	them	to	pray	.	'
-	和	不	男人	有	已知	他们	到	祈祷	.	-

“没有人见过他们祈祷。”

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

'	Then	,	'	said	the	knight	,
-	然后	,	-	说	这	骑士	,

“那么，”骑士说道，

- [ai] [wɪl] [gɪv] [faɪv] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri] [wʊd] - [θiːf] [kɪld] [baɪ][juː 'es][ɪn][ðə; ði]

'	I	will	give	five	crowns	for	the	head	of	every	wood	-	thief	killed	by	us	in	the
-	我	将要	给	五	皇冠	为了	这	头	的	每一个	木头	-	贼	被杀	经过	我们	在	这

['faɪtɪŋ] - ;

fighting	'	;
斗争	-	;

“凡在战斗中被我们杀死的偷木贼，我愿赏五克朗;”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪd][ðə; ði]['liːdə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] .

and	he	bid	the	leader	show	the	way	,	and	they	all	went	on	together	.
和	他	出价	这	领导者	展示	这	方式	,	和	他们	全部	去	在	一起	.

他让领头的带路，然后他们一起向前走去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ]['biːt(ə)n] [træk] [wuːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

After	a	time	they	came	to	where	a	beaten	track	wound	into	the	woods	,
后	一个	时间	他们	来了	到	在哪里	一个	被打败	追踪	伤口	进入	这	树林	,

过了一会儿，他们来到一条蜿蜒进入树林的小径旁。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] ['dʌbld] [bæk] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['priːviəs] [kɔːs] ,

and	,	taking	this	,	they	doubled	back	upon	their	previous	course	,
和	,	采取	这	,	他们	双倍	后退	之上	他们的	以前的	课程	,

于是，他们决定改变之前的做法。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	began	to	ascend	the	wooded	slope	of	the	mountains	.
和	开始	到	上升	这	树木繁茂的	坡	的	这	山脉	.

于是开始攀登山上树木繁茂的山坡。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][pɑːθ] [gruː] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [stiːp] ,

In	a	little	while	the	path	grew	very	straight	and	steep	,
在	一个	小的	尽管	这	小路	生长	非常	直的	和	陡	,

不久之后，小路变得又直又陡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	knight	was	forced	to	dismount	and	leave	his	horse	tied	to	a
和	这	骑士	曾是	强制	到	下马	和	离开	他的	马	系	到	一个

[triː] - [stem] .

tree	-	stem	.
树	-	干	.

于是骑士被迫下马，把马拴在树干上。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] :

They	knew	they	were	on	the	right	track	:
他们	知道	他们	是	在	这	正确的	追踪	:

他们知道自己走对了路:

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [spft] [kleɪ] [ænd; ənd] ['mɪŋgld]

for	they	could	see	the	marks	of	pointed	shoes	in	the	soft	clay	and	mingled
为了	他们	可以	看	这	标记	的	尖	鞋	在	这	柔软的	黏土	和	混合

[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kləʊv(ə)n] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz] .

with	them	the	cloven	footprints	of	the	pigs	.
和	他们	这	裂瓣	脚印	的	这	猪	.

因为他们可以看到软泥上尖头鞋的痕迹，并且还混杂着猪蹄的脚印。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'brʌpt] ,

Presently	**the**	**path**	**became**	**still**	**more**	**abrupt**	**,**
目前	这	小路	成为	仍然	更多的	突然	,

现在，这条路变得更加陡峭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [fʊt] - [prɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz]

and	**they**	**knew**	**by**	**the**	**ending**	**of**	**the**	**cloven**	**foot**	**-**	**prints**	**that**	**the**	**thieves**
和	他们	知道	经过	这	结束	的	这	裂瓣	脚	-	印刷	那	这	窃贼

[wɜː(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [pɪgz] .

were	**carrying**	**the**	**pigs**	**.**
是	携带	这	猪	.

他们从蹄印的末端判断出，盗贼们正抬着猪。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ][pɪg][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] ,

Now	**and**	**then**	**a**	**long**	**mark**	**in**	**the**	**clay**	**showed**	**that**	**a**	**pig**	**had**	**slipped**	**down**	**,**
现在	和	然后	一个	长的	标记	在	这	黏土	显示	那	一个	猪	有	滑倒了	向下	,

偶尔可以看到泥土上的长痕，表明曾有猪滑下来过。

[ænd; ənd] [biːn] [drægd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

and	**been**	**dragged**	**along**	**for**	**a**	**little**	**way**	**.**
和	到过	拖拽	沿着	为了	一个	小的	方式	.

被拖着走了一小段路。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

They	**had**	**journeyed**	**thus**	**for**	**about**	**twenty**	**minutes**	**,**
他们	有	旅程	因此	为了	关于	二十	分钟	,

他们这样走了大约二十分钟。

[wen] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð]

when	**a**	**confused**	**sound**	**of**	**voices**	**told**	**them**	**that**	**they**	**were**	**coming**	**up**	**with**
什么时候	一个	使困惑	声音	的	声音	讲述	他们	那	他们	是	未来	向上	和

[ðə; ði] [θiːvz] .

the	**thieves**	**.**
这	窃贼	.

这时，一阵嘈杂的人声告诉他们，他们正和盗贼在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

And	**then**	**the**	**voices**	**ceased**	**,**	**and**	**they**	**understood**	**that**	**they**	**had**	**been**
和	然后	这	声音	停止	,	和	他们	理解	那	他们	有	到过

[ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] .

overheard	**in**	**their**	**turn**	**.**
无意中听到	在	他们的	转动	.

然后，说话声停止了，他们这才意识到，他们刚才的谈话也被别人听到了。

[ðeɪ] [prest] [ɒn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

They	**pressed**	**on**	**rapidly**	**and**	**cautiously**	**,**
他们	按下	在	快速	和	谨慎地	,

他们迅速而谨慎地继续前进。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['dʒɜːkɪn][hɑːf]

and	**in**	**about**	**five**	**minutes**	**one**	**of**	**them**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**leather**	**jerkin**	**half**
和	在	关于	五	分钟	一	的	他们	捕捉	视线	的	一个	皮革	短上衣	一半

['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] .

hidden	**by**	**a**	**hazel**	**-**	**bush**	**.**
隐	经过	一个	榛	-	衬套	.

大约五分钟后，其中一人发现一件皮背心被榛树丛遮住了一半。

[æn; ən] ['ærəʊ] [strʌk] [ðə; ði] [naɪts] [tʃeɪn] - ['ɑːmə(r)] , [bʌt; bət][glɑːns, glæns] [ɒf] ['hɑːmləsli] ,

An	**arrow**	**struck**	**the**	**knight's**	**chain**	**-**	**armour**	**,**	**but**	**glanced**	**off**	**harmlessly**	**,**
一个	箭	击	这	骑士的	链	-	盔甲	,	但	瞥了一眼	离开	无害地	,

一支箭射中了骑士的锁子甲，但却擦身而过，没有造成伤害。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['ærəus] [swept] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [greɪt]

and	then	a	flight	of	arrows	swept	by	them	with	the	buzzing	sound	of	great
和	然后	一个	航班	的	箭头	扫荡	经过	他们	和	这	嗡嗡声	声音	的	伟大的

['biːz] .

bees	.
蜜蜂	.

然后，一阵箭雨伴随着大蜜蜂嗡嗡的声音从他们身边掠过。

[ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θiːvz] ,

They	ran	and	climbed	,	and	climbed	and	ran	towards	the	thieves	,
他们	跑	和	攀登	,	和	攀登	和	跑	向	这	窃贼	,

他们边跑边爬，边爬边跑，朝着盗贼的方向追去。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl]['vɪzəb(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ]

who	were	now	all	visible	standing	up	among	the	bushes	with	their	still	quivering
WHO	是	现在	全部	可见的	常设	向上	之中	这	灌木丛	和	他们的	仍然	颤抖

[bəʊz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] :

bows	in	their	hands	:
弓	在	他们的	双手	:

现在，他们都出现在灌木丛中，手里拿着仍在颤抖的弓：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [kʌm] [hænd][tuː; tə]

for	they	had	only	their	spears	and	they	must	at	once	come	hand	to
为了	他们	有	仅有的	他们的	长矛	和	他们	必须	在	一次	来	手	到

[hænd] .

hand	.
手	.

因为他们只有长矛，他们必须立刻进行肉搏战。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [smətʊt] [daʊn] [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]

The	knight	was	in	the	front	and	smote	down	first	one	and	then	another	of
这	骑士	曾是	在	这	正面	和	猛击	向下	第一的	一	和	然后	其他	的

[ðə; ði] [wʊd] - [θiːvz] .

the	wood	-	thieves	.
这	木头	-	窃贼	.

骑士冲在最前面，先击倒了一个，然后又击倒了另一个伐木贼。

[ðə; ði] ['peznts] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [ɒn] ,

The	peasants	shouted	,	and	,	pressing	on	,
这	农民	喊叫	,	和	,	紧迫	在	,

农民们高声喊叫着，继续向前走去，

[drəʊv] [ðə; ði] [wʊd] - [θiːvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

drove	the	wood	-	thieves	before	them	until	they	came	out	on	the	flat	top	of	the
驾驶	这	木头	-	窃贼	前	他们	直到	他们	来了	出去	在	这	平坦的	顶部	的	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

他们一路驱赶着偷木贼，直到他们来到山顶的平坦地带。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [pɪgz]['kwaɪətli] ['grʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] ,

and	there	they	saw	the	two	pigs	quietly	grubbing	in	the	short	grass	,
和	那里	他们	锯	这	二	猪	悄悄	挖掘	在	这	短的	草	,

他们看到两头猪正在短草丛里安静地刨土。

[səʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

so	they	ran	about	them	in	a	circle	,
所以	他们	跑	关于	他们	在	一个	圆圈	,

于是他们围着他们跑了一圈。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [bæk] [ə'gen] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:θ] :

and	began	to	move	back	again	towards	the	narrow	path	:
和	开始	到	移动	后退	再次	向	这	狭窄的	小路	:

然后又开始往回走，朝着那条狭窄的小路走去：

[ðə; ði][əʊld] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [θi:f] ['ɑ:ftə(r)] [θi:f] .

the	old	knight	coming	now	the	last	of	all	,	and	striking	down	thief	after	thief	.
这	老的	骑士	未来	现在	这	最后的	的	全部	,	和	引人注目	向下	贼	后	贼	.

老骑士最后出场，他一路斩杀盗贼。

[ðə; ði] ['peznts] [hæd; həd][gɒt][nəʊ] ['verɪ] ['sɪəriəs] [hə:ts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	peasants	had	got	no	very	serious	hurts	among	them	,
这	农民	有	得到	不	非常	严肃的	疼痛	之中	他们	,

这些农民中没有人受重伤。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ə'pɒn] [hɪm'self] ,

for	he	had	drawn	the	brunt	of	the	battle	upon	himself	,
为了	他	有	绘制	这	冲击	的	这	战斗	之上	他自己	,

因为他独自承受了战斗的大部分冲击。

[æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [rents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] ;

as	could	well	be	seen	from	the	bloody	rents	in	his	armour	;
作为	可以	出色地	是	已见	从	这	血腥	租金	在	他的	盔甲	;

从他盔甲上血淋淋的裂口就能看出来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:θ][hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm]

and	when	they	came	to	the	entrance	of	the	narrow	path	he	bade	them
和	什么时候	他们	来了	到	这	入口	的	这	狭窄的	小路	他	巴德	他们

[draɪv] [ðə; ði][pɪgz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] ,

drive	the	pigs	down	into	the	valley	,
驾驶	这	猪	向下	进入	这	谷	,

当他们来到狭窄小路的入口时，他命令他们把猪赶到山谷里去。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

while	he	stood	there	to	guard	the	way	behind	them	.
尽管	他	站立	那里	到	警卫	这	方式	在后面	他们	.

他站在那里，守住他们身后的路。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [wi:k] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

So	in	a	moment	he	was	alone	,	and	,	being	weak	with	loss	of	blood	,
所以	在	一个	片刻	他	曾是	独自的	,	和	,	存在	虚弱的	和	损失	的	血	,

于是，他瞬间孤身一人，而且由于失血过多，身体虚弱。

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [endɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [θi:vz] [hi:; hi][hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [ɒf] ,

might	have	been	ended	there	and	then	by	the	wood	-	thieves	he	had	beaten	off	,
可能	有	到过	结束	那里	和	然后	经过	这	木头	-	窃贼	他	有	被打败	离开	,

他可能当场就被他击退的那些偷木贼杀死了。

[hæd; həd][fɪə(r)][nɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [brɪ'gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

had	fear	not	made	them	begone	out	of	sight	in	a	great	hurry	.
有	害怕	不是	制成	他们	走开	出去	的	视线	在	一个	伟大的	匆忙	.

如果不是恐惧驱使他们匆匆消失在人们的视线中。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] ;

An	hour	passed	,	and	they	did	not	return	;
一个	小时	通过了	,	和	他们	做过	不是	返回	;

一个小时过去了，他们还没有回来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][stænd][ɒn] [gɑːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

and	now	the	knight	could	stand	on	guard	no	longer	,
和	现在	这	骑士	可以	站立	在	警卫	不	更长	,

现在，骑士再也无法站岗放哨了。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

but	had	to	lie	down	upon	the	grass	.
但	有	到	说谎	向下	之上	这	草	.

但不得不躺在草地上。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][mɔː(r)] [went] [baɪ] ,

A	half	-	hour	more	went	by	,
一个	一半	-	小时	更多的	去	经过	,

又过了半个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɑːks]

and	then	a	young	lad	with	what	appeared	to	be	a	number	of	cock's
和	然后	一个	年轻的	小伙子	和	什么	出现	到	是	一个	数字	的	公鸡的

['feðər] [stʌk] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

feathers	stuck	round	his	hat	,
羽毛	卡住	圆形的	他的	帽子	,

然后，我看到一个年轻小伙子，他的帽子上似乎粘着许多根公鸡的羽毛。

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded]

came	out	of	the	path	behind	him	,	and	began	to	move	about	among	the	dead
来了	出去	的	这	小路	在后面	他	,	和	开始	到	移动	关于	之中	这	死的

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

他从身后的小路上走了出来，开始在死去的盗贼们中间走动。

['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] , [ðen] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

cutting	their	heads	off	,	Then	he	laid	the	heads	in	a	heap	before	the	knight	,
切割	他们的	头部	离开	,	然后	他	铺设	这	头部	在	一个	堆	前	这	骑士	,

他砍下他们的头颅，然后把这些头颅堆放在骑士面前。

[ænd; ənd] [sed] : - [əʊ] [greɪt] [naɪt] ,

and	said	:	'	O	great	knight	,
和	说	:	-	哦	伟大的	骑士	,

他说："哦，伟大的骑士，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [bɪd] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊnz] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)]

I	have	been	bid	come	and	ask	you	for	the	crowns	you	promised	for
我	有	到过	出价	来	和	问	你	为了	这	皇冠	你	承诺	为了

[ðə; ði] [hedz] :

the	heads	:
这	头部	:

我奉命前来向你索要你承诺赐予人头的王冠：

[faɪv] [kraʊnz] [ə; eɪ] [hed] .

five	crowns	a	head	.
五	皇冠	一个	头	.

每人五克朗。

[ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv]

They	bid	me	tell	you	that	they	have	prayed	to	God	and	His	Mother	to	give
他们	出价	我	告诉	你	那	他们	有	祈祷	到	上帝	和	他的	母亲	到	给

[juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ,

you	a	long	life	,
你	一个	长的	生活	,

他们让我转告你，他们已经向上帝和圣母祈祷，愿你长寿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['peznts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni]

but	that	they	are	poor	peasants	,	and	that	they	would	have	the	money
但	那	他们	是	贫穷的	农民	,	和	那	他们	会	有	这	钱

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][daɪ] .

before	you	die	.
前	你	死	.

但他们是贫穷的农民，而且在你死之前他们就会有钱了。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [maɪt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	told	me	this	over	and	over	for	fear	I	might	forget	it	,
他们	讲述	我	这	超过	和	超过	为了	害怕	我	可能	忘记	它	,

他们一遍又一遍地告诉我，生怕我忘记。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] . -

and	promised	to	beat	me	if	I	did	.	'
和	承诺	到	打	我	如果	我	做过	.	-

并威胁说如果我那样做，他就要揍我。

[ðə; ði] [naɪt] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bæg] [ðæt] [hʌŋ] [tuː; tə]

The	knight	raised	himself	upon	his	elbow	,	and	opening	a	bag	that	hung	to
这	骑士	提高	他自己	之上	他的	弯头	,	和	开幕	一个	包	那	悬挂	到

[hɪz; ɪz] [belt] ,

his	belt	,
他的	腰带	,

骑士用手肘撑起身子，打开挂在腰带上的袋子，

['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [faɪv] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hed] .

counted	out	the	five	crowns	for	each	head	.
计数	出去	这	五	皇冠	为了	每个	头	.

数了数，每人有五顶王冠。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [hedz] [ɪn] [ɔːl] .

There	were	thirty	heads	in	all	.
那里	是	三十	头部	在	全部	.

总共有三十颗头颅。

- [əʊ] [greɪt] [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] [læd] , - [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːl][keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

'	O	great	knight	,	'	said	the	lad	,	'	they	have	also	bid	me	take	all	care	of	you	,
-	哦	伟大的	骑士	,	-	说	这	小伙子	,	-	他们	有	还	出价	我	拿	全部	关心	的	你	,

“哦，伟大的骑士，”少年说道，“他们还嘱咐我好好照顾您。”

[ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] . -

and	light	a	fire	,	and	put	this	ointment	upon	your	wounds	.	'
和	光	一个	火	,	和	放	这	软膏	之上	你的	伤口	.	-

点燃火，把这药膏涂在你的伤口上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðəd] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ,

And	he	gathered	sticks	and	leaves	together	,	and	,
和	他	聚集	棍子	和	树叶	一起	,	和	,

他收集了一些树枝和树叶，然后.....

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

flashing	his	flint	and	steel	under	a	mass	of	dry	leaves	,	had	made	a	very
闪烁	他的	燧石	和	钢	在下面	一个	大量的	的	干燥	树叶	,	有	制成	一个	非常

[gʊd] [bleɪz] .

good	blaze	.
好的	火焰	.

他在一堆干枯的树叶下摩擦燧石和钢片，生起了一堆旺盛的火。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði] [wuːndz] :

Then	,	drawing	of	the	coat	of	mail	,	he	began	to	anoint	the	wounds	:
然后	,	绘画	的	这	外套	的	邮件	,	他	开始	到	涂油	这	伤口	:

然后，他脱下锁子甲，开始涂抹伤口：

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['klʌmzɪli] , [laɪk] [wʌn] [huː] [dʌz] [baɪ] [rəʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

but	he	did	it	clumsily	,	like	one	who	does	by	rote	what	he	had	been	told	.
但	他	做过	它	笨拙地	,	喜欢	一	WHO	做	经过	死记硬背	什么	他	有	到过	讲述	.

但他做得笨拙极了，就像一个死记硬背别人告诉他的话的人一样。

[ðə; ði] [naɪt] [mˈəʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] . -

The	knight	motioned	him	to	stop	,	and	said	:	'	You	seem	a	good	lad	.	'
这	骑士	示意	他	到	停止	,	和	说	:	-	你	似乎	一个	好的	小伙子	.	-

骑士示意他停下，说道："你看起来是个好小伙子。"

- [ai] [wʊd] [ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] . -

'	I	would	ask	something	of	you	for	myself	.	'
-	我	会	问	某物	的	你	为了	我	.	-

"我也有件私事想请你帮个忙。"

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [kraʊnz] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ; - [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]

'	There	are	still	a	few	crowns	,	'	said	the	knight	;	'	shall	I	give	them	to	you
-	那里	是	仍然	一个	很少	皇冠	,	-	说	这	骑士	;	-	将	我	给	他们	到	你

? -

?	'
?	-

"还有一些金币，"骑士说，"我把它们给你好吗？"

- [əʊ][nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [læd] .

'	O	no	,	'	said	the	lad	.
-	哦	不	,	-	说	这	小伙子	.

"哦，不，"那小伙子说。

- [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

'	They	would	be	no	good	to	me	.
-	他们	会	是	不	好的	到	我	.

"他们对我没有任何好处。"

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai][keə(r)] [əˈbaʊt] ['duːɪŋ] ,

There	is	only	one	thing	that	I	care	about	doing	,
那里	是	仅有的	一	事物	那	我	关心	关于	正在做	,

我只在乎做一件事，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	have	no	need	of	money	to	do	it	.
和	我	有	不	需要	的	钱	到	做	它	.

我做这件事并不需要钱。

[ai][gəʊ][frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,

I	go	from	village	to	village	and	from	hill	to	hill	,
我	去	从	村庄	到	村庄	和	从	爬坡道	到	爬坡道	,

我走遍各个村庄，翻越一座座山丘，

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ai] [kʌm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [gʊd] [kɒk] [ai] [stiːl] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

and	whenever	I	come	across	a	good	cock	I	steal	him	and	take	him	into	the
和	每当	我	来	穿过	一个	好的	公鸡	我	偷	他	和	拿	他	进入	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

每当我遇到一只好公鸡，我就会把它偷走，带到树林里去。

[ænd; ənd][ai] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [əˈnʌðə(r)] [gʊd] [kɒk] ,

and	I	keep	him	there	under	a	basket	until	I	get	another	good	cock	,
和	我	保持	他	那里	在下面	一个	篮子	直到	我	得到	其他	好的	公鸡	,

我把他放在篮子底下，直到我找到另一根好鸡巴为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] .

and	then	I	set	them	to	fight	.
和	然后	我	放	他们	到	斗争	.

然后我让他们互相战斗。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][duː; də][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] ,

The	people	say	I	am	an	innocent	,	and	do	not	do	me	any	harm	,
这	人们	说	我	是	一个	清白的	,	和	做	不是	做	我	任何	伤害	,

人们说我是无辜的，不要伤害我。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['eni] [wɜːk] [bʌt; bət][gəʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	never	ask	me	to	do	any	work	but	go	a	message	now	and	then	.
和	绝不	问	我	到	做	任何	工作	但	去	一个	信息	现在	和	然后	.

他们从来不让我做任何工作，只是偶尔发个消息给我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [send][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði] [kraʊnz] :

It	is	because	I	am	an	innocent	that	they	send	me	to	get	the	crowns	:
它	是	因为	我	是	一个	清白的	那	他们	发送	我	到	得到	这	皇冠	:

正因为我是无辜的，他们才派我去取王冠：

['eniwʌn] [els] [wʊd] [stiːl] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [kʌm] [bæk] [ðəm'selvz] ,

anyone	else	would	steal	them	;	and	they	dare	not	come	back	themselves	,
任何人	别的	会	偷	他们	;	和	他们	敢	不是	来	后退	他们自己	,

换作别人早就偷走了；他们自己却不敢回来。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] -

for	now	that	you	are	not	with	them	they	are	afraid	of	the	wood	-
为了	现在	那	你	是	不是	和	他们	他们	是	害怕的	的	这	木头	-

[θiːvz] .

thieves	.
窃贼	.

现在你不在那里，他们害怕偷木头的人。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] [wʊd] - [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪsnd] , [ðə; ði] [wʊlvz]

Did	you	ever	hear	how	,	when	the	wood	-	thieves	are	christened	,	the	wolves
做过	你	曾经	听到	如何	,	什么时候	这	木头	-	窃贼	是	受洗	,	这	狼

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðeə(r)][gɒd] - ['fɑːðəz] ,

are	made	their	god	-	fathers	,
是	制成	他们的	上帝	-	父亲们	,

你听说过吗？在盗木贼受洗时，狼会成为他们的教父。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪt] [ɑːmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['krɪsnd] [æt; ət][ɔːl] ? -

and	their	right	arms	are	not	christened	at	all	?	'
和	他们的	正确的	武器	是	不是	受洗	在	全部	?	-

他们的右臂根本没有受洗吗?

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðiːz] [kraʊnz] , [maɪ] [gʊd] [læd] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai]

'	If	you	will	not	take	these	crowns	,	my	good	lad	,	I	have	nothing	for	you	,	I
-	如果	你	将要	不是	拿	这些	皇冠	,	我的	好的	小伙子	,	我	有	没有什么	为了	你	,	我

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

"如果你不肯接受这些王冠，我的好孩子，恐怕我就没有什么可以给你的了。"

[ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [əʊld] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [niːd] [nəʊ][mɔː(r)] . -

unless	you	would	have	that	old	coat	of	mail	which	I	shall	soon	need	no	more	.	'
除非	你	会	有	那	老的	外套	的	邮件	哪个	我	将	很快	需要	不	更多的	.	-

除非你愿意把那件我很快就用不上的旧锁子甲给我。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] : [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [læd] .

'	There	was	something	I	wanted	:	yes	,	I	remember	now	,	'	said	the	lad	.
-	那里	曾是	某物	我	通缉	:	是的	,	我	记住	现在	,	-	说	这	小伙子	.

"我当时想要一样东西：是的，我现在想起来了，"男孩说道。

- [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [fɔːt] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ænd; ənd] ['dʒaɪənts] [ɪn] [ðə; ði]

'	I	want	you	to	tell	me	why	you	fought	like	the	champions	and	giants	in	the
-	我	想	你	到	告诉	我	为什么	你	战斗	喜欢	这	冠军	和	巨人	在	这

['stɔːriz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

stories	and	for	so	little	a	thing	.
故事	和	为了	所以	小的	一个	事物	.

“我想让你告诉我，你为什么像故事里的冠军和巨人一样战斗，却只为了这么点微不足道的东西。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?

Are	you	indeed	a	man	like	us	?
是	你	的确	一个	男人	喜欢	我们	?

你真的和我们一样是人吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['wɪzəd] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪlz] ,

Are	you	not	rather	an	old	wizard	who	lives	among	these	hills	,
是	你	不是	相当	一个	老的	巫师	WHO	生活	之中	这些	丘陵	,

你难道不是住在这些山丘间的一位老巫师吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪnd] [ə'raɪz] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] ['krʌmb(ə)l] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [dʌst] ? -

and	will	not	a	wind	arise	presently	and	crumble	you	into	dust	?	'
和	将要	不是	一个	风	出现	目前	和	崩溃	你	进入	灰尘	?	-

难道此刻不会刮起一阵风，将你们吹成尘埃吗?

- [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [maɪ'self] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,

'	I	will	tell	you	of	myself	,	'	replied	the	knight	,
-	我	将要	告诉	你	的	我	,	-	回复	这	骑士	,

“我会告诉你我自己的事，”骑士回答道。

- [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] ,

'	for	now	that	I	am	the	last	of	the	fellowship	,
-	为了	现在	那	我	是	这	最后的	的	这	奖学金	,

“因为现在我是这个团体中最后一个人了，

- [ai] [meɪ] [tel] [ɔːl] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .

'	I	may	tell	all	and	witness	for	God	.
-	我	可能	告诉	全部	和	证人	为了	上帝	.

“我可以把一切都说出来，并为上帝作证。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [ɒn] [maɪ] ['helmɪt] ,

Look	at	the	Rose	of	Rubies	on	my	helmet	,
看	在	这	玫瑰	的	红宝石	在	我的	头盔	,

看看我头盔上的红宝石玫瑰，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊp] . -

and	see	the	symbol	of	my	life	and	of	my	hope	.	'
和	看	这	象征	的	我的	生活	和	的	我的	希望	.	-

看看我生命和希望的象征吧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [læd] [ðɪs] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] ['friːkwənt] ['pɔːzɪz] ;

And	then	he	told	the	lad	this	story	,	but	with	always	more	frequent	pauses	;
和	然后	他	讲述	这	小伙子	这	故事	,	但	和	总是	更多的	频繁	停顿	;

然后他把这个故事讲给了那个男孩听，但讲故事时停顿的次数越来越频繁;

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [rəʊz] [ʃɒn] [ə; eɪ] [diːp] [blʌd] - ['kʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,

and	,	while	he	told	it	,	the	Rose	shone	a	deep	blood	-	colour	in	the	firelight	,
和	,	尽管	他	讲述	它	,	这	玫瑰	闪耀	一个	深的	血	-	颜色	在	这	火光	,

当他讲述这个故事时，玫瑰在火光下闪耀着深红色的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [stʌk] [ðə; ði] [kɑːks] ['feðər] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	the	lad	stuck	the	cock's	feathers	in	the	earth	in	front	of	him	,
和	这	小伙子	卡住	这	公鸡的	羽毛	在	这	地球	在	正面	的	他	,

于是，那男孩把公鸡的羽毛插在面前的土里。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

and	moved	them	about	as	though	he	made	them	actors	in	the	play	.
和	已搬	他们	关于	作为	尽管	他	制成	他们	演员	在	这	玩	.

他把他们搬来搬去，好像让他们成为剧中的演员一样。

- [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lænd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]

' I	live	in	a	land	far	from	this	,	and	was	one	of	the	Knights	of
- 我	居住	在	一个	土地	远的	从	这	,	和	曾是	一	的	这	骑士	的

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,

St	.	John	,
英石	.	约翰	,

“我住在远离此地的地方，而且曾是圣约翰骑士团的一员。”

- [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;

' said	the	old	man	;
- 说	这	老的	男人	;

“老人说道；

- [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [huː] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['ɑːdʒuəs]

' but	I	was	one	of	those	in	the	Order	who	always	longed	for	more	arduous
- 但	我	曾是	一	的	那些	在	这	命令	WHO	总是	渴望	为了	更多的	艰巨

['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

labours	in	the	service	of	the	Most	High	.
劳动	在	这	服务	的	这	最多	高的	.

但我却是教团中那些始终渴望为至高者服务、从事更艰苦工作的教士之一。

[æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] ,

At	last	there	came	to	us	a	knight	of	Palestine	,
在	最后的	那里	来了	到	我们	一个	骑士	的	巴勒斯坦	,

最后，一位来自巴勒斯坦的骑士来到了我们这里。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [truːðz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [baɪ][gɒd] [hɪm'self] .

to	whom	the	truth	of	truths	had	been	revealed	by	God	Himself	.
到	谁	这	真相	的	真相	有	到过	揭晓	经过	上帝	他本人	.

上帝亲自向他揭示了真理中的真理。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

He	had	seen	a	great	Rose	of	Fire	,
他	有	已见	一个	伟大的	玫瑰	的	火	,

他曾见过一朵巨大的火焰玫瑰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [haʊ] [men] [wʊd] [tɜːn] [frɒm; frəm]

and	a	Voice	out	of	the	Rose	had	told	him	how	men	would	turn	from
和	一个	嗓音	出去	的	这	玫瑰	有	讲述	他	如何	男人	会	转动	从

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,

the	light	of	their	own	hearts	,
这	光	的	他们的	自己的	心	,

玫瑰花丛中传来一个声音，告诉他人们会如何背弃自己内心的光明。

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊtə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)]['fɪksəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði]

and	bow	down	before	outer	order	and	outer	fixity	,	and	that	then	the
和	弓	向下	前	外	命令	和	外	固定性	,	和	那	然后	这

[laɪt] [wʊd] [siːs] ,

light	would	cease	,
光	会	停止	,

向外部秩序和外部固定俯首称臣，然后光明就会消失。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kɜːs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gʊd] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] ,

and	none	escape	the	curse	except	the	foolish	good	man	who	could	not	,
和	没有任何	逃脱	这	诅咒	除了	这	愚蠢	好的	男人	WHO	可以	不是	,

除了那个愚蠢的好人之外，没有人能逃脱诅咒，而那个好人却无能为力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] ['wɪkɪd] [mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] , [θɪŋk] .

and	the	passionate	wicked	man	who	would	not	,	think	.
和	这	热情的	邪恶	男人	WHO	会	不是	,	思考	.

以及那个充满激情却又邪恶的男人，他不会思考。

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] [vɔɪs] [təʊld][hɪm] ,

Already	,	the	Voice	told	him	,
已经	,	这	嗓音	讲述	他	,

“声音”已经告诉他：

[ðə; ði] ['weɪwəd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

the	wayward	light	of	the	heart	was	shining	out	upon	the	world	to	keep	it
这	任性的	光	的	这	心	曾是	灼灼	出去	之上	这	世界	到	保持	它

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

那颗迷失的心灵之光照耀着世界，让它得以延续。

[wɪð] [ə; eɪ] [les] [klɪə(r)]['lʌstə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [peɪld] ,

with	a	less	clear	lustre	,	and	that	,	as	it	paled	,
和	一个	较少的	清除	光泽	,	和	那	,	作为	它	苍白	,

光泽不如从前，而且随着它逐渐褪色，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs]

a	strange	infection	was	touching	the	stars	and	the	hills	and	the	grass
一个	奇怪的	感染	曾是	接触	这	明星	和	这	丘陵	和	这	草

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

and	the	trees	with	corruption	,
和	这	树木	和	腐败	,

一种奇怪的感染正在侵蚀星辰、山峦、草地和树木，使它们都变得腐朽不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['klɪəli] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	that	none	of	those	who	had	seen	clearly	the	truth	and	the	ancient
和	那	没有任何	的	那些	WHO	有	已见	清楚地	这	真相	和	这	古老的

[wei] [kʊd; kəd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

way	could	enter	into	the	Kingdom	of	God	,
方式	可以	进入	进入	这	王国	的	上帝	,

那些看清真理和古道的人，没有一个能进入神的国度。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ɒn] ['wɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [wɜːld]

which	is	in	the	Heart	of	the	Rose	,	if	they	stayed	on	willingly	in	the	corrupted	world
哪个	是	在	这	心	的	这	玫瑰	,	如果	他们	入住	在	心甘情愿	在	这	腐败的	世界

;

;
;

如果他们甘愿留在堕落的世界，那么玫瑰之心便会成为他们的归宿；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pruːv] [ðeə(r)]['æŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [baɪ]

and	so	they	must	prove	their	anger	against	the	Powers	of	Corruption	by
和	所以	他们	必须	证明	他们的	愤怒	反对	这	权力	的	腐败	经过

['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][gɒd] .

dying	in	the	service	of	the	Rose	of	God	.
垂死	在	这	服务	的	这	玫瑰	的	上帝	.

因此，他们必须通过为上帝之玫瑰而死来证明他们对腐败势力的愤怒。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [siː]

While	the	Knight	of	Palestine	was	telling	us	these	things	we	seemed	to	see
尽管	这	骑士	的	巴勒斯坦	曾是	讲述	我们	这些	事物	我们	似乎	到	看

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [rəʊz] ['spredɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm] ,

in	a	vision	a	crimson	Rose	spreading	itself	about	him	,
在	一个	想象	一个	赤红	玫瑰	传播	本身	关于	他	,

当巴勒斯坦骑士向我们讲述这些事情时，我们仿佛在幻象中看到一朵深红色的玫瑰在他周围蔓延开来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

so	that	he	seemed	to	speak	out	of	its	heart	,	and	the	air	was	filled	with
所以	那	他	似乎	到	说话	出去	的	它是	心	,	和	这	空气	曾是	已填	和

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

所以他仿佛是在发自内心地说话，空气中弥漫着芬芳。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ]

By	this	we	knew	that	it	was	the	very	Voice	of	God	which	spoke	to	us	by
经过	这	我们	知道	那	它	曾是	这	非常	嗓音	的	上帝	哪个	辐	到	我们	经过

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	knight	,
这	骑士	,

由此我们便知道，那是上帝借骑士之口向我们传达的信息。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [də'rekt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

and	we	gathered	about	him	and	bade	him	direct	us	in	all	things	,
和	我们	聚集	关于	他	和	巴德	他	直接的	我们	在	全部	事物	,

我们聚集在他周围，请他指导我们一切事。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

and	teach	us	how	to	obey	the	Voice	.
和	教	我们	如何	到	服从	这	嗓音	.

并教导我们如何服从那声音。

[səʊ] [hiː; hi] [baʊnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,

So	he	bound	us	with	an	oath	,
所以	他	边界	我们	和	一个	誓言	,

所以他让我们发誓，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [saɪnz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [weə'baɪ] [wiː; wi] [maɪt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)]

and	gave	us	signs	and	words	whereby	we	might	know	each	other	even	after
和	给予	我们	标志	和	字	由此	我们	可能	知道	每个	其他	甚至	后

['meni] [j'iəz] ,

many	years	,
许多	年	,

并给了我们一些符号和语言，使我们即使多年以后也能彼此认出。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ,

and	he	appointed	places	of	meeting	,
和	他	任命	地方	的	会议	,

他指定了集会地点，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [truːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siːk] [gʊd] ['kɔːzɪz] ,

and	he	sent	us	out	in	troops	into	the	world	to	seek	good	causes	,
和	他	发送	我们	出去	在	军队	进入	这	世界	到	寻找	好的	原因	,

他派遣我们成群结队地到世界各地去寻找正义的事业，

[ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	die	in	doing	battle	for	them	.
和	死	在	正在做	战斗	为了	他们	.

并为他们而战牺牲。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [daɪ] [mɔː(r)] ['redɪli] [baɪ] ['fɑːstɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

At	first	we	thought	to	die	more	readily	by	fasting	to	death	in	honour	of
在	第一的	我们	想法	到	死	更多的	容易	经过	禁食	到	死亡	在	荣誉	的

[sʌm; səm] [seɪnt] ;

some	saint	;
一些	圣	;

起初我们认为，为了纪念某个圣人而绝食而死会更容易些；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][təʊld][juː 'es][wɒz; wəz]['iːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

but	**this**	**he**	**told**	**us**	**was**	**evil**	**,**	**for**	**we**	**did**	**it**	**for**	**the**	**sake**	**of**
但	这	他	讲述	我们	曾是	邪恶的	,	为了	我们	做过	它	为了	这	清酒	的

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

但他告诉我们，这样做是邪恶的，因为我们这样做是为了取死。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

and	**thus**	**took**	**out**	**of**	**the**	**hands**	**of**	**God**	**the**	**choice**	**of**	**the**	**time**	**and**
和	因此	采取	出去	的	这	双手	的	上帝	这	选择	的	这	时间	和

['mænə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deθ] ,

manner	**of**	**our**	**death**	**,**
方式	的	我们的	死亡	,

这样一来，我们就失去了由上帝选择死亡时间和方式的权利。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ðə; ði] [les] .

and	**by**	**so**	**doing**	**made**	**His**	**power**	**the**	**less**	**.**
和	经过	所以	正在做	制成	他的	力量	这	较少的	.

这样做反而削弱了他的力量。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['eksələns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn] ,

We	**must**	**choose**	**our**	**service**	**for**	**its**	**excellence**	**,**	**and**	**for**	**this**	**alone**	**,**
我们	必须	选择	我们的	服务	为了	它是	卓越	,	和	为了	这	独自的	,

我们必须选择服务，仅仅因为它的卓越品质。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɒd][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ˌjuː 'es][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	**leave**	**it**	**to**	**God**	**to**	**reward**	**us**	**at**	**His**	**own**	**time**	**and**	**in**	**His**	**own**
和	离开	它	到	上帝	到	报酬	我们	在	他的	自己的	时间	和	在	他的	自己的

['mænə(r)] .

manner	**.**
方式	.

把奖赏交给上帝，祂会在祂认为合适的时间和方式来奖赏我们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] ['ɔːlweɪz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ]

And	**after**	**this**	**he**	**compelled**	**us**	**to**	**eat**	**always**	**two**	**at**	**a**	**table**	**to**	**watch**
和	后	这	他	被迫	我们	到	吃	总是	二	在	一个	桌子	到	手表

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lest] [wiː; wi][fɑːst, fæst][ˌʌn'djuːli] ,

each	**other**	**lest**	**we**	**fasted**	**unduly**	**,**
每个	其他	免得	我们	禁食	过度	,

此后，他强迫我们两人一桌吃饭，互相监督，以免我们过度饥饿。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [sed] [ðæt] [ɪf] [wʌn][fɑːst, fæst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	**some**	**among**	**us**	**said**	**that**	**if**	**one**	**fasted**	**for**	**a**	**love**	**of**	**the**
为了	一些	之中	我们	说	那	如果	一	禁食	为了	一个	爱	的	这

['həʊlinəs] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] ,

holiness	**of**	**saints**	**and**	**then**	**died**	**,**
圣洁	的	圣徒	和	然后	死亡	,

我们当中有些人说，如果一个人为了敬仰圣徒的圣洁而斋戒，然后去世了，

[ðə; ði] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] .

the	**death**	**would**	**be**	**acceptable**	**.**
这	死亡	会	是	可接受	.

这种死亡是可以接受的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][maɪ] ['feloʊz] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['həʊli][lænd] ,

And	**the**	**years**	**passed**	**,**	**and**	**one**	**by**	**one**	**my**	**fellows**	**died**	**in**	**the**	**Holy**	**Land**	**,**
和	这	年	通过了	,	和	一	经过	一	我的	伙伴们	死亡	在	这	圣	土地	,

岁月流逝，我的同伴们一个个在圣地牺牲。

[ɔː(r)][ɪn] ['wɔːrɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ɪn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv]

or	in	warring	upon	the	evil	princes	of	the	earth	,	or	in	clearing	the	roads	of
或者	在	战争	之上	这	邪恶的	王子们	的	这	地球	,	或者	在	清理	这	道路	的

['rɔbəz] ;

robbers	;
强盗	;

或者与地上的邪恶君王作战，或者清除道路上的强盗；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [daɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ][wɒz; wəz]

and	among	them	died	the	knight	of	Palestine	,	and	at	last	I	was
和	之中	他们	死亡	这	骑士	的	巴勒斯坦	,	和	在	最后的	我	曾是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

他们之中，巴勒斯坦骑士也去世了，最后只剩下我一个人。

[aɪ] [fɔːt] [ɪn] ['evri] [kɔːz] [weə(r)] [ðə; ði] [fjuː] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] ['meni] , [ænd; ənd][maɪ][heə(r)]

I	fought	in	every	cause	where	the	few	contended	against	the	many	,	and	my	hair
我	战斗	在	每一个	原因	在哪里	这	很少	有争议	反对	这	许多	,	和	我的	头发

[gruː] [waɪt] ,

grew	white	,
生长	白色的	,

我参与了所有少数人对抗多数人的斗争，以至于我的头发都白了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)] [lest] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [keɪm] [ə'pɒn]

and	a	terrible	fear	lest	I	had	fallen	under	the	displeasure	of	God	came	upon
和	一个	糟糕的	害怕	免得	我	有	倒下	在下面	这	不满	的	上帝	来了	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我突然感到一阵恐惧，害怕自己触怒了上帝。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['hɪərɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [haʊ] [ðɪs] ['westən] [aɪl] [wɒz; wəz]['fʊlə(r)][ɒv; əv] [wˈɔːz] [ænd; ənd]['ræpaɪn][ðæn; ðən]

hearing	at	last	how	this	western	isle	was	fuller	of	wars	and	rapine	than
听力	在	最后的	如何	这	西	小岛	曾是	更丰满	的	战争	和	掠夺	比

['eni] ['ʌðə(r)][lænd] ,

any	other	land	,
任何	其他	土地	,

终于听说，这个西部岛屿比其他任何地方都充满了战争和掠夺。

[aɪ] [keɪm] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [sɔːt] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] !

I	came	hither	,	and	I	have	found	the	thing	I	sought	,	and	,	behold	!
我	来了	这里	,	和	我	有	成立	这	事物	我	寻求	,	和	,	看哪	!

我来到这里，找到了我所寻找的东西，瞧!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密玫瑰(The Secret Rose)
第2/4页

[ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] . -
I am filled with a great joy . '
我 是 已填 和 一个 伟大的 喜悦 . -

我心中充满了喜悦。

[ðeər'æt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn]['lætɪn] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː]
Thereat he began to sing in Latin , and , while he sang , his voice grew
那里 他 开始 到 唱歌 在 拉丁 , 和 , 尽管 他 唱 , 他的 嗓音 生长
['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] .
fainter and fainter .
较暗 和 较暗 .

于是他开始用拉丁语唱歌，唱着唱着，他的声音越来越微弱。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [fel] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Then his eyes closed , and his lips fell apart , and the lad knew he was
然后 他的 眼睛 关闭 , 和 他的 嘴唇 跌倒 除 , 和 这 小伙子 知道 他 曾是
[ded] .
dead .
死的 .

然后他的眼睛闭上了，嘴唇也裂开了，男孩知道他死了。

- [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] , - [hiː; hi] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn]
' He has told me a good tale , ' he said , ' for there was fighting in
- 他 有 讲述 我 一个 好的 故事 , - 他 说 , - 为了 那里 曾是 斗争 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“他给我讲了个好故事，”他说，“因为里面有战斗场面。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but I did not understand much of it ,
但 我 做过 不是 理解 很多 的 它 ,

但我大部分都没听懂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][rɪ'membə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] . -
and it is hard to remember so long a story . '
和 它 是 难的 到 记住 所以 长的 一个 故事 . -

这么长的故事很难记住。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [spːd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [spft] [kleɪ] .
And , taking the knight's sword , he began to dig a grave in the soft clay .
和 , 采取 这 骑士的 剑 , 他 开始 到 挖 一个 严重 在 这 柔软的 黏土 .

他拿起骑士的剑，开始在柔软的黏土中挖坟。

[hiː; hi] [dʌg] [hɑːd] ,
He dug hard ,
他 挖 难的 ,

他努力挖掘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
and a faint light of dawn had touched his hair and he had
和 一个 头晕的 光 的 黎明 有 感动 他的 头发 和 他 有
['ɔːlməʊst] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wen] [ə; eɪ] [kɒk] [krəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .
almost done his work when a cock crowed in the valley below .
几乎 完毕 他的 工作 什么时候 一个 公鸡 人群 在 这 谷 以下 .

黎明的微光洒在他的头发上，他几乎就要完成工作时，山谷里传来一声公鸡啼鸣。

- [ɑː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [bɜːd] - ;

'	Ah	,	'	he	said	,	'	I	must	have	that	bird	'	;
-	啊	,	-	他	说	,	-	我	必须	有	那	鸟	-	;

“啊,”他说，“我一定要得到那只鸟。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

and	he	ran	down	the	narrow	path	to	the	valley	.
和	他	跑	向下	这	狭窄的	小路	到	这	谷	.

他沿着狭窄的小路跑向山谷。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

THE	WISDOM	OF	THE	KING	.
这	智慧	的	这	国王	.

国王的智慧。

[ðə; ði] [haɪ] - [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [wʊdz] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] ,

The	High	-	Queen	of	the	Island	of	Woods	had	died	in	childbirth	,
这	高的	-	女王	的	这	岛	的	伍兹	有	死亡	在	分娩	,

森林岛的女王死于难产。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [nɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [hʌt]

and	her	child	was	put	to	nurse	with	a	woman	who	lived	in	a	hut
和	她	孩子	曾是	放	到	护士	和	一个	女士	WHO	居住地	在	一个	小屋

[ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɪkə(r)] ,

of	mud	and	wicker	,
的	泥	和	柳条	,

她的孩子被送到一个住在泥屋和柳条棚里的妇女那里哺乳。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

within	the	border	of	the	wood	.
之内	这	边界	的	这	木头	.

在树林边界内。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːti]

One	night	the	woman	sat	rocking	the	cradle	,	and	pondering	over	the	beauty
一	夜晚	这	女士	卫星	摇滚	这	摇篮	,	和	沉思	超过	这	美丽

[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

of	the	child	,
的	这	孩子	,

一天晚上，女人坐在摇篮里，沉思着孩子的容貌。

[ænd; ənd] [preŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɒdz] [maɪt] [grɑːnt][hɪm] ['wɪzdəm] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːti] .

and	praying	that	the	gods	might	grant	him	wisdom	equal	to	his	beauty	.
和	祈祷	那	这	神	可能	授予	他	智慧	平等的	到	他的	美丽	.

他祈求神明赐予他与美貌相匹配的智慧。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndərɪŋ] ,

There	came	a	knock	at	the	door	,	and	she	got	up	,	not	a	little	wondering	,
那里	来了	一个	敲	在	这	门	,	和	她	得到	向上	,	不是	一个	小的	好奇	,

这时有人敲门，她起身去开门，心里不禁有些疑惑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][dʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [kɪŋ] [ə; eɪ][maɪl]

for	the	nearest	neighbours	were	in	the	dun	of	the	High	-	King	a	mile
为了	这	最近的	邻居	是	在	这	逼债	的	这	高的	-	国王	一个	英里

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

因为最近的邻居都在一英里外的高王的城堡里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] . -

and	the	night	was	now	late	.	'
和	这	夜晚	曾是	现在	晚的	.	-

夜已深。

[huː] [ɪz] ['nɒkɪŋ] ? -
Who is knocking ? '
WHO 是 敲门 ? -

谁在敲门?

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , - ['əʊpən] !
she cried , and a thin voice answered , ' Open !
她 哭 , 和 一个 薄的 嗓音 回答 , - 打开 !

她哭了起来，一个细弱的声音回答道："开门！"

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [krəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [hɔːk] ,
for I am a crone of the grey hawk ,
为了 我 是 一个 老妪 的 这 灰色的 鹰 ,

因为我是灰鹰的老妪，

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] . -
and I come from the darkness of the great wood . '
和 我 来 从 这 黑暗 的 这 伟大的 木头 . -

我来自幽暗的大森林。

[ɪn] ['terə(r)] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] - [klæd] ['wʊmən] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,
In terror she drew back the bolt , and a grey - clad woman , of a great age ,
在 恐怖 她 画 后退 这 螺栓 , 和 一个 灰色的 - 覆膜 女士 , 的 一个 伟大的 年龄 ,

她惊恐地拉开门闩，只见一位身穿灰色长袍、年纪很大的妇人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
and of a height more than human , came in and stood by the head of
和 的 一个 高度 更多的 比 人类 , 来了 在 和 站立 经过 这 头 的
[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
the cradle .
这 摇篮 .

一个身高远超常人的身影走了进来，站在摇篮的头部旁边。

[ðə; ði] [nɜːs] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The nurse shrank back against the wall , unable to take her eyes from the
这 护士 缩小 后退 反对 这 墙 , 无法 到 拿 她 眼睛 从 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

护士缩回墙边，目光无法从那个女人身上移开。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ]
for she saw by the gleaming of the firelight that the feathers of the grey
为了 她 锯 经过 这 闪闪发光 的 这 火光 那 这 羽毛 的 这 灰色的
[hɔːk] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn'sted] [ɒv; əv][heə(r)] .
hawk were upon her head instead of hair .
鹰 是 之上 她 头 反而 的 头发 .

因为她借着火光看到，她头上长着的不是头发，而是灰鹰的羽毛。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɑːnst] ,
But the child slept , and the fire danced ,
但 这 孩子 睡着了 , 和 这 火 跳舞 ,

但孩子睡着了，火焰跳动着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['geɪəti] [tuː; tə] [nəʊ]
for the one was too ignorant and the other too full of gaiety to know
为了 这 一 曾是 也 无知 和 这 其他 也 满的 的 欢乐 到 知道
[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['biːɪŋ] [stʊd] [ðeə(r)] . - ['əʊpən] ! -
what a dreadful being stood there . ' Open ! '
什么 一个 可怕 存在 站立 那里 . - 打开 ! -

一个愚昧无知，一个嬉皮笑脸，全然不知眼前站着的是个多么可怕的家伙。"开门！"

[kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , - [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [krəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [hɔːk] ,

cried	another	voice	,	'	for	I	am	a	crone	of	the	grey	hawk	,
哭	其他	嗓音	,	-	为了	我	是	一个	老妪	的	这	灰色的	鹰	,

另一个声音喊道："因为我是灰鹰的老妪。"

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] . -

and	I	watch	over	his	nest	in	the	darkness	of	the	great	wood	.	'
和	我	手表	超过	他的	巢	在	这	黑暗	的	这	伟大的	木头	.	-

我则在幽暗的大森林里守护着他的巢穴。

[ðə; ði] [nɜːs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] [skeəs] [həʊld][ðə; ði]

The	nurse	opened	the	door	again	,	though	her	fingers	could	scarce	hold	the
这	护士	打开	这	门	再次	,	尽管	她	手指	可以	稀少	抓住	这

[bəʊlts][fɔː(r); fə(r)] [tremblɪŋ] ,

bolts	for	trembling	,
螺栓	为了	发抖	,

护士再次打开了门，但她颤抖的手指几乎握不住门闩。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [greɪ] ['wʊmən] , [nɒt] [les] [əʊld][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [laɪk] ['feðər]

and	another	grey	woman	,	not	less	old	than	the	other	,	and	with	like	feathers
和	其他	灰色的	女士	,	不是	较少的	老的	比	这	其他	,	和	和	喜欢	羽毛

[ɪn'sted] [ɒv; əv][heə(r)] ,

instead	of	hair	,
反而	的	头发	,

还有一位灰发女子，年纪不比另一位小，头发也像羽毛一样。

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] .

came	in	and	stood	by	the	first	.
来了	在	和	站立	经过	这	第一的	.

进来后站在第一个旁边。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [greɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɔːθ] ,

In	a	little	,	came	a	third	grey	woman	,	and	after	her	a	fourth	,
在	一个	小的	,	来了	一个	第三	灰色的	女士	,	和	后	她	一个	第四	,

过了一会儿，又来了一位灰发女子，紧接着是第四位。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

and	then	another	and	another	and	another	,	until	the	hut	was	full	of
和	然后	其他	和	其他	和	其他	,	直到	这	小屋	曾是	满的	的

[ðeə(r)] [ɪ'mens] ['bɒdɪz] .

their	immense	bodies	.
他们的	巨大	身体	.

然后又一个，又一个，又一个，直到小屋里挤满了他们庞大的身躯。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] ,

They	stood	a	long	time	in	perfect	silence	and	stillness	,
他们	站立	一个	长的	时间	在	完美的	沉默	和	寂静	,

他们长时间保持着绝对的沉默和静止，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][hæz; həz]['nevə(r)]

for	they	were	of	those	whom	the	dropping	of	the	sand	has	never
为了	他们	是	的	那些	谁	这	下降	的	这	沙	有	绝不

['trʌbld] ,

troubled	,
麻烦	,

因为他们是那些从未被落沙之事所扰乱的人。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wʌn] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [θɪn] [vɔɪs] : - ['sɪstəz] ,

but	at	last	one	muttered	in	a	low	thin	voice	:	'	Sisters	,
但	在	最后的	一	低声说道	在	一个	低的	薄的	嗓音	:	-	姐妹	,

但最后，其中一个用低沉细弱的声音喃喃道："姐妹们，

[ai] [nju:] [hɪm][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][skɪn] - ;

I	knew	him	far	away	by	the	redness	of	his	heart	under	his	silver	skin	'	;
我	知道	他	远的	离开	经过	这	发红	的	他的	心	在下面	他的	银	皮肤	-	;

我远在千里之外，却因他银色皮肤下那颗赤红的心认出了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [spəʊk] : - ['sɪstəz] ,

and	then	another	spoke	:	'	Sisters	,
和	然后	其他	辐	:	-	姐妹	,

然后另一个人开口说道：“姐妹们，

[ai] [nju:] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['flʌtə] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d]['ʌndə(r)][ə; eɪ][net][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kɔ:dz] -

I	knew	him	because	his	heart	fluttered	like	a	bird	under	a	net	of	silver	cords	'
我	知道	他	因为	他的	心	飘动	喜欢	一个	鸟	在下面	一个	网	的	银	绳索	-

;

;

;

我认识他，因为他的心像银线网下的鸟儿一样怦怦直跳；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:d] : - ['sɪstəz] ,

and	then	another	took	up	the	word	:	'	Sisters	,
和	然后	其他	采取	向上	这	单词	:	-	姐妹	,

然后另一个人接过话茬：“姐妹们，

[ai] [nju:] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d] [ðæt] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][keɪdʒ] . -

I	knew	him	because	his	heart	sang	like	a	bird	that	is	happy	in	a	silver	cage	.	'
我	知道	他	因为	他的	心	唱	喜欢	一个	鸟	那	是	快乐的	在	一个	银	笼	.	-

我认识他，因为他的心像一只在银笼中快乐的小鸟一样歌唱。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [tə'geðə(r)] , [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪərɪst] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

And	after	that	they	sang	together	,	those	who	were	nearest	rocking	the	cradle
和	后	那	他们	唱	一起	,	那些	WHO	是	最近的	摇滚	这	摇篮

[wɪð] [lɒŋ] ['rɪŋkld] ['fɪŋgəz] ;

with	long	wrinkled	fingers	;
和	长的	皱	手指	;

之后，他们一起唱歌，离摇篮最近的人用布满皱纹的长手指摇晃着摇篮；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['tendə(r)][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] , [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ]

and	their	voices	were	now	tender	and	caressing	,	now	like	the	wind	blowing
和	他们的	声音	是	现在	投标	和	爱抚	,	现在	喜欢	这	风	吹

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] ,

in	the	great	wood	,
在	这	伟大的	木头	,

他们的声音变得温柔轻柔，如同微风吹拂过茂密的森林。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sɒŋ] :

and	this	was	their	song	:
和	这	曾是	他们的	歌曲	:

这是他们的歌：

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] :

Out	of	sight	is	out	of	mind	:
出去	的	视线	是	出去	的	头脑	:

眼不见，心不念：

[lɒŋ] [hæv; həv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] - [kaɪnd] ,

Long	have	man	and	woman	-	kind	,
长的	有	男人	和	女士	-	种类	,

自古以来，人类，包括男性和女性，

['hevi] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv] [mu:d] ,

Heavy	of	will	and	light	of	mood	,
重的	的	将要	和	光	的	情绪	,

意志坚定，心情轻松。

['teɪkən] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['wiːtən] [fuːd] ,
Taken away our wheaten food ,
已采取 离开 我们的 小麦 食物 ,

我们的小麦食品被没收了，

['teɪkən] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]['ɔːltə(r)] [stəʊn] ;
Taken away our Altar stone ;
已采取 离开 我们的 坛 石头 ;

我们的祭坛石被移走了；

[heɪl] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ə'ləʊn] ,
Hail and rain and thunder alone ,
冰雹 和 雨 和 雷 独自的 ,

只有冰雹、暴雨和雷声，

[ænd; ənd] [red] [hɑːts] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [greɪ] ,
And red hearts we turn to grey ,
和 红色的 心 我们 转动 到 灰色的 ,

红心渐渐变成灰心，

[ɑː(r); ə(r)] [truː] [tɪl] [taɪm] ['gʌtə(r)] [ə'weɪ] .
Are true till Time gutter away .
是 真的 直到 时间 排水沟 离开 .

直到时间流逝，它们依然真实。

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [krəʊn] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['spəʊkən] , [sed] :
When the song had died out , the crone who had first spoken , said :
什么时候 这 歌曲 有 死亡 出去 , 这 老妪 WHO 有 第一的 说 , 说 :

歌声渐弱后，最先开口说话的老妪说道：

- [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [mɪks] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [blʌd] ['ɪntuː]
' We have nothing more to do but to mix a drop of our blood into
- 我们 有 没有什么 更多的 到 做 但 到 混合 一个 降低 的 我们的 血 进入
[hɪz; ɪz] [blʌd] . -
his blood . '
他的 血 . -

“我们别无选择，只能将我们的一滴血混入他的血中。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l] ,
And she scratched her arm with the sharp point of a spindle ,
和 她 刮痕 她 手臂 和 这 锋利的 观点 的 一个 主轴 ,

她用纺锤的尖端划伤了自己的手臂。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɜːs] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd]
which she had made the nurse bring to her , and let a drop of blood
,
,
,

她让护士把血拿来，然后放了一滴血进去。

[greɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪst] , [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
grey as the mist , fall upon the lips of the child ; and passed out into the
灰色的 作为 这 薄雾 , 落下 之上 这 嘴唇 的 这 孩子 ; 和 通过了 出去 进入 这
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

灰蒙蒙的雾气落在孩子的嘴唇上；然后消失在黑暗中。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pɑːst] [aʊt] [ɪn] ['saɪləns] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ;
Then the others passed out in silence one by one ;
然后 这 其他的 通过了 出去 在 沉默 一 经过 一 ;

然后，其他人也一个接一个地默默昏了过去；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][nɒt] ['əʊpənd][hɪz; ɪz][pɪŋk] ['aɪlɪdz] [ɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]

and	all	the	while	the	child	had	not	opened	his	pink	eyelids	or	the	fire
和	全部	这	尽管	这	孩子	有	不是	打开	他的	粉色的	眼睑	或者	这	火

[siːst] [tuː; tə] [dɑːns] ,

ceased	to	dance	,
停止	到	舞蹈	,

然而，孩子始终没有睁开他粉红色的眼睑，火焰也没有停止跳动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['geɪəti] [tuː; tə] [nəʊ]

for	the	one	was	too	ignorant	and	the	other	too	full	of	gaiety	to	know
为了	这	一	曾是	也	无知	和	这	其他	也	满的	的	欢乐	到	知道

[wɒt] [greɪt] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

what	great	beings	had	bent	over	the	cradle	.
什么	伟大的	生物	有	弯曲	超过	这	摇篮	.

一个太过无知，另一个太过快乐，以至于不知道曾经有哪些伟大的神灵俯身在摇篮旁。

[wen] [ðə; ði] [krəun] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ə'gen] ,

When	the	crones	were	gone	,	the	nurse	came	to	her	courage	again	,
什么时候	这	老妪	是	已消失	,	这	护士	来了	到	她	勇气	再次	,

老妪们走后，护士又鼓起了勇气。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [kɪŋ] ,

and	hurried	to	the	dun	of	the	High	-	King	,
和	慌忙	到	这	逼债	的	这	高的	-	国王	,

然后匆匆赶往至高王的陵墓，

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] [ðæt][ðə; ði] [ʃiː] ,

and	cried	out	in	the	midst	of	the	assembly	hall	that	the	Sidhe	,
和	哭	出去	在	这	中间	的	这	集会	大厅	那	这	希德	,

并在集会大厅中央高声喊道，希德族，

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] , [hæd; həd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [naɪt] ;

whether	for	good	or	evil	she	knew	not	,	had	bent	over	the	child	that	night	;
无论	为了	好的	或者	邪恶的	她	知道	不是	,	有	弯曲	超过	这	孩子	那	夜晚	;

她不知道是出于好意还是坏事，那天晚上她俯身看着那个孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəts][ænd; ənd][men][ɒv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntsmən] ,

and	the	king	and	his	poets	and	men	of	law	,	and	his	huntsmen	,
和	这	国王	和	他的	诗人	和	男人	的	法律	,	和	他的	猎人	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊks] ,

and	his	cooks	,
和	他的	厨师	,

还有国王、诗人、法官、猎人和厨师们

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['wɒrɪəz] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'baʊt]

and	his	chief	warriors	went	with	her	to	the	hut	and	gathered	about
和	他的	首席	战士	去	和	她	到	这	小屋	和	聚集	关于

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

the	cradle	,
这	摇篮	,

他的首领们陪同她来到小屋，围在摇篮旁。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz]['mægpaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt]

and	were	as	noisy	as	magpies	,	and	the	child	sat	up	and	looked
和	是	作为	嘈杂	作为	喜鹊	,	和	这	孩子	卫星	向上	和	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

它们像喜鹊一样吵闹，孩子坐起来看着它们。

[tuː] [jˈiəz] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [fˈɜː] [bɔːlg] ;

Two	years	passed	over	,	and	the	king	died	fighting	against	the	Fer	Bolg	;
二	年	通过了	超过	,	和	这	国王	死亡	斗争	反对	这	fer	博尔格	;

两年后，国王在与费尔博尔格人的战斗中阵亡；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəts][ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv] [lɔː] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	the	poets	and	the	men	of	law	ruled	in	the	name	of	the	child	,
和	这	诗人	和	这	男人	的	法律	裁决	在	这	姓名	的	这	孩子	,

诗人与法律人士以孩子的名义进行裁决，

[bʌt; bət] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,

but	looked	to	see	him	become	the	master	himself	before	long	,
但	看起来	到	看	他	变得	这	掌握	他自己	前	长的	,

但不久之后，人们就看到他自己成为了大师。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [səʊ][waɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

for	no	one	had	seen	so	wise	a	child	,
为了	不	一	有	已见	所以	明智的	一个	孩子	,

因为没有人见过如此聪慧的孩子，

[ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈendləs] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]

and	tales	of	his	endless	questions	about	the	household	of	the	gods
和	故事	的	他的	无尽的	问题	关于	这	家庭	的	这	神

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [went] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈwɪkə(r)]

and	the	making	of	the	world	went	hither	and	thither	among	the	wicker
和	这	制作	的	这	世界	去	这里	和	那里	之中	这	柳条

[ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

houses	of	the	poor	.
房屋	的	这	贫穷的	.

他关于神明之家和世界起源的无尽疑问的故事，在穷人的柳条屋里传开了。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [wel] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːl] [men] ;

Everything	had	been	well	but	for	a	miracle	that	began	to	trouble	all	men	;
一切	有	到过	出色地	但	为了	一个	奇迹	那	开始	到	麻烦	全部	男人	;

一切都很好，直到一个奇迹开始困扰所有人；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [huː] , [ɪnˈdiːd] , [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] .

and	all	women	,	who	,	indeed	,	talked	of	it	without	ceasing	.
和	全部	女性	,	WHO	,	的确	,	谈话	的	它	没有	停止	.

所有女性都对此津津乐道，不停地谈论着。

[ðə; ði] [ˈfeðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [hɔːk] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [heə(r)] ,

The	feathers	of	the	grey	hawk	had	begun	to	grow	in	the	child's	hair	,
这	羽毛	的	这	灰色的	鹰	有	开始	到	生长	在	这	孩子的	头发	,

灰鹰的羽毛开始在孩子的头发里生长出来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [hɪz; ɪz] [nɜːs] [kʌt] [ðem; ðəm] [kənˈtɪnjuəli] ,

and	though	,	his	nurse	cut	them	continually	,
和	尽管	,	他的	护士	切	他们	持续	,

然而，他的护士却不断地给他剪毛。

[ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

in	but	a	little	while	they	would	be	more	numerous	than	ever	.
在	但	一个	小的	尽管	他们	会	是	更多的	很多的	比	曾经	.

不久之后，他们的数量就会比以往任何时候都多。

[ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˈməʊmənt] ,

This	had	not	been	a	matter	of	great	moment	,
这	有	不是	到过	一个	事情	的	伟大的	片刻	,

这原本不是什么大事。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

for	miracles	were	a	little	thing	in	those	days	,
为了	奇迹	是	一个	小的	事物	在	那些	天	,

因为在那个年代，奇迹是件微不足道的事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ɒv; əv]['ɪri] [ðæt] [nʌn] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['blemɪʃ] [ɒv; əv] ['bɒdi]

but	for	an	ancient	law	of	Eri	that	none	who	had	any	blemish	of	body
但	为了	一个	古老的	法律	的	艾莉	那	没有任何	WHO	有	任何	缺陷	的	身体

[kʊd; kəd][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ;

could	sit	upon	the	throne	;
可以	坐	之上	这	王座	;

但埃里有一条古老的法律，规定任何身上有任何瑕疵的人都不能坐在王位上；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)]

and	as	a	grey	hawk	was	a	wild	thing	of	the	air	which	had	never
和	作为	一个	灰色的	鹰	曾是	一个	荒野	事物	的	这	空气	哪个	有	绝不

[sæt][æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] ,

sat	at	the	board	,
卫星	在	这	木板	,

而灰鹰则是空中的野兽，它从未坐在过董事会席位上。

[ɔː(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

or	listened	to	the	songs	of	the	poets	in	the	light	of	the	fire	,
或者	听着	到	这	歌曲	的	这	诗人	在	这	光	的	这	火	,

或者在火光下聆听诗人的歌谣，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] [huːz] [heə(r)][ɪts] ['feðər] [gruː] [æz; əz]['ʌðə(r)]

it	was	not	possible	to	think	of	one	in	whose	hair	its	feathers	grew	as	other
它	曾是	不是	可能的	到	思考	的	一	在	谁	头发	它是	羽毛	生长	作为	其他

[ðæn; ðən] ['mɑːd] [ænd; ənd]['blɑːstɪd] ;

than	marred	and	blasted	;
比	受损	和	炸毁	;

很难想象，头发上长出的羽毛不是残缺不全、枯萎凋零的。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['seprət] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] [gruː]

nor	could	the	people	separate	from	their	admiration	of	the	wisdom	that	grew
也不	可以	这	人们	分离	从	他们的	钦佩	的	这	智慧	那	生长

[ɪn][hɪm][ə; eɪ]['hɒrə(r)][æz; əz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ʌn'hjuːmən] [blʌd] .

in	him	a	horror	as	at	one	of	unhuman	blood	.
在	他	一个	恐怖	作为	在	一	的	非人	血	.

人们既钦佩他身上所蕴含的智慧，又对他身上所流露出的非人血统感到恐惧。

[jet] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] ,

Yet	all	were	resolved	that	he	should	reign	,
然而	全部	是	已解决	那	他	应该	在位	,

然而，所有人都决心让他统治。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['fuːlɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'ɔːdəz] ,

for	they	had	suffered	much	from	foolish	kings	and	their	own	disorders	,
为了	他们	有	遭受	很多	从	愚蠢	国王	和	他们的	自己的	疾病	,

因为他们饱受愚昧君王和自身乱局之苦。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ;

and	moreover	they	desired	to	watch	out	the	spectacle	of	his	days	;
和	而且	他们	想要的	到	手表	出去	这	奇观	的	他的	天	;

而且他们还想看看他那段日子里的奇观；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['eni]['ʌðə(r)][fɪə(r)][bʌt; bət][ðæt][hɪz; ɪz][greɪt]['wɪzdəm][maɪt][bɪd][hɪm][ə'beɪ]

and	no	one	had	any	other	fear	but	that	his	great	wisdom	might	bid	him	obey
和	不	一	有	任何	其他	害怕	但	那	他的	伟大的	智慧	可能	出价	他	服从

[ðə; ði][lɔ:] ,

the	law	,
这	法律	,

人们唯一担心的，就是他过人的智慧会让他遵从法律。

[ænd; ənd][kɔ:l][sʌm; səm]['ʌðə(r)] , [hu:][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɒmən][maɪnd] , [tu:; tə][reɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

and	call	some	other	,	who	had	but	a	common	mind	,	to	reign	in	his
和	称呼	一些	其他	,	WHO	有	但	一个	常见的	头脑	,	到	在位	在	他的

[sted] .

stead	.
坚定	.

然后召集一个心智平庸的人来代替他统治。

[wen][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['sev(ə)n][j'iəz][əʊld][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][lɔ:][wɜ:(r); wə(r)]

When	the	child	was	seven	years	old	the	poets	and	the	men	of	law	were
什么时候	这	孩子	曾是	七	年	老的	这	诗人	和	这	男人	的	法律	是

[kɔ:ld][tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði][tʃi:f]['pəʊɪt] ,

called	together	by	the	chief	poet	,
称为	一起	经过	这	首席	诗人	,

当孩子七岁时，首席诗人召集了诗人和法律人士。

[ænd; ənd][ɔ:l][ði:z]['mætəz][wei][ænd; ənd][kən'sɪdəd] .

and	all	these	matters	weighed	and	considered	.
和	全部	这些	事情	称重	和	经过考虑的	.

所有这些事项都经过了权衡和考虑。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ɔ:l'redi][si:n][ðæt][ðəʊz][ə'baʊt][hɪm][hæd; həd][heə(r)]['əʊnli] , [ænd; ənd] ,

The	child	had	already	seen	that	those	about	him	had	hair	only	,	and	,
这	孩子	有	已经	已见	那	那些	关于	他	有	头发	仅有的	,	和	,

孩子已经看到周围的人只有头发，而且

[ðəʊ][ðeɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðæt][ðeɪ][tu:][hæd; həd][hæd; həd]['feðər][bʌt; bət][hæd; həd][lɒst]

though	they	had	told	him	that	they	too	had	had	feathers	but	had	lost
尽管	他们	有	讲述	他	那	他们	也	有	有	羽毛	但	有	丢失的

[ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn][kə'mɪtɪd][baɪ][ðeə(r)]['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ,

them	because	of	a	sin	committed	by	their	forefathers	,
他们	因为	的	一个	罪	坚定的	经过	他们的	祖先	,

虽然他们告诉他，他们也曾拥有羽毛，但因为祖先犯下的罪孽而失去了它们。

[ðeɪ][nju:][ðæt][hi:; hi][wʊd][lɜ:n][ðə; ði][tru:θ][wen][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['wɒndə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]

they	knew	that	he	would	learn	the	truth	when	he	began	to	wander	into	the
他们	知道	那	他	会	学习	这	真相	什么时候	他	开始	到	漫步	进入	这

['kʌntri][raʊnd][ə'baʊt] .

country	round	about	.
国家	圆形的	关于	.

他们知道，当他开始在周围的乡村游荡时，他就会知道真相。

['ɑ:ftə(r)][mʌtʃ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðeɪ][dɪ'kri:d][ə; eɪ][nju:][lɔ:][kə'mɑ:ndɪŋ]['evri][wʌn][ə'pɒn][peɪn][ɒv; əv]

After	much	consideration	they	decreed	a	new	law	commanding	every	one	upon	pain	of
后	很多	考虑	他们	颁布	一个	新的	法律	指挥	每一个	一	之上	疼痛	的

[deθ][tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][ˌɑ:tɪ'fɪʃəli][ðə; ði]['feðər][ɒv; əv][ðə; ði][greɪ][hɔ:k]['ɪntu:][hɪz; ɪz][heə(r)] ;

death	to	mingle	artificially	the	feathers	of	the	grey	hawk	into	his	hair	;
死亡	到	交融	人为地	这	羽毛	的	这	灰色的	鹰	进入	他的	头发	;

经过深思熟虑，他们颁布了一项新法令，命令所有人将灰鹰的羽毛人为地混入头发中，违者处以死刑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [men] [wɪð] [nets] [ænd; ənd] [slɪŋz] [ænd; ənd] [bəʊz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [raʊnd]

and	they	sent	men	with	nets	and	slings	and	bows	into	the	countries	round
和	他们	发送	男人	和	网	和	吊索	和	弓	进入	这	国家	圆形的

[ə'baʊt] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['feðər] .

about	to	gather	a	sufficiency	of	feathers	.
关于	到	收集	一个	充足性	的	羽毛	.

他们派人带着网、投石索和弓箭到周围的国家去收集足够的羽毛。

[ðeɪ] [dɪ'kriːd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['eni] [huː] [təʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [flʌŋ]

They	decreed	also	that	any	who	told	the	truth	to	the	child	should	be	flung
他们	颁布	还	那	任何	WHO	讲述	这	真相	到	这	孩子	应该	是	扔

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

from	a	cliff	into	the	sea	.
从	一个	悬崖	进入	这	海	.

他们还颁布法令，任何向孩子说出真相的人都应该从悬崖上扔进海里。

[ðə; ðɪ] [j'iəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [gruː] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd]

The	years	passed	,	and	the	child	grew	from	childhood	into	boyhood	and
这	年	通过了	,	和	这	孩子	生长	从	童年	进入	童年	和

[frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['ɪntuː] ['mænhʊd] ,

from	boyhood	into	manhood	,
从	童年	进入	男子气概	,

岁月流逝，孩子从孩童成长为男孩，又从男孩成长为男人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['bɪzi] [wɪð] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

and	from	being	curious	about	all	things	he	became	busy	with	strange	and
和	从	存在	好奇的	关于	全部	事物	他	成为	忙碌的	和	奇怪的	和

['sʌt(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [driːmz] ,

subtle	thoughts	which	came	to	him	in	dreams	,
微妙的	想法	哪个	来了	到	他	在	梦境	,

他出于对万物的好奇心，开始沉浸于梦中出现的奇特而微妙的想法中。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [θɪŋz] [lɒŋ] [held] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	with	distinctions	between	things	long	held	the	same	and	with	the
和	和	区别	之间	事物	长的	握住	这	相同的	和	和	这

[rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [lɒŋ] [held] ['dɪfrənt] .

resemblance	of	things	long	held	different	.
相似	的	事物	长的	握住	不同的	.

区分了长期以来相同的事物和长期以来不同的事物之间的相似之处。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [keɪm] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][lændz][tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ,

Multitudes	came	from	other	lands	to	see	him	and	to	ask	his	counsel	,
众多	来了	从	其他	土地	到	看	他	和	到	问	他的	法律顾问	,

许多人从其他地方前来拜访他，向他请教。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] [set][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] ,

but	there	were	guards	set	at	the	frontiers	,
但	那里	是	守卫	放	在	这	前沿	,

但边境设有守卫。

[huː] [kəm'peld] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ðɪ] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] [hɔːk] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] .

who	compelled	all	that	came	to	wear	the	feathers	of	the	grey	hawk	in	their	hair	.
WHO	被迫	全部	那	来了	到	穿	这	羽毛	的	这	灰色的	鹰	在	他们的	头发	.

他强迫所有来者在头发上佩戴灰鹰的羽毛。

[waɪl] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['dɑːknəs] [laɪt] [ænd; ənd]

While	they	listened	to	him	his	words	seemed	to	make	all	darkness	light	and
尽管	他们	听着	到	他	他的	字	似乎	到	制作	全部	黑暗	光	和

[fɪld] [ðeə(r)] [hɑːts] [laɪk] ['mjuːzɪk] ;

filled	their	hearts	like	music	;
已填	他们的	心	喜欢	音乐	;

他们聆听着他的话语，仿佛驱散了所有的黑暗，让它们像音乐一样充满了他们的心；

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lændz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [siːmd] [fɑː(r)] [ɒf] ,

but	**,**	**alas**	**,**	**when**	**they**	**returned**	**to**	**their**	**own**	**lands**	**his**	**words**	**seemed**	**far**	**off**	**,**
但	,	唉	,	什么时候	他们	返回	到	他们的	自己的	土地	他的	字	似乎	远的	离开	,

但是，唉，当他们回到自己的土地上时，他的话语似乎变得遥远了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [tuː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	**what**	**they**	**could**	**remember**	**too**	**strange**	**and**	**subtle**	**to**	**help**	**them**	**to**
和	什么	他们	可以	记住	也	奇怪的	和	微妙的	到	帮助	他们	到

[lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] ['heɪsti] [deɪz] .

live	**out**	**their**	**hasty**	**days**	**.**
居住	出去	他们的	仓促	天	.

他们所能记住的事情太过奇怪和微妙，不足以帮助他们度过匆匆的余生。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɪn'diːd] [dɪd][lɪv; laɪv] ['dɪfrəntli] ['ɑːftəwədz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [njuː] [laɪf][wɒz; wəz] [les]

A	**number**	**indeed**	**did**	**live**	**differently**	**afterwards**	**,**	**but**	**their**	**new**	**life**	**was**	**less**
一个	数字	的确	做过	居住	不同	然后	,	但	他们的	新的	生活	曾是	较少的

['eksələnt] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] :

excellent	**than**	**the**	**old**	**:**
出色的	比	这	老的	:

确实有不少人之后过上了不同的生活，但他们的新生活远不如以前美好：

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [lɒŋ] [sɜːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

some	**among**	**them**	**had**	**long**	**served**	**a**	**good**	**cause**	**,**
一些	之中	他们	有	长的	服务	一个	好的	原因	,

他们当中有些人长期为一项崇高的事业服务，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,

but	**when**	**they**	**heard**	**him**	**praise**	**it**	**and**	**their**	**labour**	**,**
但	什么时候	他们	听到	他	称赞	它	和	他们的	劳动	,

但当他们听到他称赞这事和他们的劳动时，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lændz][tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [les] ['lʌvəbl] [ænd; ənd]

they	**returned**	**to**	**their**	**own**	**lands**	**to**	**find**	**what**	**they**	**had**	**loved**	**less**	**lovable**	**and**
他们	返回	到	他们的	自己的	土地	到	寻找	什么	他们	有	喜爱	较少的	可爱的	和

[ðeə(r)] [ɑːm] ['laɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

their	**arm**	**lighter**	**in**	**the**	**battle**	**,**
他们的	手臂	打火机	在	这	战斗	,

他们回到自己的土地，却发现自己曾经热爱的事物不再那么可爱，而且在战斗中手臂也轻了许多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ][heə(r)] [di'vaid] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [truː] ;

for	**he**	**had**	**taught**	**them**	**how**	**little**	**a**	**hair**	**divides**	**the**	**false**	**and**	**true**	**;**
为了	他	有	教授	他们	如何	小的	一个	头发	分割	这	错误的	和	真的	;

因为他曾教导他们，真假之间往往只隔着一根头发丝；

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [nəʊ] [kɔːz] , [bʌt; bət] [rɔːt] [ɪn] [piːs] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]

others	**,**	**again**	**,**	**who**	**had**	**served**	**no**	**cause**	**,**	**but**	**wrought**	**in**	**peace**	**the**	**welfare**	**of**
其他的	,	再次	,	WHO	有	服务	不	原因	,	但	锻	在	和平	这	福利	的

[ðeə(r)] [əʊn] ['haʊshoʊldz] ,

their	**own**	**households**	**,**
他们的	自己的	家庭	,

还有一些人，他们没有参与任何事业，只是在和平时期为自己的家庭谋求福祉。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ik'spaund] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,

when	**he**	**had**	**expounded**	**the**	**meaning**	**of**	**their**	**purpose**	**,**
什么时候	他	有	阐述	这	意义	的	他们的	目的	,

当他阐述了他们的目的之后，

[faʊnd] [ðeə(r)] [bəʊnz] [s'ɒfte] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [les] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tɔɪl] ,

found	**their**	**bones**	**softer**	**and**	**their**	**will**	**less**	**ready**	**for**	**toil**	**,**
成立	他们的	骨头	更柔和	和	他们的	将要	较少的	准备好	为了	辛劳	,

他们的骨骼变得柔软，意志也变得不那么愿意辛勤劳作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm]['greɪtə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ; [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

for	he	had	shown	them	greater	purposes	;	and	numbers	of	the	young
为了	他	有	所示	他们	更大的	目的	;	和	数字	的	这	年轻的

,

,

,

因为他向他们展示了更伟大的目标；而且许多年轻人，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

when	they	had	heard	him	upon	all	these	things	,
什么时候	他们	有	听到	他	之上	全部	这些	事物	,

他们听完他讲述的这一切事后，

[rɪ'membəd] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ðæt] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

remembered	certain	words	that	became	like	a	fire	in	their	hearts	,
记得	肯定	字	那	成为	喜欢	一个	火	在	他们的	心	,

他们想起了一些话，那些话如同火焰般在他们心中燃烧。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['kaɪndli][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['træfɪk] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

and	made	all	kindly	joys	and	traffic	between	man	and	man	as	nothing	,
和	制成	全部	亲切地	喜悦	和	交通	之间	男人	和	男人	作为	没有什么	,

并将人与人之间所有美好的快乐和交往都视为虚无。

[ænd; ənd] [went] ['dɪfrənt] [weɪz] , [bʌt; bət][ɔːl]['ɪntuː] [veɪg] [rɪ'gret] .

and	went	different	ways	,	but	all	into	vague	regret	.
和	去	不同的	方式	,	但	全部	进入	模糊的	后悔	.

他们各自走上了不同的道路，但都陷入了模糊的遗憾之中。

[wen] ['eni] [ɑːskt] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ; [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ə'baʊt][ðə; ði]

When	any	asked	him	concerning	the	common	things	of	life	;	disputes	about	the
什么时候	任何	问	他	有关	这	常见的	事物	的	生活	;	争议	关于	这

[mɪə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terətri] ,

mear	of	a	territory	,
亲爱的	的	一个	领土	,

当有人问他有关生活琐事，或是关于领土归属的争论时，

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [strei] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [blʌd] ;

or	about	the	straying	of	cattle	,	or	about	the	penalty	of	blood	;
或者	关于	这	迷途	的	牛	,	或者	关于	这	惩罚	的	血	;

或者关于走失的牲畜，或者关于流血的惩罚；

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][held][tuː; tə]

he	would	turn	to	those	nearest	him	for	advice	;	but	this	was	held	to
他	会	转动	到	那些	最近的	他	为了	建议	;	但	这	曾是	握住	到

[biː; bi][frɒm; frəm] ['kɜːtəsi] ,

be	from	courtesy	,
是	从	礼貌	,

他会向身边最亲近的人寻求建议；但这被认为是出于礼貌。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [njuː] [ðæt] [ðiːz] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][hɪm][baɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]

for	none	knew	that	these	matters	were	hidden	from	him	by	thoughts	and
为了	没有任何	知道	那	这些	事情	是	隐	从	他	经过	想法	和

[driːmz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] .

dreams	that	filled	his	mind	like	the	marching	and	counter	-	marching	of	armies	.
梦境	那	已填	他的	头脑	喜欢	这	行军	和	柜台	-	行军	的	军队	.

因为没有人知道，这些事情被他脑海中的思绪和梦境所掩盖，就像军队的行军和反行军一样。

[fɑː(r)] [les] [kʊd; kəd] ['eni] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['wɔndə] [lɒst] [ə'mɪd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ]

Far	less	could	any	know	that	his	heart	wandered	lost	amid	throngs	of	overcoming
远的	较少的	可以	任何	知道	那	他的	心	漫步	丢失的	之中	人群	的	克服

[θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] ,

thoughts	and	dreams	,
想法	和	梦境	,

谁又能想到，他的心早已迷失在无数战胜困难的思绪和梦想之中呢?

['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [əʊn] [kən'sjuːmɪŋ] ['sɒlətjuːd] .

shuddering	at	its	own	consuming	solitude	.
颤抖	在	它是	自己的	消费	孤独	.

它因自身令人窒息的孤独而颤抖。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Among	those	who	came	to	look	at	him	and	to	listen	to	him	was	the
之中	那些	WHO	来了	到	看	在	他	和	到	听	到	他	曾是	这

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] ;

daughter	of	a	little	king	who	lived	a	great	way	off	;
女儿	的	一个	小的	国王	WHO	居住地	一个	伟大的	方式	离开	;

前来观看他并聆听他讲话的人中，有一位住在很远地方的小国王的女儿;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	when	he	saw	her	he	loved	,	for	she	was	beautiful	,
和	什么时候	他	锯	她	他	喜爱	,	为了	她	曾是	美丽的	,

他一见到她就爱上了她，因为她很漂亮。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [peɪl] ['bjuːti] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] ; [bʌt; bət] ['deɪnə] ,

with	a	strange	and	pale	beauty	unlike	the	women	of	his	land	;	but	Dana	,
和	一个	奇怪的	和	苍白	美丽	与此不同	这	女性	的	他的	土地	;	但	达娜	,

她有着一种奇异而苍白的美貌，与他家乡的女子截然不同；但是达娜，

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði]

the	great	mother	,	had	decreed	her	a	heart	that	was	but	as	the
这	伟大的	母亲	,	有	颁布	她	一个	心	那	曾是	但	作为	这

[hɑːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

heart	of	others	,
心	的	其他的	,

伟大的母亲赋予了她一颗与其他人一样的心，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] ['feðər] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['trʌbld]

and	when	she	considered	the	mystery	of	the	hawk	feathers	she	was	troubled
和	什么时候	她	经过考虑的	这	神秘	的	这	鹰	羽毛	她	曾是	麻烦

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒrə(r)] .

with	a	great	horror	.
和	一个	伟大的	恐怖	.

当她思考鹰羽的奥秘时，她感到一阵巨大的恐惧。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]

He	called	her	to	him	when	the	assembly	was	over	and	told	her
他	称为	她	到	他	什么时候	这	集会	曾是	超过	和	讲述	她

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

of	her	beauty	,
的	她	美丽	,

集会结束后，他把她叫到身边，夸赞她的美貌。

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['frænkli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l]

and	praised	her	simply	and	frankly	as	though	she	were	a	fable
和	赞扬	她	简单地	和	坦率地说	作为	尽管	她	是	一个	寓言

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrdz] ;

of	the	bards	;
的	这	吟游诗人	;

他用简洁坦率的语言赞美她，仿佛她是吟游诗人笔下的寓言人物;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmbli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

and	he	asked	her	humbly	to	give	him	her	love	,
和	他	问	她	谦卑地	到	给	他	她	爱	,

他谦卑地请求她将爱给他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sʌt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

for	he	was	only	subtle	in	his	dreams	.
为了	他	曾是	仅有的	微妙的	在	他的	梦境	.

因为他只在梦里才显得含蓄。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [ʃiː; ʃi][hɑːf] [kən'sent] , [ænd; ənd] [jet] [hɑːf] [rɪ'fjuːzd] ,

Overwhelmed	with	his	greatness	,	she	half	consented	,	and	yet	half	refused	,
不堪重负	和	他的	伟大	,	她	一半	同意	,	和	然而	一半	拒绝	,

她被他的伟大所折服，半同意半拒绝。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] ['wɒriə(r)] [huː] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

for	she	longed	to	marry	some	warrior	who	could	carry	her	over	a
为了	她	渴望	到	结婚	一些	战士	WHO	可以	携带	她	超过	一个

['maʊntən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

mountain	in	his	arms	.
山	在	他的	武器	.

因为她渴望嫁给一位能抱着她翻越高山的勇士。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] ;

Day	by	day	the	king	gave	her	gifts	;
天	经过	天	这	国王	给予	她	礼物	;

国王每天都送她礼物；

[kʌps] [wɪð] [ɪəz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [fɪndrɪni] [rɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['krɑːftsmən] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [lændz] ;

cups	with	ears	of	gold	and	findrinny	wrought	by	the	craftsmen	of	distant	lands	;
杯子	和	耳朵	的	金子	和	芬德林尼	锻	经过	这	工匠	的	遥远	土地	;

由远方工匠打造的，带有金耳和金饰的杯子；

[klɒθ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] [siː] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['wəʊv(ə)n] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['fɪgəz] ,

cloth	from	over	sea	,	which	,	though	woven	with	curious	figures	,
布	从	超过	海	,	哪个	,	尽管	编织	和	好奇的	数据	,

来自海外的布料，虽然织有奇特的图案，

[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [braɪt] [klɒθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri]

seemed	to	her	less	beautiful	than	the	bright	cloth	of	her	own	country
似乎	到	她	较少的	美丽的	比	这	明亮的	布	的	她	自己的	国家

;
;
;

在她看来，这些布料不如她祖国鲜艳的布料美丽；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] ; [bɪ'twiːn] ['jiːldɪŋ]

and	still	she	was	ever	between	a	smile	and	a	frown	;	between	yielding
和	仍然	她	曾是	曾经	之间	一个	微笑	和	一个	皱眉	;	之间	屈服

[ænd; ənd] [wɪð'həʊldɪŋ] .

and	withholding	.
和	扣留	.

但她始终徘徊在微笑和皱眉之间；徘徊在顺从和拒绝之间。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

He	laid	down	his	wisdom	at	her	feet	,
他	铺设	向下	他的	智慧	在	她	脚	,

他将自己的智慧倾注在她脚下，

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ðə; ði]['hɪərəʊz] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)]

and	told	how	the	heroes	when	they	die	return	to	the	world	and	begin	their
和	讲述	如何	这	英雄	什么时候	他们	死	返回	到	这	世界	和	开始	他们的

['leɪbə(r)] [ə'njuː] ;

labour	anew	;
劳动	重新	;

并讲述了英雄死后如何重返人间，重新开始他们的事业；

[haʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['mɜːθfəl] [men] [ɒv; əv] [ˌdiː iː 'eɪ] [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['gluːmi]

how	the	kind	and	mirthful	Men	of	Dea	drove	out	the	huge	and	gloomy
如何	这	种类	和	欢乐的	男人	的	数据包络分析	驾驶	出去	这	巨大的	和	阴沉

[ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ;

and	misshapen	People	from	Under	the	Sea	;
和	畸形	人们	从	在下面	这	海	;

善良而快乐的迪亚人是如何将庞大、阴郁、畸形的海底人驱逐出去的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃiː] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ,

and	a	multitude	of	things	that	even	the	Sidhe	have	forgotten	,
和	一个	民众	的	事物	那	甚至	这	希德	有	被遗忘的	,

以及许多连希德族都遗忘的事物，

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hæpənd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tuː; tə]

either	because	they	happened	so	long	ago	or	because	they	have	not	time	to
任何一个	因为	他们	发生	所以	长的	前	或者	因为	他们	有	不是	时间	到

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

think	of	them	;
思考	的	他们	;

要么是因为这些事发生在很久以前，要么是因为他们没有时间去想这些事；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hɑːf] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [həʊpt] ,

and	still	she	half	refused	,	and	still	he	hoped	,
和	仍然	她	一半	拒绝	,	和	仍然	他	希望	,

她仍然半推半就，而他仍然抱有希望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd][haɪd][ə; eɪ]

because	he	could	not	believe	that	a	beauty	so	much	like	wisdom	could	hide	a
因为	他	可以	不是	相信	那	一个	美丽	所以	很多	喜欢	智慧	可以	隐藏	一个

['kɒmən] [hɑːt] .

common	heart	.
常见的	心	.

因为他无法相信，像智慧般美丽的女子，内心竟会如此平凡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][dʌn] [huː] [hæd; həd] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

There	was	a	tall	young	man	in	the	dun	who	had	yellow	hair	,
那里	曾是	一个	高的	年轻的	男人	在	这	逼债	WHO	有	黄色的	头发	,

沙丘里有个身材高挑、头发金黄的年轻男子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [skɪld] [ɪn] ['reslɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ;

and	was	skilled	in	wrestling	and	in	the	training	of	horses	;
和	曾是	熟练	在	摔角	和	在	这	训练	的	马匹	;

他擅长摔跤和驯马；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

and	one	day	when	the	king	walked	in	the	orchard	,
和	一	天	什么时候	这	国王	步行	在	这	果园	,

有一天，国王在果园里散步时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

which	was	between	the	foss	and	the	forest	,
哪个	曾是	之间	这	foss	和	这	森林	,

就在瀑布和森林之间，

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsæliː] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒs] . -

he	heard	his	voice	among	the	salley	bushes	which	hid	the	waters	of	the	foss	.	'
他	听到	他的	嗓音	之中	这	萨利	灌木丛	哪个	隐藏	这	水	的	这	foss	.	-

他听到他的声音从遮蔽着瀑布水面的莎草丛中传来。

[maɪ] [ˈblɒsəm] , - [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,

My	blossom	,	'	it	said	,
我的	开花	,	-	它	说	,

“我的花朵，”它说。

- [ai] [heɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [wiːv] [ðiːz] [ˈdɪndʒi] [ˈfeðər] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

'	I	hate	them	for	making	you	weave	these	dingy	feathers	into	your	beautiful
-	我	恨	他们	为了	制作	你	编织	这些	昏暗的	羽毛	进入	你的	美丽的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

“我恨他们，竟然让你把这些脏兮兮的羽毛编进你美丽的头发里。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [meɪ] [sliːp] [ˈiːzi] [əʊ] - [naɪts] - ;

and	all	that	the	bird	of	prey	upon	the	throne	may	sleep	easy	o	'	nights	'	;
和	全部	那	这	鸟	的	猎物	之上	这	王座	可能	睡觉	简单的	o	-	夜晚	-	;

愿王座上的猛禽夜夜安眠；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ləʊ] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈɑːnsə(r)d] : - [maɪ][heə(r)][ɪz][nɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

and	then	the	low	,	musical	voice	he	loved	answered	:	'	My	hair	is	not	beautiful
和	然后	这	低的	,	音乐	嗓音	他	喜爱	回答	:	-	我的	头发	是	不是	美丽的

[laɪk] [jɔːz] ;

like	yours	;
喜欢	你的	;

然后，他所钟爱的低沉悦耳的声音回答道：“我的头发没有你的那么漂亮；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [plʌkt] [ðə; ði] [ˈfeðər] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ]

and	now	that	I	have	plucked	the	feathers	out	of	your	hair	I	will	put	my
和	现在	那	我	有	拨弦	这	羽毛	出去	的	你的	头发	我	将要	放	我的

[hændz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

hands	through	it	,
双手	通过	它	,

现在我已经把你头发里的羽毛都拔掉了，我要把手伸进你的头发里。

[ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kɑːsts][nəʊ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ˈterə(r)][ænd; ənd]

thus	,	and	thus	,	and	thus	;	for	it	casts	no	shadow	of	terror	and
因此	,	和	因此	,	和	因此	;	为了	它	演员	不	阴影	的	恐怖	和

[ˈdɑːknəs] [əˈpɒn][maɪ] [hɑːt] . -

darkness	upon	my	heart	.	'
黑暗	之上	我的	心	.	-

因此，因此，因此；因为它没有在我心中投下任何恐惧和黑暗的阴影。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈmembəd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [wɪˈðaʊt]

Then	the	king	remembered	many	things	that	he	had	forgotten	without
然后	这	国王	记得	许多	事物	那	他	有	被遗忘的	没有

[ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðem; ðəm] ,

understanding	them	,
理解	他们	,

国王这才想起许多他已经遗忘的事情，但他却不明白这些事情的含义。

[ˈdaʊtf(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɒv; əv] [lɔː] , [daut] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

doubtful	words	of	his	poets	and	his	men	of	law	,	doubts	that	he	had
疑	字	的	他的	诗人	和	他的	男人	的	法律	,	疑虑	那	他	有

[ˈriːzənd] [əˈweɪ] ,

reasoned	away	,
有理智的	离开	,

他那些诗人和法律人士的可疑言辞，以及他用理性驳斥的疑虑，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'tɪnjuəl] ['sɒlətju:d] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

his	own	continual	solitude	;	and	he	called	to	the	lovers	in	a	trembling	voice	.
他的	自己的	持续的	孤独	;	和	他	称为	到	这	恋人	在	一个	发抖	嗓音	.

他一直孤独寂寞；他用颤抖的声音呼唤着这对恋人。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sæli:] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]

They	came	from	among	the	salley	bushes	and	threw	themselves	at	his	feet
他们	来了	从	之中	这	萨利	灌木丛	和	扔	他们自己	在	他的	脚

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:d(ə)n] ,

and	prayed	for	pardon	,
和	祈祷	为了	赦免	,

他们从柳树丛中走出来，跪倒在他的脚下，祈求宽恕。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] ['feðər] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	stooped	down	and	plucked	the	feathers	out	of	the	hair	of	the
和	他	弯腰	向下	和	拨弦	这	羽毛	出去	的	这	头发	的	这

['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

woman	and	then	turned	away	towards	the	dun	without	a	word	.
女士	和	然后	转向	离开	向	这	逼债	没有	一个	单词	.

他弯下腰，从女人的头发里拔出羽毛，然后一言不发地转身走向那只灰熊。

[hi:; hi] [strəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ə'sembli] ,

He	strode	into	the	hall	of	assembly	,
他	大步走	进入	这	大厅	的	集会	,

他大步走进议事厅，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gæðəd] [hɪz; ɪz]['poʊəts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɒv; əv] [lɔ:] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	having	gathered	his	poets	and	his	men	of	law	about	him	,
和	拥有	聚集	他的	诗人	和	他的	男人	的	法律	关于	他	,

他召集了诗人、法律人士，

[stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [klɪə(r)] [vɔɪs] : - [men] [ɒv; əv] [lɔ:] ,

stood	upon	the	dais	and	spoke	in	a	loud	,	clear	voice	:	'	Men	of	law	,
站立	之上	这	台	和	辐	在	一个	大声	,	清除	嗓音	:	-	男人	的	法律	,

他站在讲台上，用洪亮清晰的声音说道：“各位法律界人士，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['ɪri] ?

why	did	you	make	me	sin	against	the	laws	of	Eri	?
为什么	做过	你	制作	我	罪	反对	这	法律	的	艾莉	?

你为何让我触犯埃里律法?

[men] [ɒv; əv] [vɜ:s] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:krəsi] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

Men	of	verse	,	why	did	you	make	me	sin	against	the	secrecy	of	wisdom	,
男人	的	诗	,	为什么	做过	你	制作	我	罪	反对	这	保密	的	智慧	,

诗人啊，你们为何让我触犯了智慧的奥秘?

[fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ðə; ði]

for	law	was	made	by	man	for	the	welfare	of	man	,	but	wisdom	the
为了	法律	曾是	制成	经过	男人	为了	这	福利	的	男人	,	但	智慧	这

[gɒdz][hæv; həv] [meɪd] ,

gods	have	made	,
神	有	制成	,

法律是人为造福人类而制定的，而智慧是神所创造的。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ][ɪts] [lait] ,

and	no	man	shall	live	by	its	light	,
和	不	男人	将	居住	经过	它是	光	,

没有人能靠着它的光生活。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][heɪl][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]

for	it	and	the	hail	and	the	rain	and	the	thunder	follow	a	way	that
为了	它	和	这	冰雹	和	这	雨	和	这	雷	跟随	一个	方式	那

[ɪz] ['dedli] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] ?

is	deadly	to	mortal	things	?
是	致命	到	凡人	事物	?

因为它、冰雹、暴雨和雷电都遵循着一条对凡人而言致命的道路?

[men][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][men][ɒv; əv] [vɜːs] , [lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ,

Men	of	law	and	men	of	verse	,	live	according	to	your	kind	,
男人	的	法律	和	男人	的	诗	,	居住	根据	到	你的	种类	,

律法师和诗人啊，要按你们的本性生活。

[ænd; ənd][kɔːl] - [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪsti][maɪnd][tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,

and	call	Eocha	of	the	Hasty	Mind	to	reign	over	you	,
和	称呼	-	的	这	仓促	头脑	到	在位	超过	你	,

并召唤狂乱之心的埃奥查来统治你，

[fɔː(r); fə(r)][ai][set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['kɪndrəd] . -

for	I	set	out	to	find	my	kindred	.	'
为了	我	放	出去	到	寻找	我的	亲属	.	-

因为我出发是为了寻找我的亲人。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

He	then	came	down	among	them	,
他	然后	来了	向下	之中	他们	,

然后他来到他们中间，

[ænd; ənd] [druː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv]

and	drew	out	of	the	hair	of	first	one	and	then	another	the	feathers	of
和	画	出去	的	这	头发	的	第一的	一	和	然后	其他	这	羽毛	的

[ðə; ði] [greɪ] [hɔːk] ,

the	grey	hawk	,
这	灰色的	鹰	,

然后，他先从一个人的头发里，然后又从另一个人的头发里，拔出灰鹰的羽毛。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['skætəd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [pɑːst] [aʊt] ,

and	,	having	scattered	them	over	the	rushes	upon	the	floor	,	passed	out	,
和	,	拥有	疏散	他们	超过	这	冲刺	之上	这	地面	,	通过了	出去	,

然后，他们把东西撒在地上的芦苇丛里，昏了过去。

[ænd; ənd] [nʌn] [deəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

and	none	dared	to	follow	him	,
和	没有任何	敢于	到	跟随	他	,

没有人敢跟随他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ͗dz][ɒv; əv] [preɪ] ;

for	his	eyes	gleamed	like	the	eyes	of	the	birds	of	prey	;
为了	他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	这	眼睛	的	这	鸟类	的	猎物	;

因为他的眼睛像猛禽的眼睛一样闪闪发光；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [ɔː(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	no	man	saw	him	again	or	heard	his	voice	.
和	不	男人	锯	他	再次	或者	听到	他的	嗓音	.

再也没有人见过他，也没有人听见他的声音。

[sʌm; səm] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'bəʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['diːmənz] ,

Some	believed	that	he	found	his	eternal	abode	among	the	demons	,
一些	相信	那	他	成立	他的	永恒	住所	之中	这	恶魔	,

有人认为他最终在恶魔中找到了永恒的归宿。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi] [dwelt] [ˌhensˈfɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈgɔdis] ,

and	some	that	he	dwelt	henceforth	with	the	dark	and	dreadful	goddesses	,
和	一些	那	他	居住	今后	和	这	黑暗的	和	可怕	女神们	,

还有一些人从此与那些黑暗可怕的女神们一起生活。

[huː] [sɪt] [ɔːl] [naɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [puːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd]

who	sit	all	night	about	the	pools	in	the	forest	watching	the	constellations	rising	and
WHO	坐	全部	夜晚	关于	这	游泳池	在	这	森林	观看	这	星座	上升	和

['setɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['desələt] ['mɪrər] .

setting	in	those	desolate	mirrors	.
环境	在	那些	荒凉	镜子	.

他们整夜坐在森林里的水池边，看着星辰在荒凉的水面上升起落下。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

THE	HEART	OF	THE	SPRING	.
这	心	的	这	春天	.

春天的中心。

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['fleʃləs] [æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	very	old	man	,	whose	face	was	almost	as	fleshless	as	the	foot	of	a
一个	非常	老的	男人	,	谁	脸	曾是	几乎	作为	无肉的	作为	这	脚	的	一个

[bɜːd] ,

bird	,
鸟	,

一位非常年迈的老人，他的脸几乎像鸟爪一样没有血肉。

[sæt] ['medɪteɪtɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] - ['kʌvəd] [aɪl] [wɪtʃ]

sat	meditating	upon	the	rocky	shore	of	the	flat	and	hazel	-	covered	isle	which
卫星	冥想	之上	这	岩石	支撑	的	这	平坦的	和	榛	-	涵盖	小岛	哪个

[fɪlz] [ðə; ði]['waɪdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒk; lɒx] [gɪl] .

fills	the	widest	part	of	the	Lough	Gill	.
填充	这	最宽	部分	的	这	湖	鳃	.

他坐在吉尔湖最宽阔处那座平坦且长满榛树的小岛的岩石岸边冥想。

[ə; eɪ] ['rʌsɪt] - [feɪst] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [jˈiəz] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

A	russet	-	faced	boy	of	seventeen	years	sat	by	his	side	,
一个	赤褐色	-	面对	男生	的	十七	年	卫星	经过	他的	边	,

一个十七岁、面色红润的男孩坐在他旁边，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['dɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] .

watching	the	swallows	dipping	for	flies	in	the	still	water	.
观看	这	燕子	浸渍	为了	苍蝇	在	这	仍然	水	.

看着燕子在静水中俯冲捕食苍蝇。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['θredbeə(r)] [bluː] ['velvɪt] ,

The	old	man	was	dressed	in	threadbare	blue	velvet	,
这	老的	男人	曾是	穿着	在	破旧的	蓝色的	天鹅绒	,

老人身穿一件破旧的蓝色丝绒衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [friːz] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [kæp] ,

and	the	boy	wore	a	frieze	coat	and	a	blue	cap	,
和	这	男生	穿着	一个	饰带	外套	和	一个	蓝色的	帽	,

男孩穿着一件粗呢外套，戴着一顶蓝色帽子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]['rəʊzəri][ɒv; əv] [bluː] [biːdz] .

and	had	about	his	neck	a	rosary	of	blue	beads	.
和	有	关于	他的	脖子	一个	念珠	的	蓝色的	珠子	.

他的脖子上戴着一串蓝色珠子的念珠。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒnəst(ə)ri] .

Behind	the	two	,	and	half	hidden	by	trees	,	was	a	little	monastery	.
在后面	这	二	,	和	一半	隐	经过	树木	,	曾是	一个	小的	修道院	.

在两人身后，半掩在树木间的，是一座小修道院。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [men] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

It	had	been	burned	down	a	long	while	before	by	sacrilegious	men	of	the
它	有	到过	烧伤	向下	一个	长的	尽管	前	经过	亵渎神明	男人	的	这

[kwiːnz] ['pɑːti] ,

Queen's	party	,
女王大学	派对	,

它很久以前就被女王党中那些亵渎神明的人烧毁了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ruːft] [ə'njuː] [wɪð] ['rʌʃɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

but	had	been	roofed	anew	with	rushes	by	the	boy	,
但	有	到过	有顶棚	重新	和	冲刺	经过	这	男生	,

但男孩用灯芯草重新盖好了屋顶。

[ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [maɪt] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] .

that	the	old	man	might	find	shelter	in	his	last	days	.
那	这	老的	男人	可能	寻找	庇护所	在	他的	最后的	天	.

希望这位老人能在晚年找到栖身之所。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [set] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	not	set	his	spade	,	however	,	into	the	garden	about	it	,
他	有	不是	放	他的	铲	,	然而	,	进入	这	花园	关于	它	,

然而，他并没有把铁锹放到花园里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪliz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌŋks] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]

and	the	lilies	and	the	roses	of	the	monks	had	spread	out	until	their
和	这	百合花	和	这	玫瑰	的	这	僧侣	有	传播	出去	直到	他们的

[kən'fjuːzd] [lʌg'zjʊərɪənsɪ] [met] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːn] .

confused	luxuriancy	met	and	mingled	with	the	narrowing	circle	of	the	fern	.
使困惑	繁茂	遇见	和	混合	和	这	收窄	圆圈	的	这	蕨类	.

僧侣们的百合花和玫瑰花蔓延开来，繁茂的花朵与逐渐缩小的蕨类植物的圆圈相遇、交融。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['lɪliz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rəʊzɪz][ðə; ðɪ] [fɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [diːp] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['wɔːkɪŋ]

Beyond	the	lilies	and	the	roses	the	ferns	were	so	deep	that	a	child	walking
超过	这	百合花	和	这	玫瑰	这	蕨类植物	是	所以	深的	那	一个	孩子	步行

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

among	them	would	be	hidden	from	sight	,
之中	他们	会	是	隐	从	视线	,

百合花和玫瑰花之外，蕨类植物长得非常茂密，孩子走在其中会被完全遮蔽。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] ;

even	though	he	stood	upon	his	toes	;
甚至	尽管	他	站立	之上	他的	脚趾	;

即使他踮着脚尖；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [fɜːn] [rəʊz] ['meni] ['heɪz(ə)l][ænd; ənd] [smɔːl] [əʊk] [triːz] .

and	beyond	the	fern	rose	many	hazels	and	small	oak	trees	.
和	超过	这	蕨类	玫瑰	许多	榛子	和	小的	橡木	树木	.

蕨类植物丛之外，还有许多榛树和小橡树。

- ['mɑːstə(r)] , - [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , - [ðɪs] [lɒŋ] ['fɑːstɪŋ] ,

'	Master	,	'	said	the	boy	,	'	this	long	fasting	,
-	掌握	,	-	说	这	男生	,	-	这	长的	禁食	,

“师傅，”男孩说，“这么长时间的斋戒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['bekənɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][rɒd][ɒv; əv] ['kwɪkən] [wʊd]

and	the	labour	of	beckoning	after	nightfall	with	your	rod	of	quicken	wood
和	这	劳动	的	招手	后	黄昏	和	你的	杆	的	加速	木头

[tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l][ænd; ənd][əʊk] - [triːz]

to	the	beings	who	dwell	in	the	waters	and	among	the	hazels	and	oak	-	trees
到	这	生物	WHO	住	在	这	水	和	之中	这	榛子	和	橡木	-	树木

,

,

,

夜幕降临后，用你那根能激发活力的木杖召唤居住在水中、榛树和橡树间的生灵，这是一项艰巨的任务。

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

is	too	much	for	your	strength	.
是	也	很多	为了	你的	力量	.

这超出了你的力量范围。

[rest] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Rest	from	all	this	labour	for	a	little	,
休息	从	全部	这	劳动	为了	一个	小的	,

暂时放下这些工作休息一下吧。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] [siːmd] [mɔː(r)] ['hevi] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [les]

for	your	hand	seemed	more	heavy	upon	my	shoulder	and	your	feet	less
为了	你的	手	似乎	更多的	重的	之上	我的	肩膀	和	你的	脚	较少的

['stedi] ['ʌndə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .

steady	under	you	to	-	day	than	I	have	known	them	.
稳定的	在下面	你	到	-	天	比	我	有	已知	他们	.

今天，你的手似乎比我以往任何时候都更沉重地搭在我的肩上，你的脚步也比我以往任何时候都更不稳。

[men] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['igl] ,

Men	say	that	you	are	older	than	the	eagles	,
男人	说	那	你	是	老	比	这	老鹰	,

人们都说你比老鹰还老。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siːk] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][eɪdʒ] . -

and	yet	you	will	not	seek	the	rest	that	belongs	to	age	.	'
和	然而	你	将要	不是	寻找	这	休息	那	属于	到	年龄	.	-

然而，你却不愿寻求属于老年人的安宁。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] , [ɪm'pʌlsɪv] [wei] ,

He	spoke	in	an	eager	,	impulsive	way	,
他	辐	在	一个	渴望的	,	冲动	方式	,

他说话急切而冲动。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ;

as	though	his	heart	were	in	the	words	and	thoughts	of	the	moment	;
作为	尽管	他的	心	是	在	这	字	和	想法	的	这	片刻	;

仿佛他的心都融入了那一刻的言语和思想之中；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,

and	the	old	man	answered	slowly	and	deliberately	,
和	这	老的	男人	回答	缓慢地	和	故意地	,

老人缓缓地、沉稳地回答道：

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɪstənt] [deɪz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [diːdz] .

as	though	his	heart	were	in	distant	days	and	distant	deeds	.
作为	尽管	他的	心	是	在	遥远	天	和	遥远	契约	.

仿佛他的心还停留在遥远的过去和遥远的往事中。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	will	tell	you	why	I	have	not	been	able	to	rest	,	'	he	said	.
-	我	将要	告诉	你	为什么	我	有	不是	到过	有能力的	到	休息	,	-	他	说	.

“我会告诉你我为什么无法休息，”他说。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,

'	It	is	right	that	you	should	know	,
-	它	是	正确的	那	你	应该	知道	,

“你理应知道这一点。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem ˈiː] [ˈfeɪθfəli] [ðiːz] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

for	you	have	served	me	faithfully	these	five	years	and	more	,	and	even
为了	你	有	服务	我	忠实	这些	五	年	和	更多的	,	和	甚至

[wɪð] [ə'fekʃn] ,

with	affection	,
和	感情	,

因为你在这五年多的时间里一直忠诚地服侍我，甚至还带着爱意，

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði]

taking	away	thereby	a	little	of	the	doom	of	loneliness	which	always	falls	upon	the
采取	离开	从而	一个	小的	的	这	厄运	的	孤独	哪个	总是	瀑布	之上	这

[waɪz] .

wise	.
明智的	.

从而减轻了智者总是面临的孤独厄运。

[naʊ] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][maɪ] [həʊps] [ɪz][æt; ət]

Now	,	too	,	that	the	end	of	my	labour	and	the	triumph	of	my	hopes	is	at
现在	,	也	,	那	这	结尾	的	我的	劳动	和	这	胜利	的	我的	希望	是	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

如今，我的辛勤劳动即将结束，我的希望即将实现，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] . -

it	is	the	more	needful	for	you	to	have	this	knowledge	.	'
它	是	这	更多的	需要	为了	你	到	有	这	知识	.	-

因此，你更有必要掌握这些知识。

- ['mɑːstə(r)] , [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .

'	Master	,	do	not	think	that	I	would	question	you	.
-	掌握	,	做	不是	思考	那	我	会	问题	你	.

“师父，你以为我会质疑你吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃ] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði]

It	is	for	me	to	keep	the	fire	alight	,	and	the	thatch	close	against	the
它	是	为了	我	到	保持	这	火	点燃	,	和	这	苫	关闭	反对	这

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

我的职责是让炉火不熄，让茅草屋顶紧闭，抵御风雨。

[ænd; ənd] [strɒŋ] , [lest] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

and	strong	,	lest	the	wind	blow	it	among	the	trees	;
和	强的	,	免得	这	风	吹	它	之中	这	树木	;

并且要结实，以免被风吹到树丛中；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hevi] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] ,

and	it	is	for	me	to	take	the	heavy	books	from	the	shelves	,
和	它	是	为了	我	到	拿	这	重的	图书	从	这	货架	,

而从书架上取下那些沉重的书，则由我来做。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪft][frɒm; frəm][ɪts]['kɔːnə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntɪd] [rəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	lift	from	its	corner	the	great	painted	roll	with	the	names	of	the
和	到	举起	从	它是	角落	这	伟大的	绘	卷	和	这	姓名	的	这

[ʃiː] ,

Sidhe	,
希德	,

然后从角落里取下那卷绘有希德族名字的大彩绘卷轴，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [waɪl] [æn; ən] [ɪn'kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['revərənt] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [raɪt]

and	to	possess	the	while	an	incurious	and	reverent	heart	,	for	right
和	到	具有	这	尽管	一个	不好奇的	和	虔诚的	心	,	为了	正确的

同时，要拥有一颗不带好奇心且敬畏的心，因为这是正义的体现。

[wel] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bʌndəns] [ə; eɪ] ['seprət] ['wɪzdəm]

well	I	know	that	God	has	made	out	of	His	abundance	a	separate	wisdom
出色地	我	知道	那	上帝	有	制成	出去	的	他的	丰富	一个	分离	智慧

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] ,

for	everything	which	lives	,
为了	一切	哪个	生活	,

我知道上帝从祂的丰富资源中，为一切活着的生物创造了独特的智慧。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][maɪ] ['wɪzdəm] . -

and	to	do	these	things	is	my	wisdom	.	'
和	到	做	这些	事物	是	我的	智慧	.	-

而做这些事就是我的智慧所在。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]

'	You	are	afraid	,	'	said	the	old	man	,	and	his	eyes	shone	with	a	momentary
-	你	是	害怕的	,	-	说	这	老的	男人	,	和	他的	眼睛	闪耀	和	一个	瞬间

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

“你害怕了，”老人说，他的眼中闪过一丝怒火。

- ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] ,

'	Sometimes	at	night	,	'	said	the	boy	,	'	when	you	are	reading	,
-	有时	在	夜晚	,	-	说	这	男生	,	-	什么时候	你	是	阅读	,

“有时候晚上，”男孩说，“当你读书的时候，

[wɪð] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv] ['kwɪkən] [wʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [aɪ] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [siː]

with	the	rod	of	quicken	wood	in	your	hand	,	I	look	out	of	the	door	and	see
和	这	杆	的	加速	木头	在	你的	手	,	我	看	出去	的	这	门	和	看

,

,
,

你手里拿着那根能激发活力的木棍，我向门外望去，看到：

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [mæn] ['draɪvɪŋ] [swaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] ,

now	a	great	grey	man	driving	swine	among	the	hazels	,
现在	一个	伟大的	灰色的	男人	驾驶	猪	之中	这	榛子	,

现在，一个高大的灰发男子正在榛树林中赶着猪群。

[ænd; ənd] [naʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] [red] [kæps] [huː] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['draɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l]

and	now	many	little	people	in	red	caps	who	come	out	of	the	lake	driving	little
和	现在	许多	小的	人们	在	红色的	帽子	WHO	来	出去	的	这	湖	驾驶	小的

[waɪt] [kaʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

white	cows	before	them	.
白色的	牛	前	他们	.

现在，许多戴着红色帽子的小矮人从湖里出来，赶着白色的小牛走在前面。

[ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][greɪ][mæn] ;

I	do	not	fear	these	little	people	so	much	as	the	grey	man	;
我	做	不是	害怕	这些	小的	人们	所以	很多	作为	这	灰色的	男人	;

我并不像害怕灰衣人那样害怕这些小矮人；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk][ðə; ði]

for	,	when	they	come	near	the	house	,	they	milk	the	cows	,	and	they	drink	the
为了	,	什么时候	他们	来	靠近	这	房子	,	他们	牛奶	这	牛	,	和	他们	喝	这

['frɒθɪŋ] [mɪlk] ,

frothing	milk	,
起泡	牛奶	,

因为当他们靠近房子时，他们就挤牛奶，喝冒着泡沫的牛奶。

[ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə][dɑːns] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [lʌvz] ['dɑːnsɪŋ]

and	begin	to	dance	;	and	I	know	there	is	good	in	the	heart	that	loves	dancing
和	开始	到	舞蹈	;	和	我	知道	那里	是	好的	在	这	心	那	爱	跳舞

;

;
;

然后开始跳舞；我知道热爱跳舞的人心中有善；

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

but	I	fear	them	for	all	that	.
但	我	害怕	他们	为了	全部	那	.

但我即便如此也对他们感到害怕。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] - [ɑːmd] ['leɪdɪz] [huː] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

And	I	fear	the	tall	white	-	armed	ladies	who	come	out	of	the	air	,
和	我	害怕	这	高的	白色的	-	武装	女士们	WHO	来	出去	的	这	空气	,

我害怕那些从天而降、手臂高挑白皙的女士们。

[ænd; ənd] [muːv] ['sləʊli] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['kraʊnɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɔː(r)] [wɪð]

and	move	slowly	hither	and	thither	,	crowning	themselves	with	the	roses	or	with
和	移动	缓慢地	这里	和	那里	,	加冕	他们自己	和	这	玫瑰	或者	和

[ðə; ði] ['lɪliz] ,

the	lilies	,
这	百合花	,

它们缓缓地来回移动，用玫瑰或百合花为自己戴上花冠。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [heə(r)] , [wɪtʃ] [muːvz] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai][hæv; həv] [hɜːd]

and	shaking	about	their	living	hair	,	which	moves	,	for	so	I	have	heard
和	摇晃	关于	他们的	活的	头发	,	哪个	移动	,	为了	所以	我	有	听到

[ðem; ðəm] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

them	tell	each	other	,
他们	告诉	每个	其他	,

他们抖动着活生生的头发，头发还会动，因为我听他们彼此这样说过。

[wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] , [naʊ] ['spredɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [naʊ] ['gæðərɪŋ] [kləʊz]

with	the	motion	of	their	thoughts	,	now	spreading	out	and	now	gathering	close
和	这	运动	的	他们的	想法	,	现在	传播	出去	和	现在	采集	关闭

[tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] .

to	their	heads	.
到	他们的	头部	.

随着他们的思绪起伏，时而向外扩散，时而聚集在头部附近。

[ðeɪ] [hæv; həv][maɪld] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] , ['eɪŋgəs] , [sʌn][ɒv; əv]['fɔːrbɪs] , [ai][fɪə(r)][ɔːl] [ðiːz]

They	have	mild	,	beautiful	faces	,	but	,	Aengus	,	son	of	Forbis	,	I	fear	all	these
他们	有	温和的	,	美丽的	面孔	,	但	,	安格斯	,	儿子	的	福比斯	,	我	害怕	全部	这些

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

他们面容温和俊美，但是，安格斯，福比斯之子，我惧怕所有这些生物。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ʃi:] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ðə; ði] [ɑ:t] [wɪtʃ] [drɔ:z] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

I	fear	the	people	of	Sidhe	,	and	I	fear	the	art	which	draws	them	about	us	.
我	害怕	这	人们	的	希德	,	和	我	害怕	这	艺术	哪个	平局	他们	关于	我们	.

-
'
-
-

我惧怕希德族人，也惧怕将他们吸引到我们周围的魔法。

- [waɪ] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

'	Why	,	'	said	the	old	man	,
-	为什么	,	-	说	这	老的	男人	,

“为什么？”老人问道。

- [du:; də][ju:; jʊ][fɪə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɒdz] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [spiə] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['fɑ:ðəz]

'	do	you	fear	the	ancient	gods	who	made	the	spears	of	your	father's	fathers
-	做	你	害怕	这	古老的	神	WHO	制成	这	长矛	的	你的	父亲的	父亲们

[tu:; tə][bi:; bi] [staʊt] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

to	be	stout	in	battle	,
到	是	肥硕	在	战斗	,

你是否畏惧那些古老的神明？他们曾赋予你祖先的长矛在战场上坚不可摧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks]

and	the	little	people	who	came	at	night	from	the	depth	of	the	lakes
和	这	小的	人们	WHO	来了	在	夜晚	从	这	深度	的	这	湖泊

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hɑ:rθs] ?

and	sang	among	the	crickets	upon	their	hearths	?
和	唱	之中	这	蟋蟀	之上	他们的	壁炉	?

还有那些夜晚从湖底深处走来，在炉火旁蟋蟀声中歌唱的小矮人吗？

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)]['i:v(ə)l] [deɪ] [ðeɪ] [stɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

And	in	our	evil	day	they	still	watch	over	the	loveliness	of	the	earth	.
和	在	我们的	邪恶的	天	他们	仍然	手表	超过	这	可爱	的	这	地球	.

即使在我们这个邪恶的时代，它们依然守护着地球的美丽。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv][fɑ:st, fæst][ænd; ənd] ['leɪbəd] [wen] ['ʌðə(r)z] [wʊd]

But	I	must	tell	you	why	I	have	fasted	and	laboured	when	others	would
但	我	必须	告诉	你	为什么	我	有	禁食	和	辛勤劳作	什么时候	其他的	会

[sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

sink	into	the	sleep	of	age	,
下沉	进入	这	睡觉	的	年龄	,

但我必须告诉你们，为什么当其他人安然入睡、老去的时候，我却选择斋戒劳作。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [help] [wʌns] [mɔ:(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɑ:st, fæst][ænd; ənd] ['leɪbəd] [tu:; tə]

for	without	your	help	once	more	I	shall	have	fasted	and	laboured	to
为了	没有	你的	帮助	一次	更多的	我	将	有	禁食	和	辛勤劳作	到

[nəʊ] [gʊd] [end] .

no	good	end	.
不	好的	结尾	.

如果没有你的帮助，我的节食和劳作又将徒劳无功。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ðɪs] [lɑ:st] [θɪŋ] ,

When	you	have	done	for	me	this	last	thing	,
什么时候	你	有	完毕	为了	我	这	最后的	事物	,

当你为我做完这最后一件事之后，

[ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [bɪld] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [teɪk]

you	may	go	and	build	your	cottage	and	till	your	fields	,	and	take
你	可能	去	和	建造	你的	小屋	和	直到	你的	字段	,	和	拿

[sʌm; səm][gɜ:l][tu:; tə] [waɪf] ,

some	girl	to	wife	,
一些	女孩	到	妻子	,

你可以去盖房子，耕种田地，娶个姑娘为妻。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɒdz] .

and	forget	the	ancient	gods	.
和	忘记	这	古老的	神	.

忘掉那些古老的神灵吧。

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['pi:sɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ]

I	have	saved	all	the	gold	and	silver	pieces	that	were	given	to	me	by
我	有	已保存	全部	这	金子	和	银	件	那	是	给定	到	我	经过

[ɜ:rlz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ]

earls	and	knights	and	squires	for	keeping	them	from	the	evil	eye
伯爵	和	骑士	和	乡绅	为了	保持	他们	从	这	邪恶的	眼睛

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] - ['wi:vɪŋ] [ɪn'tʃɑ:ntmənt, en-][ɒv; əv] [wɪtʃɪz] ,

and	from	the	love	-	weaving	enchantments	of	witches	,
和	从	这	爱	-	编织	魔法	的	女巫	,

我一直珍藏着伯爵、骑士和侍从们赠予我的金银器皿，用来抵御邪恶的目光和女巫的爱情魔法。

[ænd; ənd][baɪ] [ɜ:rlz] - [ænd; ənd] [naɪts] - [ænd; ənd] [skwaɪəz] - ['leɪdɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

and	by	earls	'	and	knights	'	and	squires	'	ladies	for	keeping	the	people
和	经过	伯爵	-	和	骑士	-	和	乡绅	-	女士们	为了	保持	这	人们

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌdə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæt(ə)l][fɔ:l][draɪ] ,

of	the	Sidhe	from	making	the	udders	of	their	cattle	fall	dry	,
的	这	希德	从	制作	这	乳房	的	他们的	牛	落下	干燥	,

以及伯爵、骑士和侍从的夫人们，因为她们阻止了仙灵族人让牛的乳房干瘪。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃɜ:rnz] .

and	taking	the	butter	from	their	churns	.
和	采取	这	黄油	从	他们的	搅拌	.

然后从他们的搅拌器里取出黄油。

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

I	have	saved	it	all	for	the	day	when	my	work	should	be	at	an	end	,
我	有	已保存	它	全部	为了	这	天	什么时候	我的	工作	应该	是	在	一个	结尾	,

我把所有东西都攒起来，准备留到工作结束的那一天使用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɪz] [æt; ət][hænd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [læk] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

and	now	that	the	end	is	at	hand	you	shall	not	lack	for	gold	and	silver
和	现在	那	这	结尾	是	在	手	你	将	不是	缺少	为了	金子	和	银

['pi:sɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [strɒŋ] [ðə; ði] [ru:f] - [tri:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p]

pieces	enough	to	make	strong	the	roof	-	tree	of	your	cottage	and	to	keep
件	足够的	到	制作	强的	这	屋顶	-	树	的	你的	小屋	和	到	保持

['selə(r)][ænd; ənd] ['lɑ:də(r)] [fʊl] .

cellar	and	larder	full	.
地窖	和	食品储藏室	满的	.

现在末日将至，你将不再缺少金银，足以加固你的小屋屋顶，并使地窖和食品储藏室满满当当。

[ai][hæv; həv] [sɔ:t] [θru:] [ɔ:l][maɪ][laɪf][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][laɪf] .

I	have	sought	through	all	my	life	to	find	the	secret	of	life	.
我	有	寻求	通过	全部	我的	生活	到	寻找	这	秘密	的	生活	.

我一生都在探寻生命的奥秘。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [ju:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pɑ:s] ;

I	was	not	happy	in	my	youth	,	for	I	knew	that	it	would	pass	;
我	曾是	不是	快乐的	在	我的	青年	,	为了	我	知道	那	它	会	经过	;

我年轻时并不快乐，因为我知道美好时光终将过去；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['mænhʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [ðæt] [eɪdʒ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

and	I	was	not	happy	in	my	manhood	,	for	I	knew	that	age	was	coming	;
和	我	曾是	不是	快乐的	在	我的	男子气概	,	为了	我	知道	那	年龄	曾是	未来	;

我对自己的男子气概并不满意，因为我知道衰老终将到来；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [geɪv] [maɪ'self] , [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,

and	so	I	gave	myself	,	in	youth	and	manhood	and	age	,
和	所以	我	给予	我	,	在	青年	和	男子气概	和	年龄	,

于是，我献出了自己，无论在青年时期、成年时期还是老年时期。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .

to	the	search	for	the	Great	Secret	.
到	这	搜索	为了	这	伟大的	秘密	.

去寻找伟大的秘密。

[ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] [huːz] [ə'bʌndəns] [wʊd] [fɪl] ['sentʃəriz] , [ai] [skɔːnd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

I	longed	for	a	life	whose	abundance	would	fill	centuries	,	I	scorned	the	life	of
我	渴望	为了	一个	生活	谁	丰富	会	充满	几个世纪	,	我	被鄙视	这	生活	的

[fɔː'skɔː] [wˈɪntəz] .

fourscore	winters	.
八十	冬天	.

我渴望拥有能持续数百年的丰盛人生，我鄙视八十个冬天的漫长人生。

[ai] [wʊd] [biː; bi] — [neɪ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ! — [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

I	would	be	—	nay	,	I	will	be	!	—	like	the	Ancient	Gods	of	the	land	.
我	会	是	—	不	,	我	将要	是	!	—	喜欢	这	古老的	神	的	这	土地	.

我将会——不，我一定会！——像这片土地上的远古神灵一样。

[ai] [riːd] [ɪn][maɪ] [juːθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['mænjuskrɪpt][ai] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['mɒnəst(ə)ri] ,

I	read	in	my	youth	,	in	a	Hebrew	manuscript	I	found	in	a	Spanish	monastery	,
我	读	在	我的	青年	,	在	一个	希伯来语	手稿	我	成立	在	一个	西班牙语	修道院	,

我年轻时在西班牙一座修道院里找到的一份希伯来语手稿中读到：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] [ræm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

that	there	is	a	moment	after	the	Sun	has	entered	the	Ram	and	before	he
那	那里	是	一个	片刻	后	这	太阳	有	进入	这	内存	和	前	他

[hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði]['laɪən] ,

has	passed	the	Lion	,
有	通过了	这	狮子	,

太阳进入白羊座之后、经过狮子座之前，存在一个短暂的瞬间。

[wɪtʃ] ['trembəlz] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [p'aʊəz] ,

which	trembles	with	the	Song	of	the	Immortal	Powers	,
哪个	颤抖	和	这	歌曲	的	这	不朽	权力	,

它因不朽力量之歌而颤抖，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)][faindz] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]

and	that	whosoever	finds	this	moment	and	listens	to	the	Song	shall	become
和	那	无论谁	发现	这	片刻	和	听着	到	这	歌曲	将	变得

[laɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [p'aʊəz] [ðəm'selvz] ;

like	the	Immortal	Powers	themselves	;
喜欢	这	不朽	权力	他们自己	;

凡有幸聆听此歌者，皆可如神仙一般；

[ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['feəri] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - ['dɑːktərz] ,

I	came	back	to	Ireland	and	asked	the	fairy	men	,	and	the	cow	-	doctors	,
我	来了	后退	到	爱尔兰	和	问	这	仙女	男人	,	和	这	奶牛	-	医生	,

我回到爱尔兰，问了那些仙人，还有那些牛医，

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wen] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɔːl][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

if	they	knew	when	this	moment	was	;	but	though	all	had	heard	of	it	,
如果	他们	知道	什么时候	这	片刻	曾是	;	但	尽管	全部	有	听到	的	它	,

如果他们知道这一刻何时到来；但尽管所有人都听说过它，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['məʊmənt][ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] - [glɑːs] .

there	was	none	could	find	the	moment	upon	the	hour	-	glass	.
那里	曾是	没有任何	可以	寻找	这	片刻	之上	这	小时	-	玻璃	.

没有人能在沙漏上找到时间。

[səʊ][aɪ] [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə]['mædʒɪk] ,

So	I	gave	myself	to	magic	,
所以	我	给予	我	到	魔法	,

于是我把自己交付给了魔法，

[ænd; ənd] [spent] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['leɪbə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [ænd; ənd]

and	spent	my	life	in	fasting	and	in	labour	that	I	might	bring	the	Gods	and
和	花费	我的	生活	在	禁食	和	在	劳动	那	我	可能	带来	这	神	和

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ;

the	Fairies	to	my	side	;
这	仙女	到	我的	边	;

我一生都在斋戒和劳作中度过，以便能将神灵和仙女带到我身边；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɪz][æt; ət]

and	now	at	last	one	of	the	Fairies	has	told	me	that	the	moment	is	at
和	现在	在	最后的	一	的	这	仙女	有	讲述	我	那	这	片刻	是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

现在，终于有一位仙女告诉我，那一刻即将到来。

[wʌn] ,

One	,
一	,

一，

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [red] [kæp][ænd; ənd] [huːz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [frɒθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː]

who	wore	a	red	cap	and	whose	lips	were	white	with	the	froth	of	the	new
WHO	穿着	一个	红色的	帽	和	谁	嘴唇	是	白色的	和	这	泡沫	的	这	新的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

她戴着一顶红帽子，嘴唇上沾满了新鲜牛奶的泡沫，显得格外白皙。

['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)] .

whispered	it	into	my	ear	.
低声说道	它	进入	我的	耳朵	.

他悄声在我耳边说了出来。

[tə'mɒrəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [dɔːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

Tomorrow	,	a	little	before	the	close	of	the	first	hour	after	dawn	,	I	shall	find
明天	,	一个	小的	前	这	关闭	的	这	第一的	小时	后	黎明	,	我	将	寻找

[ðə; ðɪ]['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

明天，在黎明后的第一个小时结束前不久，我将找到那个时机。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðən] [lænd][ænd; ənd] [bɪld] [maɪ'self][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv]

and	then	I	will	go	away	to	a	southern	land	and	build	myself	a	palace	of
和	然后	我	将要	去	离开	到	一个	南部	土地	和	建造	我	一个	宫殿	的

[waɪt] ['mɑːb(ə)l][ə'mɪd] ['ɒrɪndʒ] [triːz] ,

white	marble	amid	orange	trees	,
白色的	大理石	之中	橙子	树木	,

然后我将前往南方，在橘树环绕中建造一座白色大理石宫殿。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ðɪ] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

and	gather	the	brave	and	the	beautiful	about	me	,
和	收集	这	勇敢的	和	这	美丽的	关于	我	,

把勇敢美丽的人们聚集到我身边，

[ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .

and	enter	into	the	eternal	kingdom	of	my	youth	.
和	进入	进入	这	永恒	王国	的	我的	青年	.

进入我青春永恒的王国。

[bʌt; bət] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [sɒŋ] ,

But	,	that	I	may	hear	the	whole	Song	,
但	,	那	我	可能	听到	这	所有的	歌曲	,

但是，为了能听到整首歌，

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [frɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [mɪlk] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

I	was	told	by	the	little	fellow	with	the	froth	of	the	new	milk	on	his	lips	,
我	曾是	讲述	经过	这	小的	同伴	和	这	泡沫	的	这	新的	牛奶	在	他的	嘴唇	,

那个嘴唇上还沾着新鲜牛奶泡沫的小家伙告诉我：

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [griːn] [bau] [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]

that	you	must	bring	great	masses	of	green	boughs	and	pile	them	about	the
那	你	必须	带来	伟大的	群众	的	绿色的	树枝	和	桩	他们	关于	这

[dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] ;

door	and	the	window	of	my	room	;
门	和	这	窗户	的	我的	房间	;

你必须拿来大量的绿色树枝，堆放在我房间的门窗周围；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [freʃ] [griːn] ['rʌʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	you	must	put	fresh	green	rushes	upon	the	floor	,
和	你	必须	放	新鲜的	绿色的	冲刺	之上	这	地面	,

你必须在地上铺上新鲜的绿色灯芯草，

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv]

and	cover	the	table	and	the	rushes	with	the	roses	and	the	lilies	of
和	覆盖	这	桌子	和	这	冲刺	和	这	玫瑰	和	这	百合花	的

[ðə; ði] [mʌŋks] .

the	monks	.
这	僧侣	.

用僧侣们的玫瑰和百合花铺满桌子和灯芯草。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

You	must	do	this	to	-	night	,
你	必须	做	这	到	-	夜晚	,

你今晚必须做这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [dɔːn] ,

and	in	the	morning	at	the	end	of	the	first	hour	after	dawn	,
和	在	这	早晨	在	这	结尾	的	这	第一的	小时	后	黎明	,

清晨，在黎明后的第一个小时结束时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] . -

you	must	come	and	find	me	.	'
你	必须	来	和	寻找	我	.	-

你必须来找我。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [kwaɪt] [jʌŋ] [ðen] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	Will	you	be	quite	young	then	?	'	said	the	boy	.
-	将要	你	是	相当	年轻的	然后	?	-	说	这	男生	.

“那你年纪应该还很小吧？”男孩问道。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [jʌŋ] [ðen] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [əʊld][ænd; ənd]

'	I	will	be	as	young	then	as	you	are	,	but	now	I	am	still	old	and
-	我	将要	是	作为	年轻的	然后	作为	你	是	,	但	现在	我	是	仍然	老的	和

['taɪəd] ,

tired	,
疲劳的	,

“到那时我将和你一样年轻，但现在我依然年老体衰。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][bʊks] . -

and	you	must	help	me	to	my	chair	and	to	my	books	.	'
和	你	必须	帮助	我	到	我的	椅子	和	到	我的	图书	.	-

你必须扶我到椅子上，帮我拿到书。

[wen] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [ˈeɪŋgəs] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈfɔːrbɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

When	the	boy	had	left	Aengus	son	of	Forbis	in	his	room	,
什么时候	这	男生	有	左边	安格斯	儿子	的	福比斯	在	他的	房间	,

当男孩离开安格斯（福比斯之子）的房间后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðiː][læmp] [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] [kənˈtraɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈwɪzərdz] ,

and	had	lighted	the	lamp	which	,	by	some	contrivance	of	the	wizard's	,
和	有	照明	这	灯	哪个	,	经过	一些	装置	的	这	巫师的	,

并点燃了那盏灯，而这盏灯，是通过巫师的某种计谋，

[geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈəʊdə(r)][æz; əz][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈflaʊəz] ,

gave	forth	a	sweet	odour	as	of	strange	flowers	,
给予	前进	一个	甜的	气味	作为	的	奇怪的	花朵	,

散发出如同奇异花朵般的甜香，

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðiː] [wʊd] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈkʌtɪŋ] [griːn] [bau] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][ˈheɪz(ə)l] ,

he	went	into	the	wood	and	began	cutting	green	boughs	from	the	hazels	,
他	去	进入	这	木头	和	开始	切割	绿色的	树枝	从	这	榛子	,

他走进树林，开始砍伐榛树上的绿色树枝。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈbʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [ˈrʌʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ˈwestən] [ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [aɪl] ,

and	great	bundles	of	rushes	from	the	western	border	of	the	isle	,
和	伟大的	捆绑	的	冲刺	从	这	西	边界	的	这	小岛	,

还有来自岛屿西侧边界的大捆灯芯草，

[weə(r)] [ðə; ðiː] [smɔːl] [rɒks] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈdʒentli] [ˈsləʊpɪŋ] [sænd][ænd; ənd] [kleɪ] .

where	the	small	rocks	gave	place	to	gently	sloping	sand	and	clay	.
在哪里	这	小的	岩石	给予	地方	到	轻轻地	倾斜的	沙	和	黏土	.

小石块逐渐被缓坡的沙子和粘土所取代。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnaɪtfɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] ,

It	was	nightfall	before	he	had	cut	enough	for	his	purpose	,
它	曾是	黄昏	前	他	有	切	足够的	为了	他的	目的	,

直到夜幕降临，他才砍够了所需的量。

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ˈmɪdnaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ðiː][lɑːst][ˈbʌnd(ə)l][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,

and	well	-	nigh	midnight	before	he	had	carried	the	last	bundle	to	its	place	,
和	出色地	-	夜	午夜	前	他	有	携带	这	最后的	捆	到	它是	地方	,

直到将近午夜，他才把最后一个包裹搬到指定地点。

[ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˈrəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈlɪliz] .

and	gone	back	for	the	roses	and	the	lilies	.
和	已消失	后退	为了	这	玫瑰	和	这	百合花	.

然后又回去摘了玫瑰和百合。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɔːm] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [naɪts] [wen] [ˈevriθɪŋ] [siːm] [kɑːrvd] [ɒv; əv]

It	was	one	of	those	warm	,	beautiful	nights	when	everything	seems	carved	of
它	曾是	一	的	那些	温暖的	,	美丽的	夜晚	什么时候	一切	似乎	雕刻	的

['preʃəs] [stəʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

那是一个温暖美好的夜晚，万物仿佛都是用珍贵的宝石雕刻而成。

[sluːθ] [wʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊθ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv] [griːn] [ˈberəl] ,

Sleuth	Wood	away	to	the	south	looked	as	though	cut	out	of	green	beryl	,
侦探	木头	离开	到	这	南	看起来	作为	尽管	切	出去	的	绿色的	绿柱石	,

南边的斯卢斯伍德看起来就像是用绿色的绿柱石切割出来的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] ['mɪrəd] [ðem; ðəm] [ʃɒn] [laɪk] [peɪl] ['əʊp(ə)l] .

and	the	waters	that	mirrored	them	shone	like	pale	opal	.
和	这	水	那	镜像	他们	闪耀	喜欢	苍白	蛋白石	.

映照着他们的水面，闪烁着淡淡的蛋白石光泽。

[ðə; ði]['rəʊzɪz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['gləʊɪŋ] ['ruːbiz] ,

The	roses	he	was	gathering	were	like	glowing	rubies	,
这	玫瑰	他	曾是	采集	是	喜欢	发光	红宝石	,

他采摘的玫瑰就像闪闪发光的红宝石，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪlɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [dʌl] ['lʌstə(r)][ɒv; əv] [pɜːl] .

and	the	lilies	had	the	dull	lustre	of	pearl	.
和	这	百合花	有	这	乏味的	光泽	的	珍珠	.

百合花有着珍珠般暗淡的光泽。

['evriθɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn][ɪt'self][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'perɪʃəbl] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]

Everything	had	taken	upon	itself	the	look	of	something	imperishable	,	except	a
一切	有	已采取	之上	本身	这	看	的	某物	不朽的	,	除了	一个

[gləʊ] - [wɜːm] ,

glow	-	worm	,
辉光	-	蠕虫	,

除了萤火虫之外，一切都显得永恒不灭。

[huːz] [feɪnt] [fleɪm] [bɜːnt] [ɒn] ['stedəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]

whose	faint	flame	burnt	on	steadily	among	the	shadows	,	moving	slowly	hither	and
谁	头晕的	火焰	烧焦的	在	稳步	之中	这	阴影	,	移动	缓慢地	这里	和

['ðɪðə(r)] ,

thither	,
那里	,

那微弱的火焰在阴影中稳定地燃烧着，缓缓地来回移动。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ə'laɪv] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['perɪʃəb(ə)l] [æz; əz]['mɔːt(ə)l]

the	only	thing	that	seemed	alive	,	the	only	thing	that	seemed	perishable	as	mortal
这	仅有的	事物	那	似乎	活	,	这	仅有的	事物	那	似乎	易腐烂的	作为	凡人

[həʊp] .

hope	.
希望	.

唯一看起来有生命的东西，唯一看起来会像凡人希望一样消逝的东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['gæðəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪlɪz] ,

The	boy	gathered	a	great	armful	of	roses	and	lilies	,
这	男生	聚集	一个	伟大的	满满的	的	玫瑰	和	百合花	,

男孩抱了一大束玫瑰和百合花，

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [pɜːl] [ænd; ənd]['ruːbi] , ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	thrusting	the	glow	-	worm	among	their	pearl	and	ruby	,	carried	them	into
和	推进	这	辉光	-	蠕虫	之中	他们的	珍珠	和	红宝石	,	携带	他们	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他们将萤火虫塞进珍珠和红宝石之间，然后把它们带进了房间。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['slʌmbə(r)] .

where	the	old	man	sat	in	a	half	-	slumber	.
在哪里	这	老的	男人	卫星	在	一个	一半	-	睡眠	.

老人半睡半醒地坐在那里。

[hiː; hi][leɪd] ['ɑːmfʊl] ['ɑːftə(r)] ['ɑːmfʊl] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	laid	armful	after	armful	upon	the	floor	and	above	the	table	,	and	then	,
他	铺设	满满的	后	满满的	之上	这	地面	和	多于	这	桌子	,	和	然后	,

他把一大堆一大堆东西放在地板上和桌子上，然后，

['dʒentli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] ,

gently	closing	the	door	,	threw	himself	upon	his	bed	of	rushes	,
轻轻地	结束	这	门	,	扔	他自己	之上	他的	床	的	冲刺	,

他轻轻关上门，倒在了芦苇铺成的床上。

[tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['mænhʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [waɪf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

to	dream	of	a	peaceful	manhood	with	his	chosen	wife	at	his	side	,
到	梦	的	一个	和平	男子气概	和	他的	选定	妻子	在	他的	边	,

梦想着与心爱的妻子过上平静安宁的晚年生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	the	laughter	of	children	in	his	ears	.
和	这	笑声	的	孩子们	在	他的	耳朵	.

耳边传来孩子们的笑声。

[æt; ət] [dɔ:n] [hi:; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

At	dawn	he	rose	,	and	went	down	to	the	edge	of	the	lake	,
在	黎明	他	玫瑰	,	和	去	向下	到	这	边缘	的	这	湖	,

天亮时分，他起身走到湖边。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] - [glɑ:s] [wɪð] [hɪm] .

taking	the	hour	-	glass	with	him	.
采取	这	小时	-	玻璃	和	他	.

他带着沙漏走了。

[hi:; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɑ:sk] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

He	put	some	bread	and	a	flask	of	wine	in	the	boat	,
他	放	一些	面包	和	一个	烧瓶	的	葡萄酒	在	这	船	,

他把一些面包和一瓶酒放进了船里。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [maɪt] [nɒt] [læk] [fu:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,

that	his	master	might	not	lack	food	at	the	outset	of	his	journey	,
那	他的	掌握	可能	不是	缺少	食物	在	这	开端	的	他的	旅行	,

以免他的主人在旅途之初就挨饿。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [dɔ:n] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] .

and	then	sat	down	to	wait	until	the	hour	from	dawn	had	gone	by	.
和	然后	卫星	向下	到	等待	直到	这	小时	从	黎明	有	已消失	经过	.

然后坐下来等到黎明时分一个小时过去。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [bɜ:dz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑ:st] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ,

Gradually	the	birds	began	to	sing	,	and	when	the	last	grains	of	sand	were	falling	,
逐步地	这	鸟类	开始	到	唱歌	,	和	什么时候	这	最后的	谷物	的	沙	是	坠落	,

鸟儿渐渐开始歌唱，当最后一粒沙子落下时，

['evriθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mju:zɪk] .

everything	suddenly	seemed	to	overflow	with	their	music	.
一切	突然	似乎	到	溢出	和	他们的	音乐	.

突然间，到处都充满了他们的音乐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;

It	was	the	most	beautiful	and	living	moment	of	the	year	;
它	曾是	这	最多	美丽的	和	活的	片刻	的	这	年	;

那是全年最美好、最鲜活的时刻；

[wʌn] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋz] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

one	could	listen	to	the	spring's	heart	beating	in	it	.
一	可以	听	到	这	春天	心	殴打	在	它	.

人们可以聆听到泉水在其中跳动的心跳。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

He	got	up	and	went	to	find	his	master	.
他	得到	向上	和	去	到	寻找	他的	掌握	.

他起身去找他的主人。

[ðə; ðɪ] [griːn] [bau] [fɪld] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm] .

The	green	boughs	filled	the	door	,	and	he	had	to	make	a	way	through	them	.
这	绿色的	树枝	已填	这	门	,	和	他	有	到	制作	一个	方式	通过	他们	.

绿色的树枝堵住了门，他不得不从树枝间穿过去。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['flɪkərɪŋ] ['sɜːklz] [ɒn] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] ,

When	he	entered	the	room	the	sunlight	was	falling	in	flickering	circles	on	floor	and	walls	and	table	,
什么时候	他	进入	这	房间	这	阳光	曾是	坠落	在	闪烁	界	在	地面	和	墙壁	和	桌子	,

他走进房间时，阳光在地板、墙壁和桌子上投下闪烁的光圈。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] [griːn] ['ʃædəʊz] .

and	everything	was	full	of	soft	green	shadows	.
和	一切	曾是	满的	的	柔软的	绿色的	阴影	.

到处都笼罩着柔和的绿色阴影。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [sæt] [klɑːsp, klæsp] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['lɪliz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

But	the	old	man	sat	clasping	a	mass	of	roses	and	lilies	in	his	arms	,
但	这	老的	男人	卫星	紧握	一个	大量的	的	玫瑰	和	百合花	在	他的	武器	,

但老人却抱着一大束玫瑰和百合花坐着，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	with	his	head	sunk	upon	his	breast	.
和	和	他的	头	沉没	之上	他的	胸部	.

他低着头，埋在胸前。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leðən] ['wɒlɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] ,

On	the	table	,	at	his	left	hand	,	was	a	leathern	wallet	full	of	gold	and	silver	pieces	,
在	这	桌子	,	在	他的	左边	手	,	曾是	一个	皮革	钱包	满的	的	金子	和	银	件	,

他左手边的桌子上放着一个皮质钱包，里面装满了金银饰品。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] .

as	for	a	journey	,	and	at	his	right	hand	was	a	long	staff	.
作为	为了	一个	旅行	,	和	在	他的	正确的	手	曾是	一个	长的	职员	.

至于出行，他右手拿着一根长杖。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tʌtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

The	boy	touched	him	and	he	did	not	move	.
这	男生	感动	他	和	他	做过	不是	移动	.

男孩碰了他一下，他却一动不动。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [hændz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['hevɪli] .

He	lifted	the	hands	but	they	were	quite	cold	,	and	they	fell	heavily	.
他	抬起	这	双手	但	他们	是	相当	寒冷的	,	和	他们	跌倒	重度	.

他抬起双手，但双手冰冷，沉重地垂了下来。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , - [sed] [ðə; ðɪ] [læd] ,

'	It	were	better	for	him	,	'	said	the	lad	,
-	它	是	更好的	为了	他	,	-	说	这	小伙子	,

“这对他是好事，”那小伙子说。

- [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] [biːdz] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] ,

'	to	have	told	his	beads	and	said	his	prayers	like	another	,
-	到	有	讲述	他的	珠子	和	说	他的	祈祷	喜欢	其他	,

“像其他人一样，念诵他的念珠，做他的祈祷，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [siːkɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [pˈaʊəz] [wɒt]

and	not	to	have	spent	his	days	in	seeking	amongst	the	Immortal	Powers	what
和	不是	到	有	花费	他的	天	在	寻求	在	这	不朽	权力	什么

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [diːdz] [ænd; ənd] [deɪz] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈwɪld] .

he	could	have	found	in	his	own	deeds	and	days	had	he	willed	.
他	可以	有	成立	在	他的	自己的	契约	和	天	有	他	意志	.

他本可以凭借自己的行为和生活，而不是把时间浪费在向神明寻求真理上。

[ɑː] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [biːdz] !

Ah	,	yes	,	it	were	better	to	have	said	his	prayers	and	kissed	his	beads	!
啊	,	是的	,	它	是	更好的	到	有	说	他的	祈祷	和	亲吻	他的	珠子	!

-
'
-
-

啊，是啊，他最好还是祈祷一下，亲吻一下念珠吧！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθredbeə(r)] [bluː] [ˈvelvɪt] ,

He	looked	at	the	threadbare	blue	velvet	,
他	看起来	在	这	破旧的	蓝色的	天鹅绒	,

他看着那块破旧的蓝色天鹅绒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɒlən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,

and	he	saw	it	was	covered	with	the	pollen	of	the	flowers	,
和	他	锯	它	曾是	涵盖	和	这	花粉	的	这	花朵	,

他看到上面沾满了花粉。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θrʌʃ] ,

and	while	he	was	looking	at	it	a	thrush	,
和	尽管	他	曾是	寻找	在	它	一个	画眉	,

当他注视着它时，一只画眉鸟.....

[huː] [hæd; həd] [əˈlaɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bau] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bɪˈgæn]

who	had	alighted	among	the	boughs	that	were	piled	against	the	window	,	began
WHO	有	下车	之中	这	树枝	那	是	堆积	反对	这	窗户	,	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] .

to	sing	.
到	唱歌	.

一只小鸟落在靠着窗户堆放的树枝间，开始唱歌。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .

THE	CURSE	OF	THE	FIRES	AND	OF	THE	SHADOWS	.
这	诅咒	的	这	火灾	和	的	这	阴影	.

火焰与阴影的诅咒。

[wʌn] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] ,

One	summer	night	,	when	there	was	peace	,
一	夏天	夜晚	,	什么时候	那里	曾是	和平	,

一个夏夜，一片宁静，

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ˈpjʊərɪtən] [ˈtruːpə] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpaɪəs][sɜː(r)] [ˈfredrɪk] [ˈhæmɪltən] ,

a	score	of	Puritan	troopers	under	the	pious	Sir	Frederick	Hamilton	,
一个	分数	的	清教徒	骑警	在下面	这	虔诚的	先生	弗雷德里克	汉密尔顿	,

在虔诚的弗雷德里克·汉密尔顿爵士的率领下，有二十名清教徒骑兵。

[brəʊk] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fraɪəz] [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

broke	through	the	door	of	the	Abbey	of	the	White	Friars	which	stood	over	the
打破	通过	这	门	的	这	修道院	的	这	白色的	修士们	哪个	站立	超过	这

['gɑːrə][lɒk; lɒx][æt; ət]['slaɪgəʊ] .

Gara	Lough	at	Sligo	.
加拉	湖	在	斯莱戈	.

冲破了位于斯莱戈加拉湖畔的白衣修士修道院的大门。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv]['fraɪəz] ,

As	the	door	fell	with	a	crash	they	saw	a	little	knot	of	friars	,
作为	这	门	跌倒	和	一个	碰撞	他们	锯	一个	小的	结	的	修士们	,

门砰的一声关上，他们看到里面站着一小群修士。

['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ðeə(r)] [waɪt] ['hæbɪts] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

gathered	about	the	altar	,	their	white	habits	glimmering	in	the	steady	light	of	the
聚集	关于	这	坛	,	他们的	白色的	习惯	微光	在	这	稳定的	光	的	这

['həʊli]['kænd(ə)ls] .

holy	candles	.
圣	蜡烛	.

她们聚集在祭坛周围，洁白的修女服在圣烛的柔和光芒下闪闪发光。

[ɔːl][ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['æbət] ,

All	the	monks	were	kneeling	except	the	abbot	,
全部	这	僧侣	是	跪着	除了	这	方丈	,

除了方丈之外，所有僧侣都跪在地上。

[huː] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['breɪz(ə)n]['kruːsəfɪks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

who	stood	upon	the	altar	steps	with	a	great	brazen	crucifix	in	his	hand	.
WHO	站立	之上	这	坛	步骤	和	一个	伟大的	厚颜无耻	十字架	在	他的	手	.

他站在祭坛台阶上，手中拿着一个巨大的铜十字架。

- [ʃuːt] [ðem; ðəm] ! -

'	Shoot	them	!	'
-	射击	他们	!	-

“射杀他们！”

[kraɪd] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['hæmɪltən] , [bʌt; bət] [nʌn] [stɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [kən'vəːt] ,

cried	Sir	Frederick	Hamilton	,	but	none	stirred	,	for	all	were	new	converts	,
哭	先生	弗雷德里克	汉密尔顿	,	但	没有任何	搅拌	,	为了	全部	是	新的	转换	,

“弗雷德里克·汉密尔顿爵士喊道，”但无人回应，因为他们都是新皈依者。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['kænd(ə)ls] .

and	feared	the	crucifix	and	the	holy	candles	.
和	害怕	这	十字架	和	这	圣	蜡烛	.

他们惧怕十字架和圣烛。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] [ʌp][ɒn][tuː; tə]

The	white	lights	from	the	altar	threw	the	shadows	of	the	troopers	up	on	to
这	白色的	灯	从	这	坛	扔	这	阴影	的	这	骑警	向上	在	到

[ruːf] [ænd; ənd] [wɔːl] .

roof	and	wall	.
屋顶	和	墙	.

祭坛上的白光将士兵们的影子投射到屋顶和墙壁上。

[æz; əz][ðə; ði] ['truːpə] [muːvd] [ə'baʊt] ,

As	the	troopers	moved	about	,
作为	这	骑警	已搬	关于	,

骑兵们四处走动时，

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [dɑːns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblɪts]

the	shadows	began	a	fantastic	dance	among	the	corbels	and	the	memorial	tablets
这	阴影	开始	一个	极好的	舞蹈	之中	这	托架	和	这	纪念馆	片剂

.

:

.

阴影在托架和纪念碑之间开始翩翩起舞。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

For	a	little	while	all	was	silent	,
为了	一个	小的	尽管	全部	曾是	沉默的	,

短暂的寂静之后，一切都静了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪv] ['truːpə] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['hæmɪltən]

and	then	five	troopers	who	were	the	body	-	guard	of	Sir	Frederick	Hamilton
和	然后	五	骑警	WHO	是	这	身体	-	警卫	的	先生	弗雷德里克	汉密尔顿

['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] ,

lifted	their	muskets	,
抬起	他们的	滑膛枪	,

然后，弗雷德里克·汉密尔顿爵士的五名贴身骑兵举起了他们的火枪。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪəz] .

and	shot	down	five	of	the	friars	.
和	射击	向下	五	的	这	修士们	.

并击毙了五名修士。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['ɔːltə(r)] [laɪts] ,

The	noise	and	the	smoke	drove	away	the	mystery	of	the	pale	altar	lights	,
这	噪音	和	这	抽烟	驾驶	离开	这	神秘	的	这	苍白	坛	灯	,

喧嚣和浓烟驱散了祭坛上昏暗灯光的神秘感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['truːpə] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] .

and	the	other	troopers	took	courage	and	began	to	strike	.
和	这	其他	骑警	采取	勇气	和	开始	到	罢工	.

其他士兵鼓起勇气，开始反击。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['fraɪəz] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steps] , [ðeə(r)] [waɪt] ['hæbɪts] [steɪnd] [wɪð]

In	a	moment	the	friars	lay	about	the	altar	steps	,	their	white	habits	stained	with
在	一个	片刻	这	修士们	躺	关于	这	坛	步骤	,	他们的	白色的	习惯	染色	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

片刻之后，修士们倒在了祭坛台阶上，白色的修道服被鲜血染红。

- [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ! -

'	Set	fire	to	the	house	!	'
-	放	火	到	这	房子	!	-

“放火烧房子！”

[kraɪd] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [wʌn] [went] [aʊt] ,

cried	Sir	Frederick	Hamilton	,	and	at	his	word	one	went	out	,
哭	先生	弗雷德里克	汉密尔顿	,	和	在	他的	单词	一	去	出去	,

“弗雷德里克·汉密尔顿爵士喊道，”他话音刚落，就有一个人出去了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][draɪ] [strɔː] , [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]

and	came	in	again	carrying	a	heap	of	dry	straw	,	and	piled	it	against	the
和	来了	在	再次	携带	一个	堆	的	干燥	稻草	,	和	堆积	它	反对	这

['westən] [wɔːl] ,

western	wall	,
西	墙	,

他又扛着一堆干草进来，把干草堆在西墙边。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [fel] [bæk] ,

and	,	having	done	this	,	fell	back	,
和	,	拥有	完毕	这	,	跌倒	后退	,

然后，他这样做之后，就退了回去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['kænd(ə)ls][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	the	fear	of	the	crucifix	and	of	the	holy	candles	was	still	in	his
为了	这	害怕	的	这	十字架	和	的	这	圣	蜡烛	曾是	仍然	在	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

因为他心中仍然怀有对十字架和圣烛的恐惧。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [faɪv] ['truːpə] [huː] [wɜː(r); wə(r)][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['hæməltənz] ['bɒdi] - [gɑːd] [dɑːtɪd]

Seeing	this	,	the	five	troopers	who	were	Sir	Frederick	Hamilton's	body	-	guard	darted
看到	这	,	这	五	骑警	WHO	是	先生	弗雷德里克	汉密尔顿的	身体	-	警卫	飞镖

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

见状，弗雷德里克·汉密尔顿爵士的五名贴身骑兵立刻冲了上前。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['həʊli]['kænd(ə)l][set][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

and	taking	each	a	holy	candle	set	the	straw	in	a	blaze	.
和	采取	每个	一个	圣	蜡烛	放	这	稻草	在	一个	火焰	.

然后每人拿起一根圣烛，点燃稻草。

[ðə; ði] [red] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['flikə] [frɒm; frəm] ['kɔːbl] [tuː; tə] ['kɔːbl]

The	red	tongues	of	fire	rushed	up	and	flickered	from	corbel	to	corbel
这	红色的	舌头	的	火	匆忙	向上	和	闪烁	从	托架	到	托架

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['tæblət][tuː; tə]['tæblət] ,

and	from	tablet	to	tablet	,
和	从	药片	到	药片	,

鲜红的火焰腾空而起，在石柱间、石板间跳跃闪烁。

[ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] .

and	crept	along	the	floor	,	setting	in	a	blaze	the	seats	and	benches	.
和	悄悄地爬	沿着	这	地面	,	环境	在	一个	火焰	这	座位	和	长椅	.

火焰沿着地板蔓延，点燃了座椅和长凳。

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz][bɪ'gæn] .

The	dance	of	the	shadows	passed	away	,	and	the	dance	of	the	fires	began	.
这	舞蹈	的	这	阴影	通过了	离开	,	和	这	舞蹈	的	这	火灾	开始	.

影子之舞已然消逝，火焰之舞开始了。

[ðə; ði] ['truːpə] [fel] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [wɔːl] ,

The	troopers	fell	back	towards	the	door	in	the	southern	wall	,
这	骑警	跌倒	后退	向	这	门	在	这	南部	墙	,

士兵们向南墙的门撤退，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðəʊz] ['jeləʊ] ['dɑːnsəz] ['sprɪŋɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .

and	watched	those	yellow	dancers	springing	hither	and	thither	.
和	观看	那些	黄色的	舞者	弹簧	这里	和	那里	.

然后看着那些黄色的舞者们蹦蹦跳跳地来回走动。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [stʊd] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] [waɪt] [laɪt] ;

For	a	time	the	altar	stood	safe	and	apart	in	the	midst	of	its	white	light	;
为了	一个	时间	这	坛	站立	安全的	和	除	在	这	中间	的	它是	白色的	光	;

有一段时间，祭坛安全地矗立在白光之中；

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	eyes	of	the	troopers	turned	upon	it	.
这	眼睛	的	这	骑警	转向	之上	它	.

士兵们的目光都转向了它。

[ðə; ði] ['æbət] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ded] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [naʊ]

The	abbot	whom	they	had	thought	dead	had	risen	to	his	feet	and	now
这	方丈	谁	他们	有	想法	死的	有	升起	到	他的	脚	和	现在

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] ['lɪftɪd] [ɪn][bəuθ][hændz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

stood	before	it	with	the	crucifix	lifted	in	both	hands	high	above	his	head	.
站立	前	它	和	这	十字架	抬起	在	两个都	双手	高的	多于	他的	头	.

他们以为已经死去的院长竟然站了起来，现在他站在十字架前，双手高举十字架过头顶。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

Suddenly	he	cried	with	a	loud	voice	,
突然	他	哭	和	一个	大声	嗓音	,

他突然大声哭喊起来，

- [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [huː] [smaɪt] [ðəʊz] [huː] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

'	Woe	unto	all	who	smite	those	who	dwell	within	the	Light	of	the	Lord	,
-	悲哀	到	全部	WHO	惩击	那些	WHO	住	之内	这	光	的	这	主	,

“凡击打居住在主光明中之人的，必遭祸患！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['wɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'gʌvənəbl] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

for	they	shall	wander	among	the	ungovernable	shadows	,	and	follow	the
为了	他们	将	漫步	之中	这	无法治理的	阴影	,	和	跟随	这

[ʌn'gʌvənəbl] ['faɪərz] ! -

ungovernable	fires	!	'
无法治理的	火灾	!	-

因为他们将在无法控制的阴影中徘徊，追逐无法控制的火焰！

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] [kraɪd] [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ded] ,

And	having	so	cried	he	fell	on	his	face	dead	,
和	拥有	所以	哭	他	跌倒	在	他的	脸	死的	,

他哭得如此厉害，便脸朝下倒地身亡了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['kruːsəfɪks] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

and	the	brazen	crucifix	rolled	down	the	steps	of	the	altar	.
和	这	厚颜无耻	十字架	滚动	向下	这	步骤	的	这	坛	.

那尊铜制十字架从祭坛台阶上滚了下来。

[ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] ['veri] [θɪk] ,

The	smoke	had	now	grown	very	thick	,
这	抽烟	有	现在	生长	非常	厚的	,

烟雾已经变得非常浓重。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðə; ði] ['truːpə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

so	that	it	drove	the	troopers	out	into	the	open	air	.
所以	那	它	驾驶	这	骑警	出去	进入	这	打开	空气	.

于是，它把骑兵们赶到了露天场地。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['haʊzɪz] .

Before	them	were	burning	houses	.
前	他们	是	燃烧	房屋	.

他们面前是燃烧的房屋。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ʃɒn] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [fɪld] [wɪð] [seɪnts] [ænd; ənd]

Behind	them	shone	the	painted	windows	of	the	Abbey	filled	with	saints	and
在后面	他们	闪耀	这	绘	视窗	的	这	修道院	已填	和	圣徒	和

['mɑːtəz] ,

martyrs	,
殉道者	,

在他们身后，修道院的彩绘窗户闪闪发光，上面画满了圣徒和殉道者的画像。

[ə'weɪkənd] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trɑːns] , ['ɪntuː][æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [laɪf] .

awakened	,	as	from	a	sacred	trance	,	into	an	angry	and	animated	life	.
觉醒	,	作为	从	一个	神圣	发呆	,	进入	一个	生气的	和	动画	生活	.

仿佛从神圣的恍惚状态中醒来，进入愤怒而充满活力的生活。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] ,

The	eyes	of	the	troopers	were	dazzled	,
这	眼睛	的	这	骑警	是	眼花缭乱	,

士兵们的眼睛被晃花了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [seɪnts]

and	for	a	while	could	see	nothing	but	the	flaming	faces	of	saints
和	为了	一个	尽管	可以	看	没有什么	但	这	炽盛	面孔	的	圣徒

[ænd; ənd] ['mɑːtəz] .

and	martyrs	.
和	殉道者	.

有一段时间，我眼前只有圣徒和殉道者们燃烧的面容。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz]

Presently	,	however	,	they	saw	a	man	covered	with	dust	who	came	running	towards
目前	,	然而	,	他们	锯	一个	男人	涵盖	和	灰尘	WHO	来了	跑步	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，这时他们看到一个浑身沾满灰尘的男人朝他们跑来。

- [tuː] ['mesndʒər] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,

'	Two	messengers	,	'	he	cried	,
-	二	信使	,	-	他	哭	,

“两个信使！”他喊道。

- [hæv; həv] [biːn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ə'genst] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri]

'	have	been	sent	by	the	defeated	Irish	to	raise	against	you	the	whole	country
-	有	到过	发送	经过	这	战败	爱尔兰	到	增加	反对	你	这	所有的	国家

[ə'baʊt] ['mænə(r)] ['hæmɪltən] ,

about	Manor	Hamilton	,
关于	庄园	汉密尔顿	,

“他们是由战败的爱尔兰人派来的，目的是煽动整个曼诺汉密尔顿地区的人民起来反对你们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [stɒp] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'paʊərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔː(r)]

and	if	you	do	not	stop	them	you	will	be	overpowered	in	the	woods	before
和	如果	你	做	不是	停止	他们	你	将要	是	实力悬殊	在	这	树林	前

[juː; jʊ] [riːtʃ] [həʊm] [ə'gen] !

you	reach	home	again	!
你	抵达	家	再次	!

如果你不阻止他们，在你回到家之前，你就会在树林里被他们制服！

[ðeɪ] [raɪd] [nɔːθ] - [iːst] [bɪ'twiːn] [ben] [bʌlbən] [ænd; ənd] ['kæʃəl] - [nə; nɑː] - [geɪl] . -

They	ride	north	-	east	between	Ben	Bulben	and	Cashel	-	na	-	Gael	.	'
他们	骑	北	-	东方	之间	本	布尔本	和	卡舍尔	-	纳	-	盖尔	.	-

他们从本布尔本山和卡舍尔纳盖尔山之间向东北方向骑行。

[sɜː(r)] ['fredrɪk] ['hæmɪltən] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [faɪv] ['truːpə] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['faɪəd] [ə'pɒn]

Sir	Frederick	Hamilton	called	to	him	the	five	troopers	who	had	first	fired	upon
先生	弗雷德里克	汉密尔顿	称为	到	他	这	五	骑警	WHO	有	第一的	被解雇	之上

[ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [sed] ,

the	monks	and	said	,
这	僧侣	和	说	,

弗雷德里克·汉密尔顿爵士把最先向僧侣开枪的五名骑兵叫到他跟前，说道：

- [maʊnt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [get]

'	Mount	quickly	,	and	ride	through	the	woods	towards	the	mountain	,	and	get
-	山	迅速地	,	和	骑	通过	这	树林	向	这	山	,	和	得到

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [men] ,

before	these	men	,
前	这些	男人	,

“快上马，穿过树林，朝山上去，赶到这些人前面去。”

[ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] . -

and	kill	them	.	'
和	杀	他们	.	-

然后杀了他们。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['tru:pə] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,

In	a	moment	the	troopers	were	gone	,
在	一个	片刻	这	骑警	是	已消失	,

转眼间，士兵们就消失了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] ['momənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [splæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [wɒt] [ɪz] [naʊ]

and	before	many	moments	they	had	splashed	across	the	river	at	what	is	now
和	前	许多	时刻	他们	有	溅起	穿过	这	河	在	什么	是	现在

[kɔ:ld] ['bʌkliz] [fɔ:d] ,

called	Buckley's	Ford	,
称为	巴克利	福特	,

没过多久，他们就溅起水花，渡过了现在被称为巴克利渡口的地方。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

and	plunged	into	the	woods	.
和	暴跌	进入	这	树林	.

然后一头扎进了树林。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['bi:t(ə)n] [træk] [ðæt] [wu:nd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

They	followed	a	beaten	track	that	wound	along	the	northern	bank	of	the	river	.
他们	随后	一个	被打败	追踪	那	伤口	沿着	这	北方	银行	的	这	河	.

他们沿着河岸北侧蜿蜒的小路前行。

[ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [tri:z] ['mɪŋgld] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]

The	boughs	of	the	birch	and	quicken	trees	mingled	above	,	and	hid	the
这	树枝	的	这	桦木	和	加速	树木	混合	多于	,	和	隐藏	这

['klaʊdi] ['mu:nlaɪt] ,

cloudy	moonlight	,
多云	月光	,

白桦树和金合欢树的枝条交织在头顶，遮蔽了朦胧的月光。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [ɪn]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] ['dɑ:knəs] .

leaving	the	pathway	in	almost	complete	darkness	.
离开	这	路径	在	几乎	完全的	黑暗	.

留下的路段几乎完全陷入黑暗。

[ðeɪ] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [trɒt] , [naʊ] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

They	rode	at	a	rapid	trot	,	now	chatting	together	,
他们	骑	在	一个	迅速的	小跑	,	现在	聊天	一起	,

他们策马快步而行，边走边聊。

[naʊ] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] [streɪ] ['wi:zl] [ɔ:(r)] ['ræbɪt] ['skʌtlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

now	watching	some	stray	weasel	or	rabbit	scuttling	away	in	the	darkness	.
现在	观看	一些	流浪	黄鼠狼	或者	兔子	匆匆而过	离开	在	这	黑暗	.

现在正看着一只迷路的黄鼠狼或兔子在黑暗中匆匆逃走。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'prest] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

Gradually	,	as	the	gloom	and	silence	of	the	woods	oppressed	them	,	they
逐步地	,	作为	这	愁云	和	沉默	的	这	树林	受压迫者	他们	,	他们

[dru:] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,

drew	closer	together	,
画	更近	一起	,

随着树林的阴暗和寂静逐渐压抑着他们，他们之间的距离也越来越近。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] ['ræpɪdli] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊld] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [nju:] [i:tʃ] ['ʌðərz]

and	began	to	talk	rapidly	;	they	were	old	comrades	and	knew	each	other's
和	开始	到	讲话	快速	;	他们	是	老的	同志们	和	知道	每个	其他的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们开始快速交谈；他们是老战友，彼此了解对方的过往经历。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['mærid] ,

One	was	married	,
一	曾是	已婚	,

其中一人已婚，

[ænd; ənd] [təʊld] [haʊ] [glæd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [rɪ'tɜ:n] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs]

and	told	how	glad	his	wife	would	be	to	see	him	return	safe	from	this
和	讲述	如何	高兴的	他的	妻子	会	是	到	看	他	返回	安全的	从	这

['heəbreɪnd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['fraɪəz] ,

harebrained	expedition	against	the	White	Friars	,
异想天开	远征	反对	这	白色的	修士们	,

并告诉他，如果他能平安从这场针对白衣修士的异想天开的远征中归来，他的妻子该有多么高兴。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [haʊ] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [meɪd] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ræʃnəs] .

and	to	hear	how	fortune	had	made	amends	for	rashness	.
和	到	听到	如何	财富	有	制成	修改	为了	鲁莽	.

并听听命运如何弥补了鲁莽的行为。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] , [hu:z] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] ,

The	oldest	of	the	five	,	whose	wife	was	dead	,
这	最老	的	这	五	,	谁	妻子	曾是	死的	,

五个孩子中最年长的那个，他的妻子已经去世了。

[spəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flægən] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [ʃelf] ;

spoke	of	a	flagon	of	wine	which	awaited	him	upon	an	upper	shelf	;
辐	的	一个	酒壶	的	葡萄酒	哪个	等待中	他	之上	一个	上	架子	;

他提到架子上放着一壶酒等着他；

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜ:d] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['swi:thɑ:t] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

while	a	third	,	who	was	the	youngest	,	had	a	sweetheart	watching	for
尽管	一个	第三	,	WHO	曾是	这	最小的	,	有	一个	亲爱的	观看	为了

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,

his	return	,
他的	返回	,

而第三个孩子，也是年纪最小的，则有一位心上人正等着他回来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [nɒt] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	he	rode	a	little	way	before	the	others	,	not	talking	at	all	.
和	他	骑	一个	小的	方式	前	这	其他的	,	不是	说	在	全部	.

他骑马走在其他人前面一段距离，一句话也没说。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

Suddenly	the	young	man	stopped	,	and	they	saw	that	his	horse	was	trembling	.
突然	这	年轻的	男人	停止	,	和	他们	锯	那	他的	马	曾是	发抖	.

突然，年轻人停了下来，他们发现他的马在颤抖。

- [ai] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [jet] [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ]

'	I	saw	something	,	'	he	said	,	'	and	yet	I	do	not	know
-	我	锯	某物	,	-	他	说	,	-	和	然而	我	做	不是	知道

“我看到了一些东西，”他说，“但我不知道。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

but	it	may	have	been	one	of	the	shadows	.
但	它	可能	有	到过	一	的	这	阴影	.

但它也可能是其中一个影子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] . -

It	looked	like	a	great	worm	with	a	silver	crown	upon	his	head	.	'
它	看起来	喜欢	一个	伟大的	蠕虫	和	一个	银	王冠	之上	他的	头	.	-

它看起来像一条巨大的蠕虫，头上戴着一顶银色的王冠。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɒs]

One	of	the	five	put	his	hand	up	to	his	forehead	as	if	about	to	cross
一	的	这	五	放	他的	手	向上	到	他的	前额	作为	如果	关于	到	叉

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

五人之中有一人抬手摸了摸额头，好像要划十字。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd]

but	remembering	that	he	had	changed	his	religion	he	put	it	down	,	and
但	记住	那	他	有	已更改	他的	宗教	他	放	它	向下	,	和

[sed] :

said	:
说	:

但他想起自己已经改信其他宗教，便放下书，说道：

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

'	I	am	certain	it	was	but	a	shadow	,	for	there	are	a	great	many
-	我	是	肯定	它	曾是	但	一个	阴影	,	为了	那里	是	一个	伟大的	许多

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

“我确信那只是个影子，因为我们周围有很多影子。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['veri] [streɪndʒ] [kaɪndz] . -

and	of	very	strange	kinds	.	'
和	的	非常	奇怪的	种类	.	-

而且种类非常奇怪。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] .

Then	they	rode	on	in	silence	.
然后	他们	骑	在	在	沉默	.

然后他们默默地继续前行。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

It	had	been	raining	in	the	earlier	part	of	the	day	,
它	有	到过	下雨	在	这	早些时候	部分	的	这	天	,

今天早些时候一直在下雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɒps] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , ['wetɪŋ] [ðeə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz]

and	the	drops	fell	from	the	branches	,	wetting	their	hair	and	their	shoulders
和	这	滴	跌倒	从	这	分支	,	润湿	他们的	头发	和	他们的	肩膀

.

:
.

水滴从树枝上落下，打湿了他们的头发和肩膀。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] .

In	a	little	they	began	to	talk	again	.
在	一个	小的	他们	开始	到	讲话	再次	.

过了一会儿，他们又开始说话了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['meni] ['bæt(ə)lz] [ə'genst] ['meni] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tə'geðə(r)] ,

They	had	been	in	many	battles	against	many	a	rebel	together	,
他们	有	到过	在	许多	战斗	反对	许多	一个	反叛	一起	,

他们曾并肩作战，对抗过许多叛军。

[ænd; ənd] [naʊ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːndz] ,

and	now	told	each	other	over	again	the	story	of	their	wounds	,
和	现在	讲述	每个	其他	超过	再次	这	故事	的	他们的	伤口	,

于是他们又一次向对方讲述了各自的伤情。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['feləʊʃɪps] , [ðə; ði] ['feləʊʃɪp]

and	so	awakened	in	their	hearts	the	strongest	of	all	fellowships	,	the	fellowship
和	所以	觉醒	在	他们的	心	这	最强	的	全部	奖学金	,	这	奖学金

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] ,

of	the	sword	,
的	这	剑	,

于是，在他们心中唤醒了所有兄弟会中最强大的兄弟会——剑之兄弟会。

[ænd; ənd][hɑːf] [fə'gɒt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	half	forgot	the	terrible	solitude	of	the	woods	.
和	一半	忘了	这	糟糕的	孤独	的	这	树林	.

我几乎忘记了森林里可怕的孤独。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['hɔːsɪz] [nei] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][nəʊ]

Suddenly	the	first	two	horses	neighed	,	and	then	stood	still	,	and	would	go	no
突然	这	第一的	二	马匹	嘶鸣	,	和	然后	站立	仍然	,	和	会	去	不

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

突然，最前面的两匹马嘶鸣了一声，然后停了下来，不再往前走了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Before	them	was	a	glint	of	water	,
前	他们	曾是	一个	闪烁	的	水	,

他们面前闪烁着水光，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

and	they	knew	by	the	rushing	sound	that	it	was	a	river	.
和	他们	知道	经过	这	匆忙	声音	那	它	曾是	一个	河	.

他们从奔流声中就知道那是一条河。

[ðeɪ] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə]

They	dismounted	,	and	after	much	tugging	and	coaxing	brought	the	horses	to
他们	下马	,	和	后	很多	拉扯	和	哄骗	带来	这	马匹	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] .

the	river	-	side	.
这	河	-	边	.

他们下了马，经过一番拉扯和哄劝，才把马牵到河边。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [greɪ] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)]

In	the	midst	of	the	water	stood	a	tall	old	woman	with	grey	hair	flowing	over
在	这	中间	的	这	水	站立	一个	高的	老的	女士	和	灰色的	头发	流动	超过

[ə; eɪ] [greɪ] [dres] .

a	grey	dress	.
一个	灰色的	裙子	.

水中央站着一位身材高挑的老妇人，她灰白的头发披散在灰色的长裙上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

She	stood	up	to	her	knees	in	the	water	,
她	站立	向上	到	她	膝盖	在	这	水	,

她站起身来，水深及膝。

[ænd; ənd] [stuːpt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊ] ['wɒʃɪŋ] .

and	stooped	from	time	to	time	as	though	washing	.
和	弯腰	从	时间	到	时间	作为	尽管	洗涤	.

他时不时弯下腰，好像在洗衣服似的。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɑːf] ['fləʊtɪd] .

Presently	**they**	**could**	**see**	**that**	**she**	**was**	**washing**	**something**	**that**	**half**	**floated**	**.**
目前	他们	可以	看	那	她	曾是	洗涤	某物	那	一半	漂浮	.

他们这才看到，她正在清洗一些半漂浮的东西。

[ðə; ðiː] [muːn] [kɑːst][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**moon**	**cast**	**a**	**flickering**	**light**	**upon**	**it**	**,**
这	月亮	投掷	一个	闪烁	光	之上	它	,

月光摇曳地照在上面，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ,

and	**they**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**the**	**dead**	**body**	**of**	**a**	**man**	**,**	**and**	**,**
和	他们	锯	那	它	曾是	这	死的	身体	的	一个	男人	,	和	,

他们发现那是一具男性尸体，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] ['edi] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['rɪvə(r)] [tɜːnd] [ðə; ðiː] [feɪs]

while	**they**	**were**	**looking**	**at**	**it**	**,**	**an**	**eddy**	**of**	**the**	**river**	**turned**	**the**	**face**
尽管	他们	是	寻找	在	它	,	一个	涡流	的	这	河	转向	这	脸

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

towards	**them**	**,**
向	他们	,

他们正看着它的时候，河水的一个漩涡把它的脸转向了他们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][faɪv] ['truːpə] [ˌˈɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] .

and	**each**	**of**	**the**	**five**	**troopers**	**recognised**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**his**	**own**	**face**	**.**
和	每个	的	这	五	骑警	已确认	在	这	相同的	片刻	他的	自己的	脸	.

五名士兵同时认出了自己的脸。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [dʌm] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ðə; ðiː] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

While	**they**	**stood**	**dumb**	**and**	**motionless**	**with**	**horror**	**,**	**the**	**woman**	**began**	**to**	**speak**	**,**
尽管	他们	站立	哑的	和	静止不动	和	恐怖	,	这	女士	开始	到	说话	,

他们惊恐万分，呆立不动，这时，那女人开口说话了。

['seɪɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['laʊdli] : - [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [sʌn] ?

saying	**slowly**	**and**	**loudly**	**:**	**'**	**Did**	**you**	**see**	**my**	**son**	**?**
说	缓慢地	和	高声	:	-	做过	你	看	我的	儿子	?

他缓慢而大声地说：“你看到我的儿子了吗？”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ruːbiz] [ɪn][ðə; ðiː]

He	**has**	**a**	**crown**	**of**	**silver**	**on**	**his**	**head**	**,**	**and**	**there**	**are**	**rubies**	**in**	**the**
他	有	一个	王冠	的	银	在	他的	头	,	和	那里	是	红宝石	在	这

[kraʊn] . -

crown	**.**	**'**
王冠	.	-

他头上戴着银冠，冠冕上镶嵌着红宝石。

[ðen] [ðə; ðiː]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['truːpə] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [məʊst]['ɒf(ə)n] ['wuːndɪd] ,

Then	**the**	**oldest**	**of**	**the**	**troopers**	**,**	**he**	**who**	**had**	**been**	**most**	**often**	**wounded**	**,**
然后	这	最老	的	这	骑警	,	他	WHO	有	到过	最多	经常	受伤	,

然后是年纪最大的那位骑兵，也是受伤次数最多的那位，

[druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [kraɪd] : - [aiː][hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [gɒd] ,

drew	**his**	**sword**	**and**	**cried**	**:**	**'**	**I**	**have**	**fought**	**for**	**the**	**truth**	**of**	**my**	**God**	**,**
画	他的	剑	和	哭	:	-	我	有	战斗	为了	这	真相	的	我的	上帝	,

他拔出剑，喊道：“我为我神的真理而战，

[ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)][ðə; ðiː] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['seɪtn] , - [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðiː]

and	**need**	**not**	**fear**	**the**	**shadows**	**of**	**Satan**	**,**	**'**	**and**	**with**	**that**	**rushed**	**into**	**the**
和	需要	不是	害怕	这	阴影	的	撒但	,	-	和	和	那	匆忙	进入	这

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

“不必惧怕撒旦的阴影，”说完，他便冲进了水中。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

In	a	moment	he	returned	.
在	一个	片刻	他	返回	.

过了一会儿，他回来了。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

The	woman	had	vanished	,
这	女士	有	消失了	,

那名女子失踪了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ɪntuː][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

and	though	he	had	thrust	his	sword	into	air	and	water	he	had
和	尽管	他	有	推力	他的	剑	进入	空气	和	水	他	有

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

found	nothing	.
成立	没有什么	.

虽然他将剑刺入空气和水中，却一无所获。

[ðə; ðɪ][faɪv] ['truːpə] [ˌriː'maunt] , [ænd; ənd][set][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːd] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə]

The	five	troopers	remounted	,	and	set	their	horses	at	the	ford	,	but	all	to
这	五	骑警	重新安装	,	和	放	他们的	马匹	在	这	福特	,	但	全部	到

[nəʊ] ['pɜːpəs] .

no	purpose	.
不	目的	.

五名骑兵重新上马，把马匹赶到渡口，但一切都无济于事。

[ðeɪ] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] ['plʌndʒɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz]

They	tried	again	and	again	,	and	went	plunging	hither	and	thither	,	the	horses
他们	尝试	再次	和	再次	,	和	去	骤降	这里	和	那里	,	这	马匹

['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] .

foaming	and	rearing	.
起泡	和	饲养	.

他们一次又一次地尝试，四处乱窜，马匹嘶鸣扬蹄。

- [let] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ðə; ðɪ][əʊld]['truːpə(r)] , - [raɪd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

'	Let	us	,	'	said	the	old	trooper	,	'	ride	back	a	little	into	the	wood	,
-	让	我们	,	-	说	这	老的	骑警	,	-	骑	后退	一个	小的	进入	这	木头	,

“咱们，”老骑兵说，“往树林里退一小段路吧。”

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ['haɪə(r)] [ʌp] . -

and	strike	the	river	higher	up	.	'
和	罢工	这	河	更高	向上	.	-

然后向上游方向击打。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [bau] , [ðə; ðɪ] [graʊnd] - ['aɪvɪ] ['kræklɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [huːf] ,

They	rode	in	under	the	boughs	,	the	ground	-	ivy	crackling	under	the	hoofs	,
他们	骑	在	在下面	这	树枝	,	这	地面	-	常春藤	噼啪作响	在下面	这	蹄子	,

他们骑马穿过树荫，蹄下地锦草发出沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] [stiːl] [kæps] .

and	the	branches	striking	against	their	steel	caps	.
和	这	分支	引人注目	反对	他们的	钢	帽子	.

树枝撞击着钢帽。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] - ['raɪdɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

After	about	twenty	minutes	'	riding	they	came	out	again	upon	the	river	,
后	关于	二十	分钟	-	骑术	他们	来了	出去	再次	之上	这	河	,

骑行约二十分钟后，他们再次来到河边。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [krɒs]

and	after	another	ten	minutes	found	a	place	where	it	was	possible	to	cross
和	后	其他	十	分钟	成立	一个	地方	在哪里	它	曾是	可能的	到	叉

[wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['stɜːrəp] .

without	sinking	below	the	stirrups	.
没有	下沉	以下	这	马镫	.

又过了十分钟，他们才找到一个可以过河而不会陷进马镫里的地方。

[ðə; ði] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ɪntuː] [lɒŋ]

The	wood	upon	the	other	side	was	very	thin	,	and	broke	the	moonlight	into	long
这	木头	之上	这	其他	边	曾是	非常	薄的	,	和	打破	这	月光	进入	长的

[striːmz] .

streams	.
溪流	.

另一侧的树林很薄，将月光分割成一道道细长的光束。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ,

The	wind	had	arisen	,
这	风	有	出现	,

风起了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	had	begun	to	drive	the	clouds	rapidly	across	the	face	of	the	moon	,
和	有	开始	到	驾驶	这	云	快速	穿过	这	脸	的	这	月亮	,

并开始迅速地驱使云层掠过月球表面，

[səʊ] [ðæt] [θɪn] [striːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [dɑːns] [ə'mʌŋ]

so	that	thin	streams	of	light	seemed	to	be	dancing	a	grotesque	dance	among
所以	那	薄的	溪流	的	光	似乎	到	是	跳舞	一个	怪诞	舞蹈	之中

[ðə; ði] ['skætəd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [fɜː(r)] - [triːz] .

the	scattered	bushes	and	small	fir	-	trees	.
这	疏散	灌木丛	和	小的	冷杉	-	树木	.

于是，缕缕细光仿佛在零星散落的灌木丛和小杉树间跳着怪诞的舞蹈。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [məʊn] ,

The	tops	of	the	trees	began	also	to	moan	,
这	最高额	的	这	树木	开始	还	到	呻吟	,

树梢也开始发出呻吟声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;

and	the	sound	of	it	was	like	the	voice	of	the	dead	in	the	wind	;
和	这	声音	的	它	曾是	喜欢	这	嗓音	的	这	死的	在	这	风	;

那声音就像死者在风中呼喊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpə] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [ded] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri]

and	the	troopers	remembered	the	belief	that	tells	how	the	dead	in	purgatory
和	这	骑警	记得	这	信仰	那	讲述	如何	这	死的	在	炼狱

[ɑː(r); ə(r)] [spɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks]

are	spitted	upon	the	points	of	the	trees	and	upon	the	points	of	the	rocks
是	吐了出来	之上	这	积分	的	这	树木	和	之上	这	积分	的	这	岩石

.

:
.

士兵们想起了这样一个说法：死者在炼狱中会被吐口水到树梢和岩石尖上。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

They	turned	a	little	to	the	south	,
他们	转向	一个	小的	到	这	南	,

他们稍微向南转了转，

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [straɪk] [ðə; ðɪ] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] [ə'gen] ,

in	the	hope	that	they	might	strike	the	beaten	path	again	,
在	这	希望	那	他们	可能	罢工	这	被打败	小路	再次	,

希望他们能够重走老路，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	could	find	no	trace	of	it	.
但	他们	可以	寻找	不	痕迹	的	它	.

但他们却找不到任何踪迹。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] ['məʊnɪŋ] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

Meanwhile	,	the	moaning	grew	louder	and	louder	,
同时	,	这	呻吟	生长	更大声	和	更大声	,

与此同时，呻吟声越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [muːn] - ['faɪərz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ræpɪd] .

and	the	dance	of	the	white	moon	-	fires	more	and	more	rapid	.
和	这	舞蹈	的	这	白色的	月亮	-	火灾	更多的	和	更多的	迅速的	.

白色月火的舞动越来越快。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] .

Gradually	they	began	to	be	aware	of	a	sound	of	distant	music	.
逐步地	他们	开始	到	是	意识到的	的	一个	声音	的	遥远	音乐	.

他们渐渐开始听到远处传来音乐声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bægpaɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ]

It	was	the	sound	of	a	bagpipe	,	and	they	rode	towards	it	with	great	joy
它	曾是	这	声音	的	一个	风笛	,	和	他们	骑	向	它	和	伟大的	喜悦

.

:

.

那是风笛的声音，他们兴高采烈地朝着风笛声的方向骑马而去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [kʌp] - [laɪk] ['hɒləʊ] .

It	came	from	the	bottom	of	a	deep	,	cup	-	like	hollow	.
它	来了	从	这	底部	的	一个	深的	,	杯子	-	喜欢	空洞的	.

它来自一个深而杯状的凹陷底部。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [kæp][ænd; ənd] ['wɪðəd] [feɪs] .

In	the	midst	of	the	hollow	was	an	old	man	with	a	red	cap	and	withered	face	.
在	这	中间	的	这	空洞的	曾是	一个	老的	男人	和	一个	红色的	帽	和	干枯	脸	.

山谷中央站着一位戴着红色帽子、面容憔悴的老人。

[hiː; hɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [stɪks] ,

He	sat	beside	a	fire	of	sticks	,
他	卫星	旁	一个	火	的	棍子	,

他坐在一堆木柴旁，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [tɔːtʃ] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	had	a	burning	torch	thrust	into	the	earth	at	his	feet	,
和	有	一个	燃烧	火炬	推力	进入	这	地球	在	他的	脚	,

一根燃烧的火炬插在他脚下的土里。

[ænd; ənd] [pleɪd] [æn; ən][əʊld]['bægpaɪp] ['fjʊəriəsli] .

and	played	an	old	bagpipe	furiously	.
和	玩	一个	老的	风笛	愤怒地	.

然后他疯狂地吹奏起一支旧风笛。

[hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] [drip] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ðə; ði]['aɪən] [rʌst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] . -

His	red	hair	dripped	over	his	face	like	the	iron	rust	upon	a	rock	.	'
他的	红色的	头发	滴落	超过	他的	脸	喜欢	这	铁	锈	之上	一个	岩石	.	-

他那红色的头发像铁锈滴落在岩石上一样，顺着脸颊流淌下来。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ][waɪf] ? -

Did	you	see	my	wife	?	'
做过	你	看	我的	妻子	?	-

你看到我妻子了吗?

[hiː; hi][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['məʊmənt] ; - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] !

he	cried	,	looking	up	a	moment	;	'	she	was	washing	!
他	哭	,	寻找	向上	一个	片刻	;	-	她	曾是	洗涤	!

他抬起头，喊道："她在洗澡！"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ! -

she	was	washing	!	'
她	曾是	洗涤	!	-

她在洗衣服!

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['truːpə(r)] ,

'	I	am	afraid	of	him	,	'	said	the	young	trooper	,
-	我	是	害怕的	的	他	,	-	说	这	年轻的	骑警	,

"我害怕他，"年轻的骑兵说道。

- [ai][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiː] . -

'	I	fear	he	is	one	of	the	Sidhe	.	'
-	我	害怕	他	是	一	的	这	希德	.	-

"我担心他是希德族的一员。"

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði][əʊld]['truːpə(r)] , - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

'	No	,	'	said	the	old	trooper	,	'	he	is	a	man	,
-	不	,	-	说	这	老的	骑警	,	-	他	是	一个	男人	,

"不，"老骑兵说，"他是个男人。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sʌn] - ['frek(ə)lz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

for	I	can	see	the	sun	-	freckles	upon	his	face	.
为了	我	能	看	这	太阳	-	雀斑	之上	他的	脸	.

因为我能看到他脸上的日晒雀斑。

[wiː; wi] [wɪl] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] - ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

We	will	compel	him	to	be	our	guide	'	;	and	at	that	he	drew	his	sword	,
我们	将要	迫使	他	到	是	我们的	指导	-	;	和	在	那	他	画	他的	剑	,

我们将强迫他做我们的向导；说完，他就拔出了剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	others	did	the	same	.
和	这	其他的	做过	这	相同的	.

其他人也照做了。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['paɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [æt; ət][hɪm] ,

They	stood	in	a	ring	round	the	piper	,	and	pointed	their	swords	at	him	,
他们	站立	在	一个	戒指	圆形的	这	派珀	,	和	尖	他们的	剑	在	他	,

他们围成一圈站在吹笛人周围，用剑指着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['truːpə(r)] [ðen] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɪl] [tuː] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

and	the	old	trooper	then	told	him	that	they	must	kill	two	rebels	,
和	这	老的	骑警	然后	讲述	他	那	他们	必须	杀	二	叛军	,

老兵告诉他，他们必须杀死两名叛军。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][rəʊd] [bɪˈtwiːn] [ben] [bʌlbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊntən] [spɜː(r)] [ðæt]

who	had	taken	the	road	between	Ben	Bulben	and	the	great	mountain	spur	that
WHO	有	已采取	这	路	之间	本	布尔本	和	这	伟大的	山	刺	那

[ɪz] [kɔːld] [ˈkæʃəl] - [nə; nɑː] - [geɪl] ,

is	called	Cashel	-	na	-	Gael	,
是	称为	卡舍尔	-	纳	-	盖尔	,

他曾走过本布尔本山和名为卡舍尔纳盖尔的大山脊之间的那条路，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)] [gaɪd] ,

and	that	he	must	get	up	before	one	of	them	and	be	their	guide	,
和	那	他	必须	得到	向上	前	一	的	他们	和	是	他们的	指导	,

他必须先于其中一人起身，担任他们的向导。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] .

for	they	had	lost	their	way	.
为了	他们	有	丢失的	他们的	方式	.

因为他们迷路了。

[ðə; ði][ˈpaɪpə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [triː] ,

The	piper	turned	,	and	pointed	to	a	neighbouring	tree	,
这	派珀	转向	,	和	尖	到	一个	邻接	树	,

吹笛人转过身，指着旁边的一棵树，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][əʊld] [waɪt] [hɔːs] [ˈredi] [ˈbɪtɪd] , [ˈbraɪd(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˈsædl] .

and	they	saw	an	old	white	horse	ready	bitted	,	bridled	,	and	saddled	.
和	他们	锯	一个	老的	白色的	马	准备好	咬	,	勒住	,	和	鞍	.

他们看到一匹老白马，已经套上了马嚼子、缰绳和马鞍。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði][paɪp] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	slung	the	pipe	across	his	back	,	and	,	taking	the	torch	in	his	hand	,
他	吊着	这	管道	穿过	他的	后退	,	和	,	采取	这	火炬	在	他的	手	,

他把烟斗斜挎在背上，手里拿起火炬，

[gɒt] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gəʊ] .

got	upon	the	horse	,	and	started	off	before	them	,	as	hard	as	he	could	go	.
得到	之上	这	马	,	和	开始	离开	前	他们	,	作为	难的	作为	他	可以	去	.

他翻身上马，以最快的速度冲到他们前面去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密玫瑰(The Secret Rose)
第3/4页

[ðə; ði] [wʊd] [gruː] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊp] [ʌp] [tə'wɔːd]
The 这 **wood** 木头 **grew** 生长 **thinner** 更薄 **and** 和 **thinner** 更薄 **,** , **and** 和 **the** 这 **ground** 地面 **began** 开始 **to** 到 **slope** 坡 **up** 向上 **toward** 朝向
[ðə; ði] ['maʊntən] .
the 这 **mountain** 山 **.** .

树林越来越稀疏，地面也开始向山上倾斜。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd]
The 这 **moon** 月亮 **had** 有 **already** 已经 **set** 放 **,** , **and** 和 **the** 这 **little** 小的 **white** 白色的 **flames** 火焰 **of** 的 **the** 这 **stars** 明星 **had** 有
[kʌm] [aʊt] ['evriweə(r)] .
come 来 **out** 出去 **everywhere** 到处 **.** .

月亮已经落山，星星点点的白色光辉洒满了大地。

[ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [rəʊd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊdz]
The 这 **ground** 地面 **sloped** 倾斜的 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **until** 直到 **at** 在 **last** 最后的 **they** 他们 **rode** 骑 **far** 远的 **above** 多于 **the** 这 **woods** 树林
[ə'pɒn][ðə; ði][waɪd] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
upon 之上 **the** 这 **wide** 宽的 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **mountain** 山 **.** .

地面坡度越来越大，最后他们骑马远远地越过树林，来到了宽阔的山顶上。

[ðə; ði] [wʊdz] [leɪ] [spred] [aʊt] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [bɪ'ləʊ] ,
The 这 **woods** 树林 **lay** 躺 **spread** 传播 **out** 出去 **mile** 英里 **after** 后 **mile** 英里 **below** 以下 **,** ,

下方绵延数英里的树林，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɒt] [ʌp] [ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [taʊn] .
and 和 **away** 离开 **to** 到 **the** 这 **south** 南 **shot** 射击 **up** 向上 **the** 这 **red** 红色的 **glare** 强光 **of** 的 **the** 这 **burning** 燃烧 **town** 镇 **.** .

向南望去，燃烧的城镇发出耀眼的红光。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fleɪmz] .
But 但 **before** 前 **and** 和 **above** 多于 **them** 他们 **were** 是 **the** 这 **little** 小的 **white** 白色的 **flames** 火焰 **.** .

但在它们前面和上面，是白色的小火焰。

[ðə; ði] [gaɪd] [druː] [reɪn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwədz] [wɪð] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [həʊld]
The 这 **guide** 指导 **drew** 画 **rein** 缰绳 **suddenly** 突然 **,** , **and** 和 **pointing** 指向 **upwards** 向上 **with** 和 **the** 这 **hand** 手 **that** 那 **did** 做过 **not** 不是 **hold** 抓住
[ðə; ði] [tɔːtʃ] ,
the 这 **torch** 火炬 **,** ,

向导突然勒紧缰绳，用没拿火炬的那只手向上指了指。

[ʃriːk] [aʊt] , - [lʊk] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['həʊli]['kænd(ə)ls] ! -
shrieked 尖叫 **out** 出去 **,** , - **'** - **Look** 看 **;** ; **look** 看 **at** 在 **the** 这 **holy** 圣 **candles** 蜡烛 **!** ! - **'** -

她尖叫道："看！看那些圣烛！"

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .
and 和 **then** 然后 **plunged** 暴跌 **forward** 向前 **at** 在 **a** 一个 **gallop** 驰骋 **,** , **waving** 挥手 **the** 这 **torch** 火炬 **hither** 这里 **and** 和 **thither** 那里 **.** .

然后策马疾驰而去，挥舞着火炬。

- [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesndʒər] ? - [kraɪd][ðə; ði] [gaɪd] . -

'	Do	you	hear	the	hoofs	of	the	messengers	?	'	cried	the	guide	.	'
-	做	你	听到	这	蹄子	的	这	信使	?	-	哭	这	指导	.	-

“你听见信使的蹄声了吗？”向导喊道。

[kwɪk] , [kwɪk] !

Quick	,	quick	!
快的	,	快的	!

快，快！

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] ! -

or	they	will	be	gone	out	of	your	hands	!	'
或者	他们	将要	是	已消失	出去	的	你的	双手	!	-

否则它们将脱离你的掌控！

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	he	laughed	as	with	delight	of	the	chase	.
和	他	笑了	作为	和	喜	的	这	追赶	.

他笑了，仿佛享受着追逐的乐趣。

[ðə; ði] ['truːpə] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

The	troopers	thought	they	could	hear	far	off	,	and	as	if	below	them	,
这	骑警	想法	他们	可以	听到	远的	离开	,	和	作为	如果	以下	他们	,

士兵们觉得他们能听到远处的声音，仿佛就在他们下方，

['ræt(ə)l][ɒv; əv] [huːf] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊp] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

rattle	of	hoofs	;	but	now	the	ground	began	to	slope	more	and	more	,
嘎嘎作响	的	蹄子	;	但	现在	这	地面	开始	到	坡	更多的	和	更多的	,

马蹄声响起；但现在地面开始变得越来越倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [gruː] [mɔː(r)] ['hedlɒŋ] ['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt] .

and	the	speed	grew	more	headlong	moment	by	moment	.
和	这	速度	生长	更多的	一头扎	片刻	经过	片刻	.

而且速度越来越快，势不可挡。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn]

They	tried	to	pull	up	,	but	in	vain	,	for	the	horses	seemed	to	have	gone
他们	尝试	到	拉	向上	,	但	在	徒劳	,	为了	这	马匹	似乎	到	有	已消失

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

他们试图勒住马，但徒劳无功，因为马似乎都疯了。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [waɪt] [hɔːs] ,

The	guide	had	thrown	the	reins	on	to	the	neck	of	the	old	white	horse	,
这	指导	有	抛掷	这	缰绳	在	到	这	脖子	的	这	老的	白色的	马	,

向导把缰绳甩到那匹老白马的脖子上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][waɪld]['gælɪk; 'geɪlɪk] [spɒŋ] .

and	was	waving	his	arms	and	singing	a	wild	Gaelic	song	.
和	曾是	挥手	他的	武器	和	歌唱	一个	荒野	盖尔语	歌曲	.

他挥舞着手臂，唱着一首狂野的盖尔语歌曲。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] ,

Suddenly	they	saw	the	thin	gleam	of	a	river	,	at	an	immense	distance	below	,
突然	他们	锯	这	薄的	闪耀	的	一个	河	,	在	一个	巨大	距离	以下	,

突然，他们看到下方极远处有一条河流泛着微光。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [lʌg] -
and **knew** **that** **they** **were** **upon** **the** **brink** **of** **the** **abyss** **that** **is** **now** **called** **Lug** **-**
和 知道 那 他们 是 之上 这 边缘 的 这 深渊 那 是 现在 称为 耳片 -
[nə; nɑ:] - [geɪl] ,
na **-** **Gael** **,**
纳 - 盖尔 ,

他们知道自己正站在如今被称为卢格纳盖尔（Lug-na-Gael）的深渊边缘。

[ɔ:(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [li:p] .
or **in** **English** **the** **Stranger's** **Leap** **.**
或者 在 英语 这 陌生人的 飞跃 .

或者用英语来说就是“陌生人的跳跃”。

[ðə; ði] [sɪks] ['hɔ:sɪz] [spræŋ] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [faɪv] [skri:mz] [went] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The **six** **horses** **sprang** **forward** **,** **and** **five** **screams** **went** **up** **into** **the** **air** **,**
这 六 马匹 弹簧 向前 , 和 五 尖叫 去 向上 进入 这 空气 ,

六匹马向前跃去，五声嘶鸣响彻云霄。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [faɪv] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gri:n] [sləʊps]
a **moment** **later** **five** **men** **and** **horses** **fell** **with** **a** **dull** **crash** **upon** **the** **green** **slopes**
一个 片刻 之后 五 男人 和 马匹 跌倒 和 一个 乏味的 碰撞 之上 这 绿色的 连续下坡
[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] .
at **the** **foot** **of** **the** **rocks** **.**
在 这 脚 的 这 岩石 .

片刻之后，五名男子和马匹重重地摔倒在岩石脚下的绿色山坡上。

[ðə; ði] [əʊld] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
THE **OLD** **MEN** **OF** **THE** **TWILIGHT** **.**
这 老的 男士 的 这 暮 .

暮色中的老者们。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] , [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] [mænz] [pɔɪnt] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɒs] ,
At **the** **place** **,** **close** **to** **the** **Dead** **Man's** **Point** **,** **at** **the** **Rosses** **,**
在 这 地方 , 关闭 到 这 死的 男人的 观点 , 在 这 罗斯 ,

在罗斯河畔，靠近死人岬的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪs'ju:zd] ['paɪlət] - [haʊs] [lʊks] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [θru:] [tu:] [raʊnd] ['wɪndəʊz] [laɪk] [aɪz] ,
where **the** **disused** **pilot** **-** **house** **looks** **out** **to** **sea** **through** **two** **round** **windows** **like** **eyes** **,**
在哪里 这 废弃的 飞行员 - 房子 看起来 出去 到 海 通过 二 圆形的 视窗 喜欢 眼睛 ,

废弃的驾驶室透过两扇圆形窗户像眼睛一样眺望大海。

[ə; eɪ] [mʌd] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sentʃəri] .
a **mud** **cottage** **stood** **in** **the** **last** **century** **.**
一个 泥 小屋 站立 在 这 最后的 世纪 .

上个世纪曾有一座泥屋。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɒtʃhaʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [əʊld] ['maɪk(ə)l] [bru:n] ,
It **also** **was** **a** **watchhouse** **,** **for** **a** **certain** **old** **Michael** **Bruen** **,**
它 还 曾是 一个 瞭望室 , 为了 一个 肯定 老的 迈克尔 布鲁恩 ,

这里也曾是某个老迈克尔·布鲁恩的拘留所。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd]
who **had** **been** **a** **smuggler** **in** **his** **day** **,** **and** **was** **still** **the** **father** **and**
WHO 有 到过 一个 走私者 在 他的 天 , 和 曾是 仍然 这 父亲 和
['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] ['smʌg(ə)lərs] ,
grandfather **of** **smugglers** **,**
祖父 的 走私者 ,

他年轻时曾是走私犯，如今依然是走私犯的鼻祖和祖辈。

[lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] , [ə; eɪ][tɔːl] ['skuːnə(r)] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ]

lived	there	,	and	when	,	after	nightfall	,	a	tall	schooner	crept	over	the	bay
居住地	那里	,	和	什么时候	,	后	黄昏	,	一个	高的	大篷车	悄悄地爬	超过	这	湾

[frɒm; frəm] ['rʌfli] ,

from	Roughley	,
从	粗略地	,

就住在那里，夜幕降临后，一艘高大的帆船从拉夫利缓缓驶过海湾，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [hɔːn] ['lænthɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['wɪndəʊ] ,

it	was	his	business	to	hang	a	horn	lanthorn	in	the	southern	window	,
它	曾是	他的	商业	到	悬挂	一个	喇叭	灯笼	在	这	南部	窗户	,

在南窗悬挂一盏号角灯是他的职责。

[ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [maɪt] ['træv(ə)l][tuː; tə] - ['aɪlənd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)]

that	the	news	might	travel	to	Dorren's	Island	,	and	from	thence	,	by	another
那	这	消息	可能	旅行	到	-	岛	,	和	从	因此	,	经过	其他

[hɔːn] ['lænthɔːn] ,

horn	lanthorn	,
喇叭	灯笼	,

消息可能会传到多伦岛，然后从那里通过另一个号角灯笼传开。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒs] .

to	the	village	of	the	Rosses	.
到	这	村庄	的	这	罗斯	.

前往罗斯村。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːniən] [wɪð]

But	for	this	glimmering	of	messages	,	he	had	little	communion	with
但	为了	这	微光	的	消息	,	他	有	小的	圣餐	和

[mæn'kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,

mankind	,	for	he	was	very	old	,
人类	,	为了	他	曾是	非常	老的	,

但除了这些零星的信息之外，他与人类的交流很少，因为他年纪很大了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl]

and	had	no	thought	for	anything	but	for	the	making	of	his	soul
和	有	不	想法	为了	任何事物	但	为了	这	制作	的	他的	灵魂

,

,

,

他满脑子想的都是如何塑造自己的灵魂，除此之外，别无他事。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kruːsəfɪks][ɒv; əv] [kɑːrvd] [əʊk] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] ,

at	the	foot	of	the	Spanish	crucifix	of	carved	oak	that	hung	by	his	chimney	,
在	这	脚	的	这	西班牙语	十字架	的	雕刻	橡木	那	悬挂	经过	他的	烟囱	,

在他壁炉旁悬挂的西班牙橡木雕刻十字架的底部，

[ɔː(r)] [bent] ['dʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rəʊzəri][ɒv; əv] [stəʊn] [biːdz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]

or	bent	double	over	the	rosary	of	stone	beads	brought	to	him	a	cargo	of
或者	弯曲	双倍的	超过	这	念珠	的	石头	珠子	带来	到	他	一个	货物	的

[sɪlks] [ænd; ənd]['leɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] .

silks	and	laces	out	of	France	.
帛	和	鞋带	出去	的	法国	.

或者弯腰低头看着他从法国带来的石珠念珠，那是一船丝绸和蕾丝。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

One	night	he	had	watched	hour	after	hour	,	because	a	gentle	and
一	夜晚	他	有	观看	小时	后	小时	,	因为	一个	温和的	和

['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,

favourable	wind	was	blowing	,
有利	风	曾是	吹	,

一天晚上，他连续几个小时都在观察，因为当时吹着和煦的顺风。

[ænd; ənd][lɑː][mɪə(r)][diː] [mɪˈzerɪkɔːd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌəʊvəˈdjuː] ;

and	La	Mere	de	Misericorde	was	much	overdue	;
和	拉	仅仅	德	怜悯	曾是	很多	逾期	;

《慈悲之海》早该出版了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] ,

and	he	was	about	to	lie	down	upon	his	heap	of	straw	,
和	他	曾是	关于	到	说谎	向下	之上	他的	堆	的	稻草	,

他正要躺到那堆稻草上，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['waɪtənɪŋ] [ðə; ði] [iːst] ,

seeing	that	the	dawn	was	whitening	the	east	,
看到	那	这	黎明	曾是	美白	这	东方	,

只见黎明的曙光正将东方染成一片白色，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [raʊnd] ['rʌfli] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

and	that	the	schooner	would	not	dare	to	round	Roughley	and	come	to	an
和	那	这	大篷车	会	不是	敢	到	圆形的	粗略地	和	来	到	一个

['æŋkə(r)]['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] ;

anchor	after	daybreak	;
锚	后	拂晓	;

而且，这艘纵帆船不敢在天亮后绕过拉夫利港抛锚；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['herən] ['flaɪɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] - ['aɪlənd][ænd; ənd]

when	he	saw	a	long	line	of	herons	flying	slowly	from	Dorren's	Island	and
什么时候	他	锯	一个	长的	线	的	苍鹭	飞行	缓慢地	从	-	岛	和

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [puːlz] [wɪtʃ] [laɪ] ,

towards	the	pools	which	lie	,
向	这	游泳池	哪个	说谎	,

当他看到一长串苍鹭从多伦岛缓缓飞向远处的水池时，

[hɑːf] [tʃəʊkt] [wɪð] [riːdz] , [bɪˈhaɪnd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] [rɒs] .

half	choked	with	reeds	,	behind	what	is	called	the	Second	Rosses	.
一半	窒息	和	芦苇	,	在后面	什么	是	称为	这	第二	罗斯	.

在被称为第二罗斯山脉的后面，一半被芦苇遮蔽。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [siːn] ['herən] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔː(r)] -

He	had	never	before	seen	herons	flying	over	the	sea	,	for	they	are	shore	-
他	有	绝不	前	已见	苍鹭	飞行	超过	这	海	,	为了	他们	是	支撑	-

['kiːpɪŋ] [bɜːdz] ,

keeping	birds	,
保持	鸟类	,

他以前从未见过苍鹭飞越大海，因为它们是守岸的鸟类。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] ,

and	partly	because	this	had	startled	him	out	of	his	drowsiness	,
和	部分	因为	这	有	惊慌	他	出去	的	他的	睡意	,

部分原因是这件事让他从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd][mɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪˈleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] ['kʌbəd] ['empti] ,

and	more	because	the	long	delay	of	the	schooner	kept	his	cupboard	empty	,
和	更多的	因为	这	长的	延迟	的	这	大篷车	保留	他的	橱柜	空的	,

而且，由于帆船长时间延误，他的橱柜一直空着。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [ʃɒt] - [gʌn] ,

he	took	down	his	rusty	shot	-	gun	,
他	采取	向下	他的	生锈的	射击	-	枪	,

他取下那支生锈的猎枪，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærəl] [wɒz; wəz] [taɪd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] ,

of	which	the	barrel	was	tied	on	with	a	piece	of	string	,
的	哪个	这	桶	曾是	系	在	和	一个	片	的	细绳	,

其中一个木桶是用一根绳子绑着的。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [pu:lz] .

and	followed	them	towards	the	pools	.
和	随后	他们	向	这	游泳池	.

然后跟着他们朝水池走去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtəməʊst]

When	he	came	close	enough	to	hear	the	sighing	of	the	rushes	in	the	outermost
什么时候	他	来了	关闭	足够的	到	听到	这	叹息	的	这	冲刺	在	这	最外层

[pu:l] ,

pool	,
水池	,

当他走近到足以听到最外层水池中芦苇的叹息声时，

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [greɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:l] ['rʌʃɪz] , [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:təz] ,

the	morning	was	grey	over	the	world	,	so	that	the	tall	rushes	,	the	still	waters	,
这	早晨	曾是	灰色的	超过	这	世界	,	所以	那	这	高的	冲刺	,	这	仍然	水	,

清晨，世界一片灰蒙蒙的，高高的芦苇，静谧的水面，

[ðə; ði] [veɪg] [klaʊdz] , [ðə; ði] [θɪn] [mɪsts] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hi:ps] , [si:md] [kɑ:rvd] [aʊt]

the	vague	clouds	,	the	thin	mists	lying	among	the	sand	-	heaps	,	seemed	carved	out
这	模糊的	云	,	这	薄的	薄雾	说谎	之中	这	沙	-	堆积如山	,	似乎	雕刻	出去

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [pɜ:l] .

of	an	enormous	pearl	.
的	一个	巨大的	珍珠	.

朦胧的云朵，沙堆间弥漫的薄雾，仿佛是从一颗巨大的珍珠中雕刻出来的。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['herən] , [ɒv; əv] [hu:m] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] ,

In	a	little	he	came	upon	the	herons	,	of	whom	there	were	a	great	number	,
在	一个	小的	他	来了	之上	这	苍鹭	,	的	谁	那里	是	一个	伟大的	数字	,

没过多久，他就遇到了一群苍鹭，数量很多。

['stændɪŋ] [wɪð] ['lɪftɪd] [legz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk]

standing	with	lifted	legs	in	the	shallow	water	;	and	crouching	down	behind	a	bank
常设	和	抬起	腿	在	这	浅的	水	;	和	蹲伏	向下	在后面	一个	银行

[ɒv; əv] ['rʌʃɪz] ,

of	rushes	,
的	冲刺	,

站在浅水中，双腿抬起；以及蹲伏在芦苇丛后，

[lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [bent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

looked	to	the	priming	of	his	gun	,	and	bent	for	a	moment	over	his
看起来	到	这	底漆	的	他的	枪	,	和	弯曲	为了	一个	片刻	超过	他的

['rəʊzəri][tu:; tə]['mɜ:mə(r)] :

rosary	to	murmur	:
念珠	到	低语	:

他看了看正在上膛的枪，然后俯身低头，对着念珠喃喃自语：

- ['peɪtrən] ['pætrɪk] , [let][ˌem 'i:] [ʃu:t] [ə; eɪ] ['herən] ;

'	Patron	Patrick	,	let	me	shoot	a	heron	;
-	赞助人	帕特里克	,	让	我	射击	一个	苍鹭	;

“帕特里克先生，让我射杀一只苍鹭吧；

[meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][paɪ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sə'pɔ:t] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [deɪz] ,

made	into	a	pie	it	will	support	me	for	nearly	four	days	,
制成	进入	一个	馅饼	它	将要	支持	我	为了	几乎	四	天	,

做成馅饼的话，够我吃将近四天了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [i:t] [æz; əz][ɪn][maɪ] [ju:θ] .

for	I	no	longer	eat	as	in	my	youth	.
为了	我	不	更长	吃	作为	在	我的	青年	.

因为我的食量已经不如年轻时了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈmɪsɪŋ] [ai] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ]['rəʊzəri][tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

If	you	keep	me	from	missing	I	will	say	a	rosary	to	you	every	night	until	the
如果	你	保持	我	从	丢失的	我	将要	说	一个	念珠	到	你	每一个	夜晚	直到	这

[paɪ][ɪz]['iːt(ə)n] . -

pie	is	eaten	.	'
馅饼	是	吃	.	-

如果你不让我错过，我每晚都会为你念玫瑰经，直到馅饼吃完为止。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ,

Then	he	lay	down	,	and	,	resting	his	gun	upon	a	large	stone	,
然后	他	躺	向下	,	和	,	休息	他的	枪	之上	一个	大的	石头	,

然后他躺了下来，把枪架在一块大石头上，

[tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['herən] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [smuːð] [grɑːs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

turned	towards	a	heron	which	stood	upon	a	bank	of	smooth	grass	over	a	little
转向	向	一个	苍鹭	哪个	站立	之上	一个	银行	的	光滑的	草	超过	一个	小的

[striːm] [ðæt] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ;

stream	that	flowed	into	the	pool	;
溪流	那	流动	进入	这	水池	;

转身看向一只苍鹭，它站在一条流入水池的小溪边光滑的草坡上；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [baɪ] ['weɪdɪŋ] ,

for	he	feared	to	take	the	rheumatism	by	wading	,
为了	他	害怕	到	拿	这	风湿病	经过	涉水	,

因为他害怕涉水会加重风湿病。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

as	he	would	have	to	do	if	he	shot	one	of	those	which	stood	in	the
作为	他	会	有	到	做	如果	他	射击	一	的	那些	哪个	站立	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

就像他射杀那些站在水里的人一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ðə; ði] ['herən] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	when	he	looked	along	the	barrel	the	heron	was	gone	,	and	,	to	his
但	什么时候	他	看起来	沿着	这	桶	这	苍鹭	曾是	已消失	,	和	,	到	他的

['wʌndə(r)][ænd; ənd]['terə(r)] ,

wonder	and	terror	,
想知道	和	恐怖	,

但当他沿着桶边望去时，苍鹭已经不见了，令他既惊奇又恐惧的是，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪnfɪnətlɪ] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] [stʊd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

a	man	of	infinitely	great	age	and	infirmity	stood	in	its	place	.
一个	男人	的	无限地	伟大的	年龄	和	虚弱	站立	在	它是	地方	.

一个年迈体弱的老人站在了那里。

[hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['herən] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [bent] [hed] [ænd; ənd]

He	lowered	the	gun	,	and	the	heron	stood	there	with	bent	head	and
他	降低	这	枪	,	和	这	苍鹭	站立	那里	和	弯曲	头	和

['məʊʃnləs] ['feðər] ,

motionless	feathers	,
静止不动	羽毛	,

他放下了枪，苍鹭低着头，羽毛一动不动地站在那里。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

as	though	it	had	slept	from	the	beginning	of	the	world	.
作为	尽管	它	有	睡着了	从	这	开始	的	这	世界	.

仿佛它从世界之初就一直沉睡着。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] ,

He	raised	the	gun	,
他	提高	这	枪	,

他举起了枪，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aɪən] [ðæn; ðən] [ðæt] ['enəmi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn'tʃɑːntmənt]

and	no	sooner	did	he	look	along	the	iron	than	that	enemy	of	all	enchantment
和	不	很快	做过	他	看	沿着	这	铁	比	那	敌人	的	全部	魅力

[brɔːt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

brought	the	old	man	again	before	him	,
带来	这	老的	男人	再次	前	他	,

他刚沿着铁器望去，那个所有魔法的敌人就又把老人带到了他面前。

['əʊnli] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [wen] [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

only	to	vanish	when	he	lowered	the	gun	for	the	second	time	.
仅有的	到	消失	什么时候	他	降低	这	枪	为了	这	第二	时间	.

但当他第二次放下枪时，她就消失了。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [gʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] [krɒst] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] ,

He	laid	the	gun	down	,	and	crossed	himself	three	times	,
他	铺设	这	枪	向下	,	和	交叉	他自己	三	时代	,

他放下枪，在胸前划了三个十字。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [ˌpætə'nɒstə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːveɪ] ['mærɪə] , [ænd; ənd] ['mʌtə] [hɑːf] [ə'laʊd] :

and	said	a	Paternoster	and	an	Ave	Maria	,	and	muttered	half	aloud	:
和	说	一个	帕特诺斯特	和	一个	大道	玛丽亚	,	和	低声说道	一半	大声	:

他念了一遍《主祷文》和一遍《圣母颂》，然后低声嘟囔着：

- [sʌm; səm] ['enəmi] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪtrən] [ɪz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smuːð] [pleɪs]

' -	Some	enemy	of	God	and	of	my	patron	is	standing	upon	the	smooth	place
	一些	敌人	的	上帝	和	的	我的	赞助人	是	常设	之上	这	光滑的	地方

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['wɔːtə(r)] ,

and	fishing	in	the	blessed	water	,
和	钓鱼	在	这	蒙福	水	,

“上帝和我庇护者的某个敌人正站在平坦的地方，在圣水中捕鱼。”

- [ænd; ənd] [ðen] [eɪmd] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] .

' -	and	then	aimed	very	carefully	and	slowly	.
	和	然后	旨在	非常	小心	和	缓慢地	.

然后非常仔细、缓慢地瞄准。

[hiː; hi] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [gɒn] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,

He	fired	,	and	when	the	smoke	had	gone	saw	an	old	man	,
他	被解雇	,	和	什么时候	这	抽烟	有	已消失	锯	一个	老的	男人	,

他开了枪，等硝烟散尽，他看到一个老人。

['hʌdld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['herən] ['flaɪɪŋ] [wɪð] ['klæmə(r)] [tə'wɔːdz]

huddled	upon	the	grass	and	a	long	line	of	herons	flying	with	clamour	towards
蜷缩着	之上	这	草	和	一个	长的	线	的	苍鹭	飞行	和	叫嚣	向

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

它们蜷缩在草地上，一长串苍鹭喧闹地飞向大海。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,

He	went	round	a	bend	of	the	pool	,
他	去	圆形的	一个	弯曲	的	这	水池	,

他绕过了泳池的拐角处，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ræpt] [ɪn]['feɪdɪd]

and	coming	to	the	little	stream	looked	down	on	a	figure	wrapped	in	faded
和	未来	到	这	小的	溪流	看起来	向下	在	一个	数字	包装	在	褪色

[kləʊðz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [wɪð] [blʌd] .

clothes	of	black	and	green	of	an	ancient	pattern	and	spotted	with	blood	.
衣服	的	黑色的	和	绿色的	的	一个	古老的	图案	和	斑	和	血	.

走到小溪边，他俯视着一个身影，那身影裹着褪色的黑绿色古老图案的衣服，上面沾满了血迹。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['wɪkɪdnəs] .

He	shook	his	head	at	the	sight	of	so	great	a	wickedness	.
他	摇晃	他的	头	在	这	视线	的	所以	伟大的	一个	邪恶	.

看到如此巨大的罪恶，他摇了摇头。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [muːvd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːm] [wɒz; wəz] [stretʃt] ['ʌpwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]

Suddenly	the	clothes	moved	and	an	arm	was	stretched	upwards	towards	the
突然	这	衣服	已搬	和	一个	手臂	曾是	拉伸	向上	向	这

['rəʊzəri] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

rosary	which	hung	about	his	neck	,
念珠	哪个	悬挂	关于	他的	脖子	,

突然，衣服动了动，一只手臂向上伸出，去够挂在他脖子上的念珠。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['weɪstɪd] ['fɪŋgəz] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [krɒs] .

and	long	wasted	fingers	almost	touched	the	cross	.
和	长的	浪费	手指	几乎	感动	这	叉	.

瘦长的手指几乎触碰到了十字架。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] , ['kraɪɪŋ] : - ['wɪzəd] , [aɪ] [wɪl] [let] [nəʊ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tʌtʃ] [maɪ]['blesɪd; blest]

He	started	back	,	crying	:	'	Wizard	,	I	will	let	no	wicked	thing	touch	my	blessed
他	开始	后退	,	哭泣	:	-	巫师	,	我	将要	让	不	邪恶	事物	触碰	我的	蒙福

[biːdz] - ;

beads	'	;
珠子	-	;

他后退一步，哭着说："巫师，我绝不会让任何邪恶的东西碰我的圣珠！"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ][ðə; ðɪ][əʊld] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [meɪd] [hɪm]['tremb(ə)l] .

and	the	sense	of	a	The	Old	great	danger	just	escaped	made	him	tremble	.
和	这	感觉	的	一个	这	老的	伟大的	危险	只是	逃脱	制成	他	颤抖	.

那种刚刚逃脱的巨大危险感让他不寒而栗。

- [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [feɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ,

'	If	you	listen	to	me	,	'	replied	a	voice	so	faint	that	it	was	like	a	sigh	,
-	如果	你	听	到	我	,	-	回复	一个	嗓音	所以	头晕的	那	它	曾是	喜欢	一个	叹	,

"如果你听我的，"一个微弱的声音回答道，那声音轻得像一声叹息。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['wɪzəd] ,

'	you	will	know	that	I	am	not	a	wizard	,
-	你	将要	知道	那	我	是	不是	一个	巫师	,

你会知道我不是巫师，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [kɪs] [ðə; ðɪ] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][daɪ] . -

and	you	will	let	me	kiss	the	cross	before	I	die	.	'
和	你	将要	让	我	吻	这	叉	前	我	死	.	-

你会让我临死前亲吻十字架。

- [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

'	I	will	listen	to	you	,	'	he	answered	,
-	我	将要	听	到	你	,	-	他	回答	,

"我会听你的，"他回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [let][juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ]['blesɪd; blest] [biːdz] ,

'	but	I	will	not	let	you	touch	my	blessed	beads	,
-	但	我	将要	不是	让	你	触碰	我的	蒙福	珠子	,

但我不会让你碰我的圣珠，

- [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

'	and	sitting	on	the	grass	a	little	way	from	the	dying	man	,
-	和	坐着	在	这	草	一个	小的	方式	从	这	垂死	男人	,

“然后坐在离垂死之人不远处的草地上，

[hiː; hi] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self]

he	reloaded	his	gun	and	laid	it	across	his	knees	and	composed	himself
他	重新加载	他的	枪	和	铺设	它	穿过	他的	膝盖	和	由	他自己

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

他重新装好子弹，把枪放在膝盖上，让自己镇定下来，听着。

- [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ][wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['herən] ,

'	I	know	not	how	many	generations	ago	we	,	who	are	now	herons	,
-	我	知道	不是	如何	许多	几代人	前	我们	,	WHO	是	现在	苍鹭	,

“我不知道我们这些如今已化作苍鹭的人，距今已有多少代了，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - ; [wiː; wi]['naɪðə(r)] ['hʌntɪd] , [nɔː(r)]

were	the	men	of	learning	of	the	King	Leaghaire	;	we	neither	hunted	,	nor
是	这	男人	的	学习	的	这	国王	-	;	我们	两者都不	猎杀	,	也不

[went] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

went	to	battle	,
去	到	战斗	,

我们是利格尔国王麾下的学者；我们既不狩猎，也不作战。

[nɔː(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['druːidz] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʌv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

nor	listened	to	the	Druids	preaching	,	and	even	love	,	if	it	came	to	us
也不	听着	到	这	德鲁伊	布道	,	和	甚至	爱	,	如果	它	来了	到	我们

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

我们既不听从德鲁伊的布道，甚至连爱，如果它真的降临到我们身上的话，也置之不理。

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['faɪə(r)] .

was	but	a	passing	fire	.
曾是	但	一个	通过	火	.

只不过是一场短暂的火灾。

[ðə; ði]['druːidz][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][təʊld][ˌjuː 'es] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]

The	Druids	and	the	poets	told	us	,	many	and	many	a	time	,	of	a	new
这	德鲁伊	和	这	诗人	讲述	我们	,	许多	和	许多	一个	时间	,	的	一个	新的

['druːɪd] ['pætrɪk] ;

Druid	Patrick	;
德鲁伊	帕特里克	;

德鲁伊教徒和诗人曾多次告诉我们，有一位新的德鲁伊教徒帕特里克；

[ænd; ənd][məʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] [ə'genst] [hɪm] ,

and	most	among	them	were	fierce	against	him	,
和	最多	之中	他们	是	凶猛的	反对	他	,

他们中的大多数人都对他充满敌意。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ['mɪəli] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [set] [aʊt] [ɪn] [njuː]

while	a	few	thought	his	doctrine	merely	the	doctrine	of	the	gods	set	out	in	new
尽管	一个	很少	想法	他的	教义	仅仅	这	教义	的	这	神	放	出去	在	新的

['sɪmbəlz] ,

symbols	,
符号	,

而有些人则认为他的教义只不过是用新的符号来表达诸神的教义而已。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['welkəm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [jɔːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

and	were	for	giving	him	welcome	;	but	we	yawned	in	the	midst	of
和	是	为了	给予	他	欢迎	;	但	我们	打哈欠	在	这	中间	的

[ðeə(r)] [teɪl] .

their	tale	.
他们的	故事	.

我们原本打算欢迎他；但我们在听他们讲故事的时候打了个哈欠。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,

At	last	they	came	crying	that	he	was	coming	to	the	king's	house	,
在	最后的	他们	来了	哭泣	那	他	曾是	未来	到	这	国王的	房子	,

最后，他们哭着说他要去国王的宫殿了。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'spjuːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] ,

and	fell	to	their	dispute	,	but	we	would	listen	to	neither	party	,
和	跌倒	到	他们的	争议	,	但	我们	会	听	到	两者都不	派对	,

我们陷入了他们的争论中，但我们对任何一方都不予理睬。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

for	we	were	busy	with	a	dispute	about	the	merits	of	the	Great	and
为了	我们	是	忙碌的	和	一个	争议	关于	这	优点	的	这	伟大的	和

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['miːtə(r)] ;

of	the	Little	Metre	;
的	这	小的	仪表	;

因为我们当时正忙于争论大韵律和小韵律的优劣；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [dɪ'stɜːbd] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] ['aʊə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [stɪks] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt]

nor	were	we	disturbed	when	they	passed	our	door	with	sticks	of	enchantment
也不	是	我们	不安	什么时候	他们	通过了	我们的	门	和	棍子	的	魅力

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

under	their	arms	,
在下面	他们的	武器	,

当他们腋下夹着魔法棒经过我们家门口时，我们也没有感到不安。

['trævəlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

travelling	towards	the	forest	to	contend	against	his	coming	,
旅行	向	这	森林	到	抗衡	反对	他的	未来	,

前往森林深处，以阻止他的到来。

[nɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [wɪð] [tɔːn] [rəʊbz] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪz] ;

nor	when	they	returned	after	nightfall	with	torn	robes	and	despairing	cries	;
也不	什么时候	他们	返回	后	黄昏	和	撕裂	长袍	和	绝望	哭泣	;

也没有当他们夜幕降临后衣衫褴褛、绝望地哭喊着回来时；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [naɪvz] ['raɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ɪn] ['ɒgəm] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð]

for	the	click	of	our	knives	writing	our	thoughts	in	Ogham	filled	us	with
为了	这	点击	的	我们的	刀具	写作	我们的	想法	在	奥甘字母	已填	我们	和

[piːs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'spjuːt] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [dʒɔɪ] ;

peace	and	our	dispute	filled	us	with	joy	;
和平	和	我们的	争议	已填	我们	和	喜悦	;

刀光剑影，用欧甘字母书写，让我们内心充满平静；争论，让我们内心充满喜悦。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kraʊdz] [pɑːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['druːɪd]

nor	even	when	in	the	morning	crowds	passed	us	to	hear	the	strange	Druid
也不	甚至	什么时候	在	这	早晨	人群	通过了	我们	到	听到	这	奇怪的	德鲁伊

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] .

preaching	the	commandments	of	his	god	.
布道	这	诫命	的	他的	上帝	.

即使在清晨，人群从我们身边经过，聆听那位古怪的德鲁伊宣讲他的神的诫命时，我们也感到很平静。

[ðə; ði] [kraʊdz] [pɑːst] , [ænd; ənd][wʌn] , [huː] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd]

The	crowds	passed	,	and	one	,	who	had	laid	down	his	knife	to	yawn	and
这	人群	通过了	,	和	一	,	WHO	有	铺设	向下	他的	刀	到	打哈欠	和

[stretʃ] [hɪm'self] ,

stretch	himself	,
拉紧	他自己	,

人群熙熙攘攘地走过，其中一个人放下刀子打了个哈欠伸了个懒腰，

[hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] ,

heard	a	voice	speaking	far	off	,
听到	一个	嗓音	请讲	远的	离开	,

听到远处传来说话的声音，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['druːɪd] ['pætrɪk] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ; [bʌt; bət]

and	knew	that	the	Druid	Patrick	was	preaching	within	the	king's	house	;	but
和	知道	那	这	德鲁伊	帕特里克	曾是	布道	之内	这	国王的	房子	;	但

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [def] ,

our	hearts	were	deaf	,
我们的	心	是	聋	,

我们明知德鲁伊教士帕特里克正在国王的宫殿里布道，但我们的心却充耳不闻。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːrvd] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd][ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɑːftə(r)]

and	we	carved	and	disputed	and	read	,	and	laughed	a	thin	laughter
和	我们	雕刻	和	争议	和	读	,	和	笑了	一个	薄的	笑声

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

我们一起雕刻、争论、阅读，还一起发出稀疏的笑声。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [hɜːd] ['meni] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

In	a	little	we	heard	many	feet	coming	towards	the	house	,
在	一个	小的	我们	听到	许多	脚	未来	向	这	房子	,

没过多久，我们就听到许多脚步声朝房子走来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː] [tɔːl] ['fɪgəz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] [waɪt] ,

and	presently	two	tall	figures	stood	in	the	door	,	the	one	in	white	,
和	目前	二	高的	数据	站立	在	这	门	,	这	一	在	白色的	,

这时，门口站着两个高大的身影，其中一个穿着白衣服。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [rəʊb] ; [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['pɒpi] ;

the	other	in	a	crimson	robe	;	like	a	great	lily	and	a	heavy	poppy	;
这	其他	在	一个	赤红	长袍	;	喜欢	一个	伟大的	百合	和	一个	重的	罂粟	;

另一个身穿深红色长袍；像一朵巨大的百合花和一朵沉重的罂粟花；

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði]['druːɪd] ['pætrɪk] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɪŋ] - .

and	we	knew	the	Druid	Patrick	and	our	King	Leaghaire	.
和	我们	知道	这	德鲁伊	帕特里克	和	我们的	国王	-	.

我们认识德鲁伊教士帕特里克和我们的国王利格尔。

[wiː; wi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['slendə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

We	laid	down	the	slender	knives	and	bowed	before	the	king	,
我们	铺设	向下	这	苗条	刀具	和	鞠躬	前	这	国王	,

我们放下手中的细刀，向国王鞠躬。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] [rəʊbz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] ,

but	when	the	black	and	green	robes	had	ceased	to	rustle	,
但	什么时候	这	黑色的	和	绿色的	长袍	有	停止	到	沙沙	,

但当黑绿相间的长袍不再发出沙沙声时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [laʊd] [rʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə][juː 'es] ,

it	was	not	the	loud	rough	voice	of	King	Leaghaire	that	spoke	to	us	,
它	曾是	不是	这	大声	粗糙的	嗓音	的	国王	-	那	辐	到	我们	,

与我们交谈的并非利盖尔国王那粗犷洪亮的声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræptʃə(r)][æz; əz][ɒv; əv][wʌn] ['spiːkɪŋ]

but	a	strange	voice	in	which	there	was	a	rapture	as	of	one	speaking
但	一个	奇怪的	嗓音	在	哪个	那里	曾是	一个	狂喜	作为	的	一	请讲

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bætlmənt] [ɒv; əv]['druːɪd] [fleɪm] :

from	behind	a	battlement	of	Druid	flame	:
从	在后面	一个	堞	的	德鲁伊	火焰	:

但那是一种奇异的声音，带着一种狂喜，仿佛是从德鲁伊火焰的城垛后传来：

" [aɪ] [priːtʃ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ;

"	I	preached	the	commandments	of	the	Maker	of	the	world	,	"	it	said	;
"	我	布道	这	诫命	的	这	制造商	的	这	世界	,	"	它	说	;

“我宣讲了世界创造者的诫命，”它说；

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	within	the	king's	house	and	from	the	centre	of	the	earth	to	the
"	之内	这	国王的	房子	和	从	这	中心	的	这	地球	到	这

['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ,

windows	of	Heaven	there	was	a	great	silence	,
视窗	的	天堂	那里	曾是	一个	伟大的	沉默	,

“从王宫之内，到地心到天窗，一片寂静。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['fləʊtɪd] [wɪð] [ˌʌn'muːvɪŋ] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [eə(r)] ,

so	that	the	eagle	floated	with	unmoving	wings	in	the	white	air	,
所以	那	这	鹰	漂浮	和	不动	翅膀	在	这	白色的	空气	,

于是，那只鹰张着翅膀，一动不动地漂浮在白色的空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [ˌʌn'muːvɪŋ] [fɪnz][ɪn][ðə; ði][dɪm]['wɔːtə(r)] ,

and	the	fish	with	unmoving	fins	in	the	dim	water	,
和	这	鱼	和	不动	鳍	在	这	暗淡	水	,

昏暗水中的鱼儿，鳍一动不动。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊz] [stˈɪld] [ðeə(r)]['evə(r)] - [tremblɪŋ]

while	the	linnets	and	the	wrens	and	the	sparrows	stilled	there	ever	-	trembling
尽管	这	红雀	和	这	鹪鹩	和	这	麻雀	静止	那里	曾经	-	发抖

[tʌŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [bau] ,

tongues	in	the	heavy	boughs	,
舌头	在	这	重的	树枝	,

当红雀、鹪鹩和麻雀在茂密的树枝上停止了颤抖的鸣叫时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)]

and	the	clouds	were	like	white	marble	,	and	the	rivers	became	their
和	这	云	是	喜欢	白色的	大理石	,	和	这	河流	成为	他们的

['məʊʃnləs] ['mɪrər] ,

motionless	mirrors	,
静止不动	镜子	,

云朵如同白色的大理石，河流如同它们静止的镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪmps] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [siː] - [puːlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn]

and	the	shrimps	in	the	far	-	off	sea	-	pools	were	still	enduring	eternity	in
和	这	虾	在	这	远的	-	离开	海	-	游泳池	是	仍然	持久	永恒	在

['peɪʃ(ə)ns] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] .

patience	,	although	it	was	hard	.
耐心	,	虽然	它	曾是	难的	.

而远海池塘里的虾，尽管很艰难，却依然在耐心地忍受着永恒的煎熬。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nemd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['nʌmbərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	And	as	he	named	these	things	,	it	was	like	a	king	numbering	his
"	和	作为	他	命名	这些	事物	,	它	曾是	喜欢	一个	国王	编号	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“当他列举这些事物时，就像一个国王清点他的子民一样。”

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['slendə(r)] [naɪvz] [went] [klɪk] , [klɪk] !

"	But	your	slender	knives	went	click	,	click	!
"	但	你的	苗条	刀具	去	点击	,	点击	!

但是你那细长的刀子咔哒咔哒地响了起来!

[ə'pɒn][ðə; ði]['əʊkən] [steɪvz] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [elz] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʃʊk] [ðə; ði]['eɪndʒəls]

upon	the	oaken	staves	,	and	,	all	else	being	silent	,	the	sound	shook	the	angels
之上	这	橡木	杖	,	和	,	全部	别的	存在	沉默的	,	这	声音	摇晃	这	天使

[wɪð] ['æŋgə(r)] .

with	anger	.
和	愤怒	.

橡木杆发出嘹亮的声音，周围一片寂静，这声音震怒了天使。

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] [ruːts] , [nɪpt] [baɪ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

O	,	little	roots	,	nipped	by	the	winter	,
哦	,	小的	根	,	轻咬	经过	这	冬天	,

哦，小小的根须，被冬天冻伤了，

[huː] [duː; də][nɒt] [ə'weɪk] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːs] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fiːt] .

who	do	not	awake	although	the	summer	pass	above	you	with	innumerable	feet	.
WHO	做	不是	醒	虽然	这	夏天	经过	多于	你	和	无数	脚	.

即使夏日无数的脚步从头顶掠过，他们也依然沉睡不醒。

[əʊ] , [men] [huː] [hæv; həv][nəʊ][pɑːt][ɪn] [lʌv] , [huː] [hæv; həv][nəʊ][pɑːt][ɪn] [sɒŋ] ,

O	,	men	who	have	no	part	in	love	,	who	have	no	part	in	song	,
哦	,	男人	WHO	有	不	部分	在	爱	,	WHO	有	不	部分	在	歌曲	,

哦，那些没有爱情、没有歌唱的人啊，

[huː] [hæv; həv][nəʊ][pɑːt][ɪn] ['wɪzdəm] ,

who	have	no	part	in	wisdom	,
WHO	有	不	部分	在	智慧	,

那些对智慧毫无领悟的人，

[bʌt; bət] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['meməri] [weə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ['kænɒt] [tʌtʃ]

but	dwell	with	the	shadows	of	memory	where	the	feet	of	angels	cannot	touch
但	住	和	这	阴影	的	记忆	在哪里	这	脚	的	天使	不能	触碰

[juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hedz] ,

you	as	they	pass	over	your	heads	,
你	作为	他们	经过	超过	你的	头部	,

但你却只能栖身于记忆的阴影之中，那里天使的脚步无法触及你，即使他们从你头顶掠过。

[weə(r)] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] ['diːmənz] ['kænɒt] [swiːp] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]

where	the	hair	of	demons	cannot	sweep	about	you	as	they	pass	under	your
在哪里	这	头发	的	恶魔	不能	扫	关于	你	作为	他们	经过	在下面	你的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

在那里，当恶魔的头发从你脚下经过时，它们无法拂过你的身体。

[aɪ] [leɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɜːs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

I	lay	upon	you	a	curse	,	and	change	you	to	an	example	for	ever
我	躺	之上	你	一个	诅咒	,	和	改变	你	到	一个	例子	为了	曾经

[ænd; ənd]['evə(r)] ;

and	ever	;
和	曾经	;

我诅咒你，使你成为永远的鉴戒；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [greɪ] ['herən] [ænd; ənd][stænd] ['pɒndərɪŋ] [ɪn] [greɪ] [puːlz] [ænd; ənd] [flɪt] ['əʊvə(r)]

you	shall	become	grey	herons	and	stand	pondering	in	grey	pools	and	flit	over
你	将	变得	灰色的	苍鹭	和	站立	沉思	在	灰色的	游泳池	和	掠过	超过

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [fʊl] [ɒv; əv] [saɪz] ,

the	world	in	that	hour	when	it	is	most	full	of	sighs	,
这	世界	在	那	小时	什么时候	它	是	最多	满的	的	叹息	,

你们将化作灰鹭，伫立于灰色的池塘中沉思，在叹息最响亮的时刻掠过世界。

['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [nɒt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	forgotten	the	flame	of	the	stars	and	not	yet	found	the	flame	of	the
拥有	被遗忘的	这	火焰	的	这	明星	和	不是	然而	成立	这	火焰	的	这

[sʌn] ;

sun	;
太阳	;

忘记了星辰的火焰，却尚未找到太阳的火焰；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['herən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ,

and	you	shall	preach	to	the	other	herons	until	they	also	are	like	you	,
和	你	将	布道	到	这	其他	苍鹭	直到	他们	还	是	喜欢	你	,

你们要向其他的鹭鸟传道，直到它们也像你们一样。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ;

and	are	an	example	for	ever	and	ever	;
和	是	一个	例子	为了	曾经	和	曾经	;

并成为永远的榜样；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['deθs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] ,

and	your	deaths	shall	come	to	you	by	chance	and	unforeseen	,
和	你的	死亡人数	将	来	到	你	经过	机会	和	意外	,

你们的死亡将以偶然且不可预见的方式降临。

[ðæt] [nəʊ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [meɪ] ['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] . " -

that	no	fire	of	certainty	may	visit	your	hearts	.	"	'
那	不	火	的	肯定	可能	访问	你的	心	.	"	-

愿你们心中永不燃起确定性的烈火。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [bɪ'keɪm] [stɪl] ,

The	voice	of	the	old	man	of	learning	became	still	,
这	嗓音	的	这	老的	男人	的	学习	成为	仍然	,

那位博学老人的声音渐渐安静下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌvoʊ'tiːn] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	the	voteen	bent	over	his	gun	with	his	eyes	upon	the	ground	,
但	这	投票	弯曲	超过	他的	枪	和	他的	眼睛	之上	这	地面	,

但那名枪手却低着头，眼睛盯着地面，双手握着枪。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [bent] ,

trying	in	vain	to	understand	something	of	this	tale	;	and	he	had	so	bent	,
尝试	在	徒劳	到	理解	某物	的	这	故事	;	和	他	有	所以	弯曲	,

他徒劳地试图理解这个故事；他如此努力，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

it	may	be	for	a	long	time	,
它	可能	是	为了	一个	长的	时间	,

可能持续很长时间，

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rəʊzəri] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

had	not	a	tug	at	his	rosary	made	him	start	out	of	his	dream	.
有	不是	一个	拖船	在	他的	念珠	制成	他	开始	出去	的	他的	梦	.

如果不是轻轻拉了拉念珠，他便从梦中惊醒。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [hæd; həd] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ,

The	old	man	of	learning	had	crawled	along	the	grass	,
这	老的	男人	的	学习	有	爬行	沿着	这	草	,

那位博学的老人沿着草地爬行，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [krɒs] [daʊn] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]

and	was	now	trying	to	draw	the	cross	down	low	enough	for	his	lips	to
和	曾是	现在	尝试	到	画	这	叉	向下	低的	足够的	为了	他的	嘴唇	到

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

reach	it	.
抵达	它	.

现在他正努力把十字架拉低到嘴唇能够够到的位置。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [maɪ]['blesɪd; blest] [biːdz] , [kraɪd][ðə; ði][ˌvoʊ'tiːn] ,

'	You	must	not	touch	my	blessed	beads	,	cried	the	voteen	,
-	你	必须	不是	触碰	我的	蒙福	珠子	,	哭	这	投票	,

“你不准碰我的圣珠！”少女喊道。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪðəd] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	struck	the	long	withered	fingers	with	the	barrel	of	his	gun	.
和	击	这	长的	干枯	手指	和	这	桶	的	他的	枪	.

然后他用枪管击打那根又长又干瘪的手指。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['trembld] ,

He	need	not	have	trembled	,
他	需要	不是	有	颤抖	,

他本不必颤抖，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] .

for	the	old	man	fell	back	upon	the	grass	with	a	sigh	and	was	still	.
为了	这	老的	男人	跌倒	后退	之上	这	草	和	一个	叹	和	曾是	仍然	.

老人叹了口气，倒在草地上，一动不动了。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] [kləʊðz] ,

He	bent	down	and	began	to	consider	the	black	and	green	clothes	,
他	弯曲	向下	和	开始	到	考虑	这	黑色的	和	绿色的	衣服	,

他弯下腰，开始仔细端详那些黑绿相间的衣服。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɪə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

for	his	fear	had	begun	to	pass	away	when	he	came	to	understand	that
为了	他的	害怕	有	开始	到	经过	离开	什么时候	他	来了	到	理解	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

he	had	something	the	man	of	learning	wanted	and	pleaded	for	,
他	有	某物	这	男人	的	学习	通缉	和	恳求	为了	,

因为当他明白自己拥有那位博学之士所渴望并恳求的东西时，他的恐惧便开始消散了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [biːdz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [hɪz; ɪz][fɪə(r)][hæd; həd] ['nɪəli] [ɔːl] [gɒn] ;

and	now	that	the	blessed	beads	were	safe	,	his	fear	had	nearly	all	gone	;
和	现在	那	这	蒙福	珠子	是	安全的	,	他的	害怕	有	几乎	全部	已消失	;

现在圣珠安全了，他的恐惧也几乎消失了；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ðæt] [bɪg] [kləʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [kləʊk]

and	surely	,	he	thought	,	if	that	big	cloak	,	and	that	little	tight	-	fitting	cloak
和	一定	,	他	想法	,	如果	那	大的	披风	,	和	那	小的	紧的	-	配件	披风

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

under	it	,
在下面	它	,

他心想，当然，如果那件大斗篷，还有里面那件紧身的小斗篷，

[wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [həʊlz] ,

were	warm	and	without	holes	,
是	温暖的	和	没有	孔	,

保暖且没有破洞

[seɪnt] ['pætrɪk] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][fɪt]

Saint	Patrick	would	take	the	enchantment	out	of	them	and	leave	them	fit
圣	帕特里克	会	拿	这	魅力	出去	的	他们	和	离开	他们	合身

[fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən][ju:z] .

for	human	use	.
为了	人类	使用	.

圣帕特里克会解除它们的魔法，使它们适合人类使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [gri:n] [kləʊðz] [fel] [ə'weɪ] [weər'evə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

But	the	black	and	green	clothes	fell	away	wherever	his	fingers	touched	them	,
但	这	黑色的	和	绿色的	衣服	跌倒	离开	无论	他的	手指	感动	他们	,

但他的手指所到之处，黑绿相间的衣物都脱落了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] ['wʌndə(r)] ,

and	while	this	was	a	new	wonder	,
和	尽管	这	曾是	一个	新的	想知道	,

虽然这是一个新的奇迹，

[ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd] [blu:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ]

a	slight	wind	blew	over	the	pool	and	crumbled	the	old	man	of	learning
一个	轻微	风	吹	超过	这	水池	和	崩溃了	这	老的	男人	的	学习

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [gɪə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ɒv; əv] [dʌst] ,

and	all	his	ancient	gear	into	a	little	heap	of	dust	,
和	全部	他的	古老的	齿轮	进入	一个	小的	堆	的	灰尘	,

一阵微风吹过水池，将那位博学的老人和他所有的古老器具吹成了一堆尘土。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hi:p] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	then	made	the	little	heap	less	and	less	until	there	was	nothing	but
和	然后	制成	这	小的	堆	较少的	和	较少的	直到	那里	曾是	没有什么	但

[ðə; ði] [smu:ð] [gri:n] [grɑ:s] .

the	smooth	green	grass	.
这	光滑的	绿色的	草	.

然后，他把小草堆越堆越小，直到最后只剩下光滑的绿草。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] [gɒd] .

WHERE	THERE	IS	NOTHING	,	THERE	IS	GOD	.
在哪里	那里	是	没有什么	,	那里	是	上帝	.

在虚无之处，有上帝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkə(r)] ['haʊzɪz] [æt; ət] - , [weə(r)] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

The	little	wicker	houses	at	Tullagh	,	where	the	Brothers	were	accustomed	to
这	小的	柳条	房屋	在	-	,	在哪里	这	兄弟	是	习惯	到

[preɪ] ,

pray	,
祈祷	,

图拉赫那些用柳条编织的小房子，是修士们过去常去祈祷的地方。

[ɔ:(r)] [bend] ['əʊvə(r)] ['meni] ['handi:,kræfts] , [wen] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

or	bend	over	many	handicrafts	,	when	twilight	had	driven	them	from	the
或者	弯曲	超过	许多	手工艺品	,	什么时候	暮	有	驱动	他们	从	这

['fi:ldz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] ,

fields	,	were	empty	,
字段	,	是	空的	,

或者弯腰做各种手工艺品，当暮色将他们从田野里驱赶出来时，却发现空无一人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn]

for	the	hardness	of	the	winter	had	brought	the	brotherhood	together	in
为了	这	硬度	的	这	冬天	有	带来	这	兄弟情	一起	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['tʃæp(ə)l] ;

the	little	wooden	house	under	the	shadow	of	the	wooden	chapel	;
这	小的	木制的	房子	在下面	这	阴影	的	这	木制的	教堂	;

严冬的煎熬让兄弟们聚集在木制教堂荫蔽下的小木屋里；

[ænd; ənd] ['æbət] - , ['brʌðə(r)] [dʌv] , ['brʌðə(r)] [bɔ:ld][fɒks] , ['brʌðə(r)] ['pi:tə(r)] , ['brʌðə(r)]

and	Abbot	Malathgeneus	,	Brother	Dove	,	Brother	Bald	Fox	,	Brother	Peter	,	Brother
和	方丈	-	,	兄弟	鸽子	,	兄弟	秃	狐狸	,	兄弟	彼得	,	兄弟

['pætrɪk] , ['brʌðə(r)] ['bɪtən] ,

Patrick	,	Brother	Bittern	,
帕特里克	,	兄弟	卤水	,

还有阿博特·马拉特格纽斯、鸽子兄弟、秃狐兄弟、彼得兄弟、帕特里克兄弟、苦艾兄弟

['brʌðə(r)] [feə(r)] - [braʊz] , [ænd; ənd] ['meni] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [nems] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

Brother	Fair	-	Brows	,	and	many	too	young	to	have	won	names	in	the	great
兄弟	公平的	-	眉毛	,	和	许多	也	年轻的	到	有	韩元	姓名	在	这	伟大的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

费尔布劳斯兄弟，以及许多年纪太小而没能在伟大的战役中赢得名声的人，

[sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] ['rʌdi] ['feɪsɪz] , [wʌn] ['mendɪŋ] [laɪnz] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

sat	about	the	fire	with	ruddy	faces	,	one	mending	lines	to	lay	in	the	river	for
卫星	关于	这	火	和	红润	面孔	,	一	修补	线条	到	躺	在	这	河	为了

[i:lz] ,

eels	,
鳗鱼	,

他们围坐在篝火旁，脸色红润，其中一人正在修补准备在河里钓鳗鱼的渔线。

[wʌn] ['fæʃnɪŋ] [ə; eɪ][sneə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:dz] , [wʌn] ['mendɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪd]

one	fashioning	a	snare	for	birds	,	one	mending	the	broken	handle	of	a	spade
一	时尚	一个	圈套	为了	鸟类	,	一	修补	这	破碎的	处理	的	一个	铲

,

,
,

一个在制作捕鸟陷阱，一个在修理断掉的铁锹柄。

[wʌn] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʊk] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] [bɒks][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [bʊk]

one	writing	in	a	large	book	,	and	one	shaping	a	jewelled	box	to	hold	the	book
一	写作	在	一个	大的	书	,	和	一	成型	一个	珠宝	盒子	到	抓住	这	书

;

;
;

一个在一本大书上写作，另一个在制作一个镶嵌宝石的盒子来装这本书；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] [leɪ] [ðə; ði] ['skɑ:lərz] , [hu:] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi]

and	among	the	rushes	at	their	feet	lay	the	scholars	,	who	would	one	day	be
和	之中	这	冲刺	在	他们的	脚	躺	这	学者们	,	WHO	会	一	天	是

['brʌðəz] ,

Brothers	,
兄弟	,

在他们脚下的芦苇丛中，躺着那些日后将成为修士的学者们。

[ænd; ənd] [hu:z] [sku:l] - [haʊs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

and	whose	school	-	house	it	was	,
和	谁	学校	-	房子	它	曾是	,

那是谁的校舍?

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [hu:z] ['tendə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz]

and	for	the	succour	of	whose	tender	years	the	great	fire	was
和	为了	这	救助	的	谁	投标	年	这	伟大的	火	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [li:p] [ænd; ənd] ['flɪkə(r)] .

supposed	to	leap	and	flicker	.
据称	到	飞跃	和	闪烁	.

据说，为了拯救他们幼小的心灵，那场大火将会跳跃闪烁。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [j'iəz] , [kɔːld] - ,

One	of	these	,	a	child	of	eight	or	nine	years	,	called	Olioll	,
一	的	这些	,	一个	孩子	的	八	或者	九	年	,	称为	-	,

其中一个孩子，大约八九岁，名叫奥利奥尔，

[leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [went] ,

lay	upon	his	back	looking	up	through	the	hole	in	the	roof	,	through	which	the	smoke	went	,
躺	之上	他的	后退	寻找	向上	通过	这	洞	在	这	屋顶	,	通过	哪个	这	抽烟	去	,

他仰面躺着，透过屋顶上的洞向上看，烟雾就是从那里冒出来的。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] [wɪð] [maɪld] [aɪz] ,

and	watching	the	stars	appearing	and	disappearing	in	the	smoke	with	mild	eyes	,
和	观看	这	明星	出现	和	消失	在	这	抽烟	和	温和的	眼睛	,

用温和的目光看着星星在烟雾中忽隐忽现，

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

like	the	eyes	of	a	beast	of	the	field	.
喜欢	这	眼睛	的	一个	兽	的	这	场地	.

如同野兽的眼睛。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [huː] [rəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [bʊk] ,

He	turned	presently	to	the	Brother	who	wrote	in	the	big	book	,
他	转向	目前	到	这	兄弟	WHO	写道	在	这	大的	书	,

他随即转向那位在大书中写道的弟兄，

[ænd; ənd] [huːz] ['djuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sed] , - ['brʌðə(r)] [dʌv] ,

and	whose	duty	was	to	teach	the	children	,	and	said	,	'	Brother	Dove	,
和	谁	责任	曾是	到	教	这	孩子们	,	和	说	,	-	兄弟	鸽子	,

他的职责是教导孩子们，他说："鸽子兄弟，

[tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] ['fɑːsənd] ? -

to	what	are	the	stars	fastened	?	'
到	什么	是	这	明星	系紧	?	-

星星依附于什么?

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] [ðə; ði] [stj'uːpɪdəst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] ,

The	Brother	,	rejoicing	to	see	so	much	curiosity	in	the	stupidest	of	his	scholars	,
这	兄弟	,	欢欣鼓舞	到	看	所以	很多	好奇心	在	这	最愚蠢的	的	他的	学者们	,

兄长看到自己最愚钝的学生也如此充满好奇心，感到十分欣慰。

[leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [sed] , - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] ['krɪstəlaɪn] [sfɪrz] ,

laid	down	the	pen	and	said	,	'	There	are	nine	crystalline	spheres	,
铺设	向下	这	笔	和	说	,	-	那里	是	九	结晶体	球体	,

他放下笔说："这里有九个水晶球，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['fɑːsənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] ['plænɪt] ['mɜːkjəri] ,

and	on	the	first	the	Moon	is	fastened	,	on	the	second	the	planet	Mercury	,
和	在	这	第一的	这	月亮	是	系紧	,	在	这	第二	这	行星	汞	,

第一个上面固定着月亮，第二个上面固定着水星。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] , [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ðə; ði] [sʌn] , [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑːz] ,

on	the	third	the	planet	Venus	,	on	the	fourth	the	Sun	,	on	the	fifth	the	planet	Mars
在	这	第三	这	行星	金星	,	在	这	第四	这	太阳	,	在	这	第五	这	行星	火星

,

,

,

第三天是金星，第四天是太阳，第五天是火星。

[ɒn][ðə; ði][sɪksθ][ðə; ði]['plænɪt]['dʒu:pɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ðə; ði]['plænɪt]['sætɜ:n; 'sætən] ; [ði:z]

on	the	sixth	the	planet	Jupiter	,	on	the	seventh	the	planet	Saturn	;	these
在	这	第六	这	行星	木星	,	在	这	第七	这	行星	土星	;	这些

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [stɑ:z] ;

are	the	wandering	stars	;
是	这	漫游	明星	;

第六颗行星是木星，第七颗行星是土星；这些是游星；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:z] ;

and	on	the	eighth	are	fastened	the	fixed	stars	;
和	在	这	第八	是	系紧	这	固定的	明星	;

第八天，固定着恒星；

[bʌt; bət][ðə; ði][naɪnθ] [sfɪə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][gɒd]

but	the	ninth	sphere	is	a	sphere	of	the	substance	on	which	the	breath	of	God
但	这	第九	领域	是	一个	领域	的	这	物质	在	哪个	这	气息	的	上帝

[mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . -

moved	in	the	beginning	.	'
已搬	在	这	开始	.	-

但第九层是上帝最初气息运行的物质层。

- [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

'	What	is	beyond	that	?	'	said	the	child	.
-	什么	是	超过	那	?	-	说	这	孩子	.

“那之后是什么？”孩子问道。

- [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ; [ðeə(r)][ɪz][gɒd] . -

'	There	is	nothing	beyond	that	;	there	is	God	.	'
-	那里	是	没有什么	超过	那	;	那里	是	上帝	.	-

“除此之外别无他物，只有上帝。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [streɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:əld] [bɒks] ,

And	then	the	child's	eyes	strayed	to	the	jewelled	box	,
和	然后	这	孩子的	眼睛	迷路了	到	这	珠宝	盒子	,

然后，孩子的目光被那个珠宝盒吸引住了。

[weə(r)] [wʌn] [greɪt] ['ru:bi][wɒz; wəz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

where	one	great	ruby	was	gleaming	in	the	light	of	the	fire	,	and	he	said	,
在哪里	一	伟大的	红宝石	曾是	闪闪发光	在	这	光	的	这	火	,	和	他	说	,

火光中，一颗硕大的红宝石闪闪发光，他说：

- [waɪ] [hæz; həz] ['brʌðə(r)] ['pi:tə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ru:bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ? -

'	Why	has	Brother	Peter	put	a	great	ruby	on	the	side	of	the	box	?	'
-	为什么	有	兄弟	彼得	放	一个	伟大的	红宝石	在	这	边	的	这	盒子	?	-

“彼得弟兄为什么要在盒子侧面放一颗硕大的红宝石呢？”

- [ðə; ði]['ru:bi][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] . -

'	The	ruby	is	a	symbol	of	the	love	of	God	.	'
-	这	红宝石	是	一个	象征	的	这	爱	的	上帝	.	-

“红宝石是上帝之爱的象征。”

- [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['ru:bi][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ? -

'	Why	is	the	ruby	a	symbol	of	the	love	of	God	?	'
-	为什么	是	这	红宝石	一个	象征	的	这	爱	的	上帝	?	-

“为什么红宝石是上帝之爱的象征？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [red] , [laɪk]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] [bɜ:nz] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)]

'	Because	it	is	red	,	like	fire	,	and	fire	burns	up	everything	,	and	where
-	因为	它	是	红色的	,	喜欢	火	,	和	火	烧伤	向上	一切	,	和	在哪里

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

there	is	nothing	,
那里	是	没有什么	,

因为它像火一样是红色的，而火会烧尽一切，在空无一物的地方，

[ðeə(r)] [ɪz] [gɒd] . -
there is God . '
那里 是 上帝 . -

上帝是存在的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sæŋk] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , - [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi]
The child sank into silence , but presently sat up and said , ' There is somebody
这 孩子 沉没 进入 沉默 , 但 目前 卫星 向上 和 说 , - 那里 是 某人
[ˌaʊt'saɪd] . -
outside . '
外部 . -

孩子沉默了一会儿，但随即坐了起来，说道："外面有人。"

- [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] .
' No , ' replied the Brother .
- 不 , - 回复 这 兄弟 .

"不，"哥哥回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [wʊlvz] ; [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
' It is only the wolves ; I have heard them moving about in the snow for
- 它 是 仅有的 这 狼 ; 我 有 听到 他们 移动 关于 在 这 雪 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

"那只是狼群；我已经听到它们在雪地里走动一段时间了。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['veri] [waɪld] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [draɪvz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
They are growing very wild , now that the winter drives them from the
他们 是 生长 非常 荒野 , 现在 那 这 冬天 驱动 他们 从 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

现在冬天把它们从山上赶下来，它们长得非常茂盛。

[ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][fəʊld][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] ['meni] [ʃiːp] ,
They broke into a fold last night and carried off many sheep ,
他们 打破 进入 一个 折叠 最后的 夜晚 和 携带 离开 许多 羊 ,

他们昨晚闯入羊圈，叼走了许多羊。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['keəf(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)] ['evriθɪŋ] . -
and if we are not careful they will devour everything . '
和 如果 我们 是 不是 小心 他们 将要 吞食 一切 . -

如果我们不小心，它们会吞噬一切。

- [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fʊtstep] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hevi] ;
' No , it is the footstep of a man , for it is heavy ;
- 不 , 它 是 这 脚步 的 一个 男人 , 为了 它 是 重的 ;

不，那是人的脚步声，因为很沉重；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ['ɔːlsəʊ] . -
but I can hear the footsteps of the wolves also . '
但 我 能 听到 这 脚步声 的 这 狼 还 . -

但我还能听到狼的脚步声。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [ðæn; ðən] ['sʌmbədi] [ræpt] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wɪð]
He had no sooner done speaking than somebody rapped three times , but with
他 有 不 很快 完毕 请讲 比 某人 说唱 三 时代 , 但 和
[nəʊ] [greɪt] ['laʊdnəs] .
no great loudness .
不 伟大的 响度 .

他话音刚落，就有人敲了三下鼓，但声音并不大。

- [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kəʊld] . -

'	I	will	go	and	open	,	for	he	must	be	very	cold	.	'
-	我	将要	去	和	打开	,	为了	他	必须	是	非常	寒冷的	.	-

“我去开门，他一定很冷。”

- [duː; də] [nɒt] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] - [wʊlf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)]

'	Do	not	open	,	for	it	may	be	a	man	-	wolf	,	and	he	may	devour
-	做	不是	打开	,	为了	它	可能	是	一个	男人	-	狼	,	和	他	可能	吞食

[ˌjuː 'es][ɔːl] . -

us	all	.	'
我们	全部	.	-

“不要打开，因为里面可能是狼人，他会把我们都吃掉。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɔːn] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] [bəʊlt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

But	the	boy	had	already	drawn	back	the	heavy	wooden	bolt	,	and	all	the
但	这	男生	有	已经	绘制	后退	这	重的	木制的	螺栓	,	和	全部	这

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

但男孩已经拉开了沉重的木栓，所有人的脸都变了。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sləʊli] - ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] .

most	of	them	a	little	pale	,	turned	towards	the	slowly	-	opening	door	.
最多	的	他们	一个	小的	苍白	,	转向	向	这	缓慢地	-	开幕	门	.

他们大多脸色有些苍白，转向缓缓打开的大门。

- [hiː; hi][hæz; həz] [biːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] - [wʊlf] , - [sed] [ðə; ði]

'	He	has	beads	and	a	cross	,	he	cannot	be	a	man	-	wolf	,	'	said	the
-	他	有	珠子	和	一个	叉	,	他	不能	是	一个	男人	-	狼	,	-	说	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“他戴着念珠和十字架，他不可能是个狼人，”孩子说。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['rægɪd] [bɪəd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

as	a	man	with	the	snow	heavy	on	his	long	,	ragged	beard	,	and	on	the
作为	一个	男人	和	这	雪	重的	在	他的	长的	,	破烂不堪	胡须	,	和	在	这

['mætɪd] [heə(r)] ,

matted	hair	,
哑光	头发	,

就像一个男人，长长的、蓬乱的胡须上和乱蓬蓬的头发上都沾满了雪，

[ðæt] [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['nɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

that	fell	over	his	shoulders	and	nearly	to	his	waist	,
那	跌倒	超过	他的	肩膀	和	几乎	到	他的	腰部	,

那件衣服披在他的肩上，几乎垂到他的腰部。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tætəd] [kləʊk] [ðæt] [bʌt; bət][hɑːf] - ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd]

and	dropping	from	the	tattered	cloak	that	but	half	-	covered	his	withered
和	下降	从	这	破烂	披风	那	但	一半	-	涵盖	他的	干枯

[braʊn] ['bɒdi] ,

brown	body	,
棕色的	身体	,

而从那件只遮住他干瘪棕色身躯的破烂斗篷上掉落下来的东西，

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [maɪld] , [ɪk'stætɪk] [aɪz] .

came	in	and	looked	from	face	to	face	with	mild	,	ecstatic	eyes	.
来了	在	和	看起来	从	脸	到	脸	和	温和的	,	欣喜若狂	眼睛	.

走了进来，用温柔而欣喜的眼神，一张张地打量着每个人。

['stændɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Standing	some	way	from	the	fire	,
常设	一些	方式	从	这	火	,

站在离火堆一段距离的地方，

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['restɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æbət] - , [hiː; hi]

and	with	eyes	that	had	rested	at	last	upon	the	Abbot	Malathgeneus	,	he
和	和	眼睛	那	有	休息	在	最后的	之上	这	方丈	-	,	他

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

他的目光最终落在了马拉特格纽斯修道院长身上，他喊道：

- [əʊ]['blesɪd; blest] ['æbət] ,

'	O	blessed	abbot	,
-	哦	蒙福	方丈	,

“哦，蒙福的院长，

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [maɪ'self][ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][maɪ]

let	me	come	to	the	fire	and	warm	myself	and	dry	the	snow	from	my
让	我	来	到	这	火	和	温暖的	我	和	干燥	这	雪	从	我的

[bɪəd] [ænd; ənd][maɪ][heə(r)][ænd; ənd][maɪ] [kləʊk] ;

beard	and	my	hair	and	my	cloak	;
胡须	和	我的	头发	和	我的	披风	;

让我到火堆旁暖暖身子，把胡子、头发和斗篷上的雪烘干；

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

that	I	may	not	die	of	the	cold	of	the	mountains	,
那	我	可能	不是	死	的	这	寒冷的	的	这	山脉	,

免得我冻死在山里。

[ænd; ənd]['æŋgə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['mɑːtədəm] . -

and	anger	the	Lord	with	a	wilful	martyrdom	.	'
和	愤怒	这	主	和	一个	故意	殉道	.	-

并以自愿殉道来触怒上帝。

- [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['æbət] , - [ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː'self] ,

'	Come	to	the	fire	,	'	said	the	abbot	,	'	and	warm	yourself	,
-	来	到	这	火	,	-	说	这	方丈	,	-	和	温暖的	你自己	,

“到火堆边来，”方丈说，“暖暖身子吧。”

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] - [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

and	eat	the	food	the	boy	Olioll	will	bring	you	.
和	吃	这	食物	这	男生	-	将要	带来	你	.

吃掉男孩奥利奥尔给你带来的食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ɪn'diːd] [ðæt] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kraɪst] [hæz; həz] [daɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]

It	is	sad	indeed	that	any	for	whom	Christ	has	died	should	be	as	poor
它	是	伤心	的确	那	任何	为了	谁	基督	有	死亡	应该	是	作为	贫穷的

[æz; əz][juː; jʊ] . -

as	you	.	'
作为	你	.	-

基督为之而死的人，竟然像你一样贫穷，这真是令人悲哀。

[ðə; ði][mæn][sæt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	man	sat	over	the	fire	,
这	男人	卫星	超过	这	火	,

那人坐在火堆旁，

[ænd; ənd] - [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['drɪpɪŋ] [kləʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]

and	Olioll	took	away	his	now	dripping	cloak	and	laid	meat	and	bread	and
和	-	采取	离开	他的	现在	滴落	披风	和	铺设	肉	和	面包	和

[waɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

wine	before	him	;
葡萄酒	前	他	;

奥利奥尔脱下湿透的斗篷，在他面前摆上肉、面包和酒；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪn] , ['ɑːskɪŋ]

but	he	would	eat	only	of	the	bread	,	and	he	put	away	the	wine	,	asking
但	他	会	吃	仅有的	的	这	面包	,	和	他	放	离开	这	葡萄酒	,	问

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] .

for	water	.
为了	水	.

但他只吃了面包，把酒放下，要了水。

[wen] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [heə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [draɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz]

When	his	beard	and	hair	had	begun	to	dry	a	little	and	his	limbs
什么时候	他的	胡须	和	头发	有	开始	到	干燥	一个	小的	和	他的	四肢

[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] ,

had	ceased	to	shiver	with	the	cold	,
有	停止	到	颤抖	和	这	寒冷的	,

当他的胡须和头发开始稍微干一些，四肢也不再因寒冷而颤抖时，

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

he	spoke	again	.
他	辐	再次	.

他又开口说话了。

- [əʊ] ['blesɪd; blest] ['æbət] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

'	O	blessed	abbot	,	have	pity	on	the	poor	,
-	哦	蒙福	方丈	,	有	遗憾	在	这	贫穷的	,

“哦，蒙福的院长，请怜悯穷人吧。”

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ə; eɪ] ['begə(r)] [huː] [hæz; həz] ['trɒdn] [ðə; ði] [beə(r)] [wɜːld] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

have	pity	on	a	beggar	who	has	trodden	the	bare	world	this	many	a	year	,
有	遗憾	在	一个	乞丐	WHO	有	践踏	这	裸	世界	这	许多	一个	年	,

请怜悯这位在贫瘠的土地上流浪多年的乞丐。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ðeə(r)] [ɪz] ,

and	give	me	some	labour	to	do	,	the	hardest	there	is	,
和	给	我	一些	劳动	到	做	,	这	最难	那里	是	,

给我安排些体力活去做，最难的那种。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɒv; əv] [gɑːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] . -

for	I	am	the	poorest	of	God's	poor	.	'
为了	我	是	这	最贫困	的	神的	贫穷的	.	-

因为我是上帝最贫穷的人。

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [dɪ'skʌst] [tə'geðə(r)] [wɒt] [wɜːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] ,

Then	the	Brothers	discussed	together	what	work	they	could	put	him	to	,
然后	这	兄弟	讨论	一起	什么	工作	他们	可以	放	他	到	,

然后，兄弟俩一起商量可以安排他做什么工作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] ,

and	at	first	to	little	purpose	,
和	在	第一的	到	小的	目的	,

起初收效甚微，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['leɪbə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ɪts] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [ðæt] ['bɪzi]

for 为了 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **labour** 劳动 **that** 那 **had** 有 **not** 不是 **found** 成立 **its** 它是 **labourer** 劳动者 **in** 在 **that** 那 **busy** 忙碌的

[kə'mjuːnəti] ;

community 社区 **;** ;

因为在那繁忙的社区里，没有哪个行业找不到工人；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [rɪ'membəd] [ðæt] ['brʌðə(r)] [bɔːld] [fɒks] ,

but 但 **at** 在 **last** 最后的 **one** 一 **remembered** 记得 **that** 那 **Brother** 兄弟 **Bald** 秃 **Fox** 狐狸 **,** ,

但最后有人想起了秃狐兄弟，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [greɪt] [kwɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [kwɜːn] - [haʊs] ,

whose 谁 **business** 商业 **it** 它 **was** 曾是 **to** 到 **turn** 转动 **the** 这 **great** 伟大的 **quern** 磨盘 **in** 在 **the** 这 **quern** 磨盘 **-** - **house** 房子 **,** ,

负责在磨坊里转动大磨盘的人，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['stjuːpɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ]

for 为了 **he** 他 **was** 曾是 **too** 也 **stupid** 愚蠢的 **for** 为了 **anything** 任何事物 **else** 别的 **,** , **was** 曾是 **getting** 获得 **old** 老的 **for** 为了 **so** 所以

['hevi] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] ;

heavy 重的 **a** 一个 **labour** 劳动 **;** ;

因为他太笨了，做不了别的事，而且年纪大了，也干不了这么重的活了；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['begə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and 和 **so** 所以 **the** 这 **beggar** 乞丐 **was** 曾是 **put** 放 **to** 到 **the** 这 **quern** 磨盘 **from** 从 **the** 这 **morrow** 明天 **.** .

于是，第二天，那个乞丐就被罚去磨面了。

[ðə; ði] [kəʊld] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [gruː] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɜːn]

The 这 **cold** 寒冷的 **passed** 通过了 **away** 离开 **,** , **and** 和 **the** 这 **spring** 春天 **grew** 生长 **to** 到 **summer** 夏天 **,** , **and** 和 **the** 这 **quern** 磨盘

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['aɪd(ə)l] ,

was 曾是 **never** 绝不 **idle** 闲置的 **,** ,

寒冷过去，春天变成了夏天，磨盘也从未停止运转。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [wɪð] ['grʌdʒɪŋ] ['leɪbə(r)] ,

nor 也不 **was** 曾是 **it** 它 **turned** 转向 **with** 和 **grudging** 勉强地 **labour** 劳动 **,** ,

也不是费了九牛二虎之力才翻开的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['eni] [pɑːst] [ðə; ði] ['begə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l]

for 为了 **when** 什么时候 **any** 任何 **passed** 通过了 **the** 这 **beggar** 乞丐 **was** 曾是 **heard** 听到 **singing** 歌唱 **as** 作为 **he** 他 **drove** 驾驶 **the** 这 **handle** 处理

[raʊnd] .

round 圆形的 **.** .

每当有人路过，都会听到乞丐一边摇着车把一边唱歌。

[ðə; ði] [lɑːst] [gluːm] , [tuː] , [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hæpi] [kə'mjuːnəti] , [fɔː(r); fə(r)] - ,

The 这 **last** 最后的 **gloom** 愁云 **,** , **too** 也 **,** , **had** 有 **passed** 通过了 **from** 从 **that** 那 **happy** 快乐的 **community** 社区 **,** , **for** 为了 **Olioll** - **,** ,

对于奥利奥尔来说，那个幸福社区的最后一丝阴霾也已经消散了。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tiːtʃəb(ə)l] , [gruː] ['klevə(r)] ,

who WHO **had** 有 **always** 总是 **been** 到过 **stupid** 愚蠢的 **and** 和 **unteachable** 不可教的 **,** , **grew** 生长 **clever** 聪明的 **,** ,

原本愚笨且不可教的人，变得聪明了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [mɪˈrækjələs] [bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .

and	this	was	the	more	miraculous	because	it	had	come	of	a	sudden	.
和	这	曾是	这	更多的	神奇	因为	它	有	来	的	一个	突然	.

而这件事之所以更加神奇，是因为它来得如此突然。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈiːv(ə)n][ˈdʌlə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

One	day	he	had	been	even	duller	than	usual	,
一	天	他	有	到过	甚至	更暗淡	比	通常	,

有一天，他比平时更加无精打采。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbiːt(ə)n] [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [ˈbetə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ɔː(r)]

and	was	beaten	and	told	to	know	his	lesson	better	on	the	morrow	or
和	曾是	被打败	和	讲述	到	知道	他的	课	更好的	在	这	明天	或者

[biː; bi] [sent] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [klɑːs] [əˈmʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][hɪm] .

be	sent	into	a	lower	class	among	little	boys	who	would	make	a	joke	of	him	.
是	发送	进入	一个	降低	班级	之中	小的	男孩们	WHO	会	制作	一个	开玩笑	的	他	.

他被打了一顿，并被告知明天要好好记住教训，否则就被送到低年级的班级，和那些小男孩一起被他们嘲笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz]

He	had	gone	out	in	tears	,	and	when	he	came	the	next	day	,	although	his
他	有	已消失	出去	在	眼泪	,	和	什么时候	他	来了	这	下一个	天	,	虽然	他的

[stjuːˈpɪdəti] ,

stupidity	,
愚蠢	,

他哭着出去了，第二天他回来时，尽管他很愚蠢，

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈevri] [ˈwɒndərɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [bruːd] [əˈpɒn]

born	of	a	mind	that	would	listen	to	every	wandering	sound	and	brood	upon
出生	的	一个	头脑	那	会	听	到	每一个	漫游	声音	和	幼虫	之上

[ˈevri] [ˈwɒndərɪŋ] [laɪt] ,

every	wandering	light	,
每一个	漫游	光	,

诞生于一颗会倾听每一个飘忽的声音、沉思每一束飘忽的光芒的心，

[hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði]['baɪwɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

had	so	long	been	the	byword	of	the	school	,
有	所以	长的	到过	这	代词	的	这	学校	,

长期以来，这都是学校的口头禅。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ,

he	knew	his	lesson	so	well	that	he	passed	to	the	head	of	the	class	,
他	知道	他的	课	所以	出色地	那	他	通过了	到	这	头	的	这	班级	,

他把课业掌握得非常好，所以考了班上第一名。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] .

and	from	that	day	was	the	best	of	scholars	.
和	从	那	天	曾是	这	最好的	的	学者们	.

从那天起，他成为了最优秀的学者。

[æt; ət] [fɜːst] ['brʌðə(r)] [dʌv] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [preə(r)z] [tuː; tə]

At	first	Brother	Dove	thought	this	was	an	answer	to	his	own	prayers	to
在	第一的	兄弟	鸽子	想法	这	曾是	一个	回答	到	他的	自己的	祈祷	到

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,

the	Virgin	,
这	处女	,

起初，多夫修士以为这是圣母对他的祈祷的回应。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪm] ;

and	took	it	for	a	great	proof	of	the	love	she	bore	him	;
和	采取	它	为了	一个	伟大的	证明	的	这	爱	她	钻孔	他	;

并以此作为她对他深爱的有力证明；

[bʌt; bət] [wen] ['meni] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['fɜːvɪd] [preə(r)z] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

but	when	many	far	more	fervid	prayers	had	failed	to	add	a	single
但	什么时候	许多	远的	更多的	狂热	祈祷	有	失败的	到	添加	一个	单身的

['wiːtʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,

wheatsheaf	to	the	harvest	,
麦穗	到	这	收成	,

但是，当许多更加虔诚的祈祷都未能使庄稼多出一穗麦子时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['træfɪkɪŋ] [wɪð] [bɑːrdz] , [ɔː(r)]['druːidz] ,

he	began	to	think	that	the	child	was	trafficking	with	bards	,	or	druids	,
他	开始	到	思考	那	这	孩子	曾是	贩运	和	吟游诗人	,	或者	德鲁伊	,

他开始怀疑这孩子是在和吟游诗人或德鲁伊进行人口贩卖。

[ɔː(r)] [witʃiz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

or	witches	,	and	resolved	to	follow	and	watch	.
或者	女巫	,	和	已解决	到	跟随	和	手表	.

或者说是女巫，于是决定跟踪观察。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] ,

He	had	told	his	thought	to	the	abbot	,
他	有	讲述	他的	想法	到	这	方丈	,

他把自己的想法告诉了方丈。

[huː] [bɪd] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

who	bid	him	come	to	him	the	moment	he	hit	the	truth	;	and	the	next	day	,
WHO	出价	他	来	到	他	这	片刻	他	打	这	真相	;	和	这	下一个	天	,

他吩咐他一旦领悟真理就立刻来找他；第二天，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

which	was	a	Sunday	,
哪个	曾是	一个	星期日	,

那天是星期天。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [wen] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

he	stood	in	the	path	when	the	abbot	and	the	Brothers	were	coming	from
他	站立	在	这	小路	什么时候	这	方丈	和	这	兄弟	是	未来	从

['vespəz] ,

vespers	,
晚祷	,

当方丈和修士们做完晚祷回来时，他挡在了路上。

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] ['hæbɪts][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['æbət] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd]

with	their	white	habits	upon	them	,	and	took	the	abbot	by	the	habit	and
和	他们的	白色的	习惯	之上	他们	,	和	采取	这	方丈	经过	这	习惯	和

[sed] ,

said	,
说	,

他们身着白色长袍，抓住方丈的衣领说道：

- [ðə; ði] ['begə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv]['mɪrək(ə)l] .

'	The	beggar	is	of	the	greatest	of	saints	and	of	the	workers	of	miracle	.
-	这	乞丐	是	的	这	最	的	圣徒	和	的	这	工人	的	奇迹	.

“乞丐是圣徒中最伟大的一位，也是创造奇迹的人之一。”

[aɪ] ['fɒləʊd] - [bʌt; bət] [naʊ] ,

I	followed	Oliolll	but	now	,
我	随后	-	但	现在	,

我之前关注了奥利奥尔，但现在，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [sləʊ] [steps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bent] [hed] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	by	his	slow	steps	and	his	bent	head	I	saw	that	the	weariness	of	his
和	经过	他的	慢的	步骤	和	他的	弯曲	头	我	锯	那	这	疲劳	的	他的

[stjuː'pɪdəti][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪm] ,

stupidity	was	over	him	,
愚蠢	曾是	超过	他	,

从他缓慢的步伐和低垂的头颅中，我看出他已经厌倦了愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [kwɜːn] - [haʊs] [aɪ] [njuː] [baɪ][ðə; ði]

and	when	he	came	to	the	little	wood	by	the	quern	-	house	I	knew	by	the
和	什么时候	他	来了	到	这	小的	木头	经过	这	磨盘	-	房子	我	知道	经过	这

[pɑːθ]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [wʊd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['futmɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['pleɪsɪz] [ðæt]

path	broken	in	the	under	-	wood	and	by	the	footmarks	in	the	muddy	places	that
小路	破碎的	在	这	在下面	-	木头	和	经过	这	脚印	在	这	浑	地方	那

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [weɪ] ['meni] [taɪmz] .

he	had	gone	that	way	many	times	.
他	有	已消失	那	方式	许多	时代	.

当他来到磨坊旁的小树林时，我从树林中踩出的路迹和泥泞地方的脚印就知道他曾多次走过这条路。

[aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] ['dʌbld] [ə'pɒn] [ɪt'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [pleɪs] ,

I	hid	behind	a	bush	where	the	path	doubled	upon	itself	at	a	sloping	place	,
我	隐藏	在后面	一个	衬套	在哪里	这	小路	双倍	之上	本身	在	一个	倾斜的	地方	,

我躲在路边一丛灌木后面，那里的小路在斜坡上折了回去。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ænd; ənd]

and	understood	by	the	tears	in	his	eyes	that	his	stupidity	was	too	old	and
和	理解	经过	这	眼泪	在	他的	眼睛	那	他的	愚蠢	曾是	也	老的	和

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tuː] [njuː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] .

his	wisdom	too	new	to	save	him	from	terror	of	the	rod	.
他的	智慧	也	新的	到	节省	他	从	恐怖	的	这	杆	.

他眼中的泪水让他明白，他的愚蠢太老，他的智慧太新，都无法让他免受棍棒的恐惧。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kwɜːn] - [haʊs] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

When	he	was	in	the	quern	-	house	I	went	to	the	window	and	looked	in	,
什么时候	他	曾是	在	这	磨盘	-	房子	我	去	到	这	窗户	和	看起来	在	,

当他在磨盘房里时，我走到窗边往里看。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

and	the	birds	came	down	and	perched	upon	my	head	and	my	shoulders	,
和	这	鸟类	来了	向下	和	栖息	之上	我的	头	和	我的	肩膀	,

鸟儿们飞下来，栖息在我的头上和肩膀上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tɪmɪd][ɪn] [ðæt] ['həʊli] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] [pɑːst] [baɪ] ,

for	they	are	not	timid	in	that	holy	place	;	and	a	wolf	passed	by	,
为了	他们	是	不是	胆小	在	那	圣	地方	;	和	一个	狼	通过了	经过	,

因为他们在那圣地并不胆怯；一只狼从旁边经过，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ]['hæbɪt] , [hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] .

his	right	side	shaking	my	habit	,	his	left	the	leaves	of	a	bush	.
他的	正确的	边	摇晃	我的	习惯	,	他的	左边	这	树叶	的	一个	衬套	.

他的右侧像我的习惯一样摇晃，他的左侧像灌木丛的叶子。

- ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [lɜːn] ,

Olioll	opened	his	book	and	turned	to	the	page	I	had	told	him	to	learn	,
-	打开	他的	书	和	转向	到	这	页	我	有	讲述	他	到	学习	,

奥利奥尔打开书，翻到我让他记住的那一页。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['begə(r)][sæt][bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm][ʌn'tɪl]

and	began	to	cry	,	and	the	beggar	sat	beside	him	and	comforted	him	until
和	开始	到	哭	,	和	这	乞丐	卫星	旁	他	和	安慰	他	直到

[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .

he	fell	asleep	.
他	跌倒	睡着了	.

他开始哭泣，乞丐坐在他旁边安慰他，直到他睡着。

[wen] [hɪz; ɪz] [sli:p] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ðə; ði]['begə(r)] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [ə'laʊd] ,

When	his	sleep	was	of	the	deepest	the	beggar	knelt	down	and	prayed	aloud	,
什么时候	他的	睡觉	曾是	的	这	最深处	这	乞丐	跪下	向下	和	祈祷	大声	,

当乞丐睡得正香时，他跪下来大声祈祷。

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [ðaʊ] [hu:] ['dwɛləst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑ:z] , [ʃəʊ] [fɔ:θ] [ðaɪ] ['paʊə(r)][æz; əz]

and	said	,	"	O	Thou	Who	dwellest	beyond	the	stars	,	show	forth	Thy	power	as
和	说	,	"	哦	你	WHO	居住地	超过	这	明星	,	展示	前进	你的	力量	作为

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

at	the	beginning	,
在	这	开始	,

并说道："居住在星辰之外的你啊，请像起初那样展现你的力量吧！"

[ænd; ənd][let] ['nɒlɪdʒ] [sent][frɒm; frəm] [ði:] [ə'weɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [weər'ɪn] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

and	let	knowledge	sent	from	Thee	awaken	in	his	mind	,	wherein	is	nothing
和	让	知识	发送	从	汝	觉醒	在	他的	头脑	,	其中	是	没有什么

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

from	the	world	,
从	这	世界	,

愿祢所赐予的知识在他的心中觉醒，其中没有任何世俗之物。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪn] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [meɪ] ['glɔ:rɪfaɪ] [ðaɪ] [neɪm] ;

that	the	nine	orders	of	angels	may	glorify	Thy	name	;
那	这	九	订单	的	天使	可能	荣耀	你的	姓名	;

愿九阶天使荣耀祢的名；

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ræpt] [ə'oʊθ] ,

"	and	then	a	light	broke	out	of	the	air	and	wrapped	Aodh	,
"	和	然后	一个	光	打破	出去	的	这	空气	和	包装	奥德	,

然后一道光芒从空中迸发而出，将奥德包裹起来。

[ænd; ənd][aɪ] [smelt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

and	I	smelt	the	breath	of	roses	.
和	我	冶炼	这	气息	的	玫瑰	.

我闻到了玫瑰的芬芳。

[aɪ] [stɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['begə(r)] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌem 'i:] ,

I	stirred	a	little	in	my	wonder	,	and	the	beggar	turned	and	saw	me	,
我	搅拌	一个	小的	在	我的	想知道	,	和	这	乞丐	转向	和	锯	我	,

我因惊奇而微微动了一下，乞丐转过身来看见了我。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [ləʊ] , [sed] , " [əʊ]['brʌðə(r)] [dʌv] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ,

and	,	bending	low	,	said	,	"	O	Brother	Dove	,	if	I	have	done	wrong	,	forgive	me	,
和	,	弯曲	低的	,	说	,	"	哦	兄弟	鸽子	,	如果	我	有	完毕	错误的	,	原谅	我	,

然后，他弯下腰说："哦，鸽子兄弟，如果我做错了什么，请原谅我。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:; də] ['penəns] .

and	I	will	do	penance	.
和	我	将要	做	忏悔	.

我将忏悔。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['pɪti] [mu:vd] [ˌem 'i:] ; " [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] ,

It	was	my	pity	moved	me	;	"	but	I	was	afraid	and	I	ran	away	,
它	曾是	我的	遗憾	已搬	我	;	"	但	我	曾是	害怕的	和	我	跑	离开	,

我的怜悯之心感动了我；"但我害怕，所以我逃走了。"

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][stɒp] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][keɪm][hɪə(r)] . -

and	did	not	stop	running	until	I	came	here	.	'
和	做过	不是	停止	跑步	直到	我	来了	这里	.	-

直到我来到这里，他才停止奔跑。

[ðen][ɔːl][ðə; ði] ['brʌðəz] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wʌn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Then	all	the	Brothers	began	talking	together	,	one	saying	it	was	such	and	such
然后	全部	这	兄弟	开始	说	一起	,	一	说	它	曾是	这样的	和	这样的

[ə; eɪ][seɪnt] ,

a	saint	,
一个	圣	,

然后，所有修士都聚在一起交谈起来，其中一个说这是某某圣人。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt][hiː; hi][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	one	that	it	was	not	he	but	another	;	and	one	that	it	was
和	一	那	它	曾是	不是	他	但	其他	;	和	一	那	它	曾是

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

none	of	these	,
没有任何	的	这些	,

一种说法是那不是他，而是另一个人；还有一种说法是那都不是他们中的任何一个。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['brʌðəhʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ænd; ənd]

for	they	were	still	in	their	brotherhoods	,	but	that	it	was	such	and
为了	他们	是	仍然	在	他们的	兄弟会	,	但	那	它	曾是	这样的	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ;

such	a	one	;
这样的	一个	一	;

因为他们仍然属于各自的兄弟会，但那是一个怎样的兄弟会啊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] ['kwɒrəlɪŋ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['dʒent(ə)l]

and	the	talk	was	as	near	to	quarreling	as	might	be	in	that	gentle
和	这	讲话	曾是	作为	靠近	到	争吵	作为	可能	是	在	那	温和的

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

在那个温和的社区里，这场谈话几乎等同于争吵。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʊd] [kleɪm] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [seɪnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɒvɪns] .

for	each	would	claim	so	great	a	saint	for	his	native	province	.
为了	每个	会	宣称	所以	伟大的	一个	圣	为了	他的	本国的	省	.

每个人都会为自己的家乡认领这样一位伟大的圣人。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['æbət] [sed] , - [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nemd] ,

At	last	the	abbot	said	,	'	He	is	none	that	you	have	named	,
在	最后的	这	方丈	说	,	-	他	是	没有任何	那	你	有	命名	,

最后，方丈说道：“他不是你们所说的任何人。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['iːstə(r)] [aɪ][hæd; həd] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

for	at	Easter	I	had	greeting	from	all	,	and	each	was	in	his
为了	在	复活节	我	有	问候	从	全部	,	和	每个	曾是	在	他的

['brʌðəhʊd] ;

brotherhood	;
兄弟情	;

因为在复活节，我收到了所有人的问候，每个人都与他的兄弟们在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['eɪŋgəs] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

but	he	is	Aengus	the	Lover	of	God	,
但	他	是	安格斯	这	情人	的	上帝	,

但他却是热爱上帝的安格斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][waɪld]['pleɪsɪz][ænd; ənd]

and	the	first	of	those	who	have	gone	to	live	in	the	wild	places	and
和	这	第一的	的	那些	WHO	有	已消失	到	居住	在	这	荒野	地方	和

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

among	the	wild	beasts	.
之中	这	荒野	野兽	.

以及第一批到荒野与野兽为伴的人。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['meni] ['leɪbə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Ten	years	ago	he	felt	the	burden	of	many	labours	in	a	brotherhood	under	the
十	年	前	他	毛毡	这	负担	的	许多	劳动	在	一个	兄弟情	在下面	这

[hɪl] [ɒv; əv] ['pætrɪk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['leɪbə(r)]['əʊnli] [wɪð] [sɒŋ]

Hill	of	Patrick	and	went	into	the	forest	that	he	might	labour	only	with	song
爬坡道	的	帕特里克	和	去	进入	这	森林	那	他	可能	劳动	仅有的	和	歌曲

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ;

to	the	Lord	;
到	这	主	;

十年前，他感到在帕特里克山下的兄弟会中承担了许多劳作的重担，于是走进森林，以便他可以只用歌声向上帝劳作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlɪnəs] [brɔːt] ['meni] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] ,

but	the	fame	of	his	holiness	brought	many	thousands	to	his	cell	,
但	这	名声	的	他的	圣洁	带来	许多	数千	到	他的	细胞	,

但他的圣洁名声吸引了成千上万的人来到他的僧舍。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] .

so	that	a	little	pride	clung	to	a	soul	from	which	all	else	had	been	driven	.
所以	那	一个	小的	自豪	紧紧抓住	到	一个	灵魂	从	哪个	全部	别的	有	到过	驱动	.

因此，即使其他一切都已离他而去，心中仍然保留着一丝骄傲。

[naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][rægz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [nʌn] [hæz; həz]

Nine	years	ago	he	dressed	himself	in	rags	,	and	from	that	day	none	has
九	年	前	他	穿着	他自己	在	破布	,	和	从	那	天	没有任何	有

[siːn] [hɪm] ,

seen	him	,
已见	他	,

九年前他穿上破烂的衣服，从此以后就再也没有人见过他了。

[ən'les] , [ɪn'diːd] ,

unless	,	indeed	,
除非	,	的确	,

除非，确实如此，

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [siːn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz]

it	be	true	that	he	has	been	seen	living	among	the	wolves	on	the	mountains
它	是	真的	那	他	有	到过	已见	活的	之中	这	狼	在	这	山脉

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .

and	eating	the	grass	of	the	fields	.
和	吃	这	草	的	这	字段	.

确实有人看到他生活在山上的狼群中，吃着田野里的青草。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][lɑːst] ,

Let	us	go	to	him	and	bow	down	before	him	;	for	at	last	,
让	我们	去	到	他	和	弓	向下	前	他	;	为了	在	最后的	,

让我们去见他，向他俯伏；因为最终，

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [siːkɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɒd] ;

after	long	seeking	,	he	has	found	the	nothing	that	is	God	;
后	长的	寻求	,	他	有	成立	这	没有什么	那	是	上帝	;

经过长时间的寻找，他终于找到了那虚无，那就是上帝；

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['trɒdn] . -

and	bid	him	lead	us	in	the	pathway	he	has	trodden	.	'
和	出价	他	带领	我们	在	这	路径	他	有	践踏	.	-

并请他引领我们走他走过的路。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] ['hæbɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

They	passed	in	their	white	habits	along	the	beaten	path	in	the	wood	,
他们	通过了	在	他们的	白色的	习惯	沿着	这	被打败	小路	在	这	木头	,

他们穿着白色长袍，沿着林间小路走过。

[ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['sensə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

the	acolytes	swinging	their	censers	before	them	,	and	the	abbot	,	with	his
这	侍僧	摇摆	他们的	香炉	前	他们	,	和	这	方丈	,	和	他的

['krəʊziə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

crozier	studded	with	precious	stones	,
牧杖	带钉的	和	宝贵的	石头	,

侍僧们在他们面前挥舞着香炉，而方丈则手持镶嵌着宝石的牧杖。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] ;

in	the	midst	of	the	incense	;
在	这	中间	的	这	香	;

在香烟缭绕之中；

[ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwɜːn] - [haʊs] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] ,

and	came	before	the	quern	-	house	and	knelt	down	and	began	to	pray	,
和	来了	前	这	磨盘	-	房子	和	跪下	向下	和	开始	到	祈祷	,

于是他来到磨盘前，跪下祷告。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [weɪk] ,

awaiting	the	moment	when	the	child	would	wake	,
等待中	这	片刻	什么时候	这	孩子	会	唤醒	,

等待着孩子醒来的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [siːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn]

and	the	Saint	cease	from	his	watch	and	come	to	look	at	the	sun
和	这	圣	停止	从	他的	手表	和	来	到	看	在	这	太阳

['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['dɑːknəs] ,

going	down	into	the	unknown	darkness	,
去	向下	进入	这	未知	黑暗	,

于是圣人停止了守望，前来观看太阳缓缓沉入未知的黑暗之中。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɒz; wəz] .

as	his	way	was	.
作为	他的	方式	曾是	.

就像他一贯的作风。

[ɒv; əv] [kɒ'steləʊ] [ðə; ði] [praʊd] , [ɒv; əv] ['uːnə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dɜːrmət] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

OF	COSTELLO	THE	PROUD	,	OF	OONA	THE	DAUGHTER	OF	DERMOTT	,	AND	OF
的	科斯特洛	这	自豪的	,	的	奥娜	这	女儿	的	德莫特	,	和	的

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [tʌŋ] .

THE	BITTER	TONGUE	.
这	苦的	舌头	.

骄傲的科斯特洛，德莫特的女儿奥娜，以及苦涩的舌头。

[kɒ'steləʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Costello	had	come	up	from	the	fields	and	lay	upon	the	ground	before	the
科斯特洛	有	来	向上	从	这	字段	和	躺	之上	这	地面	前	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skweə(r)]['taʊə(r)] ,

door	of	his	square	tower	,
门	的	他的	正方形	塔	,

科斯特洛从田里上来，躺在他那座方形塔楼门口的地上。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] ,

resting	his	head	upon	his	hands	and	looking	at	the	sunset	,
休息	他的	头	之上	他的	双手	和	寻找	在	这	日落	,

他双手托着头，望着落日。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

and	considering	the	chances	of	the	weather	.
和	考虑	这	机会	的	这	天气	.

并考虑到天气状况的可能性。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [naʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]

Though	the	customs	of	Elizabeth	and	James	,	now	going	out	of	fashion	in
尽管	这	海关	的	伊丽莎白	和	詹姆斯	,	现在	去	出去	的	时尚	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

尽管伊丽莎白和詹姆斯时代的习俗如今在英国已逐渐过时，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentri] , [hi:; hi] [stɪl] [wɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	begun	to	prevail	among	the	gentry	,	he	still	wore	the	great	cloak	of	the
有	开始	到	占上风	之中	这	绅	,	他	仍然	穿着	这	伟大的	披风	的	这

['neɪtɪv] ['aɪrɪʃ] ;

native	Irish	;
本国的	爱尔兰	;

尽管这种风尚已开始在绅士阶层中流行起来，但他仍然穿着爱尔兰本土的宽大斗篷；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndələnt]

and	the	sensitive	outlines	of	his	face	and	the	greatness	of	his	indolent
和	这	敏感的	概述	的	他的	脸	和	这	伟大	的	他的	懒惰的

['bɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]

body	had	a	commingling	of	pride	and	strength	which	belonged	to	a
身体	有	一个	混杂	的	自豪	和	力量	哪个	属于	到	一个

['sɪmplə] [eɪdʒ] .

simpler	age	.
更简单	年龄	.

他脸上的柔和轮廓和他慵懒身躯的魁梧，融合了属于一个更纯朴时代的骄傲与力量。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnset] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊd] [lɒst] [ɪt'self]

His	eyes	wandered	from	the	sunset	to	where	the	long	white	road	lost	itself
他的	眼睛	漫步	从	这	日落	到	在哪里	这	长的	白色的	路	丢失的	本身

['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɔ:smən] [hu:] [tɔil] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði]

over	the	south	-	western	horizon	and	to	a	horseman	who	toiled	slowly	up	the
超过	这	南	-	西	地平线	和	到	一个	骑手	WHO	辛勤劳作	缓慢地	向上	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

他的目光从落日飘向西南地平线尽头的白色长路，又飘向一个正艰难地爬上山坡的骑马人。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:smən] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

A	few	more	minutes	and	the	horseman	was	near	enough	for	his	little
一个	很少	更多的	分钟	和	这	骑手	曾是	靠近	足够的	为了	他的	小的

[ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['bɒdi] ,

and	shapeless	body	,
和	无形	身体	,

又过了几分钟，骑马的人就靠近了他那瘦小而模糊的身躯。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['aɪrɪʃ] [kləʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bægpaɪps] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	long	Irish	cloak	,	and	the	dilapidated	bagpipes	hanging	from	his	shoulders	,
他的	长的	爱尔兰	披风	,	和	这	破旧的	风笛	绞刑	从	他的	肩膀	,

他身披长长的爱尔兰斗篷，肩上挂着破旧的风笛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] - [heəd] ['gærən] ['ʌndə(r)][hɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dʌsk]

and	the	rough	-	haired	garron	under	him	,	to	be	seen	distinctly	in	the	grey	dusk
和	这	粗糙的	-	头发	加隆	在下面	他	,	到	是	已见	明显地	在	这	灰色的	黄昏

.

:

.

在他身下，还有一头毛发粗糙的加隆，在灰蒙蒙的暮色中清晰可见。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] : - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sliːpɪŋ]

So	soon	as	he	had	come	within	earshot	,	he	began	crying	:	'	Is	it	sleeping
所以	很快	作为	他	有	来	之内	听力范围	,	他	开始	哭泣	:	-	是	它	睡眠

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

you	are	,
你	是	,

他刚走到能听见的地方，就开始哭喊："你睡着了吗？"

- [kɒ'steləʊ] , [wen] ['betə(r)] [men] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [rəʊdz] ?

Tumaus	Costello	,	when	better	men	break	their	hearts	on	the	great	white	roads	?
-	科斯特洛	,	什么时候	更好的	男人	休息	他们的	心	在	这	伟大的	白色的	道路	?

图莫斯·科斯特洛，当更优秀的男人在大白路上心碎时?

[get] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [praʊd] - , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [njuːz] !

Get	up	out	of	that	,	proud	Tumaus	,	for	I	have	news	!
得到	向上	出去	的	那	,	自豪的	-	,	为了	我	有	消息	!

骄傲的图马乌斯，快从那儿起来，我有消息要告诉你们!

[get] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [greɪt] ['ɒmədaʊn] !

Get	up	out	of	that	,	you	great	omadhaun	!
得到	向上	出去	的	那	,	你	伟大的	奥玛达翁	!

快从那儿起来，你这伟大的奥玛达乌恩!

[ʃeɪk] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [juː; jʊ] [greɪt] [wiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ! -

Shake	yourself	out	of	the	earth	,	you	great	weed	of	a	man	!	'
摇	你自己	出去	的	这	地球	,	你	伟大的	杂草	的	一个	男人	!	-

滚出泥土，你这株杂草般的人!

[kɒ'steləʊ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Costello	had	risen	to	his	feet	,
科斯特洛	有	升起	到	他的	脚	,

科斯特洛站了起来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['paɪpə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

and	as	the	piper	came	up	to	him	seized	him	by	the	neck	of	his	jacket	,
和	作为	这	派珀	来了	向上	到	他	查获	他	经过	这	脖子	的	他的	夹克	,

当吹笛人走到他跟前时，一把抓住他的外套领口。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [θruː] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	lifting	him	out	of	his	saddle	threw	him	on	to	the	ground	.
和	举重	他	出去	的	他的	鞍	扔	他	在	到	这	地面	.

然后把他从马鞍上抱下来，扔到地上。

- [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [kɒ'steləʊ] [stɪl] [ʃʊk] [hɪm] .

'	Let	me	alone	,	let	me	alone	,	'	said	the	other	,	but	Costello	still	shook	him	.
-	让	我	独自的	,	让	我	独自的	,	-	说	这	其他	,	但	科斯特洛	仍然	摇晃	他	.

"别管我，别管我，"另一个人说，但科斯特洛仍然摇晃着他。

- [ai][hæv; həv] [njuːz] [frɒm; frəm] [dɜːməts] ['dɔːtə(r)] , ['wɪniː] , - [ðə; ði] [greɪt] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)]

'	I	have	news	from	Dermott's	daughter	,	Winny	,	'	The	great	fingers	were
-	我	有	消息	从	德莫特的	女儿	,	温妮	,	-	这	伟大的	手指	是

['luːs(ə)nd] ,

loosened	,
松动	,

"我从德莫特的女儿温妮那里得到了消息，"那双大手松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpə(r)][rəʊz] ['gɑːspɪŋ] .

and	the	piper	rose	gasping	.
和	这	派珀	玫瑰	喘息	.

吹笛人喘着粗气站了起来。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] [kɒ'steləʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?

'	Why	did	you	not	tell	me	,	'	said	Costello	,	that	you	came	from	her	?
-	为什么	做过	你	不是	告诉	我	,	-	说	科斯特洛	,	那	你	来了	从	她	?

科斯特洛说："你为什么不告诉我，你是她的女儿？"

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [reɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] . -

You	might	have	railed	your	fill	.	'
你	可能	有	有轨电车	你的	充满	.	-

你可能已经发泄够了。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

'	I	have	come	from	her	,	but	I	will	not	speak	unless	I	am	paid	for
-	我	有	来	从	她	,	但	我	将要	不是	说话	除非	我	是	有薪酬的	为了

[maɪ] ['ʃeɪkɪŋ] . -

my	shaking	.	'
我的	摇晃	.	-

"我来自她那里，但除非有人付钱让我发抖，否则我不会说话。"

[kɒ'steləʊ] ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Costello	fumbled	at	the	bag	in	which	he	carried	his	money	,
科斯特洛	笨手笨脚	在	这	包	在	哪个	他	携带	他的	钱	,

科斯特洛笨手笨脚地摸索着装钱的包。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊpən] ,

and	it	was	some	time	before	it	would	open	,
和	它	曾是	一些	时间	前	它	会	打开	,

过了一段时间才开业。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] ['meni] [men] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [həʊp] . -

for	the	hand	that	had	overcome	many	men	shook	with	fear	and	hope	.	'
为了	这	手	那	有	克服	许多	男人	摇晃	和	害怕	和	希望	.	-

那只曾战胜过无数人的手，如今却因恐惧和希望而颤抖。

[hɪə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ][bæg] , - [hiː; hi] [sed] ,

Here	is	all	the	money	in	my	bag	,	'	he	said	,
这里	是	全部	这	钱	在	我的	包	,	-	他	说	,

"这是我包里所有的钱，"他说。

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪpə(r)]

dropping	a	stream	of	French	and	Spanish	money	into	the	hand	of	the	piper
下降	一个	溪流	的	法语	和	西班牙语	钱	进入	这	手	的	这	派珀

,

,

,

将一连串的法郎和西班牙银元投入吹笛人的手中，

[huː] [bɪt][ðə; ði] [kɔɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .

who	bit	the	coins	before	he	would	answer	.
WHO	少量	这	硬币	前	他	会	回答	.

他先咬了硬币才回答。

- [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] ,

'	That	is	right	,	that	is	a	fair	price	,
-	那	是	正确的	,	那	是	一个	公平的	价格	,

"没错，这价格很合理。"

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tɪl] [ai][hæv; həv] [gʊd] [prəˈtekʃ(ə)n] ,

but	I	will	not	speak	till	I	have	good	protection	,
但	我	将要	不是	说话	直到	我	有	好的	保护	,

但是，在得到充分保护之前，我不会开口说话。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [dɝːməts] [leɪ] [ðeə(r)][hændz] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈeni] [bəʊˈriːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌndaʊn] ,

for	if	the	Dermotts	lay	their	hands	upon	me	in	any	boreen	after	sundown	,
为了	如果	这	德莫特	躺	他们的	双手	之上	我	在	任何	博林	后	日落	,

如果德莫特一家在日落后的任何一条小路上对我动手动脚，

[ɔː(r)][ɪn] [kuːl] - [ə; eɪ] - [vǣ; væn][baɪ] [deɪ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [rɒt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnetlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

or	in	Cool	-	a	-	vin	by	day	,	I	will	be	left	to	rot	among	the	nettles	of	a
或者	在	凉爽的	-	一个	-	葡萄酒	经过	天	,	我	将要	是	左边	到	腐烂	之中	这	荨麻	的	一个

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

或者，白天在库拉文，我将被遗弃在沟渠的荨麻丛中腐烂。

[ɔː(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪkəmɔː(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [hɔːs] - [θiːvz] [lɑːst] [bəlteɪn] [fɔː(r)]

or	hung	on	the	great	sycamore	,	where	they	hung	the	horse	-	thieves	last	Beltaine	four
或者	悬挂	在	这	伟大的	梧桐树	,	在哪里	他们	悬挂	这	马	-	窃贼	最后的	贝尔坦	四

[jˈiəz] . -

years	.	'
年	.	-

或者吊死在那棵大梧桐树上，四年前的贝尔坦节，他们就是在那里吊死了偷马贼。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgærən] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] [ˈrʌsti]

And	while	he	spoke	he	tied	the	reins	of	his	garron	to	a	bar	of	rusty
和	尽管	他	辐	他	系	这	缰绳	的	他的	加隆	到	一个	酒吧	的	生锈的

[ˈaɪən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmɔːtəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

iron	that	was	mortared	into	the	wall	.
铁	那	曾是	砂浆	进入	这	墙	.

说话间，他把马缰绳系在了墙上用砂浆砌成的一根生锈的铁条上。

- [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ][ˈpaɪpə(r)][ænd; ənd][maɪ] - , - [sed] [kɒˈsteləʊ] ,

'	I	will	make	you	my	piper	and	my	bodyservant	,	'	said	Costello	,
-	我	将要	制作	你	我的	派珀	和	我的	-	,	-	说	科斯特洛	,

科斯特洛说："我会让你成为我的吹笛人和贴身侍从。"

- [ænd; ənd][nəʊ][mæn][deə(r)] [leɪ] [hændz] [əˈpɒn] [ðə; ði][mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [gəʊt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hɔːs] ,

'	and	no	man	dare	lay	hands	upon	the	man	,	or	the	goat	,	or	the	horse	,
-	和	不	男人	敢	躺	双手	之上	这	男人	,	或者	这	山羊	,	或者	这	马	,

"任何人都不敢对那人、那只山羊或那匹马动手。"

[ɔː(r)][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [ɪz] - [kɒˈstɛloʊz] . -

or	the	dog	that	is	Tumaus	Costello's	.	'
或者	这	狗	那	是	-	科斯特洛的	.	-

或者说是图马乌斯·科斯特洛的那条狗。

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈəʊnli] [tel] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] , - [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [fliŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɒn][ðə; ði]

'	And	I	will	only	tell	my	message	,	'	said	the	other	,	flinging	the	saddle	on	the
-	和	我	将要	仅有的	告诉	我的	信息	,	-	说	这	其他	,	投掷	这	鞍	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

"我只会传达我的信息，"另一个人说着，把马鞍扔在了地上。

- [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɒgɪn] [ɪn][maɪ][hænd] ,

'	in	the	corner	of	the	chimney	with	a	noggin	in	my	hand	,
-	在	这	角落	的	这	烟囱	和	一个	脑袋	在	我的	手	,

"我一手扶着脑袋，坐在烟囱角落里。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv][ðə; ði] [bruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɒt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

and	a	jug	of	the	Brew	of	the	Little	Pot	beside	me	,
和	一个	水壶	的	这	酿造	的	这	小的	锅	旁	我	,

我旁边还有一壶小锅熬制的汤，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['empti] ,

for	though	I	am	ragged	and	empty	,
为了	尽管	我	是	破烂不堪	和	空的	,

虽然我衣衫褴褛、一无所有，

[maɪ] [fɔːbeəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kləʊðd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [ænd; ənd]

my	forbears	were	well	clothed	and	full	until	their	house	was	burnt	and
我的	祖先	是	出色地	穿着衣服	和	满的	直到	他们的	房子	曾是	烧焦的	和

[ðeə(r)]['kæt(ə)l] ['hærɪd] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['dɪlənz] ,

their	cattle	harried	seven	centuries	ago	by	the	Dillons	,
他们的	牛	疲惫不堪	七	几个世纪	前	经过	这	狄龙	,

我的祖先原本衣食无忧，直到七个世纪前，他们的房屋被狄龙家族烧毁，牲畜被掳掠。

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [siː] [ɒn][ðə; ði][hɒb][ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skriːtʃɪŋ] - ;

whom	I	shall	yet	see	on	the	hob	of	hell	,	and	they	screeching	-	;
谁	我	将	然而	看	在	这	炉灶	的	地狱	,	和	他们	尖叫	-	;

我必将在地狱的炉灶上见到他们，他们将发出尖叫；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [gliːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [hændz] [klentʃt] .

and	while	he	spoke	the	little	eyes	gleamed	and	the	thin	hands	clenched	.
和	尽管	他	辐	这	小的	眼睛	闪闪发光	和	这	薄的	双手	紧握	.

他说话的时候，那双小眼睛闪闪发光，瘦小的手紧紧地握着拳头。

[kɒ'steləʊ] [led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] - [struːn] [hɔːl] ,

Costello	led	him	into	the	great	rush	-	strewn	hall	,
科斯特洛	引领	他	进入	这	伟大的	匆忙	-	散落的	大厅	,

科斯特洛领着他走进了铺满芦苇的大厅，

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] ['kɒmən] [ə'mʌŋ]

where	were	none	of	the	comforts	which	had	begun	to	grow	common	among
在哪里	是	没有任何	的	这	舒适	哪个	有	开始	到	生长	常见的	之中

[ðə; ði]['dʒentri] ,

the	gentry	,
这	绅	,

这里丝毫没有当时在绅士阶层中逐渐普及的那些舒适享受。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l] ['gɔːntnəs] [ænd; ənd] ['beənəs] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]

but	a	feudal	gauntness	and	bareness	,	and	pointed	to	the	bench	in	the
但	一个	封建	消瘦	和	裸露	,	和	尖	到	这	长椅	在	这

[greɪt] ['tʃɪmni] ;

great	chimney	;
伟大的	烟囱	;

但那是一种封建时代的瘦削和简陋，他指着大烟囱里的长凳；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] ,

and	when	he	had	sat	down	,
和	什么时候	他	有	卫星	向下	,

他坐下后，

[fɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [hɔːn] ['nɒgɪn] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

filled	up	a	horn	noggin	and	set	it	on	the	bench	beside	him	,
已填	向上	一个	喇叭	脑袋	和	放	它	在	这	长椅	旁	他	,

他倒满一个牛角酒，放在身旁的凳子上。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [dʒæk][ɒv; əv] ['leðə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nɒgɪn] ,

and	set	a	great	black	jack	of	leather	beside	the	noggin	,
和	放	一个	伟大的	黑色的	杰克	的	皮革	旁	这	脑袋	,

并在脑袋旁边放了一根巨大的黑色皮质警棍，

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ðæt] ['slɑːntɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	lit	a	torch	that	slanted	out	from	a	ring	in	the	wall	,
和	点燃	一个	火炬	那	倾斜的	出去	从	一个	戒指	在	这	墙	,

然后点燃了一支从墙上一个环形装置伸出的斜火炬，

[hɪz; ɪz] [hændz] [tremblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

his	hands	trembling	the	while	;	and	then	turned	towards	him	and	said	:
他的	双手	发抖	这	尽管	;	和	然后	转向	向	他	和	说	:

他双手颤抖着，然后转向他说道：

- [wɪl] [dɜːməts] ['dɔːtə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - , [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪli] ? -

'	Will	Dermott's	daughter	come	to	me	,	Duallach	,	son	of	Daly	?	'
-	将要	德莫特的	女儿	来	到	我	,	-	,	儿子	的	戴利	?	-

“戴利的儿子杜阿拉赫，德莫特的女儿愿意来找我吗？”

- [dɜːməts] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [set] ['wɪmɪn]

'	Dermott's	daughter	will	not	come	to	you	,	for	her	father	has	set	women
-	德莫特的	女儿	将要	不是	来	到	你	,	为了	她	父亲	有	放	女性

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	watch	her	,
到	手表	她	,

“德莫特的女儿不会来找你，因为她父亲派人监视她。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɪd] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] ['senaɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn]

but	she	bid	me	tell	you	that	this	day	sennight	will	be	the	eve	of	St	.	John
但	她	出价	我	告诉	你	那	这	天	森奈特	将要	是	这	前夕	的	英石	.	约翰

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊð(ə)l] [tuː; tə] [nɑː'mɑːrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

and	the	night	of	her	betrothal	to	Namara	of	the	Lake	,
和	这	夜晚	的	她	订婚	到	纳马拉	的	这	湖	,

但她嘱咐我告诉你，今晚是圣约翰节前夜，也是她与湖畔娜玛拉订婚的夜晚。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi]

and	she	would	have	you	there	that	,	when	they	bid	her	drink	to	him	she
和	她	会	有	你	那里	那	,	什么时候	他们	出价	她	喝	到	他	她

[lʌvz] [best] ,

loves	best	,
爱	最好的	,

她会让你知道，当他们请她向她最爱的人敬酒时，

[æz; əz] [ðə; ði] [wei] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [kɒ'steləʊ] ,

as	the	way	is	,	she	may	drink	to	you	,	Tumaus	Costello	,
作为	这	方式	是	,	她	可能	喝	到	你	,	-	科斯特洛	,

这样看来，她或许会为你干杯，图马乌斯·科斯特洛。

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] [nəʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ɪz] [ɪn]

and	let	all	know	where	her	heart	is	,	and	how	little	of	gladness	is	in
和	让	全部	知道	在哪里	她	心	是	,	和	如何	小的	的	欢乐	是	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ;

her	marriage	;
她	婚姻	;

让所有人都知道她的心在哪里，以及她的婚姻中有多么缺乏快乐；

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪ'self] [bɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [gʊd] [men] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

and	I	myself	bid	you	go	with	good	men	about	you	,
和	我	我	出价	你	去	和	好的	男人	关于	你	,

我亲自嘱咐你带上可靠的伙伴同行。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] - [θiːvz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,

for	I	saw	the	horse	-	thieves	with	my	own	eyes	,
为了	我	锯	这	马	-	窃贼	和	我的	自己的	眼睛	,

因为我亲眼看见了偷马贼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ðɪ] " [bluː] ['pɪdʒɪn] " [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] . -

and	they	dancing	the	"	Blue	Pigeon	"	in	the	air	.	'
和	他们	跳舞	这	"	蓝色的	鸽子	"	在	这	空气	.	-

他们在空中跳起了“蓝鸽舞”。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['empti] ['nɒgɪn] [tə'wɔːdz] [kɒ'steləʊ] ,

And	then	he	held	the	now	empty	noggin	towards	Costello	,
和	然后	他	握住	这	现在	空的	脑袋	向	科斯特洛	,

然后他把空空如也的脑袋举向科斯特洛，

[hɪz; ɪz][hænd] ['kləʊzɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ðɪ] [klɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd] [kraɪd] : - [fɪl] [maɪ] ['nɒgɪn] [ə'gen] ,

his	hand	closing	round	it	like	the	claw	of	a	bird	,	and	cried	:	'	Fill	my	noggin	again	,
他的	手	结束	圆形的	它	喜欢	这	爪	的	一个	鸟	,	和	哭	:	-	充满	我的	脑袋	再次	,

他的手像鸟爪一样紧紧抓住它，喊道：“再往我脑袋里灌满东西吧！”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['periwɪŋkl] - [ʃel] ,

for	I	would	the	day	had	come	when	all	the	water	in	the	world	is	to	shrink	into	a	periwinkle	-	shell	,
为了	我	会	这	天	有	来	什么时候全部		这	水	在	这	世界	是	到	收缩	进入	一个	长春花	-	壳	,

因为我希望那一天到来，世界上所有的水都能缩小成一个海螺壳。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pə'tiːn; pə'tʃiːn] . -

that	I	might	drink	nothing	but	Poteen	.	'
那	我	可能	喝	没有什么	但	私酿啤酒	.	-

这样我就可以只喝私酿威士忌了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [kɒ'steləʊ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][sæt][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] :

Finding	that	Costello	made	no	reply	,	but	sat	in	a	dream	,	he	burst	out	:
寻找	那	科斯特洛	制成	不	回复	,	但	卫星	在	一个	梦	,	他	爆裂	出去	:

见科斯特洛没有回应，只是呆呆地坐在那里，他便脱口而出：

- [fɪl] [maɪ] ['nɒgɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

'	Fill	my	noggin	,	I	tell	you	,
-	充满	我的	脑袋	,	我	告诉	你	,

“填满我的脑袋，我告诉你，”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kɒ'steləʊ] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['deɪli] ,

for	no	Costello	is	so	great	in	the	world	that	he	should	not	wait	upon	a	Daly	,
为了	不	科斯特洛	是	所以	伟大的	在	这	世界	那	他	应该	不是	等待	之上	一个	戴利	,

即使科斯特洛在世上地位显赫到不屑为戴利服务，他也不会不屑为戴利服务。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ]['deɪli]['træv(ə)l][ðə; ðɪ][rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪps][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɒ'steləʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [beə(r)] [hɪl] ,

even	though	the	Daly	travel	the	road	with	his	pipes	and	the	Costello	have	a	bare	hill	,
甚至	尽管	这	戴利	旅行	这	路	和	他的	管道	和	这	科斯特洛	有	一个	裸	爬坡道	,

即使戴利一家带着他的烟斗在路上旅行，而科斯特洛一家则只有一座光秃秃的山丘，

[æn; ən] ['empti] [haʊs] , [ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [gəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kaʊz] . -

an	empty	house	,	a	horse	,	a	herd	of	goats	,	and	a	handful	of	cows	.	'
一个	空的	房子	,	一个	马	,	一个	一群	的	山羊	,	和	一个	少数	的	牛	.	-

一栋空房子，一匹马，一群山羊，还有几头牛。

- [preɪz] [ðə; ðɪ]['deɪliːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] [kɒ'steləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['nɒgɪn] ,

'	Praise	the	Dalys	if	you	will	,	'	said	Costello	as	he	filled	the	noggin	,
-	称赞	这	戴利斯	如果	你	将要	,	-	说	科斯特洛	作为	他	已填	这	脑袋	,

“如果你们愿意，就赞美戴利一家吧，”科斯特洛一边说着，一边把酒灌进脑袋里。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [frɒm; frəm][maɪ] [lʌv] . -

'	for	you	have	brought	me	a	kind	word	from	my	love	.	'
-	为了	你	有	带来	我	一个	种类	单词	从	我的	爱	.	-

“因为你给我带来了我爱人的慰问。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] - [went] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

For	the	next	few	days	Duallach	went	hither	and	thither	trying	to	raise	a
为了	这	下一个	很少	天	-	去	这里	和	那里	尝试	到	增加	一个

['bɒdigɑːd] ,
bodyguard ,
保镖 ,

接下来的几天里，杜阿拉赫四处奔波，试图招募一名保镖。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][hiː; hi] [met] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [kɒˈsteləʊ] ,

and	every	man	he	met	had	some	story	of	Costello	,
和	每一个	男人	他	遇见	有	一些	故事	的	科斯特洛	,

他遇到的每个人都跟他讲过一些关于科斯特洛的故事。

[haʊ] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [ˈreslə(r)] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][səʊ] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [belt] [ðæt]

how	he	killed	the	wrestler	when	but	a	boy	by	so	straining	at	the	belt	that
如何	他	被杀	这	摔跤手	什么时候	但	一个	男生	经过	所以	紧张	在	这	腰带	那

[went] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði][bɪg] [ˈreslərz] [bæk] ;

went	about	them	both	that	he	broke	the	big	wrestler's	back	;
去	关于	他们	两个都	那	他	打破	这	大的	摔跤手的	后退	;

他还是孩子的时候，就用力拉扯两人身上的腰带，结果弄断了摔跤手的脊椎，导致摔跤手死亡。

[haʊ] [wen] [ˈsʌmwɒt] [ˈəʊldə][hiː; hi] [drægd] [fɪəs] [ˈhɔːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] [fɔːd] [ɪn][ðə; ði] -

how	when	somewhat	older	he	dragged	fierce	horses	through	a	ford	in	the	Unchion
如何	什么时候	有些	老	他	拖拽	凶猛的	马匹	通过	一个	福特	在	这	-

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ;

for	a	wager	;
为了	一个	赌注	;

他年纪稍长一些时，为了打赌，曾拖着凶猛的马匹渡过翁奇翁河的浅滩；

[haʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['mænhʊd] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [stiːl] ['hɔːsʃuː] [ɪn]['meɪəʊ] ;

how	when	he	came	to	manhood	he	broke	the	steel	horseshoe	in	Mayo	;
如何	什么时候	他	来了	到	男子气概	他	打破	这	钢	马蹄铁	在	蛋黄酱	;

他成年后在梅奥郡打破了钢制马蹄铁；

[haʊ] [hiː; hi] [drəʊv] ['meni] [men] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [θruː] ['rʌʃi] ['medəʊ] [æt; ət] [drʌm] - [æn; ən] - [eə(r)]

how	he	drove	many	men	before	him	through	Rushy	Meadow	at	Drum	-	an	-	air
如何	他	驾驶	许多	男人	前	他	通过	匆忙	草地	在	鼓	-	一个	-	空气

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈleveləənt] [sɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɒvəti] ;

because	of	a	malevolent	song	they	had	about	his	poverty	;
因为	的	一个	恶意的	歌曲	他们	有	关于	他的	贫困	;

他曾驱赶许多人穿过德拉姆安艾尔的拉什草甸，因为他们唱了一首关于他贫穷的恶毒歌曲；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [əˈnʌðə(r)] [diːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [praɪd] ;

and	of	many	another	deed	of	his	strength	and	pride	;
和	的	许多	其他	契据	的	他的	力量	和	自豪	;

以及他展现力量和骄傲的许多其他事迹；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [huː] [wʊd] [trʌst] [ðəm'selvz] [wɪð] ['eni] [səʊ] ['pæʃənət] [ænd; ənd]

but	he	could	find	none	who	would	trust	themselves	with	any	so	passionate	and
但	他	可以	寻找	没有任何	WHO	会	相信	他们自己	和	任何	所以	热情的	和

[pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] [p'ɜːsənz] [laɪk] ['dɜːrmət] [ɒv; əv][ðə; ði]

poor	in	a	quarrel	with	careful	and	wealthy	persons	like	Dermott	of	the
贫穷的	在	一个	争吵	和	小心	和	富裕	人	喜欢	德莫特	的	这

[ʃiːp] [ænd; ənd][nɑː'mɑːrə][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

Sheep	and	Namara	of	the	Lake	.
羊	和	纳马拉	的	这	湖	.

但他找不到任何人愿意把自己的命运托付给一个如此热情而贫穷的人，去与像牧羊人德莫特和湖中娜玛拉这样谨慎而富有的人争吵。

[ðen] [kɒ'steləʊ] [went] [aʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ɪk'skjuːzɪz][ænd; ənd][ɪn]

Then	Costello	went	out	himself	,	and	after	listening	to	many	excuses	and	in
然后	科斯特洛	去	出去	他自己	,	和	后	聆听	到	许多	借口	和	在

['meni] ['pleɪsɪz] ,

many	places	,
许多	地方	,

然后科斯特洛亲自出去，在听取了许多借口并走访了许多地方之后，

[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][hɑːf] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ,

brought	in	a	big	half	-	witted	fellow	,	who	followed	him	like	a	dog	,
带来	在	一个	大的	一半	-	机智的	同伴	,	WHO	随后	他	喜欢	一个	狗	,

他带回来一个身材魁梧、头脑简单的家伙，那家伙像狗一样跟着他。

[ə; eɪ] [fɑːm] - ['leɪbərə(r)] [huː] ['wəːʃip] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ə; eɪ][fæt]['fɑːmə(r)] [huːz]

a	farm	-	labourer	who	worshipped	him	for	his	strength	,	a	fat	farmer	whose
一个	农场	-	劳动者	WHO	崇拜	他	为了	他的	力量	,	一个	胖的	农民	谁

['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

forefathers	had	served	his	family	,
祖先	有	服务	他的	家庭	,

一个崇拜他力大无比的农场工人，一个祖辈为他家效力的肥胖农民，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lædz] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [gəʊts] [ænd; ənd] [kaʊz] ;

and	a	couple	of	lads	who	looked	after	his	goats	and	cows	;
和	一个	夫妻	的	小伙子们	WHO	看起来	后	他的	山羊	和	牛	;

还有几个帮他照看山羊和牛的小伙子；

[ænd; ənd] [m'ɑːʃəld] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['empti] [hɔːl] .

and	marshalled	them	before	the	fire	in	the	empty	hall	.
和	集结	他们	前	这	火	在	这	空的	大厅	.

在空荡荡的大厅里，他们被大火吞噬前，被集结起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [staʊt] [ˈkʌdʒəl] , [ænd; ənd] [kɒ'steləʊ] [geɪv] [ðem; ðəm]

They	had	brought	with	them	their	stout	cudgels	,	and	Costello	gave	them
他们	有	带来	和	他们	他们的	肥硕	棍棒	,	和	科斯特洛	给予	他们

[æn; ən][əʊld]['pɪst(ə)l] [ə'piːs] ,

an	old	pistol	apiece	,
一个	老的	手枪	一块	,

他们带来了结实的棍棒，科斯特洛则给了他们每人一把旧手枪。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naɪt] ['drɪŋkɪŋ] ['spæniʃ] [eɪl] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt]

and	kept	them	all	night	drinking	Spanish	ale	and	shooting	at	a	white
和	保留	他们	全部	夜晚	喝	西班牙语	麦芽酒	和	射击	在	一个	白色的

['tɜːnɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['skjuːə(r)] .

turnip	which	he	pinned	against	the	wall	with	a	skewer	.
芜菁	哪个	他	已置顶	反对	这	墙	和	一个	烤肉串	.

他让他们整夜喝西班牙啤酒，并用烤肉签把一个白萝卜钉在墙上，然后朝它射击。

- [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['pleɪɪŋ] - [ðə; ði] [gri:n] [bʌntʃ]

Duallach **of** **the** **pipes** **sat** **on** **the** **bench** **in** **the** **chimney** **playing** **'** **The** **Green** **Bunch**

- 的 这 管道 卫星 在 这 长椅 在 这 烟囱 玩耍 - 这 绿色的 束

[ɒv; əv] ['rʌʃɪz] - ,

of **Rushes** **'** **,**

的 冲刺 - ,

吹奏风笛的杜阿拉赫坐在烟囱里的长凳上，吹奏着《绿灯芯草》。

- [ðə; ði] - [stri:m] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] - - [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld][paɪps] ,

' **The** **Unchion** **Stream** **,** **'** **and** **'** **The** **Princes** **of** **Breffeny** **'** **on** **his** **old** **pipes** **,**

- 这 - 溪流 , - 和 - 这 王子们 的 - - 在 他的 老的 管道 ,

用他那古老的风笛演奏的《昂奇翁溪》和《布雷芬尼王子》

[ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃu:təz] , [naʊ] [æt; ət][ðeə(r)] ['klʌmzi]

and **railing** **now** **at** **the** **appearance** **of** **the** **shooters** **,** **now** **at** **their** **clumsy**

和 栏杆 现在 在 这 外貌 的 这 射击者 , 现在 在 他们的 笨拙

['ʃu:tɪŋ] ,

shooting **,**

射击 ,

一会儿抨击枪手的出现，一会儿又抨击他们笨拙的射击。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [kɒ'steləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] ['sɜ:vənts] .

and **now** **at** **Costello** **because** **he** **had** **no** **better** **servants** **.**

和 现在 在 科斯特洛 因为 他 有 不 更好的 仆人 .

现在他去了科斯特洛，因为他没有更好的仆人了。

[ðə; ði]['leɪbərə(r)] , [ðə; ði][hɑ:f] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] , [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [wel]

The **labourer** **,** **the** **half** **-** **witted** **fellow** **,** **the** **farmer** **and** **the** **lads** **were** **all** **well**

这 劳动者 , 这 一半 - 机智的 同伴 , 这 农民 和 这 小伙子们 是 全部出色地

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] - ['reɪlɪŋ] ,

accustomed **to** **Duallach's** **railing** **,**

习惯 到 - 栏杆 ,

那个劳工、那个傻瓜、农夫和那群小伙子们都对杜阿拉赫的栏杆习以为常了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [weɪk] [ɔ:(r)] ['wedɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['skwi:lɪŋ]

for **it** **was** **as** **inseparable** **from** **wake** **or** **wedding** **as** **the** **squealing**

为了 它 曾是 作为 形影不离 从 唤醒 或者 婚礼 作为 这 尖叫

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paɪps] ,

of **his** **pipes** **,**

的 他的 管道 ,

因为这就像他那尖锐的笛声一样，与守灵或婚礼密不可分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:'beərəns] [ɒv; əv] [kɒ'steləʊ] , [hu:] ['seldəm] [keɪm] ['aɪðə(r)][tu:; tə]

but **they** **wondered** **at** **the** **forbearance** **of** **Costello** **,** **who** **seldom** **came** **either** **to**

但 他们 想知道 在 这 宽容 的 科斯特洛 , WHO 很少 来了 任何一个 到

[weɪk] [ɔ:(r)] ['wedɪŋ] ,

wake **or** **wedding** **,**

唤醒 或者 婚礼 ,

但他们对科斯特洛的宽容感到惊讶，他很少来参加守灵仪式或婚礼。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wʊd] [skeəs] [hæv; həv] [bi:n] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] ['paɪpə(r)] .

and **if** **he** **had** **would** **scarce** **have** **been** **patient** **with** **a** **scolding** **piper** **.**

和 如果 他 有 会 稀少 有 到过 病人 和 一个 责骂 派珀 .

如果他真的有耐心，恐怕很难忍受吹笛人的责骂。

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [ku:l] - [ə; eɪ] - [væ̃; væn] ,

On **the** **next** **evening** **they** **set** **out** **for** **Cool** **-** **a** **-** **vin** **,**

在 这 下一个 晚上 他们 放 出去 为了 凉爽的 - 一个 - 葡萄酒 ,

第二天晚上，他们出发前往库拉文。

[kɒ'steləʊ] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [hɔːs] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [spːd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'pɒn] [rʌf] -

Costello	riding	a	tolerable	horse	and	carrying	a	sword	,	the	others	upon	rough	-
科斯特洛	骑术	一个	可容忍的	马	和	携带	一个	剑	,	这	其他的	之上	粗糙的	-

[heəd] ['gærən] ,

haired	garrons	,
头发	加隆斯	,

科斯特洛骑着一匹还算不错的马，佩着一把剑，其他人则骑着毛发粗糙的马。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [staʊt] ['kʌdʒəl] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] .

and	with	their	stout	cudgels	under	their	arms	.
和	和	他们的	肥硕	棍棒	在下面	他们的	武器	.

他们腋下夹着粗壮的棍棒。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɒgz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bəʊ'riːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

As	they	rode	over	the	bogs	and	in	the	boreens	among	the	hills	they	could	see
作为	他们	骑	超过	这	沼泽	和	在	这	博林斯	之中	这	丘陵	他们	可以	看

['faɪə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,

fire	answering	fire	from	hill	to	hill	,
火	回答	火	从	爬坡道	到	爬坡道	,

当他们骑马穿过沼泽地和山间小路时，可以看到山间到山上到处都是火光，火势相互交织。

[frɒm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [gruːps] [huː] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [red] [lait]

from	horizon	to	horizon	,	and	everywhere	groups	who	danced	in	the	red	light
从	地平线	到	地平线	,	和	到处	团体	WHO	跳舞	在	这	红色的	光

[ɒn][ðə; ði] [tɜːf] ,

on	the	turf	,
在	这	草皮	,

从地平线到地平线，到处都是在草坪上红灯下跳舞的人群。

['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .

celebrating	the	bridal	of	life	and	fire	.
庆祝	这	新娘	的	生活	和	火	.

庆祝生命与火焰的结合。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɜːməts] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

When	they	came	to	Dermott's	house	they	saw	before	the	door	an	unusually
什么时候	他们	来了	到	德莫特的	房子	他们	锯	前	这	门	一个	异常地

[lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

large	group	of	the	very	poor	,
大的	团体	的	这	非常	贫穷的	,

当他们来到德莫特家时，看到门口站着一大群非常贫穷的人。

['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['kɑːtwiːl] ,

dancing	about	a	fire	,	in	the	midst	of	which	was	a	blazing	cartwheel	,
跳舞	关于	一个	火	,	在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	炽烈	车轮	,

他们围着一堆篝火跳舞，篝火中央有一个燃烧的车轮。

[ðæt] ['sɜːkjələ(r)] [dɑːns] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] , [lɒŋ] ['dwindl] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]

that	circular	dance	which	is	so	ancient	that	the	gods	,	long	dwindled	to	be	but
那	圆	舞蹈	哪个	是	所以	古老的	那	这	神	,	长的	减少	到	是	但

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

那古老的圆形舞蹈，以至于众神早已衰落，只剩下仙子了。

[dɑːns] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] .

dance	no	other	in	their	secret	places	.
舞蹈	不	其他	在	他们的	秘密	地方	.

在他们的秘密场所，他们不跳其他任何舞蹈。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [luːp] - [həʊlz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [peɪl]

From	the	door	and	through	the	long	loop	-	holes	on	either	side	came	the	pale
从	这	门	和	通过	这	长的	环形	-	孔	在	任何一个	边	来了	这	苍白

[laɪt] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

light	of	candles	and	the	sound	of	many	feet	dancing	a	dance	of	Elizabeth
光	的	蜡烛	和	这	声音	的	许多	脚	跳舞	一个	舞蹈	的	伊丽莎白

[ænd; ənd][dʒeɪmz] .

and	James	.
和	詹姆斯	.

从门缝里，透过两侧长长的窥视孔，透出烛光的微弱光芒，还有许多人翩翩起舞的脚步声，那是伊丽莎白和詹姆斯的舞蹈。

[ðeɪ] [taɪd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [bʊʃɪz] ,

They	tied	their	horses	to	bushes	,
他们	系	他们的	马匹	到	灌木丛	,

他们把马拴在灌木丛上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][səʊ][taɪd] [ɔː'redi] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,

for	the	number	so	tied	already	showed	that	the	stables	were	full	,
为了	这	数字	所以	系	已经	显示	那	这	马厩	是	满的	,

因为已经统计到的数量表明马厩已经满了。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['peznts] [huː] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	shoved	their	way	through	a	crowd	of	peasants	who	stood	about	the	door	,
和	推搡	他们的	方式	通过	一个	人群	的	农民	WHO	站立	关于	这	门	,

他们推开聚集在门口的一群农民，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] .

and	went	into	the	great	hall	where	the	dance	was	.
和	去	进入	这	伟大的	大厅	在哪里	这	舞蹈	曾是	.

然后走进了举行舞会的大厅。

[ðə; ði]['leɪbərə(r)] , [ðə; ði][hɑːf] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] ,

The	labourer	,	the	half	-	witted	fellow	,
这	劳动者	,	这	一半	-	机智的	同伴	,

那个劳工，那个半傻瓜，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

the	farmer	and	the	two	lads	mixed	with	a	group	of	servants	who	were
这	农民	和	这	二	小伙子们	混合	和	一个	团体	的	仆人	WHO	是

['lʊkɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][æn; ən]['ælkəʊv] ,

looking	on	from	an	alcove	,
寻找	在	从	一个	壁龛	,

农夫和两个小伙子与一群从壁龛里看着的仆人混在一起。

[ænd; ənd] - [sæt] [wɪð] [ðə; ði]['paɪpəz][ɒn][ðeə(r)] [bentʃ] ,

and	Duallach	sat	with	the	pipers	on	their	bench	,
和	-	卫星	和	这	风笛手	在	他们的	长椅	,

杜阿拉赫和风笛手们一起坐在长凳上。

[bʌt; bət][kɒ'steləʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [tuː; tə] [weə(r)] ['dɜːrmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp]

but	Costello	made	his	way	through	the	dancers	to	where	Dermott	of	the	Sheep
但	科斯特洛	制成	他的	方式	通过	这	舞者	到	在哪里	德莫特	的	这	羊

[stʊd] [wɪð] [nɑː'mɑːrə][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['pɔːrɪŋ] [pə'tiːn; pə'tʃiːn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] [dʒʌg]['ɪntuː]

stood	with	Namara	of	the	Lake	pouring	Poteen	out	of	a	porcelain	jug	into
站立	和	纳马拉	的	这	湖	浇注	私酿啤酒	出去	的	一个	瓷	水壶	进入

[hɔːn] ['nɒgɪn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [rɪmz] .

horn	noggins	with	silver	rims	.
喇叭	脑袋	和	银	轮辋	.

但科斯特洛穿过舞者们，来到了绵羊德莫特和湖中娜玛拉站着的地方，娜玛拉正用瓷壶将私酿烈酒倒入镶有银边的牛角酒杯中。

- - [kɒ'steləʊ] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
' **Tumaus** **Costello** **,** ' **said** **the** **old** **man** **,**
- - 科斯特洛 , - 说 这 老的 男人 ,

“图马乌斯·科斯特洛，”老人说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ,
' **you** **have** **done** **a** **good** **deed** **to** **forget** **what** **has** **been** **,**
- 你 有 完毕 一个 好的 契据 到 忘记 什么 有 到过 ,

你忘记过去的事情，做了一件好事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] ['enməti] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
and **to** **fling** **away** **enmity** **and** **come** **to** **the** **betrothal** **of** **my** **daughter** **to**
和 到 一扔 离开 敌意 和 来 到 这 订婚 的 我的 女儿 到
[nɑː'mɑːrə][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] . -
Namara **of** **the** **Lake** **.** '
纳马拉 的 这 湖 . -

并抛弃仇恨，前来主持我女儿与湖中女神娜玛拉的订婚仪式。

- [aɪ] [kʌm] , - ['ɑːnsə(r)d] [kɒ'steləʊ] ,
' **I** **come** **,** ' **answered** **Costello** **,**
- 我 来 , - 回答 科斯特洛 ,

“我来了，”科斯特洛回答道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][kɒ'steləʊ] [diː] - [maɪ] [fɔːbeəz] [ˌəʊvə'keɪm] [jɔː(r); jə(r)]
' **because** **when** **in** **the** **time** **of** **Costello** **De** **Angalo** **my** **forbears** **overcame** **your**
- 因为 什么时候 在 这 时间 的 科斯特洛 德 - 我的 祖先 克服 你的
[fɔːbeəz] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [piːs] ,
forbears **and** **afterwards** **made** **peace** **,**
祖先 和 然后 制成 和平 ,

“因为在科斯特洛·德·安加洛的时代，我的祖先战胜了你们的祖先，之后双方缔结了和平。”

[ə; eɪ][kəm'pækt][wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kɒ'steləʊ] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - ['sɜːvənts] [ænd; ənd]
a **compact** **was** **made** **that** **a** **Costello** **might** **go** **with** **his** **body** **-** **servants** **and**
一个 袖珍的 曾是 制成 那 一个 科斯特洛 可能 去 和 他的 身体 - 仆人 和
[hɪz; ɪz]['paɪpə(r)][tuː; tə] ['evri] [fiːst] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['dɜːrmət] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
his **piper** **to** **every** **feast** **given** **by** **a** **Dermott** **for** **ever** **,**
他的 派珀 到 每一个 盛宴 给定 经过 一个 德莫特 为了 曾经 ,

双方达成协议，科斯特洛家族成员可以永远带着他的贴身仆人和风笛手参加德莫特家族举办的每一场宴会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɜːrmət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - ['sɜːvənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪpə(r)][tuː; tə] ['evri] [fiːst]
and **a** **Dermott** **with** **his** **body** **-** **servants** **and** **his** **piper** **to** **every** **feast**
和 一个 德莫特 和 他的 身体 - 仆人 和 他的 派珀 到 每一个 盛宴
['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kɒ'steləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -
given **by** **a** **Costello** **for** **ever** **.** '
给定 经过 一个 科斯特洛 为了 曾经 . -

“德莫特和他的贴身侍从以及他的风笛手，永远都会出席科斯特洛举办的每一场宴会。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɑːmd] [men] , - [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dɜːrmət]
' **If** **you** **come** **with** **evil** **thoughts** **and** **armed** **men** **,** ' **said** **the** **son** **of** **Dermott**
- 如果 你 来 和 邪恶的 想法 和 武装 男人 , - 说 这 儿子 的 德莫特
['flʌʃɪŋ] ,
flushing **,**
冲洗 ,

“如果你带着邪恶的想法和武装人员前来，”德莫特的儿子说道，

- [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [strɒŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə] ['resə(l)] [ænd; ənd][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [spːd] ,
' **no** **matter** **how** **strong** **your** **hands** **to** **wrestle** **and** **to** **swing** **the** **sword** **,**
- 不 事情 如何 强的 你的 双手 到 搏斗 和 到 摇摆 这 剑 ,

无论你的双手多么强壮，能够搏斗和挥剑，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['bædli] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [klæn][hæv; həv] [kʌm] [aʊt]

it	shall	go	badly	with	you	,	for	some	of	my	wife's	clan	have	come	out
它	将	去	糟糕	和	你	,	为了	一些	的	我的	妻子的	氏族	有	来	出去

[ɒv; əv]['meɪəʊ] ,

of	Mayo	,
的	蛋黄酱	,

你这样做会很不好，因为我妻子的家族里有些人来自梅奥郡。

[ænd; ənd][maɪ] [θriː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɒks]

and	my	three	brothers	and	their	servants	have	come	down	from	the	Ox
和	我的	三	兄弟	和	他们的	仆人	有	来	向下	从	这	牛

['maʊntənz] - ;

Mountains	'	;
山脉	-	;

我的三个兄弟和他们的仆人从牛山下来了；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kəʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

and	while	he	spoke	he	kept	his	hand	inside	his	coat	as	though	upon	the
和	尽管	他	辐	他	保留	他的	手	里面	他的	外套	作为	尽管	之上	这

['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] .

handle	of	a	weapon	.
处理	的	一个	武器	.

说话时，他一直把手放在外套里，仿佛握着武器的把手。

- [nəʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [kɒ'steləʊ] , - [aɪ][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [dɑːns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

'	No	,	'	answered	Costello	,	'	I	but	come	to	dance	a	farewell	dance	with	your
-	不	,	-	回答	科斯特洛	,	-	我	但	来	到	舞蹈	一个	告别	舞蹈	和	你的

['dɔːtə(r)] . -

daughter	.	'
女儿	.	-

“不，”科斯特洛回答说，“我只是来和你女儿跳一支告别舞。”

['dɜːrmət] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [peɪl] [gɜːl]

Dermott	drew	his	hand	out	of	his	coat	and	went	over	to	a	tall	pale	girl
德莫特	画	他的	手	出去	的	他的	外套	和	去	超过	到	一个	高的	苍白	女孩

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪld] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn]

who	was	now	standing	but	a	little	way	off	with	her	mild	eyes	fixed	upon
WHO	曾是	现在	常设	但	一个	小的	方式	离开	和	她	温和的	眼睛	固定的	之上

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

德莫特从外套里抽出手，走到一个身材高挑、肤色苍白的女孩身边。女孩此刻正站在不远处，目光柔和地盯着地面。

- [kɒ'steləʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [dɑːns] ,

'	Costello	has	come	to	dance	a	farewell	dance	,
-	科斯特洛	有	来	到	舞蹈	一个	告别	舞蹈	,

科斯特洛是来跳告别舞的，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] . -

for	he	knows	that	you	will	never	see	one	another	again	.	'
为了	他	知道	那	你	将要	绝不	看	一	其他	再次	.	-

因为他知道你们以后再也不会见面了。

[ðə; ðɪ][gɜːl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [kɒ'steləʊ] ,

The	girl	lifted	her	eyes	and	gazed	at	Costello	,
这	女孩	抬起	她	眼睛	和	凝视	在	科斯特洛	,

女孩抬起头，凝视着科斯特洛。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [trʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [praʊd] ,

and	in	her	gaze	was	that	trust	of	the	humble	in	the	proud	,
和	在	她	目光	曾是	那	相信	的	这	谦逊的	在	这	自豪的	,

她的眼神中流露出谦卑者对骄傲者的信任。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɪn][ðə; ði]['vaɪələnt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	gentle	in	the	violent	,	which	has	been	the	tragedy	of	woman	from	the
这	温和的	在	这	暴力	,	哪个	有	到过	这	悲剧	的	女士	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

在暴力中展现温柔，这自古以来就是女性的悲剧。

[kɒ'steləʊ] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Costello	led	her	among	the	dancers	,	and	they	were	soon	drawn	into	the
科斯特洛	引领	她	之中	这	舞者	,	和	他们	是	很快	绘制	进入	这

['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'væn; pə'vɑːn] ,

rhythm	of	the	Pavane	,
韵律	的	这	帕凡舞曲	,

科斯特洛领着她融入舞者之中，他们很快就沉浸在帕凡舞的节奏中。

[ðæt] ['steɪtli] [dɑːns] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]['særəbænd] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['dɑːnsɪz]

that	stately	dance	which	,	with	the	Saraband	,	the	Gallead	,	and	the	Morrice	dances
那	庄严	舞蹈	哪个	,	和	这	萨拉班德	,	这	-	,	和	这	莫里斯	舞蹈

,

,
,

那庄严的舞蹈，与萨拉班德舞、加列德舞和莫里斯舞一起，

[hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['aɪrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri] ,

had	driven	out	,	among	all	but	the	most	Irish	of	the	gentry	,
有	驱动	出去	,	之中	全部	但	这	最多	爱尔兰	的	这	绅	,

除了少数最典型的爱尔兰裔乡绅之外，其他人都被驱逐出去了。

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] - [ˌɪntə'wəʊvən] , [ˌpæntə'mɪmɪk] ['dɑːnsɪz][ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ;

the	quicker	rhythms	of	the	verse	-	interwoven	,	pantomimic	dances	of	earlier	days	;
这	更快	节奏	的	这	诗	-	交织	,	哑剧	舞蹈	的	早些时候	天	;

早期诗歌交织、哑剧式舞蹈的节奏更快；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['meləŋkəli] , [ðə; ði]

and	while	they	danced	there	came	over	them	the	unutterable	melancholy	,	the
和	尽管	他们	跳舞	那里	来了	超过	他们	这	难以言喻	忧郁	,	这

['wɪərinəs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,

weariness	with	the	world	,
疲劳	和	这	世界	,

当他们翩翩起舞时，一种难以言喻的忧郁感，一种对世界的厌倦感，涌上心头。

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [veɪg] ['æŋgə(r)] [ə'genst] ['kɒmən]

the	poignant	and	bitter	pity	for	one	another	,	the	vague	anger	against	common
这	令人心酸的	和	苦的	遗憾	为了	一	其他	,	这	模糊的	愤怒	反对	常见的

[həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

hopes	and	fears	,
希望	和	恐惧	,

彼此间既痛苦又苦涩的怜悯，以及对共同希望和恐惧的模糊愤怒，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv] [lʌv] .

which	is	the	exultation	of	love	.
哪个	是	这	大喜	的	爱	.

这就是爱情的喜悦。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɑːns] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði]['paipəz] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

And	when	a	dance	ended	and	the	pipers	laid	down	their	pipes	and	lifted
和	什么时候	一个	舞蹈	结束	和	这	风笛手	铺设	向下	他们的	管道	和	抬起

[ðeə(r)] [hɔːn] ['nɒgɪn] ,

their	horn	noggins	,
他们的	喇叭	脑袋	,

当舞会结束，风笛手们放下风笛，抬起他们的号角头时，

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['weɪtɪŋ] ['pensɪvli] [ænd; ənd]['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

they	stood	a	little	from	the	others	waiting	pensively	and	silently	for	the
他们	站立	一个	小的	从	这	其他的	等待	若有所思地	和	默默	为了	这

[dɑːns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [liːp] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [ræp]

dance	to	begin	again	and	the	fire	in	their	hearts	to	leap	up	and	to	wrap
舞蹈	到	开始	再次	和	这	火	在	他们的	心	到	飞跃	向上	和	到	裹

[ðem; ðəm] [ə'njuː] ;

them	anew	;
他们	重新	;

他们与其他人稍稍分开站着，若有所思地静静等待着舞蹈再次开始，等待着心中的火焰再次迸发，重新将他们包裹起来；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [pə'væn; pə'vɑːn][ænd; ənd]['særəbænd][ænd; ənd] -

and	so	they	danced	and	danced	Pavane	and	Saraband	and	Gallead
和	所以	他们	跳舞	和	跳舞	帕凡舞曲	和	萨拉班德	和	-

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] ,

and	Morrice	through	the	night	long	,
和	莫里斯	通过	这	夜晚	长的	,

于是他们整夜跳着帕凡舞、萨拉班德舞、加列德舞和莫里斯舞。

[ænd; ənd] ['meni] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peznts] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	many	stood	still	to	watch	them	,	and	the	peasants	came	about	the
和	许多	站立	仍然	到	手表	他们	,	和	这	农民	来了	关于	这

[dɔː(r)][ænd; ənd] [piə] [ɪn] ,

door	and	peered	in	,
门	和	窥视	在	,

许多人驻足观看，农民们绕到门口往里窥视。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt]

as	though	they	understood	that	they	would	gather	their	children's	children	about
作为	尽管	他们	理解	那	他们	会	收集	他们的	孩子们的	孩子们	关于

[ðem; ðəm] [lɒŋ] [hens] ,

them	long	hence	,
他们	长的	因此	,

仿佛他们明白，在很久很久以后，他们的子孙后代都会聚集在他们身边。

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [kɒ'steləʊ] [dɑːns] [wɪð] [dɜːməts] ['dɔːtə(r)] ['uːnə] ,

and	tell	how	they	had	seen	Costello	dance	with	Dermott's	daughter	Oona	,
和	告诉	如何	他们	有	已见	科斯特洛	舞蹈	和	德莫特的	女儿	奥娜	,

并讲述他们如何看到科斯特洛与德莫特的女儿奥娜跳舞，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['telɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊ'mæns] ;

and	become	by	the	telling	themselves	a	portion	of	ancient	romance	;
和	变得	经过	这	讲述	他们自己	一个	部分	的	古老的	浪漫	;

通过讲述古代浪漫故事的一部分，他们成为了故事的一部分；

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ][nɑː'mɑːrə][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [went] ['hɪðə(r)]

but	through	all	the	dancing	and	piping	Namara	of	the	Lake	went	hither
但	通过	全部	这	跳舞	和	管道	纳马拉	的	这	湖	去	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fuːlɪʃ] [dʒəʊks] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [siːm] [wel] [wɪð]

and	thither	talking	loudly	and	making	foolish	jokes	that	all	might	seem	well	with
和	那里	说	高声	和	制作	愚蠢	笑话	那	全部	可能	似乎	出色地	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

但是，在欢快的歌舞声中，湖中纳马拉却来回走动，大声喧哗，开着愚蠢的玩笑，让人觉得他一切都很好。

[ænd; ənd][əʊld] ['dɜːrmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [gruː] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] ,

and	old	Dermott	of	the	Sheep	grew	redder	and	redder	,
和	老的	德莫特	的	这	羊	生长	更红	和	更红	,

老牧羊人德莫特的脸越来越红了，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ðeə(r)]

and	looked	oftener	and	oftener	at	the	doorway	to	see	if	the	candles	there
和	看起来	更频繁	和	更频繁	在	这	门口	到	看	如果	这	蜡烛	那里

[gru:] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] .

grew	yellow	in	the	dawn	.
生长	黄色的	在	这	黎明	.

他越来越频繁地看向门口，看看那里的蜡烛在黎明时分是否会变黄。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə][end][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ,

At	last	he	saw	that	the	moment	to	end	had	come	,	and	,
在	最后的	他	锯	那	这	片刻	到	结尾	有	来	,	和	,

他终于意识到，终结的时刻已经到来，于是，

[ɪn][ə; eɪ] [pɔ:z] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɑ:ns] ,

in	a	pause	after	a	dance	,
在	一个	暂停	后	一个	舞蹈	,

舞蹈结束后的停顿中，

[kraɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔ:n] ['nɒgɪn] [stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wʊd] [naʊ] [drɪŋk]

cried	out	from	where	the	horn	noggins	stood	that	his	daughter	would	now	drink
哭	出去	从	在哪里	这	喇叭	脑袋	站立	那	他的	女儿	会	现在	喝

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [bɪ'trəʊð(ə)l] ;

the	cup	of	betrothal	;
这	杯子	的	订婚	;

从角状脑袋所在的地方传来一声喊叫，说他的女儿现在要喝订婚之杯了；

[ðen] ['u:nə] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [stʊd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

then	Oona	came	over	to	where	he	was	,	and	the	guests	stood	round	in	a
然后	奥娜	来了	超过	到	在哪里	他	曾是	,	和	这	客人	站立	圆形的	在	一个

[hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)l] ,

half	-	circle	,
一半	-	圆圈	,

然后奥娜走到他身边，客人们围成半圆形站着。

[kɒ'steləʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpə(r)] , [ðə; ði]['leɪbərə(r)] ,

Costello	close	to	the	wall	to	the	right	,	and	the	piper	,	the	labourer	,
科斯特洛	关闭	到	这	墙	到	这	正确的	,	和	这	派珀	,	这	劳动者	,

科斯特洛靠近右侧的墙，还有吹笛人、劳工，

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , [ðə; ði][hɑ:f] - ['wɪtɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [fɑ:m] [lædz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

the	farmer	,	the	half	-	witted	man	and	the	two	farm	lads	close	behind	him	.
这	农民	,	这	一半	-	机智的	男人	和	这	二	农场	小伙子们	关闭	在后面	他	.

农夫、那个半傻子和紧随其后的两个农家小伙子。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kʌp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

The	old	man	took	out	of	a	niche	in	the	wall	the	silver	cup	from	which
这	老的	男人	采取	出去	的	一个	小众市场	在	这	墙	这	银	杯子	从	哪个

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)]

her	mother	and	her	mother's	mother	had	drunk	the	toasts	of	their
她	母亲	和	她	母亲的	母亲	有	醉	这	祝酒	的	他们的

[bi'trəuðəl] ,

betrothals	,
订婚	,

老人从墙龛里取出银杯，那是她母亲和外祖母订婚时举杯祝酒的杯子。

[ænd; ənd] [pɔ:] [pə'ti:n; pə'tʃi:n] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:səlɪn] [dʒʌg][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [kʌp] [tu:; tə]

and	poured	Poteen	out	of	a	porcelain	jug	and	handed	the	cup	to
和	倾倒	私酿啤酒	出去	的	一个	瓷	水壶	和	递交	这	杯子	到

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [wɜ:dz] ,

his	daughter	with	the	customary	words	,
他的	女儿	和	这	习惯	字	,

他从瓷壶里倒出私酿酒，用惯常的话语将杯子递给女儿：

- [drɪŋk] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [best] . -
' **Drink** **to** **him** **whom** **you** **love** **the** **best** **.** '
- 喝 到 他 谁 你 爱 这 最好的 . -

“敬你最爱的人一杯。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
She **held** **the** **cup** **to** **her** **lips** **for** **a** **moment** **,**
她 握住 这 杯子 到 她 嘴唇 为了 一个 片刻 ,

她把杯子举到嘴边，停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [sɒft] [vɔɪs] : - [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [maɪ] [truː] [lʌv] , - [kɒ'steləʊ] .
and **then** **said** **in** **a** **clear** **soft** **voice** **:** ' **I** **drink** **to** **my** **true** **love** **,** **Tumaus** **Costello** **.**
和 然后 说 在 一个 清除 柔软的 嗓音 : - 我 喝 到 我的 真的 爱 , - 科斯特洛 .
-
'
-
-

然后他用清晰柔和的声音说道：“我为我的真爱图马乌斯·科斯特洛干杯。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kʌp] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['rɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] ,
And **then** **the** **cup** **rolled** **over** **and** **over** **on** **the** **ground** **,** **ringing** **like** **a** **bell** **,**
和 然后 这 杯子 滚动 超过 和 超过 在 这 地面 , 铃声 喜欢 一个 钟 ,

然后杯子在地上滚来滚去，发出像铃铛一样的响声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌp] [hæd; həd]
for **the** **old** **man** **had** **struck** **her** **in** **the** **face** **and** **the** **cup** **had**
为了 这 老的 男人 有 击 她 在 这 脸 和 这 杯子 有
['fɔːlən] ,
fallen **,**
倒下 ,

因为老人打了她一巴掌，杯子掉在了地上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] .
and **there** **was** **a** **deep** **silence** **.**
和 那里 曾是 一个 深的 沉默 .

一片寂静。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] - ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [naʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There **were** **many** **of** **Namara's** **people** **among** **the** **servants** **now** **come** **out** **of** **the**
那里 是 许多 的 - 人们 之中 这 仆人 现在 来 出去 的 这
['ælkəʊv] ,
alcove **,**
壁龛 ,

从壁龛里出来的仆人中，有很多是娜玛拉的人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telə(r)] [ænd; ənd] ['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **one** **of** **them** **,** **a** **story** **-** **teller** **and** **poet** **,** **a** **last** **remnant** **of** **the**
和 一 的 他们 , 一个 故事 - 出纳员 和 诗人 , 一个 最后的 剩 的 这
['bɑːdɪk] ['ɔːdə(r)] ,
bardic **order** **,**
吟游诗人 命令 ,

其中一人是说书人和诗人，是吟游诗人阶层的最后遗存。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plætə(r)] [ɪn] - ['kɪtʃɪn] ,
who **had** **a** **chair** **and** **a** **platter** **in** **Namara's** **kitchen** **,**
WHO 有 一个 椅子 和 一个 拼盘 在 - 厨房 ,

谁在娜玛拉的厨房里放了一把椅子和一个盘子？

[druː] [ə; eɪ] [frentʃ] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk]

drew	a	French	knife	out	of	his	girdle	and	made	as	though	he	would	strike
画	一个	法语	刀	出去	的	他的	腰带	和	制成	作为	尽管	他	会	罢工

[æt; ət] [kɒ'steləʊ] ,

at	Costello	,
在	科斯特洛	,

他从腰带里拔出一把法式匕首，做出要刺向科斯特洛的姿势。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [bləʊ] [hæd; həd] [həːl] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

but	in	a	moment	a	blow	had	hurled	him	to	the	ground	,
但	在	一个	片刻	一个	吹	有	投掷	他	到	这	地面	,

但转瞬之间，他便被一记重击打倒在地。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ə'gen] .

his	shoulder	sending	the	cup	rolling	and	ringing	again	.
他的	肩膀	发送	这	杯子	滚动	和	铃声	再次	.

他的肩膀撞了一下，杯子滚落下来，再次发出叮当声。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [stiːl] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] ,

The	click	of	steel	had	followed	quickly	,
这	点击	的	钢	有	随后	迅速地	,

紧接着传来一声钢铁碰撞的咔哒声。

[hæd; həd] [nɒt] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peznts] [ə'baʊt] [ðə; ði]

had	not	there	come	a	muttering	and	shouting	from	the	peasants	about	the
有	不是	那里	来	一个	喃喃自语	和	喊叫	从	这	农民	关于	这

[dɔː(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ;

door	and	from	those	crowding	up	behind	them	;
门	和	从	那些	拥挤	向上	在后面	他们	;

难道门口和门口后面的人群中没有传来农民们的低声叫喊声吗?

[ænd; ənd] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['aɪrɪʃ] [ɔː(r)] ['frendli] -

and	all	knew	that	these	were	no	children	of	Queen's	Irish	or	friendly	Namaras
和	全部	知道	那	这些	是	不	孩子们	的	女王大学	爱尔兰	或者	友好的	-

[ænd; ənd] [dɜ:məts] ,

and	Dermotts	,
和	德莫特	,

所有人都知道，这些人并非女王爱尔兰家族的后裔，也不是友好的纳马拉家族和德莫特家族的后裔。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['aɪrɪʃ] [ə'baʊt] [lɒk; lɒx] ['gɑːrə] [ænd; ənd] [lɒk; lɒx] ['kærə] , [huː] [rəud] [ðeə(r)] [skɪn]

but	of	the	wild	Irish	about	Lough	Gara	and	Lough	Cara	,	who	rowed	their	skin
但	的	这	荒野	爱尔兰	关于	湖	加拉	和	湖	卡拉	,	WHO	划船	他们的	皮肤

['kɒrəkl] ,

coracles	,
独木舟	,

但那些在加拉湖和卡拉湖附近划着皮舟的爱尔兰野蛮人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [heə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,

and	had	masses	of	hair	over	their	eyes	,
和	有	群众	的	头发	超过	他们的	眼睛	,

她们的眼睛上长满了浓密的头发。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ˌʌn'krɪsənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði]

and	left	the	right	arms	of	their	children	unchristened	that	they	might	give	the
和	左边	这	正确的	武器	的	他们的	孩子们	未受洗的	那	他们	可能	给	这

['staʊtə(r)] [bləʊz] ,

stouter	blows	,
更粗壮	打击	,

他们故意不给孩子的右臂施洗，好让他们能打出更重的拳头。

[ænd; ənd] [swɔː(r)] ['əʊnli] [baɪ] [ˌes 'tiː] . ['æti] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

and	swore	only	by	St	.	Atty	and	sun	and	moon	,
和	发誓	仅有的	经过	英石	.	律师	和	太阳	和	月亮	,

他们只向圣阿提、太阳和月亮发誓，

[ænd; ənd] ['wəːʃip] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌes 'tiː] . ['æti] [ɔː(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .

and	worshipped	beauty	and	strength	more	than	St	.	Atty	or	sun	and	moon	.
和	崇拜	美丽	和	力量	更多的	比	英石	.	律师	或者	太阳	和	月亮	.

他们崇拜美貌和力量胜过圣阿提或太阳和月亮。

[kɒ'stɛloʊz] [hænd] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [hæd; həd] [grəʊn] [waɪt] ,

Costello's	hand	had	rested	upon	the	handle	of	his	sword	and	his	knuckles	had	grown	white	,
科斯特洛的	手	有	休息	之上	这	处理	的	他的	剑	和	他的	指关节	有	生长	白色的	,

科斯特洛的手一直放在剑柄上，他的指关节已经泛白了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

but	now	he	drew	it	away	,	and	,	followed	by	those	who	were	with	him	,
但	现在	他	画	它	离开	,	和	,	随后	经过	那些	WHO	是	和	他	,

但现在他把它拿走了，然后，他身边的人也跟着他走了。

[strəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [məʊst] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ,

strode	towards	the	door	,	the	dancers	giving	way	before	him	,	the	most	angrily	and	slowly	,
大步走	向	这	门	,	这	舞者	给予	方式	前	他	,	这	最多	愤怒地	和	缓慢地	,

他大步走向门口，舞者们在他面前让开，其中最愤怒、最缓慢的一次，

[ænd; ənd] [wɪð] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['peznts] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['glædli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

and	with	glances	at	the	muttering	and	shouting	peasants	,	but	some	gladly	and	quickly	,
和	和	眼神	在	这	喃喃自语	和	喊叫	农民	,	但	一些	乐意	和	迅速地	,

他瞥了一眼低声嘟囔、叫喊的农民，但有些人却欣然迅速地.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

because	the	glory	of	his	fame	was	over	him	.
因为	这	荣耀	的	他的	名声	曾是	超过	他	.

因为他的名望太过耀眼。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] ['frendli] ['pez(ə)nt] ['feɪsɪz] ,

He	passed	through	the	fierce	and	friendly	peasant	faces	,
他	通过了	通过	这	凶猛的	和	友好的	农民	面孔	,

他穿过了那些凶悍而友善的农民面孔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

秘密玫瑰(The Secret Rose)
第4/4页

[ænd; ənd] [keɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] - [heəd] ['gærən] [wɜː(r); wə(r)][taɪd]
and **came** **where** **his** **good** **horse** **and** **the** **rough** **-** **haired** **garrons** **were** **tied**
和 来了 在哪里 他的 好的 马 和 这 粗糙的 - 头发 加隆斯 是 系
[tuː; tə] [bʊʃɪz] ;
to **bushes** **;**
到 灌木丛 ;

他来到他的爱马和粗毛牧羊犬被拴在灌木丛的地方；

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] ['bɒdigɑːd] [maʊnt] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][raɪd]['ɪntuː]
and **mounted** **and** **bade** **his** **ungainly** **bodyguard** **mount** **also** **and** **ride** **into**
和 安装 和 巴德 他的 笨拙的 保镖 山 还 和 骑 进入
[ðə; ði] ['nærəʊ] [bəʊ'riːn] .
the **narrow** **boreen** **.**
这 狭窄的 博林 .

他骑上马，吩咐他那笨拙的卫兵坐骑也骑马进入狭窄的小路。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , - , [huː] [rəʊd] [lɑːst] ,
When **they** **had** **gone** **a** **little** **way** **,** **Duallach** **,** **who** **rode** **last** **,**
什么时候 他们 有 已消失 一个 小的 方式 , - , WHO 骑 最后的 ,

他们走了一小段路后，最后骑马的杜阿拉赫

[tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [dɜː'məts] [ænd; ənd] - [stʊd]
turned **towards** **the** **house** **where** **a** **little** **group** **of** **Dermotts** **and** **Namaras** **stood**
转向 向 这 房子 在哪里 一个 小的 团体 的 德莫特 和 - 站立
[nekst][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [gruːp] [ɒv; əv] ['kʌntrimən] ,
next **to** **a** **more** **numerous** **group** **of** **countrymen** **,**
下一个 到 一个 更多的 很多的 团体 的 同胞们 ,

转向那栋房子，只见一小群德莫特人和纳马拉人站在一群人数更多的乡亲旁边。

[ænd; ənd] [kraɪd] : - ['dɜːrmət] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ə; eɪ]
and **cried** **:** **'** **Dermott** **,** **you** **deserve** **to** **be** **as** **you** **are** **this** **hour** **,** **a**
和 哭 : - 德莫特 , 你 应得 到 是 作为 你 是 这 小时 , 一个
['læntən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
lantern **without** **a** **candle** **,**
灯笼 没有 一个 蜡烛 ,

然后哭着说："德莫特，你活该此刻的处境，就像一盏没有蜡烛的灯笼。"

[ə; eɪ] [pɜːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , [ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] [wʊl] ,
a **purse** **without** **a** **penny** **,** **a** **sheep** **without** **wool** **,**
一个 钱包 没有 一个 一分钱 , 一个 羊 没有 羊毛 ,

一个没有一分钱的钱包，一只没有羊毛的羊，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd][wɒz; wəz]['evə(r)] ['nɪgədli] [tuː; tə]['paɪpə(r)][ænd; ənd] ['fɪdlə(r)] [ænd; ənd] ['stɔːri] -
for **your** **hand** **was** **ever** **niggardly** **to** **piper** **and** **fiddler** **and** **story** **-**
为了 你的 手 曾是 曾经 吝啬的 到 派珀 和 小提琴手 和 故事 -
['telə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['trævəlɪŋ] ['piːp(ə)l] . -
teller **and** **to** **poor** **travelling** **people** **.** **'**
出纳员 和 到 贫穷的 旅行 人们 . -

因为你向来吝啬于帮助吹笛人、拉琴人、说书人和贫穷的旅人。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [əʊld] [dɜː'məts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɒks] ['maʊntənz]
He **had** **not** **done** **before** **the** **three** **old** **Dermotts** **from** **the** **Ox** **Mountains**
他 有 不是 完毕 前 这 三 老的 德莫特 从 这 牛 山脉
[hæd; həd] [rʌn] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
had **run** **towards** **their** **horses** **,**
有 跑步 向 他们的 马匹 ,

在他行动之前，来自牛山的三位老德莫特已经跑向了他们的马。

[ænd; ənd][əʊld] ['dɜːrmət] [hɪm'self] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gærən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	old	Dermott	himself	had	caught	the	bridle	of	a	garron	of	the
和	老的	德莫特	他自己	有	捕捉	这	辔	的	一个	加隆	的	这

- [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ;

Namaras	and	was	calling	to	the	others	to	follow	him	;
-	和	曾是	呼叫	到	这	其他的	到	跟随	他	;

老德莫特自己抓住了纳马拉人的一头加隆马的缰绳，并呼唤其他人跟着他走；

[ænd; ənd] ['meni] [bləʊz] [ænd; ənd] ['meni] ['deθs] [hæd; həd] [biːn] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌntrimən]

and	many	blows	and	many	deaths	had	been	had	not	the	countrymen
和	许多	打击	和	许多	死亡人数	有	到过	有	不是	这	同胞们

[kɔːt] [ʌp] [stɪl] ['gləʊɪŋ] [stɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd] [həːl] [ðem; ðəm]

caught	up	still	glowing	sticks	from	the	ashes	of	the	fires	and	hurled	them
捕捉	向上	仍然	发光	棍子	从	这	灰烬	的	这	火灾	和	投掷	他们

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] ,

among	the	horses	with	loud	cries	,
之中	这	马匹	和	大声	哭泣	,

如果不是乡亲们从火堆的灰烬中捡起仍然燃烧的木棍，大声喊叫着扔向马匹，恐怕会造成许多伤亡。

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [plʌndʒ] [ænd; ənd][rɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [breɪk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [held] [ðem; ðəm] ,

making	all	plunge	and	rear	,	and	some	break	from	those	who	held	them	,
制作	全部	暴跌	和	后部	,	和	一些	休息	从	那些	WHO	握住	他们	,

做出各种猛冲和后仰动作，并有些挣脱了控制它们的人的束缚。

[ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] .

the	whites	of	their	eyes	gleaming	in	the	dawn	.
这	白人	的	他们的	眼睛	闪闪发光	在	这	黎明	.

黎明时分，他们的眼白闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [kɒ'steləʊ] [hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [njuːz] [ɒv; əv] ['uːnə] ,

For	the	next	few	weeks	Costello	had	no	lack	of	news	of	Oona	,
为了	这	下一个	很少	周	科斯特洛	有	不	缺少	的	消息	的	奥娜	,

接下来的几周，科斯特洛不断收到关于奥娜的消息。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['selɪŋ] [egz] [ɔː(r)] [faul] ,

for	now	a	woman	selling	eggs	or	fowls	,
为了	现在	一个	女士	销售	鸡蛋	或者	家禽	,

目前是一位卖鸡蛋或家禽的妇女。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

and	now	a	man	or	a	woman	on	pilgrimage	to	the	Well	of	the	Rocks	,
和	现在	一个	男人	或者	一个	女士	在	朝圣	到	这	出色地	的	这	岩石	,

现在，一位男士或女士正在前往岩井朝圣。

[wʊd] [tel] [hɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [iːv] ,

would	tell	him	how	his	love	had	fallen	ill	the	day	after	St	.	John's	Eve	,
会	告诉	他	如何	他的	爱	有	倒下	患病的	这	天	后	英石	.	约翰的	前夕	,

会告诉他，他的爱人在圣约翰节前夜的第二天就病倒了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ;

and	how	she	was	a	little	better	or	a	little	worse	,	as	it	might	be	;
和	如何	她	曾是	一个	小的	更好的	或者	一个	小的	更糟	,	作为	它	可能	是	;

以及她的病情是否有所好转或恶化；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] [gəʊts] [æz; əz]

and	though	he	looked	to	his	horses	and	his	cows	and	goats	as
和	尽管	他	看起来	到	他的	马匹	和	他的	牛	和	山羊	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

尽管他像往常一样看着他的马、牛和羊，

[ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmli] , [ðə; ði] [dʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] ,

the	common	and	uncomely	,	the	dust	upon	the	roads	,
这	常见的	和	难看	,	这	灰尘	之上	这	道路	,

普通而丑陋的，道路上的尘土，

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [men] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] ['feəz] [ænd; ənd] [weiks] ,

the	songs	of	men	returning	from	fairs	and	wakes	,
这	歌曲	的	男人	返回	从	集市	和	醒来	,

男人们从集市和葬礼回来时唱的歌，

[men] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] ['fi:ldz] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] [seɪnts] - [deɪz] ,

men	playing	cards	in	the	corners	of	fields	on	Sundays	and	Saints	'	Days	,
男人	玩耍	牌	在	这	角落	的	字段	在	星期日	和	圣徒队	-	天	,

星期天和圣徒节，男人们在田野角落里打牌。

[ðə; ði] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [p'ɜ:pəsɪz]

the	rumours	of	battles	and	changes	in	the	great	world	,	the	deliberate	purposes
这	谣言	的	战斗	和	变化	在	这	伟大的	世界	,	这	商榷	目的

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

of	those	about	him	,
的	那些	关于	他	,

关于世界战乱和变迁的传闻，以及他身边那些人的蓄意目的，

['trʌbld] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ;

troubled	him	with	an	inexplicable	trouble	;
麻烦	他	和	一个	无法解释的	麻烦	;

他被一种无法解释的麻烦所困扰；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wen] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [hi:; hi] [wʊd] [bɪd]

and	the	country	people	still	remember	how	when	night	had	fallen	he	would	bid
和	这	国家	人们	仍然	记住	如何	什么时候	夜晚	有	倒下	他	会	出价

- [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [tel] ,

Duallach	of	the	Pipes	tell	,
-	的	这	管道	告诉	,

乡下的人们至今仍记得，每当夜幕降临，他都会吩咐吹笛人杜阿拉赫去讲述故事。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɜ:pɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪkɪts] , - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] , - - [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	the	chirping	of	the	crickets	,	'	The	Son	of	Apple	,	'	'	The	Beauty	of	the
到	这	啁啾声	的	这	蟋蟀	,	-	这	儿子	的	苹果	,	-	-	这	美丽	的	这

[wɜ:ld] ,

World	,
世界	,

伴着蟋蟀的鸣叫，《苹果之子》《世界之美》

- - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪərləndz] [sʌn] ,

'	'	The	King	of	Ireland's	Son	,
-	-	这	国王	的	爱尔兰的	儿子	,

“爱尔兰国王之子，

- [ɔ:(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [trə'dɪʃən(ə)l] [teɪlz; 'teɪli:z] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['paɪpərz]

'	or	some	other	of	those	traditional	tales	which	were	as	much	a	piper's
-	或者	一些	其他	的	那些	传统的	故事	哪个	是	作为	很多	一个	吹笛人的

['bɪznəs] [æz; əz] - [ðə; ði] [gri:n] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] ,

business	as	'	The	Green	Bunch	of	Rushes	,
商业	作为	-	这	绿色的	束	的	冲刺	,

或者其他一些传统故事，这些故事和《绿灯芯草》一样，都是风笛手的拿手好戏。

- - [ðə; ði] - [stri:m] , - [ɔ:(r)] - [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv] - - ;

'	'	The	Unchion	Stream	,	'	or	'	The	Chiefs	of	Breffeny	'	;
-	-	这	-	溪流	,	-	或者	-	这	酋长们	的	-	-	;

“Unchion Stream”或“布雷芬尼酋长”；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['baʊndləs] [ænd; ənd] ['fæntæzməl] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][wɒz; wəz][ə; eɪ] -

and	while	the	boundless	and	phantasmal	world	of	the	legends	was	a	-
和	尽管	这	无边无际	和	幻影	世界	的	这	传说	曾是	一个	-

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

当传说中那无边无际、如梦似幻的世界正在构建之时，

[wʊd] [ə'bændən] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

would	abandon	himself	to	the	dreams	of	his	sorrow	.
会	放弃	他自己	到	这	梦境	的	他的	悲哀	.

他会沉浸在悲伤的梦境中。

- [wʊd] ['ɒf(ə)n] [pɔːz] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [sʌm; səm][klæn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['aɪrɪʃ] [hæd; həd]

Duallach	would	often	pause	to	tell	how	some	clan	of	the	wild	Irish	had
-	会	经常	暂停	到	告诉	如何	一些	氏族	的	这	荒野	爱尔兰	有

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [belt] ,

descended	from	an	incomparable	King	of	the	Blue	Belt	,
下降	从	一个	无与伦比	国王	的	这	蓝色的	腰带	,

杜阿拉赫经常会停下来讲述某个野蛮的爱尔兰氏族是如何从一位无与伦比的蓝带之王那里继承血统的。

[ɔː(r)] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['oʊʒər] ['wɒtl] ,

or	Warrior	of	the	Ozier	Wattle	,
或者	战士	的	这	奥齐尔	金合欢	,

或奥齐尔金合欢战士

[ɔː(r)][tuː; tə] [tel] [wɪð] ['meni] ['kɜːsɪz] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['strendʒər] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz]

or	to	tell	with	many	curses	how	all	the	strangers	and	most	of	the	Queen's
或者	到	告诉	和	许多	诅咒	如何	全部	这	陌生人	和	最多	的	这	女王大学

['aɪrɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] [hɔːnd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Irish	were	the	seed	of	the	misshapen	and	horned	People	from	Under	the
爱尔兰	是	这	种子	的	这	畸形	和	有角的	人们	从	在下面	这

[siː] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] - ;

Sea	or	of	the	servile	and	creeping	Ferbolg	;
海	或者	的	这	奴性的	和	爬行	-	;

或者用许多诅咒来讲述所有陌生人和女王的大部分爱尔兰人是如何从海底畸形长角的人或卑躬屈膝、爬行的费博格人那里来的；

[bʌt; bət] [kɒ'steləʊ] [kɛəd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] ['wɪðə(r)] [ðə; ði]

but	Costello	cared	only	for	the	love	sorrows	,	and	no	matter	whither	the
但	科斯特洛	关心	仅有的	为了	这	爱	悲伤	,	和	不	事情	往哪里去	这

['stɔːriz] ['wɔndə] ,

stories	wandered	,
故事	漫步	,

但科斯特洛只关心爱情的悲伤，至于故事走向何方，他都毫不在意。

['weðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [lɒk; lɒx] , [weə(r)] [ðə; ði]['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] ,

whether	to	the	Isle	of	the	Red	Lough	,	where	the	blessed	are	,
无论	到	这	小岛	的	这	红色的	湖	,	在哪里	这	蒙福	是	,

无论去往红湖岛，那里是蒙福之人居住的地方，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mə'laɪn] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][hæg][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , ['uːnə] [ə'ləʊn] [ɪn'djʊəd] [ðeə(r)]

or	to	the	malign	country	of	the	Hag	of	the	East	,	Oona	alone	endured	their
或者	到	这	诽谤	国家	的	这	魔女	的	这	东方	,	奥娜	独自的	忍受	他们的

['ʃædəʊi] ['hɑːdʃɪps] ;

shadowy	hardships	;
阴暗的	艰辛	;

或者前往东方女巫的邪恶国度，只有奥娜独自承受了那里的阴暗苦难；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][nəʊ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [huː] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

for	it	was	she	and	no	king's	daughter	of	old	who	was	hidden	in	the
为了	它	曾是	她	和	不	国王的	女儿	的	老的	WHO	曾是	隐	在	这

[stiːl] ['taʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv] [naɪn] [aɪz] [raʊnd]

steel	tower	under	the	water	with	the	folds	of	the	Worm	of	Nine	Eyes	round
钢	塔	在下面	这	水	和	这	折叠	的	这	蠕虫	的	九	眼睛	圆形的

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] ;

and	about	her	prison	;
和	关于	她	监狱	;

因为被囚禁在水下钢铁塔中的，不是古代的国王女儿，而是她，被九眼巨虫的褶皱环绕着，困在监狱里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌn] [baɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

and	it	was	she	who	won	by	seven	years	of	service	the	right	to	deliver
和	它	曾是	她	WHO	韩元	经过	七	年	的	服务	这	正确的	到	递送

[frɒm; frəm] [hel] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

from	hell	all	she	could	carry	,
从	地狱	全部	她	可以	携带	,

她凭借七年的服役赢得了从地狱中解救她所能带走的一切的权利。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [wɔːn] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv]

and	carried	away	multitudes	clinging	with	worn	fingers	to	the	hem	of
和	携带	离开	众多	依恋	和	磨损	手指	到	这	她们	的

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ;

her	dress	;
她	裙子	;

无数人被她裹得严严实实，手指粗糙地抓着她的裙摆，被她带走了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn'djʊəd] ['dʌmnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	she	who	endured	dumbness	for	a	year	because	of	the
和	它	曾是	她	WHO	忍受	愚蠢	为了	一个	年	因为	的	这

['lɪt(ə)l] [θɔːn] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ;

little	thorn	of	enchantment	the	fairies	had	thrust	into	her	tongue	;
小的	刺	的	魅力	这	仙女	有	推力	进入	她	舌头	;

她因为仙女们在她舌头上扎了一根小小的魔法刺，而失语了一年；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːrvd] [bɒks] ,

and	it	was	a	lock	of	her	hair	,	coiled	in	a	little	carved	box	,
和	它	曾是	一个	锁	的	她	头发	,	卷曲	在	一个	小的	雕刻	盒子	,

那是她的一缕头发，盘绕在一个雕花小盒子里。

[wɪtʃ] [geɪv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [men] [θreʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sʌndaʊn] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] ,

which	gave	so	great	a	light	that	men	threshed	by	it	from	sundown	to	sunrise	,
哪个	给予	所以	伟大的	一个	光	那	男人	脱粒	经过	它	从	日落	到	日出	,

它发出的光线如此明亮，以至于人们从日落到日出都在借着它打谷。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [kɪŋz] [spent] [j'iəz] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [ɔː(r)] [fel] [bɪ'fɔː(r)]

and	awoke	so	great	a	wonder	that	kings	spent	years	in	wandering	or	fell	before
和	醒来	所以	伟大的	一个	想知道	那	国王	花费	年	在	漫游	或者	跌倒	前

[ˌʌn'nəʊn] ['ɑːmiz] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ;

unknown	armies	in	seeking	to	discover	her	hiding	-	place	;
未知	军队	在	寻求	到	发现	她	隐藏	-	地方	;

她醒来后引起了巨大的惊奇，以至于国王们花费数年时间四处游荡，或者在寻找她的藏身之处时被不知名的军队击败；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [hɜːz] , [nəʊ]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

for	there	was	no	beauty	in	the	world	but	hers	,	no	tragedy	in	the	world
为了	那里	曾是	不	美丽	在	这	世界	但	她的	,	不	悲剧	在	这	世界

[bʌt; bət] [hɜːz] :

but	hers	:
但	她的	:

因为世上除了她以外没有美，世上除了她以外没有悲剧：

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪpə(r)] , [grəʊn] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm]

and	when	at	last	the	voice	of	the	piper	,	grown	gentle	with	the	wisdom
和	什么时候	在	最后的	这	嗓音	的	这	派珀	,	生长	温和的	和	这	智慧

[ɒv; əv][əʊld][rəʊ'mæns] ,

of	old	romance	,
的	老的	浪漫	,

最后，当吹笛人的声音渐渐变得温柔，饱含着古老浪漫的智慧时，

[wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [steps] [hæd; həd] [tɔil] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

was	silent	,	and	his	rheumatic	steps	had	toiled	upstairs	and	to	bed	,
曾是	沉默的	,	和	他的	风湿病	步骤	有	辛勤劳作	楼上	和	到	床	,

他沉默不语，拖着沉重的步伐，风湿病发作，他艰难地爬上楼，回到床上。

[ænd; ənd][kɒ'steləʊ][hæd; həd] [dip] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [delf] [fɒnt] [ɒv; əv]['həʊli]['wɔːtə(r)]

and	Costello	had	dipped	his	fingers	into	the	little	delf	font	of	holy	water
和	科斯特洛	有	浸入	他的	手指	进入	这	小的	德尔夫	字体	的	圣	水

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə]['meəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɒrəʊz] ,

and	begun	to	pray	to	Mary	of	the	Seven	Sorrows	,
和	开始	到	祈祷	到	玛丽	的	这	七	悲伤	,

科斯特洛将手指浸入小小的圣水池中，开始向七苦圣母玛利亚祈祷。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][stɑː(r)] - ['kʌvəd] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['feɪdɪd]

the	blue	eyes	and	star	-	covered	dress	of	the	painting	in	the	chapel	faded
这	蓝色的	眼睛	和	星星	-	涵盖	裙子	的	这	绘画	在	这	教堂	褪色

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

from	his	imagination	,
从	他的	想像力	,

教堂里画像中那双蓝眼睛和缀满星星的裙子从他的记忆中渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['həʊmspʌn] [dres] [ɒv; əv] [dɜːməts] ['dɔːtə(r)] ['wɪniː] [keɪm] [ɪn]

and	the	brown	eyes	and	homespun	dress	of	Dermott's	daughter	Winny	came	in
和	这	棕色的	眼睛	和	质朴的	裙子	的	德莫特的	女儿	温妮	来了	在

[ðeə(r)] [sted] ;

their	stead	;
他们的	坚定	;

德莫特的女儿温妮的棕色眼睛和粗布衣服代替了他们；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['tendənəs] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [huː] [kiːp] [ðeə(r)] [hɑːts] [pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

for	there	was	no	tenderness	in	the	passion	who	keep	their	hearts	pure	for
为了	那里	曾是	不	压痛	在	这	热情	WHO	保持	他们的	心	纯的	为了

[lʌv] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['heɪtrɪd] [æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,

love	or	for	hatred	as	other	men	for	God	,
爱	或者	为了	仇恨	作为	其他	男人	为了	上帝	,

因为那些为爱或为恨而保持内心纯洁的人，他们的激情中没有一丝温柔，就像其他人为上帝而保持内心纯洁一样。

[fɔː(r); fə(r)]['meəri][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd] [huː] , [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

for	Mary	and	for	the	Saints	,	and	who	,	when	the	hour	of	their
为了	玛丽	和	为了	这	圣徒队	,	和	WHO	,	什么时候	这	小时	的	他们的

[ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ə'raivz] ,

visitation	arrives	,
探视	到达	,

为了圣母玛利亚和诸圣，当他们降临人间的时刻到来时，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [baɪ][ðə; ði]['bɪtə(r)]['tjuːmʌlt] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [geθ'seməni] ,

come	to	the	Divine	Essence	by	the	bitter	tumult	,	the	Garden	of	Gethsemane	,
来	到	这	神圣的	本质	经过	这	苦的	骚乱	,	这	花园	的	客西马尼	,

通过苦难的动荡，通过客西马尼园，抵达神圣的本质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] [ruːd] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn]['mɔːt(ə)l] [hɑːts] .

and	the	desolate	Rood	ordained	for	immortal	passions	in	mortal	hearts	.
和	这	荒凉	鲁德	受戒	为了	不朽	激情	在	凡人	心	.

而荒凉的十字架，则为凡人心中永恒的激情而注定。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [kɒ'steləʊ] ,

One	day	a	serving	-	man	rode	up	to	Costello	,
一	天	一个	服务	-	男人	骑	向上	到	科斯特洛	,

有一天，一个仆人骑马来到科斯特洛家，

[huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [lædz] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)]

who	was	helping	his	two	lads	to	reap	a	meadow	,	and	gave	him	a	letter
WHO	曾是	帮助	他的	二	小伙子们	到	收割	一个	草地	,	和	给予	他	一个	信

,

,

,

他当时正在帮他的两个儿子收割草地，并递给他一封信。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [kən'teɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

and	rode	away	without	a	word	;	and	the	letter	contained	these	words	in	English
和	骑	离开	没有	一个	单词	;	和	这	信	包含	这些	字	在	英语

:

:

:

他一言不发地骑马离开了；信中用英文写着这些话：

- - [kɒ'steləʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['veri] [ɪl] .

'	Tumaus	Costello	,	my	daughter	is	very	ill	.
-	-	科斯特洛	,	我的	女儿	是	非常	患病的	.

“图马乌斯·科斯特洛，我的女儿病得很重。”

[ðə; ðɪ] [waɪz] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [nɒk] - [nə; nɑː] - [ʃiː] [hæz; həz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	wise	woman	from	Knock	-	na	-	Sidhe	has	seen	her	,
这	明智的	女士	从	敲	-	纳	-	希德	有	已见	她	,

来自诺克纳西德的智者见过她，

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [daɪ] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	says	she	will	die	unless	you	come	to	her	.
和	说道	她	将要	死	除非	你	来	到	她	.

她说，如果你不来见她，她就会死。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [bɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] [piːs] [juː; jʊ] [stəʊl] [baɪ] ['tretʃəri] . -

I	therefore	bid	you	come	to	her	whose	peace	you	stole	by	treachery	.	-
我	所以	出价	你	来	到	她	谁	和平	你	偷窃	经过	背信弃义	.	-

['dɜːrmət] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['dɜːrmət] . -

DERMOTT	,	THE	SON	OF	DERMOTT	.	'
德莫特	,	这	儿子	的	德莫特	.	-

因此，我命令你到她那里去，你用背信弃义夺走了她的安宁。——德莫特之子德莫特

[kɒ'steləʊ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪð] , [ænd; ənd] [sent] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lædz] [fɔː(r); fə(r)] - ,

Costello	threw	down	his	scythe	,	and	sent	one	of	the	lads	for	Duallach	,
科斯特洛	扔	向下	他的	镰	,	和	发送	一	的	这	小伙子们	为了	-	,

科斯特洛扔下镰刀，派一个手下去找杜阿拉赫。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] ['uːnə] ,

who	had	become	woven	into	his	mind	with	Oona	,
WHO	有	变得	编织	进入	他的	头脑	和	奥娜	,

他与奥娜的联系已经深深地烙印在他的脑海中，

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['sædl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] - ['gærən] .

and	himself	saddled	his	great	horse	and	Duallach's	garron	.
和	他自己	鞍	他的	伟大的	马	和	-	加隆	.

他自己给他的大马和杜阿拉克的加隆鞍具都备好了鞍具。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɝːməts] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][lɒk; lɒx]['gɑːrə]

When	they	came	to	Dermott's	house	it	was	late	afternoon	,	and	Lough	Gara
什么时候	他们	来了	到	德莫特的	房子	它	曾是	晚的	下午	,	和	湖	加拉

[leɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

lay	down	below	them	,
躺	向下	以下	他们	,

他们到达德莫特家时已是傍晚，洛赫加拉湖就在他们脚下。

[bluː] , ['mɪrə(r)] - [laɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [wen] [æt; ət][ə; eɪ]

blue	,	mirror	-	like	,	and	deserted	;	and	though	they	had	seen	,	when	at	a
蓝色的	,	镜子	-	喜欢	,	和	荒凉的	;	和	尽管	他们	有	已见	,	什么时候	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

蓝色的，像镜子一样，荒凉的；虽然他们曾远远地看到过，

[dɑːk] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪəd] [nɒt] [les] [dɪ'zɜːtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

dark	figures	moving	about	the	door	,	the	house	appeared	not	less	deserted	than	the
黑暗的	数据	移动	关于	这	门	,	这	房子	出现	不是	较少的	荒凉的	比	这

[lɒk; lɒx] .

Lough	.
湖	.

门口有黑影走动，房子显得和湖边一样荒凉。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [hɑːf]['əʊpən] , [ænd; ənd] [kɒ'steləʊ] [nɒkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	door	stood	half	open	,	and	Costello	knocked	upon	it	again	and	again	,
这	门	站立	一半	打开	,	和	科斯特洛	敲门	之上	它	再次	和	再次	,

门半开着，科斯特洛一遍又一遍地敲着门。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [leɪk] [gʌlz] [fluː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['sɜːkld] ['skriːmɪŋ]

so	that	a	number	of	lake	gulls	flew	up	out	of	the	grass	and	circled	screaming
所以	那	一个	数字	的	湖	海鸥	飞翔	向上	出去	的	这	草	和	圈起来	尖叫

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

于是，许多湖鸥从草丛中飞起，在他头顶盘旋鸣叫。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

but	there	was	no	answer	.
但	那里	曾是	不	回答	.

但是没有人回答。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] , - [sed] - ,

'	There	is	no	one	here	,	'	said	Duallach	,
-	那里	是	不	一	这里	,	-	说	-	,

“这里一个人也没有，”杜阿拉赫说道。

- [fɔː(r); fə(r)] ['dɜːrmət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [kɒ'steləʊ] [ðə; ði] [praʊd] ,

'	for	Dermott	of	the	Sheep	is	too	proud	to	welcome	Costello	the	Proud	,
-	为了	德莫特	的	这	羊	是	也	自豪的	到	欢迎	科斯特洛	这	自豪的	,

“因为绵羊德莫特太骄傲了，不愿欢迎骄傲的科斯特洛。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['dɜːti] ,

'	and	he	threw	the	door	open	,	and	they	saw	a	ragged	,	dirty	,
-	和	他	扔	这	门	打开	,	和	他们	锯	一个	破烂不堪	,	肮脏的	,

他猛地推开门，他们看到一个衣衫褴褛、肮脏不堪的……

['veri] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

very	old	woman	,	who	sat	upon	the	floor	leaning	against	the	wall	.
非常	老的	女士	,	WHO	卫星	之上	这	地面	倾斜	反对	这	墙	.

一位非常老的老妇人，坐在地上，靠着墙。

[kɒ'steləʊ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪdʒɪt] [də'leɪnɪ] , [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['begə(r)] ; [ænd; ənd]

Costello	**knew**	**that**	**it**	**was**	**Bridget**	**Delaney**	**,**	**a**	**deaf**	**and**	**dumb**	**beggar**	**;**	**and**
科斯特洛	知道	那	它	曾是	布里奇特	德莱尼	,	一个	聋	和	哑的	乞丐	;	和

[ʃiː; ʃi] ,

she	**,**
她	,

科斯特洛知道那是布里奇特·德莱尼，一个又聋又哑的乞丐；而她，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

when	**she**	**saw**	**him**	**,**	**stood**	**up**	**and**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**him**	**to**	**follow**	**,**
什么时候	她	锯	他	,	站立	向上	和	制成	一个	符号	到	他	到	跟随	,

她看见他后，站起身来，示意他跟她走。

[ænd; ənd][led] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌp][ə; eɪ][steə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)]

and	**led**	**him**	**and**	**his**	**companion**	**up**	**a**	**stair**	**and**	**down**	**a**	**long**	**corridor**
和	引领	他	和	他的	伴侣	向上	一个	楼梯	和	向下	一个	长的	走廊

[tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

to	**a**	**closed**	**door**	**.**
到	一个	关闭	门	.

然后领着他和他的同伴上了楼梯，沿着一条长长的走廊走到一扇紧闭的门前。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]

She	**pushed**	**the**	**door**	**open**	**and**	**went**	**a**	**little**	**way**	**off**	**and**	**sat**	**down**	**as**	**before**
她	推动	这	门	打开	和	去	一个	小的	方式	离开	和	卫星	向下	作为	前

;

;
;

她推开门，走了一小段路，像以前一样坐了下来；

- [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Duallach	**sat**	**upon**	**the**	**ground**	**also**	**,**	**but**	**close**	**to**	**the**	**door**	**,**
-	卫星	之上	这	地面	还	,	但	关闭	到	这	门	,

杜阿拉赫也坐在地上，但靠近门边。

[ænd; ənd][kɒ'steləʊ] [went] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] ['wɪniː] ['sliːpɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed] .

and	**Costello**	**went**	**and**	**gazed**	**upon**	**Winny**	**sleeping**	**upon**	**a**	**bed**	**.**
和	科斯特洛	去	和	凝视	之上	温妮	睡眠	之上	一个	床	.

于是科斯特洛走过去，凝视着睡在床上的温妮。

[hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

He	**sat**	**upon**	**a**	**chair**	**beside**	**her**	**and**	**waited**	**,**
他	卫星	之上	一个	椅子	旁	她	和	等待	,

他坐在她旁边的椅子上等着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn] ,

and	**a**	**long**	**time**	**passed**	**and**	**still**	**she**	**slept**	**on**	**,**
和	一个	长的	时间	通过了	和	仍然	她	睡着了	在	,

很久过去了，她依然睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] - [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	**then**	**Duallach**	**motioned**	**to**	**him**	**through**	**the**	**door**	**to**	**wake**	**her**	**,**
和	然后	-	示意	到	他	通过	这	门	到	唤醒	她	,

然后杜拉赫隔着门示意他去叫醒她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] ['veri] [breθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sliːp] [ɒn] ,

but	**he**	**hushed**	**his**	**very**	**breath**	**,**	**that**	**she**	**might**	**sleep**	**on**	**,**
但	他	静静地	他的	非常	气息	,	那	她	可能	睡觉	在	,

但他屏住呼吸，让她可以继续睡。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'gʌvənəbl] ['pɪti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [hɑːt]

for	his	heart	was	full	of	that	ungovernable	pity	which	makes	the	fading	heart
为了	他的	心	曾是	满的	的	那	无法治理的	遗憾	哪个	制作	这	褪色	心

[ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hɑːt] .

of	the	lover	a	shadow	of	the	divine	heart	.
的	这	情人	一个	阴影	的	这	神圣的	心	.

因为他心中充满了无法抑制的怜悯，这种怜悯使恋人日渐衰弱的心成为神圣之心的影子。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] :

Presently	he	turned	to	Duallach	and	said	:
目前	他	转向	到	-	和	说	:

他随即转向杜阿拉赫说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] ,

'	It	is	not	right	that	I	stay	here	where	there	are	none	of	her	kindred	,
-	它	是	不是	正确的	那	我	停留	这里	在哪里	那里	是	没有任何	的	她	亲属	,

“我不应该留在这里，这里没有她的亲人。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] . -

for	the	common	people	are	always	ready	to	blame	the	beautiful	.	'
为了	这	常见的	人们	是	总是	准备好	到	责备	这	美丽的	.	-

因为普通人总是喜欢责怪美丽的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

And	then	they	went	down	and	stood	at	the	door	of	the	house	and
和	然后	他们	去	向下	和	站立	在	这	门	的	这	房子	和

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

然后他们下楼，站在房子门口等着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [keɪm] .

but	the	evening	wore	on	and	no	one	came	.
但	这	晚上	穿着	在	和	不	一	来了	.

但夜色渐深，却无人前来。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] [ðæt] [kɔːld] [juː; jʊ] [praʊd] [kɒ'steləʊ] , - - [kraɪd] [æt; ət][lɑːst] ;

'	It	was	a	foolish	man	that	called	you	Proud	Costello	,	'	Duallach	cried	at	last	;
-	它	曾是	一个	愚蠢	男人	那	称为	你	自豪的	科斯特洛	,	-	-	哭	在	最后的	;

“叫你骄傲的科斯特洛的是个傻瓜，”杜阿拉赫最后喊道；

- [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [left] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['begə(r)]

'	had	he	seen	you	waiting	and	waiting	where	they	left	none	but	a	beggar
-	有	他	已见	你	等待	和	等待	在哪里	他们	左边	没有任何	但	一个	乞丐

[tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] ,

to	welcome	you	,
到	欢迎	你	,

“如果他看到你苦苦等待，却只留下一个乞丐来迎接你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hʌmb(ə)l] [kɒ'steləʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] . -

it	is	Humble	Costello	he	would	have	called	you	.	'
它	是	谦逊的	科斯特洛	他	会	有	称为	你	.	-

他会叫你“谦逊的科斯特洛”。

[ðen] [kɒ'steləʊ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] - ['maʊntɪd] ,

Then	Costello	mounted	and	Duallach	mounted	,
然后	科斯特洛	安装	和	-	安装	,

然后科斯特洛和杜拉赫也相继登场。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [kɒ'steləʊ] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ænd; ənd] [meɪd]

but	when	they	had	ridden	a	little	way	Costello	tightened	the	reins	and	made
但	什么时候	他们	有	骑	一个	小的	方式	科斯特洛	收紧	这	缰绳	和	制成

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [stænd] [stɪl] .

his	horse	stand	still	.
他的	马	站立	仍然	.

但当他们骑行了一小段路后，科斯特洛勒紧了缰绳，让他的马停了下来。

['meni] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] - [kraɪd] :

Many	minutes	passed	,	and	then	Duallach	cried	:
许多	分钟	通过了	,	和	然后	-	哭	:

过了好一会儿，杜阿拉赫才哭了起来：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][fɪə(r)][tuː; tə] [ə'fend] ['dɜːrmət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːp] ,

'	It	is	no	wonder	that	you	fear	to	offend	Dermott	of	the	Sheep	,
-	它	是	不	想知道	那	你	害怕	到	得罪	德莫特	的	这	羊	,

“难怪你害怕得罪绵羊德莫特。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][əʊld] ,

for	he	has	many	brothers	and	friends	,	and	though	he	is	old	,
为了	他	有	许多	兄弟	和	朋友们	,	和	尽管	他	是	老的	,

因为他有很多兄弟和朋友，而且虽然他年纪大了，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

he	is	a	strong	man	and	ready	with	his	hands	,	and	he	is	of	the
他	是	一个	强的	男人	和	准备好	和	他的	双手	,	和	他	是	的	这

[kwiːnz] ['aɪrɪʃ] ,

Queen's	Irish	,
女王大学	爱尔兰	,

他身强力壮，手脚麻利，而且是女王的爱尔兰后裔。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][saɪd] . -

and	the	enemies	of	the	Gael	are	upon	his	side	.	'
和	这	敌人	的	这	盖尔	是	之上	他的	边	.	-

盖尔人的敌人也站在他这边。

[ænd; ənd] [kɒ'steləʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] :

And	Costello	answered	flushing	and	looking	towards	the	house	:
和	科斯特洛	回答	冲洗	和	寻找	向	这	房子	:

科斯特洛脸涨得通红，目光转向房子，回答道：

- [aɪ][sweə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də]

'	I	swear	by	the	Mother	of	God	that	I	will	never	return	there	again	if	they	do
-	我	发誓	经过	这	母亲	的	上帝	那	我	将要	绝不	返回	那里	再次	如果	他们	做

[nɒt] [send] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [fɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [braʊn] ['rɪvə(r)] ,

not	send	after	me	before	I	pass	the	ford	in	the	Brown	River	,
不是	发送	后	我	前	我	经过	这	福特	在	这	棕色的	河	,

“我向上帝母亲发誓，如果他们不在我过布朗河浅滩之前派人来追我，我绝不会再回到那里。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] ,

'	and	he	rode	on	,
-	和	他	骑	在	,

于是他继续骑马前行。

[bʌt; bət][səʊ] ['veri] ['sləʊli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæts] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ]['əʊvə(r)]

but	so	very	slowly	that	the	sun	went	down	and	the	bats	began	to	fly	over
但	所以	非常	缓慢地	那	这	太阳	去	向下	和	这	蝙蝠	开始	到	飞	超过

[ðə; ðɪ] [bɒgz] .

the	bogs	.
这	沼泽	.

但速度非常慢，太阳落山后，蝙蝠开始飞过沼泽地。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə'waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz]

When	he	came	to	the	river	he	lingered	awhile	upon	the	bank	among	the	flowers
什么时候	他	来了	到	这	河	他	徘徊不去	一会儿	之上	这	银行	之中	这	花朵

[ɒv; əv][ðə; ði][flæg] ,

of	the	flag	,
的	这	旗帜	,

他来到河边，在河岸边的旗花丛中逗留了一会儿。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rəʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ]

but	presently	rode	out	into	the	middle	and	stopped	his	horse	in	a	foaming
但	目前	骑	出去	进入	这	中间	和	停止	他的	马	在	一个	起泡

['ʃæləʊ] .

shallow	.
浅的	.

但他随即骑马来到河中央，把马停在了一片泛着泡沫的浅滩里。

- , [haʊ'evə(r)] , [krɒst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [bæŋk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [diːpə(r)]

Duallach	,	however	,	crossed	over	and	waited	on	a	further	bank	above	a	deeper
-	,	然而	,	交叉	超过	和	等待	在	一个	更远	银行	多于	一个	更深

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然而，杜阿拉赫却渡过河，在更深处的一处河岸上等候。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] - [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['bɪtəli] :

After	a	good	while	Duallach	cried	out	again	,	and	this	time	very	bitterly	:
后	一个	好的	尽管	-	哭	出去	再次	,	和	这	时间	非常	苦涩地	:

过了好一会儿，杜阿拉赫再次喊了起来，这次声音非常凄厉：

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [bɪ'gɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [bɔː(r)][juː; jʊ] ,

'	It	was	a	fool	who	begot	you	and	a	fool	who	bore	you	,
-	它	曾是	一个	傻子	WHO	生	你	和	一个	傻子	WHO	钻孔	你	,

“生你的是个傻瓜，生你的也是个傻瓜。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ɒv; əv][ɔːl] [fuːlz] [huː] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]

and	they	are	fools	of	all	fools	who	say	you	come	of	an	old	and
和	他们	是	傻瓜	的	全部	傻瓜	WHO	说	你	来	的	一个	老的	和

['nəʊb(ə)l] [stɒk] ,

noble	stock	,
高贵	库存	,

说你出身名门望族的人，真是愚蠢至极。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ɒv; əv] [weɪ] - [feɪst] ['begəz] [huː] ['trævld] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,

for	you	come	of	whey	-	faced	beggars	who	travelled	from	door	to	door	,
为了	你	来	的	乳清	-	面对	乞丐	WHO	旅行	从	门	到	门	,

你们出身于面色苍白、挨家挨户乞讨的乞丐家庭。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] ['sɜːvɪŋ] - [men] .

bowing	to	gentles	and	to	serving	-	men	.
鞠躬	到	温柔	和	到	服务	-	男人	.

向绅士和侍者鞠躬。

[wɪð] [bent] [hed] , [kɒ'steləʊ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

With	bent	head	,	Costello	rode	through	the	river	and	stood	beside	him	,
和	弯曲	头	,	科斯特洛	骑	通过	这	河	和	站立	旁	他	,

科斯特洛低着头，骑马穿过河流，站在他身边。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][hæd; həd][nɒt] [huːf] ['klætə] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk][ænd; ənd]

and	would	have	spoken	had	not	hoofs	clattered	on	the	further	bank	and
和	会	有	说	有	不是	蹄子	咔嗒咔嗒地	在	这	更远	银行	和

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [splæʃt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

a	horseman	splashed	towards	them	.
一个	骑手	溅起	向	他们	.

如果不是远处河岸上传来马蹄声，一个骑马的人溅起水花朝他们奔来，他们本想开口说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [mæn][ɒv; əv] [dɜ꞉məts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['breθləsli]

It	was	a	serving	-	man	of	Dermott's	,	and	he	said	,	speaking	breathlessly
它	曾是	一个	服务	-	男人	的	德莫特的	,	和	他	说	,	请讲	气喘吁吁

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɑːd] :

like	one	who	had	ridden	hard	:
喜欢	一	WHO	有	骑	难的	:

那是德莫特的仆人，他气喘吁吁地说，就像刚骑马跑了一圈似的：

- - [kɒ'steləʊ] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [dɜ꞉məts] [haʊs] .

'	Tumaus	Costello	,	I	come	to	bid	you	again	to	Dermott's	house	.
-	-	科斯特洛	,	我	来	到	出价	你	再次	到	德莫特的	房子	.

“图莫斯·科斯特洛，我再次邀请你去德莫特家。”

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['wɪniː] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

When	you	had	gone	,	his	daughter	Winny	awoke	and	called	your	name	,
什么时候	你	有	已消失	,	他的	女儿	温妮	醒来	和	称为	你的	姓名	,

你走后，他的女儿温妮醒了过来，喊着你的名字。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

for	you	had	been	in	her	dreams	.
为了	你	有	到过	在	她	梦境	.

因为你曾出现在她的梦里。

['brɪdʒɪt] [də'leɪnɪ] [ðə; ði] ['dʌmɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Bridget	Delaney	the	Dummy	saw	her	lips	move	and	the	trouble	upon	her	,
布里奇特	德莱尼	这	假的	锯	她	嘴唇	移动	和	这	麻烦	之上	她	,

布里奇特·德莱尼（木偶）看到她的嘴唇动了动，意识到自己遇到了麻烦。

[ænd; ənd] [keɪm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk]

and	came	where	we	were	hiding	in	the	wood	above	the	house	and	took
和	来了	在哪里	我们	是	隐藏	在	这	木头	多于	这	房子	和	采取

['dɜːrmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [baɪ][ðə; ði][kəʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Dermott	of	the	Sheep	by	the	coat	and	brought	him	to	his	daughter	.
德莫特	的	这	羊	经过	这	外套	和	带来	他	到	他的	女儿	.

然后来到我们躲在房子上方树林里的地方，揪住绵羊德莫特的衣领，把他带到他女儿那里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

He	saw	the	trouble	upon	her	,
他	锯	这	麻烦	之上	她	,

他看到了她身上的烦恼，

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [raɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['kwɪkə(r)] . -

and	bid	me	ride	his	own	horse	to	bring	you	the	quicker	.	'
和	出价	我	骑	他的	自己的	马	到	带来	你	这	更快	.	-

他吩咐我骑他自己的马，这样能更快把你送来。

[ðen] [kɒ'steləʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['paɪpə(r)] - ['deɪli] ,

Then	Costello	turned	towards	the	piper	Duallach	Daly	,
然后	科斯特洛	转向	向	这	派珀	-	戴利	,

然后科斯特洛转向风笛手杜阿拉赫·戴利，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [hə:l] [hɪm]

and	taking	him	about	the	waist	lifted	him	out	of	the	saddle	and	hurled	him
和	采取	他	关于	这	腰部	抬起	他	出去	的	这	鞍	和	投掷	他

[ə'genst] [ə; eɪ] [greɪ] [rɒk] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

against	a	grey	rock	that	rose	up	out	of	the	river	,
反对	一个	灰色的	岩石	那	玫瑰	向上	出去	的	这	河	,

然后，他抓住他的腰部，把他从马鞍上提起来，扔到一块从河里冒出来的灰色岩石上。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] ['laɪfləs] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [pleɪs] ,

so	that	he	fell	lifeless	into	the	deep	place	,
所以	那	他	跌倒	无生命	进入	这	深的	地方	,

于是他毫无生气地坠入深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:təz] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] ['bɪtə(r)] ,

and	the	waters	swept	over	the	tongue	which	God	had	made	bitter	,
和	这	水	扫荡	超过	这	舌头	哪个	上帝	有	制成	苦的	,

水流过上帝使之苦涩的舌头，

[ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [menz] [ɪəz] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [taɪm] .

that	there	might	be	a	story	in	men's	ears	in	after	time	.
那	那里	可能	是	一个	故事	在	男士	耳朵	在	后	时间	.

或许，随着时间的推移，人们的耳中会流传着这样一个故事。

[ðen] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:s] , [hi:; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] ['fjʊəriəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] -

Then	plunging	his	spurs	into	the	horse	,	he	rode	away	furiously	toward	the	north	-
然后	骤降	他的	马刺	进入	这	马	,	他	骑	离开	愤怒地	朝向	这	北	-

[west] ,

west	,
西方	,

然后他猛地蹬马，策马向西北方向疾驰而去。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

along	the	edge	of	the	river	,
沿着	这	边缘	的	这	河	,

沿着河岸，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [pɔ:z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['smu:ðə(r)] [fɔ:d] ,

and	did	not	pause	until	he	came	to	another	and	smoother	ford	,
和	做过	不是	暂停	直到	他	来了	到	其他	和	更平滑	福特	,

他一路走一路不停，直到来到另一处较为平坦的浅滩。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mu:n] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	saw	the	rising	moon	mirrored	in	the	water	.
和	锯	这	上升	月亮	镜像	在	这	水	.

看到冉冉升起的月亮倒映在水中。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪ'rezəlu:t] ,

He	paused	for	a	moment	irresolute	,
他	暂停	为了	一个	片刻	徊	,

他犹豫片刻，一时语塞。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:d] [ænd; ənd][ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɒks] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [daʊn]

and	then	rode	into	the	ford	and	on	over	the	Ox	Mountains	,	and	down
和	然后	骑	进入	这	福特	和	在	超过	这	牛	山脉	,	和	向下

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] ;

towards	the	sea	;
向	这	海	;

然后骑马进入浅滩，翻过牛山，向海边方向前进；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] ['glimə] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmnəs]

his	eyes	almost	continually	resting	upon	the	moon	which	glimmered	in	the	dimness
他的	眼睛	几乎	持续	休息	之上	这	月亮	哪个	闪烁	在	这	昏暗

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [rəʊz] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['baʊndləs] [ænd; ənd] ['fæntæzməl]

like	a	great	white	rose	hung	on	the	lattice	of	some	boundless	and	phantasmal
喜欢	一个	伟大的	白色的	玫瑰	悬挂	在	这	格子	的	一些	无边无际	和	幻影

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他的目光几乎一直停留在月亮上，月亮在昏暗中闪烁，就像一朵巨大的白玫瑰挂在某个无垠而梦幻的世界的窗棂上。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [lɒŋ] [dɑːk] [wɪð] [swet] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːd] ,

But	now	his	horse	,	long	dark	with	sweat	and	breathing	hard	,
但	现在	他的	马	,	长的	黑暗的	和	汗	和	呼吸	难的	,

但现在他的马，浑身汗水，毛发乌黑，气喘吁吁。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kept] ['spɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'striːm] [spiːd] , [fel] ['hevɪli] ,

for	he	kept	spurring	it	to	an	extreme	speed	,	fell	heavily	,
为了	他	保留	刺激	它	到	一个	极端	速度	,	跌倒	重度	,

因为他不断地策马加速，最终重重地摔了下来。

['hɜːlɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

hurling	him	into	the	grass	at	the	roadside	.
投掷	他	进入	这	草	在	这	路边	.

把他扔到路边的草地上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [went] [ɒn] [ə'ləʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

He	tried	to	make	it	stand	up	,	and	failing	in	this	,	went	on	alone	towards	the
他	尝试	到	制作	它	站立	向上	,	和	失败	在	这	,	去	在	独自的	向	这

['muːnlaɪt] ;

moonlight	;
月光	;

他试图让它立起来，但失败了，于是独自一人朝着月光走去；

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .

and	came	to	the	sea	and	saw	a	schooner	lying	there	at	anchor	.
和	来了	到	这	海	和	锯	一个	大篷车	说谎	那里	在	锚	.

来到海边，看到一艘纵帆船停泊在那里。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

Now	that	he	could	go	no	further	because	of	the	sea	,
现在	那	他	可以	去	不	更远	因为	的	这	海	,

现在因为大海的阻隔，他无法继续前行了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['veri] [kəʊld] ,

he	found	that	he	was	very	tired	and	the	night	very	cold	,
他	成立	那	他	曾是	非常	疲劳的	和	这	夜晚	非常	寒冷的	,

他发现自己非常疲惫，夜里也很冷。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɪ'biːn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn]

and	went	into	a	shebeen	close	to	the	shore	and	threw	himself	down	upon
和	去	进入	一个	她一直	关闭	到	这	支撑	和	扔	他自己	向下	之上

[ə; eɪ] [bentʃ] .

a	bench	.
一个	长椅	.

他走进岸边附近的一家小酒馆，一屁股坐在长凳上。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈspæniʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈseɪləz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈsmʌgld] [ə; eɪ]

The	room	was	full	of	Spanish	and	Irish	sailors	who	had	just	smuggled	a
这	房间	曾是	满的	的	西班牙语	和	爱尔兰	水手们	WHO	有	只是	走私	一个

[ˈkɑːgəʊ][ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd] [eɪl] ,

cargo	of	wine	and	ale	,
货物	的	葡萄酒	和	麦芽酒	,

房间里挤满了西班牙和爱尔兰水手，他们刚刚走私了一批葡萄酒和麦芽酒。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [əˈgen] .

and	were	waiting	a	favourable	wind	to	set	out	again	.
和	是	等待	一个	有利	风	到	放	出去	再次	.

他们正等待顺风再次出发。

[ə; eɪ] [ˈspænɪəd] [ˈɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][bæd]['gælɪk; 'geɪlɪk] .

A	Spaniard	offered	him	a	drink	in	bad	Gaelic	.
一个	西班牙人	提供	他	一个	喝	在	坏的	盖尔语	.

一个西班牙人用蹩脚的盖尔语给他倒了杯酒。

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] ['griːdɪli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd]['ræpɪdli] .

He	drank	it	greedily	and	began	talking	wildly	and	rapidly	.
他	喝	它	贪婪地	和	开始	说	疯狂地	和	快速	.

他狼吞虎咽地喝着，开始语速飞快、语无伦次地说话。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θriː] [wiːks] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ˌɪnˈʃɔː(r)] [ɔː(r)] [wɪð] [tuː] [greɪt] ['vaɪələns] ,

For	some	three	weeks	the	wind	blew	inshore	or	with	too	great	violence	,
为了	一些	三	周	这	风	吹	近岸	或者	和	也	伟大的	暴力	,

大约三周时间里，风向吹向岸边，或者风力过于强劲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [steɪd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] , [ænd; ənd]

and	the	sailors	stayed	drinking	and	talking	and	playing	cards	,	and
和	这	水手们	入住	喝	和	说	和	玩耍	牌	,	和

[kɒ'steləʊ] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Costello	stayed	with	them	,
科斯特洛	入住	和	他们	,

水手们继续喝酒、聊天、打牌，科斯特洛也和他们待在一起。

['sliːpɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'biːn] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

sleeping	upon	a	bench	in	the	shebeen	,	and	drinking	and	talking	and
睡眠	之上	一个	长椅	在	这	她一直	,	和	喝	和	说	和

['pleɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] .

playing	more	than	any	.
玩耍	更多的	比	任何	.

他睡在酒吧的长凳上，喝酒、聊天、玩耍的时间比任何人都多。

[hiː; hi] [suːn] [lɒst] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

He	soon	lost	what	little	money	he	had	,	and	then	his	horse	,
他	很快	丢失的	什么	小的	钱	他	有	,	和	然后	他的	马	,

他很快就花光了仅有的一点钱，然后又失去了他的马。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [bəʊ'riːn] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['spænɪəd] ,

which	some	one	had	brought	from	the	mountain	boreen	,	to	a	Spaniard	,
哪个	一些	一	有	带来	从	这	山	博林	,	到	一个	西班牙人	,

有人从山间小径把它带给了一个西班牙人。

[huː] [səʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

who	sold	it	to	a	farmer	from	the	mountains	,
WHO	卖	它	到	一个	农民	从	这	山脉	,

他把它卖给了山里的一位农民。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɜːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [ɒv; əv] [sɒft] ['leðə(r)] .

and	then	his	long	cloak	and	his	spurs	and	his	boots	of	soft	leather	.
和	然后	他的	长的	披风	和	他的	马刺	和	他的	靴子	的	柔软的	皮革	.

还有他的长斗篷、马刺和软皮靴。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɪnd] [bluː] [tə'wɔːdz] [speɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [rəud] [aʊt][tuː; tə][ðeə(r)]

At	last	a	gentle	wind	blew	towards	Spain	,	and	the	crew	rowed	out	to	their
在	最后的	一个	温和的	风	吹	向	西班牙	,	和	这	全体人员	划船	出去	到	他们的

['skuːnə(r)] ,

schooner	,
大篷车	,

最后，一阵和煦的风吹向西班牙，船员们划着船回到了他们的双桅帆船上。

['sɪŋɪŋ] ['gælɪk; 'geɪlɪk][ænd; ənd] ['spæniʃ] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['æŋkə(r)] ,

singing	Gaelic	and	Spanish	songs	,	and	lifted	the	anchor	,
歌唱	盖尔语	和	西班牙语	歌曲	,	和	抬起	这	锚	,

他们唱着盖尔语和西班牙语歌曲，然后扬帆起航。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][hæd; həd] [drɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	in	a	little	while	the	white	sails	had	dropped	under	the	horizon	.
和	在	一个	小的	尽管	这	白色的	帆	有	掉落	在下面	这	地平线	.

不一会儿，白色的船帆就消失在了地平线下。

[ðen] [kɒ'steləʊ] [tɜːnd] ['həʊmwəd] , [hɪz; ɪz][laɪf] ['geɪpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] ,

Then	Costello	turned	homeward	,	his	life	gaping	before	him	,	and	walked	all	day	,
然后	科斯特洛	转向	回家	,	他的	生活	张开的	前	他	,	和	步行	全部	天	,

然后科斯特洛转身回家，他的人生在他面前豁然开朗，他走了整整一天。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [went] [frɒm; frəm][nɪə(r)][lɒk; lɒx]['gɑːrə][tuː; tə]

coming	in	the	early	evening	to	the	road	that	went	from	near	Lough	Gara	to
未来	在	这	早期的	晚上	到	这	路	那	去	从	靠近	湖	加拉	到

[ðə; ði] ['sʌðən] [edʒ] [ɒv; əv][lɒk; lɒx][keɪ; kiː] .

the	southern	edge	of	Lough	Cay	.
这	南部	边缘	的	湖	礁岛	.

傍晚时分，我们来到了从加拉湖附近到凯湖南岸的公路上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['peznts] [ænd; ənd]['fɑːrmərz] ,

Here	he	overtook	a	great	crowd	of	peasants	and	farmers	,
这里	他	超越	一个	伟大的	人群	的	农民	和	农民	,

在这里，他遇到了大批农民和农夫。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)] [tuː] [priːsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [wel] - [drest]

who	were	walking	very	slowly	after	two	priests	and	a	group	of	well	-	dressed
WHO	是	步行	非常	缓慢地	后	二	神父	和	一个	团体	的	出色地	-	穿着

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

他们跟在两位神父和一群衣着体面的人后面，走得很慢。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] .

certain	of	whom	were	carrying	a	coffin	.
肯定	的	谁	是	携带	一个	棺材	.

其中有些人抬着棺材。

[hiː; hi] [stɒpt] [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] [ɑːskt] [huːz] ['beriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [huːz]

He	stopped	an	old	man	and	asked	whose	burying	it	was	and	whose
他	停止	一个	老的	男人	和	问	谁	埋葬	它	曾是	和	谁

['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

people	they	were	,
人们	他们	是	,

他拦住一位老人，问他这是在埋葬谁，死者是谁。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['beriɪŋ] [ɒv; əv] ['uːnə] , [dɔː'məts] ['dɔːtə(r)] ,

and	the	old	man	answered	:	'	It	is	the	burying	of	Oona	,	Dermott's	daughter	,
和	这	老的	男人	回答	:	-	它	是	这	埋葬	的	奥娜	,	德莫特的	女儿	,

老人回答说："这是奥娜的葬礼，她是德莫特的女儿。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɜːməts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,

and	we	are	the	Namaras	and	the	Dermotts	and	their	following	,
和	我们	是	这	-	和	这	德莫特	和	他们的	下列的	,

我们是纳马拉家族、德莫特家族以及他们的追随者。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [kɒ'steləʊ] [huː] ['məːdə] [hɜː(r); hə(r)] . -

and	you	are	Tumaus	Costello	who	murdered	her	.	'
和	你	是	-	科斯特洛	WHO	被谋杀	她	.	-

而你就是杀害她的图马乌斯·科斯特洛。

[kɒ'steləʊ] [went] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Costello	went	on	towards	the	head	of	the	procession	,
科斯特洛	去	在	向	这	头	的	这	游行	,

科斯特洛继续向游行队伍的前列走去。

['pɑːsɪŋ] [men] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [fɪəs] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊnli] ['veɪgli] [ˌʌndə'stændɪŋ]

passing	men	who	looked	at	him	with	fierce	eyes	and	only	vaguely	understanding
通过	男人	WHO	看起来	在	他	和	凶猛的	眼睛	和	仅有的	依稀	理解

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,

what	he	had	heard	,
什么	他	有	听到	,

路过的男人们用凶狠的眼神看着他，只是隐约听懂了他听到的话。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [gʊd] [helθ] ,

for	now	that	he	had	lost	the	understanding	that	belongs	to	good	health	,
为了	现在	那	他	有	丢失的	这	理解	那	属于	到	好的	健康	,

因为他现在已经失去了对健康应有的理解力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

it	seemed	impossible	that	a	gentleness	and	a	beauty	which	had	been	so
它	似乎	不可能的	那	一个	温柔	和	一个	美丽	哪个	有	到过	所以

[lɒŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ə'weɪ] .

long	the	world's	heart	could	pass	away	.
长的	这	世界的	心	可以	经过	离开	.

如此长久以来温暖人心的温柔与美丽，竟会消逝，这似乎令人难以置信。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'gen] [huːz] ['beriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

Presently	he	stopped	and	asked	again	whose	burying	it	was	,	and	a	man
目前	他	停止	和	问	再次	谁	埋葬	它	曾是	,	和	一个	男人

['ɑːnsə(r)d] :

answered	:
回答	:

他停了下来，再次询问这是谁的葬礼，一个男人回答道：

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [dɜːməts] ['dɔːtə(r)] ['wɪniː] [huːm] [juː; jʊ] ['məːdə] ,

'	We	are	carrying	Dermott's	daughter	Winny	whom	you	murdered	,
-	我们	是	携带	德莫特的	女儿	温妮	谁	你	被谋杀	,

“我们抬着德莫特的女儿温妮，她被你杀害了。”

[tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] ,

to	be	buried	in	the	island	of	the	Holy	Trinity	,
到	是	埋葬	在	这	岛	的	这	圣	三位一体	,

葬于圣三一岛

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [kɒ'steləʊ] ,

'	and	the	man	stooped	and	picked	up	a	stone	and	cast	it	at	Costello	,
-	和	这	男人	弯腰	和	挑选	向上	一个	石头	和	投掷	它	在	科斯特洛	,

于是，那人弯下腰，捡起一块石头，朝科斯特洛扔了过去。

['straɪkɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊ] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

striking	him	on	the	cheek	and	making	the	blood	flow	out	over	his	face	.
引人注目	他	在	这	脸颊	和	制作	这	血	流动	出去	超过	他的	脸	.

一拳打在他的脸颊上，鲜血顺着他的脸颊流了下来。

[kɒ'steləʊ] [went] [ɒn] ['skeəsli] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

Costello	**went**	**on**	**scarcely**	**feeling**	**the**	**blow**	**,**	**and**	**coming**	**to**	**those**	**about**	**the**	**coffin**	**,**
科斯特洛	去	在	几乎	感觉	这	吹	,	和	未来	到	那些	关于	这	棺材	,

科斯特洛几乎感觉不到打击，继续走向棺材旁的人们。

['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]

shouldered	**his**	**way**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**,**	**and**	**laying**	**his**	**hand**	**upon**	**the**
肩部	他的	方式	进入	这	中间	的	他们	,	和	躺下	他的	手	之上	这

['kɒfɪn] ,

coffin	**,**
棺材	,

他挤到他们中间，把手放在棺材上，

[ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : - [hu:] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kɒfɪn] ? -

asked	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**:**	**'**	**Who**	**is**	**in**	**this**	**coffin**	**?**	**'**
问	在	一个	大声	嗓音	:	-	WHO	是	在	这	棺材	?	-

他大声问道："棺材里是谁？"

[ðə; ði] [θri:] [əʊld] [dɜ:məts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɒks] ['maʊntənz] [kɔ:t] [ʌp] [stəʊnz] [ænd; ənd][bɪd] [ðəʊz]

The	**three**	**Old**	**Dermotts**	**from**	**the**	**Ox**	**Mountains**	**caught**	**up**	**stones**	**and**	**bid**	**those**
这	三	老的	德莫特	从	这	牛	山脉	捕捉	向上	石头	和	出价	那些

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][du:; də][ðə; ði] [seɪm] ;

about	**them**	**do**	**the**	**same**	**;**
关于	他们	做	这	相同的	;

来自牛山的三位老德莫特捡起石头，并吩咐周围的人也这样做；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , ['kʌvəd] [wɪð] [wu:ndz] ,

and	**he**	**was**	**driven**	**from**	**the**	**road**	**,**	**covered**	**with**	**wounds**	**,**
和	他	曾是	驱动	从	这	路	,	涵盖	和	伤口	,

他被赶下了路，浑身是伤。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri:sts] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [bi:n] [kɪld] .

and	**but**	**for**	**the**	**priests**	**would**	**surely**	**have**	**been**	**killed**	**.**
和	但	为了	这	神父	会	一定	有	到过	被杀	.

若非祭司们出手相助，恐怕早已被杀害。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɒn] , [kɒ'steləʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ə'gen] ,

When	**the**	**procession**	**had**	**passed**	**on**	**,**	**Costello**	**began**	**to**	**follow**	**again**	**,**
什么时候	这	游行	有	通过了	在	,	科斯特洛	开始	到	跟随	再次	,

游行队伍过去后，科斯特洛又跟了上去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [leɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bəʊt] ,

and	**saw**	**from**	**a**	**distance**	**the**	**coffin**	**laid**	**upon**	**a**	**large**	**boat**	**,**
和	锯	从	一个	距离	这	棺材	铺设	之上	一个	大的	船	,

他远远地看见棺材放在一艘大船上。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [get] ['ɪntu:] ['ʌðə(r)] [boʊts] ,

and	**those**	**about**	**it**	**get**	**into**	**other**	**boats**	**,**
和	那些	关于	它	得到	进入	其他	船	,

而那些参与其中的人则上了其他船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [mu:v] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə]['ɪnsjʊlə] [trɪ'nɪtətɪs] ;

and	**the**	**boats**	**move**	**slowly**	**over**	**the**	**water**	**to**	**Insula**	**Trinitatis**	**;**
和	这	船	移动	缓慢地	超过	这	水	到	岛叶	三位一体	;

船只缓缓驶过水面，前往特里尼塔蒂斯岛；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [boʊts] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pæsndʒər] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð]

and	**after**	**a**	**time**	**he**	**saw**	**the**	**boats**	**return**	**and**	**their**	**passengers**	**mingle**	**with**
和	后	一个	时间	他	锯	这	船	返回	和	他们的	乘客	交融	和

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

the	**crowd**	**upon**	**the**	**bank**	**,**
这	人群	之上	这	银行	,

过了一会儿，他看到船只返回，船上的乘客和岸边的人群混杂在一起。

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪˈspɜːs] [baɪ] [ˈmeni] [rəʊdz] [ænd; ənd] [bəʊˈriːn] .

and	all	disperse	by	many	roads	and	boreens	.
和	全部	分散	经过	许多	道路	和	博林斯	.

他们分散在许多道路和小路上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˈwɪniː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈdʒentli] [æz; əz]

It	seemed	to	him	that	Winny	was	somewhere	on	the	island	smiling	gently	as
它	似乎	到	他	那	温妮	曾是	某处	在	这	岛	微笑	轻轻地	作为

[ɒv; əv] [əʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

他觉得温妮就在岛上的某个地方，像往常一样温柔地笑着。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [biːn] [rəud]

and	when	all	had	gone	he	swam	in	the	way	the	boats	had	been	rowed
和	什么时候	全部	有	已消失	他	游泳	在	这	方式	这	船	有	到过	划船

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [greɪv] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈæbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈtrɪnəti] ,

and	found	the	new	-	made	grave	beside	the	ruined	Abbey	of	the	Holy	Trinity	,
和	成立	这	新的	-	制成	严重	旁	这	毁坏	修道院	的	这	圣	三位一体	,

当所有人都离开后，他顺着船只划过的方向游去，在圣三一修道院遗址旁找到了新挖的坟墓。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈuːnə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

and	threw	himself	upon	it	,	calling	to	Oona	to	come	to	him	.
和	扔	他自己	之上	它	,	呼叫	到	奥娜	到	来	到	他	.

他扑到树上，呼唤奥娜到他身边。

[əˈbʌv] [hɪm] [ðə; ði] [skweə(r)] [ˈaɪvi] [liːvz] [ˈtrembld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] [waɪt] [mɔːθs] [muːvd]

Above	him	the	square	ivy	leaves	trembled	,	and	all	about	him	white	moths	moved
多于	他	这	正方形	常春藤	树叶	颤抖	,	和	全部	关于	他	白色的	蛾子	已搬

[ˈəʊvə(r)] [waɪt] [ˈflaʊəz] ,

over	white	flowers	,
超过	白色的	花朵	,

他头顶上方形的常春藤叶子微微颤动，周围白色的飞蛾在白色的花朵上飞舞。

[ænd; ənd] [swiːt] [ˈəudəz] [ˈdrɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [eə(r)] .

and	sweet	odours	drifted	through	the	dim	air	.
和	甜的	气味	漂移	通过	这	暗淡	空气	.

空气中弥漫着甜美的香气。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] ,

He	lay	there	all	that	night	and	through	the	day	after	,
他	躺	那里	全部	那	夜晚	和	通过	这	天	后	,

他整夜以及第二天都躺在那里。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,

from	time	to	time	calling	her	to	come	to	him	,
从	时间	到	时间	呼叫	她	到	来	到	他	,

他时不时地叫她过来，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ˈhʌŋgə(r)] [ænd; ənd]

but	when	the	third	night	came	he	had	forgotten	,	worn	out	with	hunger	and
但	什么时候	这	第三	夜晚	来了	他	有	被遗忘的	,	磨损	出去	和	饥饿	和

[ˈsɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

但到了第三个夜晚，他已经忘记了这一切，他因饥饿和悲伤而精疲力竭。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈniːθ] ;

that	her	body	lay	in	the	earth	beneath	;
那	她	身体	躺	在	这	地球	下面	;

她的遗体埋在地下的泥土里；

[bʌt; bət]['əʊnli] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .

but	only	knew	she	was	somewhere	near	and	would	not	come	to	him	.
但	仅有的	知道	她	曾是	某处	靠近	和	会	不是	来	到	他	.

但他只知道她就在附近，不会来找他。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] , [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['peznts] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['gəʊstli] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

Just	before	dawn	,	the	hour	when	the	peasants	hear	his	ghostly	voice	crying	out	,
只是	前	黎明	,	这	小时	什么时候	这	农民	听到	他的	幽灵般的	嗓音	哭泣	出去	,

黎明前，就在农夫们听到他幽灵般的哭喊声的那一刻，

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] ['laʊdli] : - ['wini:] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['dɜ:rmət] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	pride	awoke	and	he	called	loudly	:	'	Winny	,	daughter	of	Dermott	of	the
他的	自豪	醒来	和	他	称为	高声	:	-	温妮	,	女儿	的	德莫特	的	这

[ʃi:p] ,

Sheep	,
羊	,

他的骄傲被唤醒了，他大声喊道："温妮，绵羊德莫特的女儿，

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]

if	you	do	not	come	to	me	I	will	go	and	never	return	to	the	island	of
如果	你	做	不是	来	到	我	我	将要	去	和	绝不	返回	到	这	岛	的

[ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] ,

the	Holy	Trinity	,
这	圣	三位一体	,

如果你不来找我，我就会离开，永远不再回到圣三一岛。

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [hwɜ:rl] [wɪnd] [hæd; həd]

'	and	before	his	voice	had	died	away	a	cold	and	whirling	wind	had
-	和	前	他的	嗓音	有	死亡	离开	一个	寒冷的	和	旋转	风	有

[swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['meni] ['fɪgəz] ['rʌʃɪŋ] [pɑ:st] ,

swept	over	the	island	and	he	saw	many	figures	rushing	past	,
扫荡	超过	这	岛	和	他	锯	许多	数据	匆忙	过去的	,

"话音未落，一阵寒风呼啸而过，席卷了整个岛屿，他看到许多人影匆匆而过。"

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:] [wɪð] [kraʊnz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [dɪm] ['fləʊtɪŋ] ['dreɪpəri] ; [ænd; ənd]

women	of	the	Sidhe	with	crowns	of	silver	and	dim	floating	drapery	;	and
女性	的	这	希德	和	皇冠	的	银	和	暗淡	漂浮的	布料	;	和

[ðen] ['u:nə] ,

then	Oona	,
然后	奥娜	,

头戴银冠、身披朦胧飘逸长袍的希德族女子；然后是奥娜，

[bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [hɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] ,

but	no	longer	smiling	gently	,	for	she	passed	him	swiftly	and	angrily	,
但	不	更长	微笑	轻轻地	,	为了	她	通过了	他	迅速地	和	愤怒地	,

但她不再温柔地微笑，而是迅速而愤怒地从他身边走过。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [strʌk] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] ['kraɪɪŋ] : - [ðen] [gəʊ][ænd; ənd]['nevə(r)]

and	as	she	passed	struck	him	upon	the	face	crying	:	'	Then	go	and	never
和	作为	她	通过了	击	他	之上	这	脸	哭泣	:	-	然后	去	和	绝不

[rɪ'tɜ:n] . -

return	.	'
返回	.	-

她走过他身边时，打了他一巴掌，喊道："那就走吧，永远不要回来。"

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,

He	would	have	followed	,	and	was	calling	out	her	name	,
他	会	有	随后	,	和	曾是	呼叫	出去	她	姓名	,

他本想跟上去，并且一直在喊她的名字。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['glɪmərɪŋ] ['kʌmpəni] [rəʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ,

when	the	whole	glimmering	company	rose	up	into	the	air	,	and	,
什么时候	这	所有的	微光	公司	玫瑰	向上	进入	这	空气	,	和	,

当整个闪闪发光的队伍升入空中时，

['rʌʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvəri] [rəʊz] , ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [dɔːn] .

rushing	together	in	the	shape	of	a	great	silvery	rose	,	faded	into	the	ashen	dawn	.
匆忙	一起	在	这	形状	的	一个	伟大的	银色	玫瑰	,	褪色	进入	这	铁青	黎明	.

它们汇聚成一朵巨大的银色玫瑰，渐渐消失在灰蒙蒙的黎明中。

[kɒ'steləʊ] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

Costello	got	up	from	the	grave	,
科斯特洛	得到	向上	从	这	严重	,

科斯特洛从坟墓里爬了出来，

[ˌʌndə'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

understanding	nothing	but	that	he	had	made	his	beloved	angry	and	that	she
理解	没有什么	但	那	他	有	制成	他的	心爱	生气的	和	那	她

[wɪʃt] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] ,

wished	him	to	go	,
希望	他	到	去	,

他什么也不明白，只知道自己惹心爱的人生气了，她希望他离开。

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] .

and	wading	out	into	the	lake	,	began	to	swim	.
和	涉水	出去	进入	这	湖	,	开始	到	游泳	.

然后涉水走到湖里，开始游泳。

[hiː; hi][swæm][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'fləʊt] ,

He	swam	on	and	on	,	but	his	limbs	were	too	weary	to	keep	him	afloat	,
他	游泳	在	和	在	,	但	他的	四肢	是	也	厌倦	到	保持	他	漂浮	,

他不停地游，但四肢太过疲惫，无法保持漂浮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	her	anger	was	heavy	about	him	,
和	她	愤怒	曾是	重的	关于	他	,

她对他充满了愤怒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [hiː; hi][sæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

and	when	he	had	gone	a	little	way	he	sank	without	a	struggle	,
和	什么时候	他	有	已消失	一个	小的	方式	他	沉没	没有	一个	斗争	,

他游了一段距离后，便毫不挣扎地沉了下去。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmz] .

like	a	man	passing	into	sleep	and	dreams	.
喜欢	一个	男人	通过	进入	睡觉	和	梦境	.

就像一个人渐渐进入梦乡，做起梦来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [faʊnd] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)]

The	next	day	a	poor	fisherman	found	him	among	the	reeds	upon	the	lake	shore
这	下一个	天	一个	贫穷的	渔夫	成立	他	之中	这	芦苇	之上	这	湖	支撑

,

,

,

第二天，一个贫穷的渔夫在湖岸边的芦苇丛中发现了他。

['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [leɪk] [sænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [flʌŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]

lying	upon	the	white	lake	sand	with	his	arms	flung	out	as	though	he	lay	upon	a
说谎	之上	这	白色的	湖	沙	和	他的	武器	扔	出去	作为	尽管	他	躺	之上	一个

[ruːd] ,

rood	,
rood	,

他躺在白色的湖沙上，双臂张开，仿佛躺在十字架上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

and	carried	him	to	his	own	house	.
和	携带	他	到	他的	自己的	房子	.

然后把他抬回了他自己的家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [lə'mentɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [kiːn] , [ænd; ənd] [wen]

And	the	very	poor	lamented	over	him	and	sang	the	keen	,	and	when
和	这	非常	贫穷的	哀叹	超过	他	和	唱	这	敏锐的	,	和	什么时候

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,

the	time	had	come	,
这	时间	有	来	,

穷人为他哀悼，悲恸歌唱，当时候到了，

[leɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [ɒn] ['ɪnsjʊlə] [trɪ'nɪtətɪs] [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ɔːltə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm]

laid	him	in	the	Abbey	on	Insula	Trinitatis	with	only	the	ruined	altar	between	him
铺设	他	在	这	修道院	在	岛叶	三位一体	和	仅有的	这	毁坏	坛	之间	他

[ænd; ənd] [dɚːməts] ['dɔːtə(r)] ,

and	Dermott's	daughter	,
和	德莫特的	女儿	,

将他安葬在特里尼塔蒂斯岛的修道院里，他和德莫特的女儿之间只有残破的祭坛隔开。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [tuː] [æʃ] - [triːz] [ðæt] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [deɪz] [wəʊv] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz]

and	planted	above	them	two	ash	-	trees	that	in	after	days	wove	their	branches
和	已种植	多于	他们	二	灰	-	树木	那	在	后	天	编织	他们的	分支

[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [liːvz] .

together	and	mingled	their	trembling	leaves	.
一起	和	混合	他们的	发抖	树叶	.

并在它们上方栽种了两棵栲树，后来，这两棵树的枝干交织在一起，颤抖的树叶混杂在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神